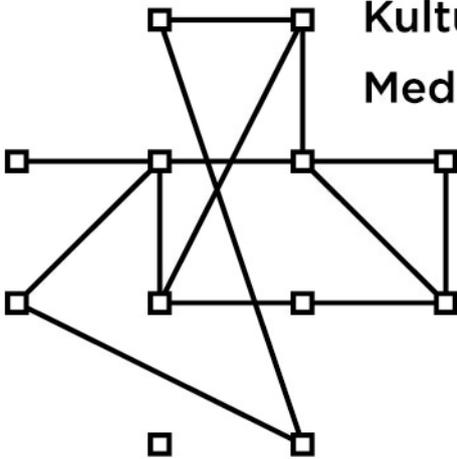


Médiation Culturelle Suisse

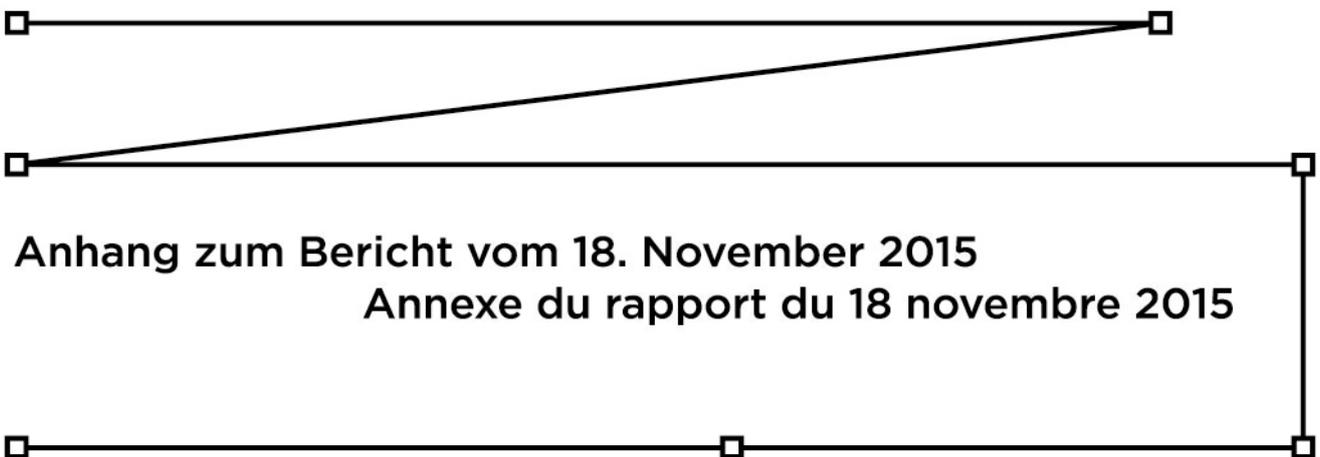
Kulturvermittlung Schweiz

Mediazione Culturale Svizzera



# Stärkung kultureller Teilhabe in der Schweiz

## Renforcer la participation culturelle en Suisse



Anhang zum Bericht vom 18. November 2015

Annexe du rapport du 18 novembre 2015

Die Dokumente im Anhang zum Bericht  
„Stärkung kultureller Teilhabe in der Schweiz“  
werden nur in Originalsprache publiziert.

Les documents figurant dans l'annexe de l'étude  
«Renforcer la participation culturelle en Suisse»  
seront uniquement publiés en langue originale.

# Inhalt

	Seite	
<b>A</b>	<b>Auswertung der schriftlichen Umfrage</b>	
A1	Liste der Antwortenden	3
A2	Auswertung der Antworten öffentlicher und privater Förderstellen	7
A3	Auswertung der Antworten von Organisationen und Verbänden	35
A4	Auswertung der Antworten von Lehre und Forschung	73
<b>B</b>	<b>Autorisierte Wiedergabe der Gespräche</b>	
B1	Liste der Teilnehmenden	95
B2	Gespräche	96
<b>C</b>	<b>Beispiele guter Praxis</b>	155
<b>D</b>	<b>Zum Handlungsfeld Schule</b>	168
<b>E</b>	<b>Teilnehmende am Workshop vom 18. Mai 2015</b>	172
<b>F</b>	<b>Literatur</b>	173
<b>G</b>	<b>Fragebögen deutsch und französisch</b>	
G1	Fragebogen für öffentliche und private Förderstellen	175
G2	Fragebogen für Verbände und Organisationen	197
G3	Fragebogen für Forschung und Lehre	219

# A Auswertung der schriftlichen Umfrage

## A1 Liste der Antwortenden

### Antwortende Fragebogen A

- Kanton Uri, Amt für Kultur und Sport, Joseph Schuler, Altdorf
- Kanton Schwyz, Kulturkommission, Walter Stähelin, Schwyz
- Kanton Schwyz, Amt für Kultur, Franz-Xaver Risi, Schwyz
- Kanton Appenzell Inneroden, Erziehungsdepartement/Kulturamt, Ottila Dörrig-Heim, Appenzell
- Kanton Obwalden, Amt für Kultur und Sport, Christian Sidler, Sarnen
- Kanton Bern, Amt für Kultur, Programm Bildung und Kultur, Susan Herion, Bern
- Kanton Bern, Amt für Kultur, Kulturförderung, Sibylle Birrer/Daniel Furter, Bern
- Kanton Basel Stadt, Abteilung Kultur, Jeannette Voirol (Voirol/Düggelin), Basel Stadt
- Kanton Glarus, Hauptabteilung Kultur, Fritz Rigendinger, Glarus
- Kanton Solothurn, Amt für Kultur und Sport, Christine Teuteberg, Solothurn
- Kanton Thurgau, Kulturamt, Martha Monstein, Frauenfeld
- Kanton Zug, Direktion für Bildung und Kultur/Amt für Kultur, Aldo Caviezel, Zug
- Kanton Aargau, Abteilung Kultur, Departement Bildung, Kultur und Sport, Gunhild Hamer, Aarau
- Kanton St. Gallen, Amt für Kultur, Eduard Hartmann, St. Gallen
- Bund, Bundesamt für Kultur, Wissenschaftliche Mitarbeit, Rico Valär, Bern
- Kanton Appenzell Ausserrhoden, Amt für Kultur, Margrit Bürer, Herisau
- Kanton Graubünden, Amt für Kultur, Barbara Gabrielli, Chur
- Kanton Zürich, Fachstelle Kultur, Madeleine Herzog/Heinrich Baumgartner, Zürich
- Canton de Vaud, Service des affaires culturelles, Sophie Donche Gay/Myriam Valet/ Nicolas Gyger, Lausanne
- Canton du Valais, Service de la culture, Jacques Cordonier, Sion
- République et canton de Genève, service cantonal de la culture - département de l'instruction publique, de la culture et du sport, Nadia Keckeis, Genève
- Canton de Fribourg, Service de la culture, Philippe Trinchan, Fribourg
- Canton du Tessin, Service de la culture et des affaires universitaires, Sandro Rusconi, Bellinzona
  
- Stadt Burgdorf, Präsidialdirektion, Jana Ulmann, Burgdorf
- Stadt Baden, Abteilung Kultur, Patrick Nöthiger, Baden
- Stadt Aarau, Kulturstelle, Melanie Morgeneegg, Aarau
- Aargauer Kuratorium, Madeleine Passerini-Lustenberger, Aarau
- Stadt Frauenfeld, Amt für Kultur, Christof Stillhard, Frauenfeld
- Stadt Thun, Kulturabteilung, Marianne Flubacher, Thun
- Stadt Zürich, Kulturförderung der Stadt Zürich, Peter Haerle, Zürich
- Gemeinde Emmen, Kulturdirektion, Susanne Trutmann, Luzern
- Stadt Zug, Stelle für Kultur, Mercedes Lämmli, Zug
- Stadt Biel, Dienststelle für Kultur, Eszter Gyarmathy, Biel
- Stadt St. Gallen, Fachstelle Kultur, Barbara Affolter, St. Gallen
- Stadt Uster, Geschäftsfeld Kultur, Eva Wasem, Uster
- Stadt Winterthur, Bereich Kultur, Franziska Gabriel, Winterthur
- Stadt Chur, Kulturfachstelle, Caroline Morand, Chur

- Bündner Kunstmuseum, Amt für Kultur, Alexa Giger, Chur
- Rätisches Museum Chur, Amt für Kultur, Andrea Kauer Loens, Chur
- Bündner Naturmuseum, Amt für Kultur, Ueli Rehsteiner, Chur
- Stadt Luzern, Bildungsdepartement Stadt Luzern- Abteilung Kultur und Sport, Judith Christen, Luzern
- Stadt Schaffhausen, Kulturdienst & Kulturförderung, Jens Lampater, Schaffhausen
- Municipalité de Delémont, Chef de service, Luc Schindelholz, Delémont
- Ville de Lausanne, Service de la culture, Fabien Ruf, Lausanne
- Ville de Fribourg, Service culturel, Natascha Roos, Fribourg
- Ville de Genève, Département de la culture et du sport, Jeanne Pont, Genève
- Ville d'Yverdon-les-Bains, Service de la culture, Raphaël Kummer, Yverdon-les-Bains
- Ville de Neuchâtel, Service culturel, Patrice Neuenschwander, Neuchâtel
- Ville de Sion, Service culturel, Gaëlle Métrailler, Sion
  
- Migros Ostschweiz, Kulturprozent Migros, Franziska Hauser, St. Gallen
- Genossenschaft Migros Luzern, Kulturprozent Migros, Vreni Stadelmann, Luzern
- Genossenschaft Migros Zürich, Kulturprozent, Christoph Frei, Zürich
- Migros Ticino, Percento culturale Migros, Yvonne Pesenti Salazar, Lugano
- coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg, Service formation et culturel, Nicole Wilson, Neuchâtel-Fribourg
  
- Christoph Merian Stiftung, Abteilung Kultur, Nathalie Unternährer, Basel
- Adele Koller-Knüsli Stiftung, Stiftungsratsmitglied, Regula Reinhart, Winterthur
- Stiftung Mercator Schweiz, Projektmanagement, Patric Schatzmann, Zürich
- Paul Schiller Stiftung, Stiftungsratspräsident, Ulrich E. Gut, Küsnacht ZH
- Stanley Thomas Johnson Stiftung, Programmmanagement, Beate Engel, Bern
- Ernst Göhner Stiftung, Kulturförderung, Sonja Hägeli, Zug
- Volkart Stiftung, Geschäftsführung, Judith Schläpfer, Winterthur
  
- Stiftung Pro Helvetia, Direktion, Andreas Moos, Zürich

## **Antwortende Fragebogen B**

- Jungwacht Blauring Schweiz, Co-Präsident, Anastas Odermatt
- Jugendfachstelle Takano Evang.-meth. Kirche Schweiz, Fachstellenleiter, Beat Bachmann
- ONO Das Kulturlokal, Leiter, Daniel Kölliker
- okay zürich, kantonale Kinder- und Jugendförderung, Ivica Petrusic
- Centre artistique et culturel de la Ferme-Asile, Assistante de direction, Véronique Michelet
- Dachverband offene Kinder- und Jugendarbeit Schweiz DOJ/AFAJ, Geschäftsführerin, Elena Konstantnidis
- FIMM Schweiz, Präsidentin, Emine Sariaslan
- Intermundo - Schweizer Dachverband zur Förderung von Jugendaustausch, Projekt- und Sachbearbeiterin, Sonja Luterbach
  
- Internationale Gesellschaft für Neue Musik, Sektion Wallis, Festival für Neue Musik Forum Wallis, Janvier Hagen
- Stiftung Schweizer Musikinsel Rheinau, Stiftungsrätin, Rahel Blocher
- IFPI Schweiz, Geschäftsführer, Lorenz Haas
- Schweizerischer Musikpädagogischer Verband SMPV, Co-Präsident, Lucas Bennett
- Schweizer Blasmusikverband, Präsident der Verbandsleitung, Valentin Bischof
- Rhythmik Schweiz, Vorstandmitglied (auch in SGL Musik) , Dozentin PHSG, Elisabeth Karrer

- Verband Musikschulen Schweiz VMS, Co-Geschäftsführerin, Margot Müller-Dürst
- SKJF, Verein Schweizer Kinder- und Jugendchor-Förderung, Sekretärin, Renate Leu
- Jeunesses Musicales Suisses, Secrétaire générale, Laura Ponti
- Eidgenössischer Orchesterverband, Kassierer, René Roshardt
- Eidgenössischer Orchesterverband EOV, Präsident, Johannes Reinhard
- EVTA.CH / Schweiz. Verband der Gesangslehrenden, Hans-Jürg Rickenbacher
- Eidgenössische Jodlerdirigenten- und Komponistenvereinigung EJDKV, Präsident, Joseph Rööfli
- IG Volkskultur, Geschäftsstellenleiter, Markus Brülisauer
- Haus der Volksmusik, Leiter, Markus Brülisauer
- VHbS Verband Hackbrett Schweiz, Präsident, Urs Bösiger
- Akkordeon Schweiz, Vize-Präsident, Rolf Ringlisbacher
- Eidg. Jodlerverband, Präsidentin, Karin Niederberger
- Kompetenzzentrum Militärmusik, Kommandant, Oberst Philipp Wagner
- orchester.ch - Verband Schweizerischer Berufsorchester, Präsident, Toni J. Krein
- Schweizerischer Katholischer Kirchenmusikverband, Präsident, Thomas Halter
- RKV Reformierte Kirchenmusikerverbände, Zentralpräsident, Emil Dieter
- A Coeur Joie Suisse, Co-Präsident, Pierre Jaccard
- SUIISA, Leiter Kommunikation, Giorgio Tebaldi
- Schweizer Musikzeitung, Redaktionsleiterin, Katrin Spelinova
- Pro Senectute Schweiz, Mitglied der Geschäftsleitung, Bereich Bildung, Kultur, Services, Alain Huber
- Pro Senectute Appenzell Innerrhoden, Geschäftsleiter, Edi Ritter-Rufer
  
- Caritas beider Basel, KulturLegi beider Basel, Karin Vonwil
- Caritas Zürich, KulturLegi Kanton Zürich, Andreas Bruggmann
- Caritas Graubünden, KulturLegi Kanton Graubünden, Andi Grünefelder
- Caritas St.Gallen-Appenzell, Leiterin KulturLegi St.Gallen Appenzell, Julia Ha
- Caritas Bern, Leiterin KulturLegi Kanton Bern, Gonca Kuleli Koru
- Caritas Vaud, projet CarteCulture Vaud, Françoise Crausaz
  
- Radioschule klipp+klang, Schul- und Geschäftsleiterin, Liselotte Tännler
- PANCH Schweizerischer Steelbandverband, Präsidentin, Brigitte Fischer
- Theater COLORi St.Gallen, Schauspieler, Richi Diener
- projekt kidswest.ch, Projektleitung, Meris Schüpbach
- cineducation.ch, Präsident, Heinz Urben
- Luzerner Theater, Theatervermittlungsabteilung: Treffpunkt Schule und Theater am Luzerner Theater, Isabelle Odermatt
- Médiation Culturelle Suisse, Membre du comité, Nicole Grieve
- Schweizerischer Verein Freunde des Scherenschnitts, Präsidentin. Felicitas Oehler
- Künste für Kinder und Jugendliche kkj, Aktuar, Pascal Good
- Association Roadmovie, Präsident, John Wäfler
- Réseau romand Science et Cité, Coordinateur, Horace Perret
- mediamus und Kunstmuseum Thun, Co-Präsidentin/Leitung Kunstvermittlung, Sara Smidt
- mediamus - Schweiz. Verband der Fachleute für Bildung und Vermittlung im Museum, Leiter Geschäftsstelle, Laszlo Fislí
- mediamus, regionalgruppe mediamusOst, Barbara Redmann
- Aargauer Kunsthaus, Leitung Kunstvermittlung, Christin Bugarski
- Ballenberg, Freilichtmuseum der Schweiz, Leiterin Wissenschaft a.i., Beatrice Tobler
- Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein, Baukultur, Claudia Schwalfenberg
- Bund Schweizer Architekten BSA, Generalsekretär, Martin Weber
- Reso – Tanznetzwerk Schweiz, Leitung Vermittlung, Katharina Rufener

## Antwortende Fragebogen C

- Zürcher Hochschule der Künste, Institute for Art Education, Nora Landkammer, Zürich
- Zürcher Hochschule der Künste, Gleichstellungsbüro, Christine Weidmann, Zürich
- Zürcher Hochschule der Künste, Institute for Art Education, Art.School.Differences, Philippe Saner, Zürich
- Zürcher Hochschule der Künste, Zentrum Weiterbildung, Elisabeth Danuser, Zürich
- Zürcher Hochschule der Künste, Departement Musik (Stv. des Rektors), Michael Eidenbenz, Zürich
- Hochschule Luzern - Design und Kunst, Bereich Master und Forschung, Martin Wiedmer, Luzern
- Hochschule Luzern Design & Kunst, Theorie, Silvia Henke, Luzern
- Hochschule Luzern - Soziale Arbeit, Zentrum für Lehre und Bildung, Pia Gabriel-Schärer, Luzern
- Hochschule der Künste Bern/Forschung, Fachstelle F+E, Nathalie Pernet, Bern
- Haute école de Travail social et de la santé - éésp – Lausanne, Claudia della Croce, Lausanne
  
- Stiftung Volkshochschule und Seniorenuniversität beider Basel, Geschäftsführer, Adrian Portmann, Baselland und Baselstadt
- Université Populaire du Canton de Genève, Vice-présidente et responsable de la commission culture et animations, Anne-Catherine Connolly, Genf
  
- Stiftung Science et Cité, Leiter, Philipp Burkard, Bern
  
- Schweizerischer Verband für Weiterbildung SVEB, Direktor, André Schläfli, Zürich
- Schweizerischer Verband für Weiterbildung SVEB, Geschäftsführerin Bereich Professionalisierung, Sabine Aquilini, Zürich
- FSEA - Sezione della Svizzera italiana, Co-coordinateur, Simone Rizzi, Lugano

## **A2 Auswertung der schriftlichen Befragung A: Öffentliche und private Förderstellen**

### **Inhalt:**

- A. Anlage der Befragung und Rücklauf
- B. Antworten
- C. Auswertung
- D. Kurzinterpretation

### **A. Anlage der Befragung und Rücklauf**

Der Fragebogen wurde am 4. Februar 2015 an 101 Adressen gemailt mit der Bitte um Beantwortung bis zum 27. Februar. Am 16., 23. Februar und am 2. März wurden die Stellen, die noch nicht geantwortet hatten, an die Aufgabe erinnert. Vereinzelt Adressaten wünschten und erhielten Fristerstreckung. Die letzten ausgefüllten Bogen trafen am 16. März ein.

Insgesamt antworteten 62 der 101 Angefragten. Die angefragten Städte und Kantone beteiligten sich nahezu vollzählig mit Ausnahme der Stadt Bern, die erklärte, den Bogen nicht ausfüllen zu wollen. Unerwartet gering war der Rücklauf der Stiftungen: Von 25 angefragten antworteten sechs, nämlich die Adele Koller-Knüsli-Stiftung, die Christoph Merian-Stiftung, die Ernst Göhner-Stiftung, die Paul Schiller-Stiftung, die Stiftung Mercator Schweiz sowie die Volkart-Stiftung. Antwort gaben auch die Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia und das Migros Kulturprozent. Bei einem Rücklauf von insgesamt 63% der angeschriebenen Stellen und hohen 73-76% der Städte und Kantone sowie Antworten der grossen Förderer Pro Helvetia und Migros Kulturprozent kann von einem repräsentativen Ergebnis gesprochen werden.

### **B. Antworten**

#### **Frage 1:**

**Kulturelle Teilhabe bedeutet gemäss Kulturbotschaft des Bundesrats 2016-2020 die Möglichkeit, sich am kulturellen Leben in vielen Formen zu beteiligen, es zu nutzen und mitzuprägen. Wie weit sind die folgenden – oder weitere – Förderbereiche grundsätzlich geeignet, die kulturelle Teilhabe zu stärken? (Gar nicht, eher nicht, geeignet, besonders geeignet)**

#### **a. Zugang zu Kultur erleichtern**

- Die Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen erachten 5 als gar nicht (1) oder eher nicht geeignet (5), 54 dagegen als geeignet (39) oder besonders geeignet (16).
- Die Beseitigung finanzieller Hindernisse erscheint 6 Antwortenden gar nicht (1) oder eher ungeeignet (5), jedoch 42 als geeignet (20) oder besonders geeignet (22).
- Die Beseitigung zeitlicher Einschränkungen ist für 15 Antwortende gar nicht (2) oder eher nicht geeignet (13), für 32 aber geeignet (26) oder besonders geeignet (6).
- Die Verringerung sprachlicher Hindernisse durch entsprechende Hilfen und Zusatzangebote dünkt 10 gar (1) oder eher nicht geeignet (9); 49 nicht finden sie geeignet (34) oder besonders geeignet (16).
- Die Verbesserung von Informationen halten 7 für eher nicht geeignet (0 gar nicht geeignet), während 45 diese für geeignet (25) oder besonders geeignet einschätzen (20).

**b. Kulturschaffen und Kulturerbe vermitteln (Kulturgut, Kunstwerke und künstlerische Darbietungen dem Publikum näher bringen)**

6 Antwortende finden die Kulturvermittlung eher nicht geeignet zur Förderung kultureller Teilhabe (0 gar nicht geeignet); 61 halten sie für geeignet (40) oder besonders geeignet (21).

**c. Kulturelle Bildung fördern (Menschen befähigen zur Auseinandersetzung mit Kultur und zur Ausübung von Kultur)**

5 Antwortenden scheint kulturelle Bildung eher nicht geeignet (0 gar nicht geeignet), 35 finden sie geeignet (22) oder besonders geeignet (14).

**d. Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen**

Für 7 ist die Unterstützung der Laienkultur gar nicht (1) oder eher nicht geeignet (6); 39 erkennen sie als geeignet (28) oder besonders geeignet (12).

**e. Einsatz digitaler Medien fördern**

Den Einsatz digitaler Medien halten 9 Antwortende für eher ungeeignet (0 gar nicht geeignet), 43 sehen darin ein geeignetes (36) oder besonders geeignetes Mittel (8).

**f. Wissenschaftliche Reflexion über kulturelle Teilhabe fördern**

Die Unterstützung ist für 28 Antwortende gar (3) oder eher nicht geeignet (25) zur Stärkung der kulturellen Teilhabe. 18 erblicken darin ein geeignetes (13) oder besonders geeignetes Mittel (6).

**g. Weitere Massnahmen**

18 Antwortende nennen weitere Massnahmen wie folgt:

- Grundsätzlich ist alles, was zur Übersicht, zur Strukturierung der kulturellen Angebote beiträgt, wertvoll
- Sensibilisierung aller Kulturschaffenden inkl. Institutionen für den Dialog auf Augenhöhe mit unterschiedlichsten Zielgruppen und –publika
- Bereitschaft zur Diskussion der Deutungshoheit kultureller Werke / Inhalt
- Gezieltes Ansprechen verschiedener Zielgruppen mit niederschweligen Angeboten
- Die Sensibilisierung für den künstlerischen Ausdruck und die kulturellen Zusammenhänge bereits in der Primarschule deutlich forcieren. Steigerung der diesbezüglichen Werte dringend nötig auf Stufe der Pädagogischen Hochschulen bzw. Ausbildung der Lehrpersonen
- Aus Perspektive öffentliche Hand als Subventionsgeber: Öffnung der Institutionen für Nicht-Teilhabende stärken und besser kommunizieren. Welche Haltung strahlt eine Institution aus? Ist das Publikum, ist jedes Publikum willkommen?
- Anmerkung zum Einsatz digitaler Medien: Wie bei guten Vermittlungsprojekten sollte auch beim Einsatz digitaler Medien immer der Inhalt an erster Stelle stehen. Digitale Medien sind für die Zukunftsfähigkeit der Institutionen von hohem Stellenwert und besonders geeignet den Zugang zur Kultur zu erleichtern (Best practice Bsp. Rijks Studio, Rijksmuseum Amsterdam)
- Im Kanton Uri sind die Träger von Kulturbetrieben vorab grosse Kulturvereine (z.B. Kunstverein, Historischer Verein, Forum Theater(uri), Kulturforum Andermatt, Verein Musikschule Uri, Telemuseumsgesellschaft Bürglen, Urner Mineralienverein, Stiftung Kantonsbibliothek, Freunde des Kellertheaters etc. Damit hilft eine breite Vereinsabstützung für ehrenamtlich kulturelle Tätigkeit, aber auch für Publikum
- Zielgruppe Kinder und Jugendliche in der Schule fördern, weil dort alle erreicht werden: Nicht nur Reflexion, sondern Begegnung mit Kulturschaffenden und selber Erleben unterstützen.
- Mitgestaltenlassen von Kultur (Auswahl: was ist Kultur) durch eine breite Bevölkerungsschicht
- Formate zusammen mit Vertreter/-innen der Zielgruppen entwickeln

- Kantonale oder gesamtschweizerische Plattform zur Information über Aktivitäten und Entwicklungen im Bereich der kulturellen Plattform, Konferenzen und Tagungen, die die Akteur/innen zusammen bringen im Feld der kulturellen Teilhabe
- Förderpreise und Auszeichnungen von innovativen und wirkungsvollen Projekten/Institutionen/ Partnerschaften im Bereich der kulturellen Teilhabe
- Abbilden der Diversität der Gesellschaft in den Institutionen (im Personal, in der Leitung, im Publikum) aber auch in den in den Fördergremien (multiperspektivische Zusammensetzung der Kommissionen)
- Alle Massnahmen, welche die Schwelle zu den Kulturinstitutionen abbauen: Gastgeber sein, auf Leute zugehen und nicht warten, dass sie kommen
- Soutien aux études sociologiques sur les pratiques culturelles (les usages) et sur les profils des usagers. Soutien aux formats de médiation culturelle co-construits entre société civile et milieux culturels dans les événements culturels (expositions, performances...). Il faudrait mieux sélectionner les contenus artistiques contemporains afin qu'ils puissent être compris par un public de non-experts sans trop de médiation. En général c'est malheureusement le contraire qui s'applique
- Faciliter l'accès à la culture pour le jeune public en particulier (c'est le public de demain)
- Des démarches qui associent des artistes et des membres de la société, dans le respect des compétences et statuts respectifs, dans le cadre par exemple d'une intervention artistique dans l'espace public (voir la démarche des Nouveaux Commanditaires)
- Médiation scolaire
- Suppression des barrières sociales (élites cultivées...) – l'art pour tous

### **Frage 2:**

**Treffen Sie selber Massnahmen und/oder fördern Sie Projekte Dritter, um die kulturelle Teilhabe zu stärken?**

43 Antwortenden geben an, selber Massnahmen zu treffen.

57 Antwortende erklären, Projekte Dritter zu fördern.

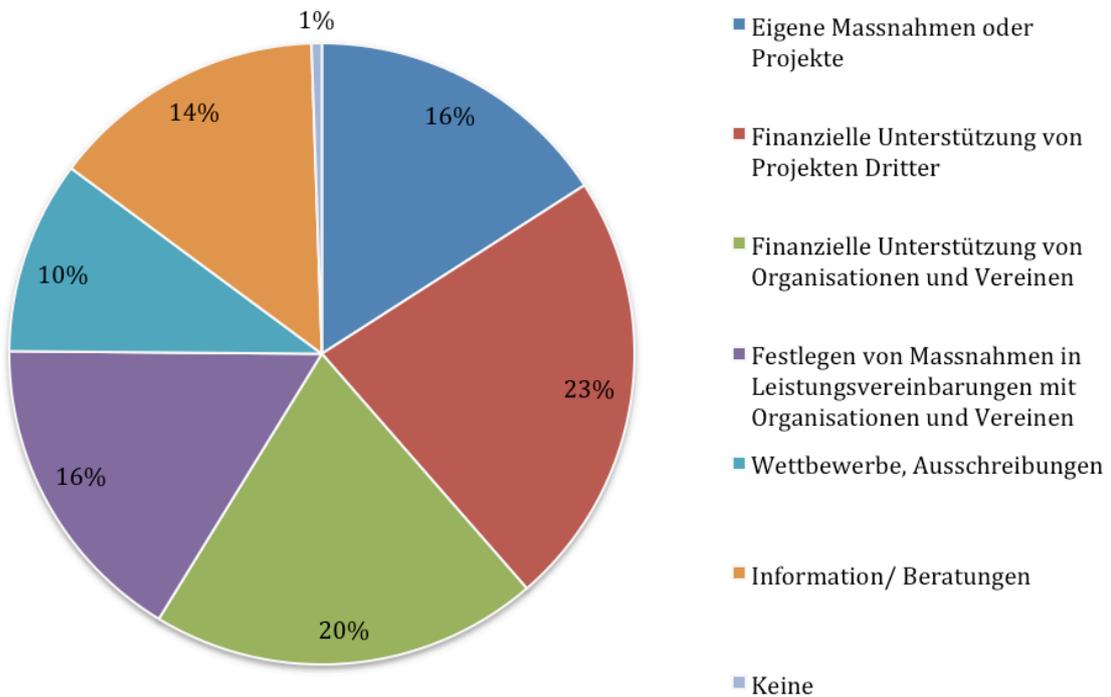
Von den Antwortenden trifft niemand trifft keine Massnahmen oder fördert keine Projekte Dritter.

### **Frage 3:**

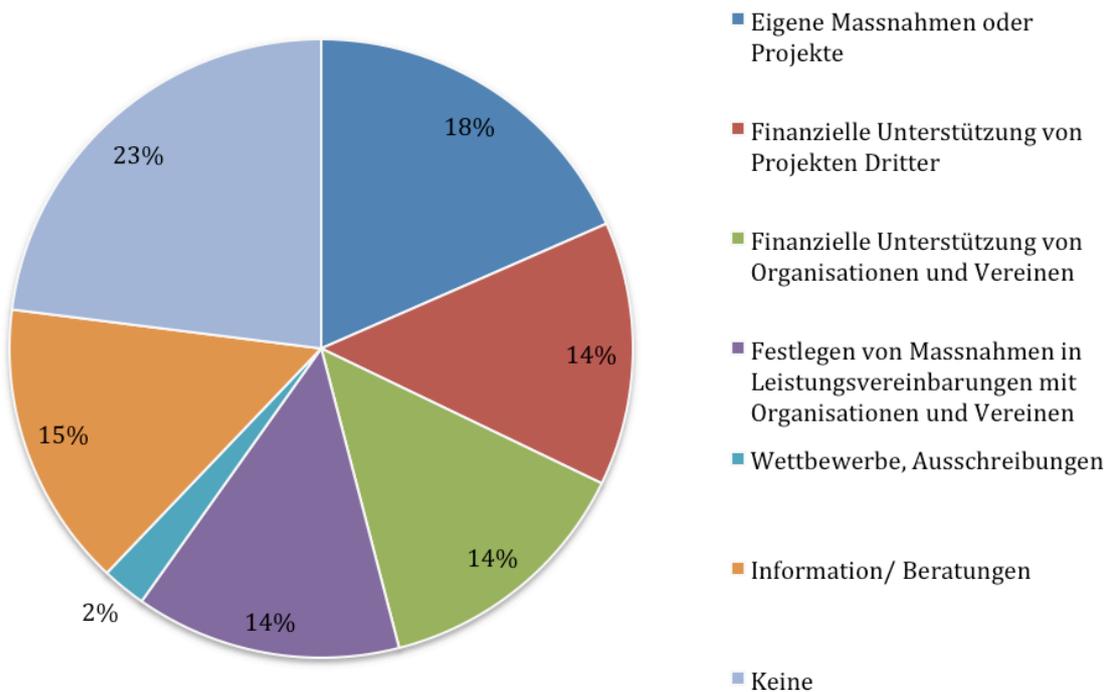
**Wie und wozu fördern Sie die Stärkung der kulturellen Teilhabe?**

- a. **Mit welchen Massnahmen fördern Sie die kulturelle Teilhabe?**

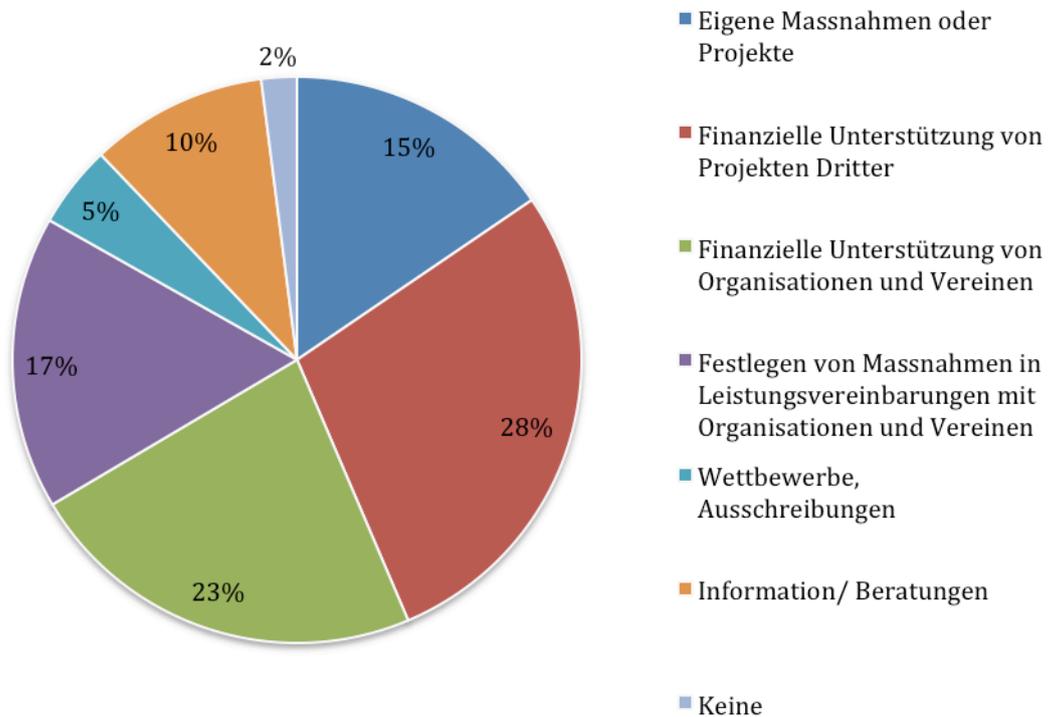
## Zugang zu Kultur erleichtern



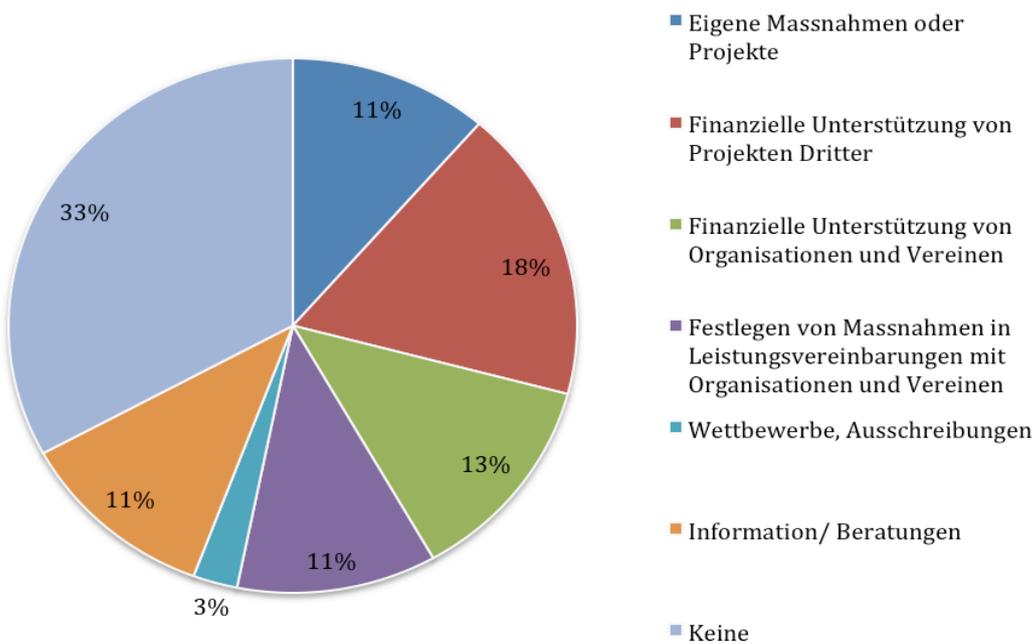
## —durch Beseitigung technischer und organisatorischer Hindernisse



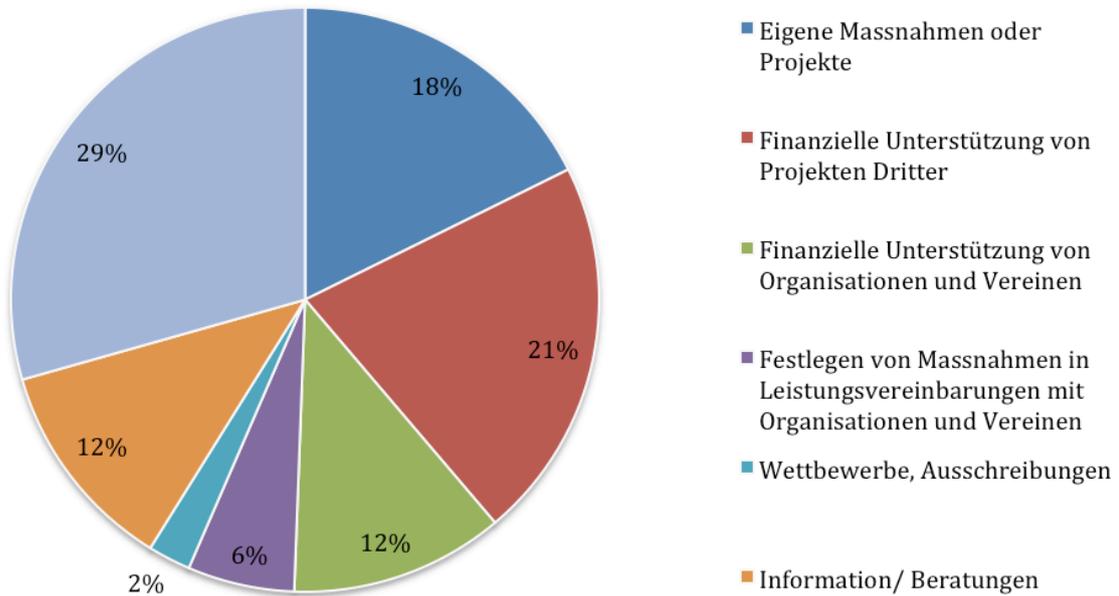
## —durch Beseitigung finanzieller Hindernisse



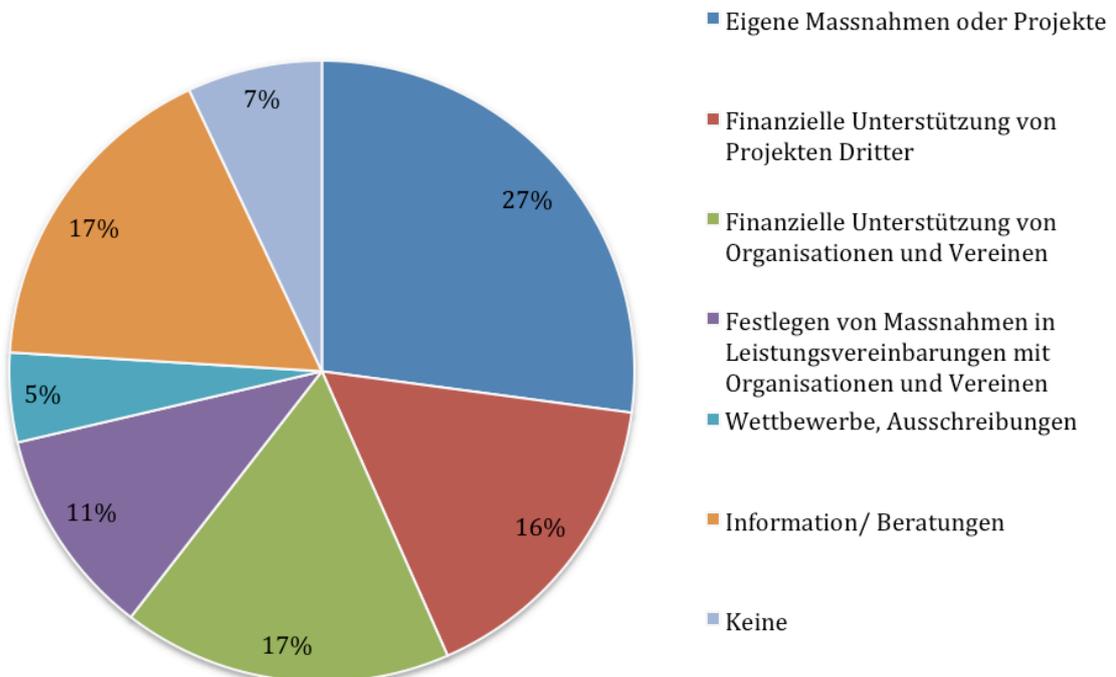
## —durch Beseitigung zeitlicher Einschränkungen



## —durch Verringerung sprachlicher Hindernisse



## —durch Verbesserung von Information



11 Antwortende **treffen Massnahmen in anderer Weise, um den Zugang zur Kultur zu erleichtern** (Ziffer 1 a-e, oben). Sie führen aus:

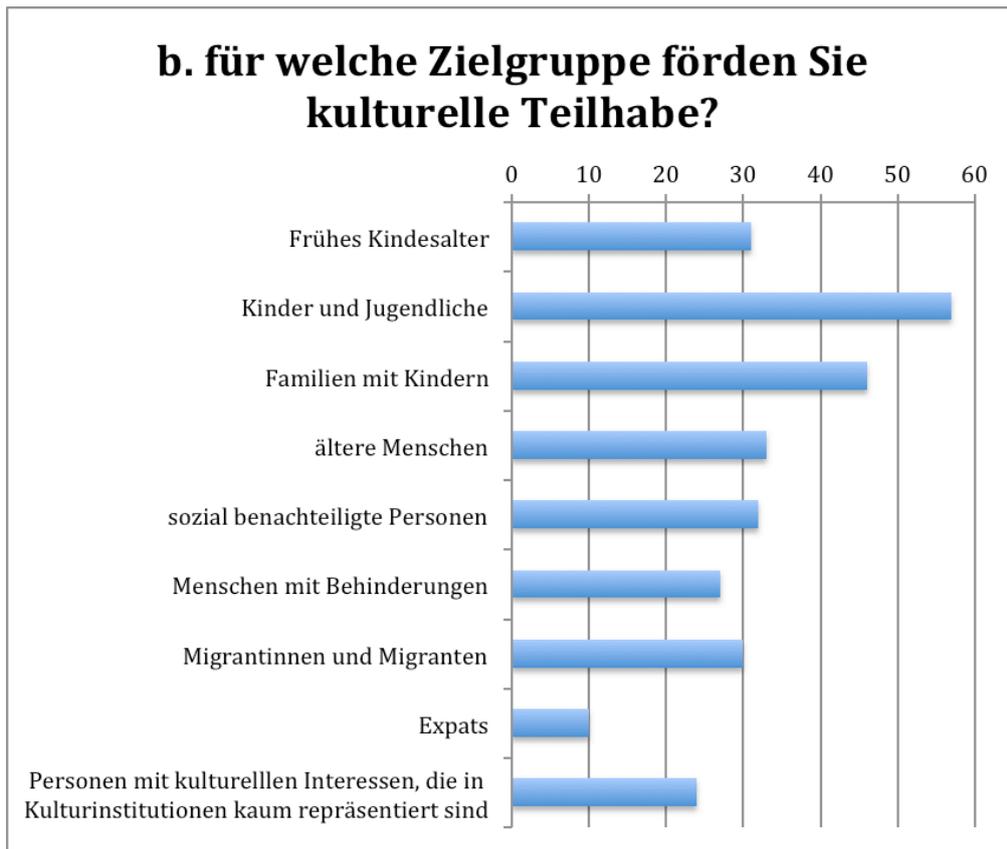
- Das Amt für Kultur gibt Empfehlungen im Mustervertrag ab bezüglich einzelner Punkte in den Leistungsvereinbarungen, z.B. Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen, jedoch ohne konkrete Vorgabe
- Durchführung Tagung zum Thema Interkultur im Mai 2013; eingeladen waren sämtliche subventionierten Institutionen
- Lancierung Wettbewerb Impulsprojekte 2014 (neues Fördergefäss zur Unterstützung von partizipativen Vermittlungsprojekten der subventionierten Institutionen)
- Finanzielle Unterstützung von Organisationen und Vereinen: städtische Quartierentwicklung und Fachstelle für Integration leisten finanzielle Unterstützung und Beratung, u.a. Hinweis auf Sonderangebote und Kulturlegi sowie besondere Angebote städtischer Institutionen (Naturmuseum)
- klick.ch - Kulturvermittlung Ostschweiz: Online-Portal, das den Zugang zu Kulturvermittlungsangeboten in den Kantonen TG, SG, AR erleichtert. Projekt finanziert durch die drei Partnerkantone
- thurgaukultur.ch: Online-Magazin, das eine Agenda, Hintergrundinformationen und Diskussionsformate zum kulturellen Geschehen im Kanton TG bietet und den Zugang zum Kulturgeschehen erleichtert. Finanziert durch Kanton
- Zugang für Kinder und Jugendliche in der Schule fördern, Erlebnisse/Begegnungen ermöglichen
- Überprüfung und Entwicklung von Leistungen in Leistungsverträgen
- Vermittlung von Wissen und Informationen über Netzwerke
- Vernetzung
- Objectif de CULTURE2030 (région de Fribourg)
- Que l'on le sache: On est le seul Canton suisse qui ait mis sur pied un Observatoire Culturel: [www.ti.ch/osservatorioculturale.ch](http://www.ti.ch/osservatorioculturale.ch)
- Mesures de sensibilisation des partenaires culturels et scolaires à la médiation

8 Antwortende nennen zusätzlich zu den Ziffern 1-6 **weitere Förderbereiche**, nämlich:

- Projekte zur Vernetzung breiter Bevölkerungsschichten und Auseinandersetzung mit Kultur
- Lancierung Wettbewerb kult & co. 2012 (Fördergefäss für partizipative Vermittlungsprojekte zwischen freischaffenden KünstlerInnen und Jugendlichen)
- Kulturelle Teilhabe sowie kulturelle Produktion in den Gemeinden fördern. Sensibilisierung der kommunalen Politik, Wertediskussion über die kulturelle Teilhabe (als Rezipient wie auch als Produzent) auf Stufe Gemeinde = Sauerteig für eine gesunde Kulturregion
- Die Laienkultur kann von uns nur unterstützt werden, wenn sie in Verbindung mit einem professionellen künstlerischen Ansatz und unter Anleitung von ausgewiesenen Künstlerinnen geschieht. Ansonsten ist die Laienkultur bei der Stadt Zürich in der Soziokultur und damit im Sozialdepartement angesiedelt
- Bemerkung zu Ziffer 4: Laienverbände erhalten in der Regel Subventionen ohne Leistungsvertrag
- Angebote für Kinder- und Jugendliche fördern (über Leistungsvereinbarungen, eigene Projekte, Unterstützung von Projekten Dritter, Unterstützung von Vereinen und Organisationen)
- Förderung der Grundkompetenzen (Lesen, Schreiben)
- Die Paul Schiller Stiftung (PSS) stellt finanzielle Mittel für die Förderung des Kulturschaffens in der Schweiz zur Verfügung. Dabei geht es der PSS um die Setzung neuer Akzente und um die Erweiterung des Zugangs zu Kultur für einen möglichst grossen Teil der Bevölkerung. Der Stiftung können von Künstlerinnen und Künstlern mit einer professionellen Ausbildung, aber auch von engagierten und qualifizierten Laien Beitragsgesuche gestellt werden. Sie unterstützt vorzugsweise: Kulturvermittlungsprojekte mit Kindern und Jugendlichen; Kulturprojekte, welche die Generationen verbinden, die gegenseitige Verständigung fördern und kulturelle Anregungen bringen; Projekte, die neue kulturelle Impulse für das regionale Kulturleben geben. Projekte, welche mehrere dieser Ziele verfolgen, werden bevorzugt.

### 3 Antwortende treffen in allen Bereichen 1-6 Massnahmen in anderer Weise:

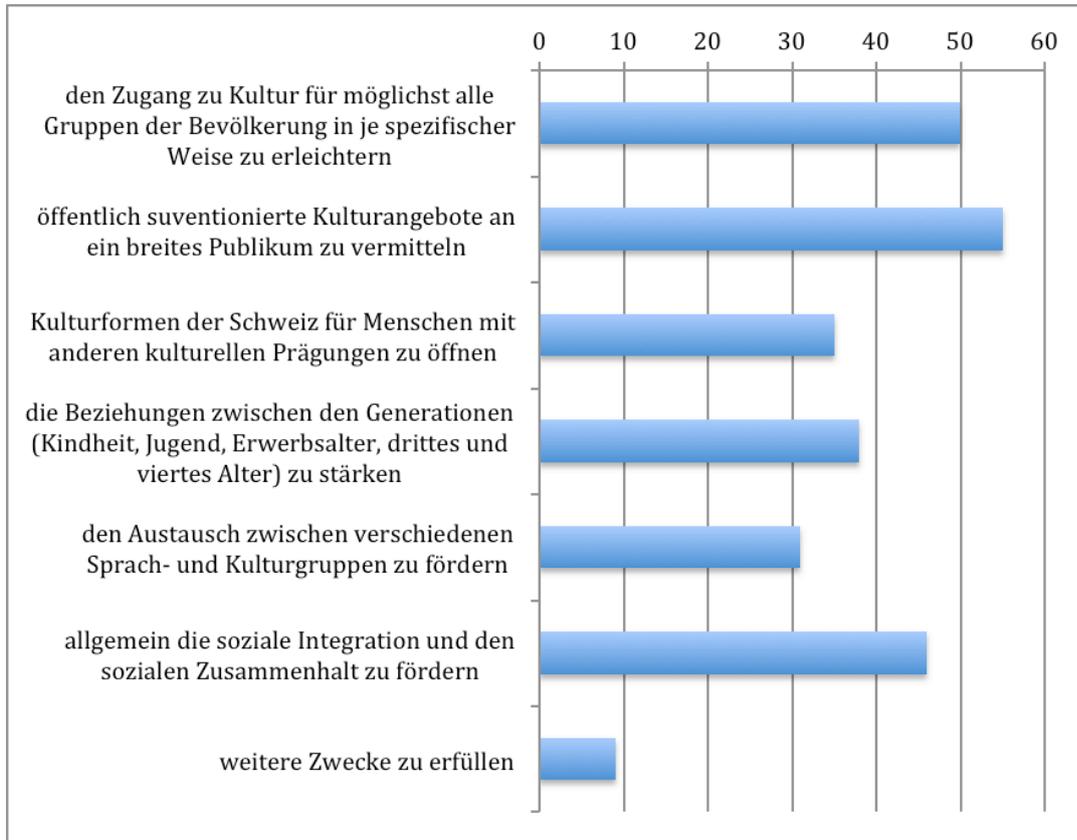
- Wir starten ein Pilotprojekt "Vermittlung von Lebendigen Traditionen im Kanton Bern". Ziel ist es, in drei Regionen des Kantons (Schwarzenburg, Langenthal und St. Imier) mit den dort ansässigen Ortsmuseen, Schulen und den verschiedensten Trägern der Lebendigen Traditionen dialogische partizipative Kulturprojekte durchzuführen
- Mitarbeit, (Inputs, niederschwellige Kontakte, Fachleute aus dem öffentlichen Bereich), jedoch nicht Federführung für wissenschaftliche Reflexion
- Finanzielle Unterstützung von Projekten, bei denen professionelle Kulturschaffende mit Laien arbeiten (Anteil an Honorar Chor-Dirigenten, Solisten etc.)



### 15 Antwortende nannten **weitere Zielgruppen** oder bezeichneten die Zielgruppen anders:

- Alle, die breite Bevölkerung. Unsere Massnahmen zielen auf breite Bevölkerung, nicht auf spezifische Zielgruppen. Tout public
- Einwohner in Randregionen (geografisch)
- Erwachsene allgemein
- Lehrpersonen, Schulklassen
- Schüler/-innen, Lehrpersonen, Freiwilligenarbeiter/-innen
- Touristen
- Wir handeln Nachfrage-orientiert (Projekte)
- Wir sind in der Kulturvermittlung grundsätzlich im Bereich des professionellen Kunstschaffens aktiv; darin enthalten sind auch Projekte von / mit / an oben nicht angekreuzten Zielgruppen (z.B. Migrantinnen und Migranten)
- Die Zielgruppe kann je nach Projekt (Gesuch) ändern. Différents cibles
- Collaborateurs de la ville

**Mit welchem Zweck fördern Sie die kulturelle Teilhabe? Wir fördern kulturelle Teilhabe um:**



**9 Antwortende ergänzten die Förderzwecke:**

- Grundsätzlich alles, was zur gesellschaftlichen Stärkung beiträgt
- Eigenaktivität fördern, zu eigener, kultureller Betätigung animieren
- Identität fördern mit Uri als Wohn- und Arbeitsort (präventiv gegen Brain Drain)
- Durchbrechen von gesellschaftlichen Gewohnheiten und Abhängigkeiten, Provozieren von realen Begegnungen und Diskursen von Mensch zu Mensch. Stichwort: Identität
- Die Relevanz der Kultur für die Gesellschaft erhöhen
- Das Kunstschaffen in der Region einem breiten Publikum zugänglich zu machen
- Vervollständigung von Bildung: Kultur als Ergänzung zu den von der Wirtschaft bestens lobbyierten Kompetenzen (Rechnen, Sprachen)
- Die kulturellen und künstlerischen Ausdrucksformen der Zielgruppen zu stärken
- Sensibiliser les élèves de l'enseignement obligatoire pour la culture
- Soutenir une vie culturelle attractive et dynamique en privilégiant l'aide à la création artistique professionnelle et le soutien aux projets faisant preuve d'originalité

**c. Gemäss welchen Rechtsgrundlagen oder Selbstverpflichtungen fördern Sie die kulturelle Teilhabe?**

Von den Antwortenden fördern:

- 33 anhand eines Leitbilds;
- 34 aufgrund von Gesetz, Verordnung oder Reglement;
- 8 gemäss Statuten.
- 19 geben eine andere Grundlage ihrer Fördertätigkeit an, z.B. Regierungsrichtlinien, Förderkonzepte, Grundlagen für Leistungsvereinbarungen und dergleichen.

Verschiedene Antwortende gaben mehrere Grundlagen in hierarchischer Reihenfolge an, z.B. Kantonsverfassung, Gesetz, Verordnung, Leitbild oder Strategie sowie Statuten von mit Leistungsvereinbarungen unterstützten Stiftungen oder anderer Institutionen.

#### **Frage 4:**

#### **Zusammenarbeit und Koordination bei der Stärkung der kulturellen Teilhabe**

##### **a. Arbeitet Ihre Stelle in diesem Bereich mit anderen (Förder-)Stellen zusammen?**

Von 47 Antwortenden sagten:

- 38 Ja (80,8%);
- 9 Nein (19,2%).

Auf die Frage „Wenn ja: Mit welchen Stellen?“ wurde geantwortet:

- Mit anderen Migros Genossenschaften, Migros Genossenschaftsbund
- Mit anderen Zentralschweizer Kantonen
- Bei einzelnen Projekten finanzielle Unterstützung in Absprache mit anderen Stiftungen/Förderern.
- Mit Bildungsdepartement (Amt für Volksschulen)
- Mit Departement des Innern (Amt für Soziales), mit Sozialdirektion
- Mit Fachstelle Integration Kanton Graubünden, Bibliotheken, Jugendorganisationen, Ausländerorganisationen, kulturelle Institutionen (sporadisch, projektbezogen)
- Mit Caritas – Kulturlegi
- Mit Reformierter Kirche
- Mit der Schweizerischen Städtekonferenz Kultur SKK
- Mit dem Forum für Kultur und Ökonomie
- Mit Stiftungen (Dätwyler Stiftung Uri, Otto Gamma Stiftung, Ernst Göhner Stiftung, AVINA Stiftung, Art Mentor Foundation, Innerrhoder Kunststiftung, Stiftung Pro Innerrhoden, Stiftung Landammann Albert Broger, Ernst Hohl Kulturstiftung Zürich)
- Es gibt Bestrebungen, enger mit dem Amt für Gesellschaftsfragen und der Quartiersentwicklung zusammenzuarbeiten
- Mit Fachstelle Integration und Fachstelle für Gleichstellung; die Zusammenarbeit ist noch ausbaufähig, Zusammenarbeit mit Kulturabteilungen der Stadt Zürich und Winterthur und der anderen Kantone
- Mit Fachstellen für Quartierentwicklung / Integration / Jugendarbeit
- Genereller Austausch mit anderen kantonalen/städtischen Förderstellen sowie Stiftungen, je nach Thema und Entwicklungsbedarf
- Im Rahmen des Pilotprojektes "Vermittlung von Lebendigen Traditionen im Kanton Bern" startet eine Zusammenarbeit mit dem Verband der Museen und einer weiteren Anzahl von Stellen und Organisationen. Aber eine grundsätzliche Zusammenarbeit überkantonal ist nicht der Fall im Moment, wäre aber sehr begrüßenswert
- Inhaltlicher Austausch mit dem Kanton ZH in Bezug auf die Kunstvermittlung (Volksschulamt, Schule & Kultur)
- Mit Kantonen und Gemeinden, privaten Förderstellen; Veranstaltern
- Mit Migros Kulturprozent
- Mit kulturelle Institutionen im Kanton wie Theater, Museen, Solothurner Filmtage etc.
- Mit Kulturförderung Kanton Schaffhausen, Wirtschaftsförderung, Erziehungsdepartement, Schulamt Stadt Schaffhausen
- Mit Kulturlegi
- Mit Pro Infirmis
- Mit Pro Senectute
- Mit Kultur-Vermittlung Schweiz

- Mit Kulturförderstellen anderer Kantone
- Mit Museen
- Mit Musikschulen, Gemeindeschulen, Kantonsschule
- Mit der Regionalkonferenz Kultur
- Mit staatlichen Stellen im Bereich Kultur und Migration
- Strategische Partnerschaft mit dem Schweizerischen Verband für Weiterbildung SVEB
- Mit den Zentralschweizer Kulturbeauftragte
- Avec la Loterie romande
- Avec l'Association des bibliothèques fribourgeoises
- Avec la CDAC
- Avec la France voisine (conseil général Ain et Haute-Savoie pour handicap)
- Echanges de bonne pratiques avec les autres villes valaisannes et le canton du Valais dans le cadre de l'association "Plateforme Culture Valais" ; [www.culturevalais.ch](http://www.culturevalais.ch)
- Avec Pro Helvetia
- Avec l'agglomération de Fribourg
- Conférence des villes suisses en matière de culture

**b. Gibt es weitere (Förder-)Stellen in Ihrem Umfeld?**

Antworten:

- Öffentliche Kulturförderung der Kantone, Städte, diverser Gemeinden
- Andere Verwaltungseinheiten (wie Sozialämter, Fachstellen für Quartierentwicklung / Integration / Jugendarbeit, Fachstelle für Gleichstellung für Männer und Frauen, Amtsstellen im Bereich des Asyls und Gesellschaftsfragen)
- Caritas (KulturLegi)
- Öffentliche Förderprogramme (wie Bildung + Kultur BE, Kultur macht Schule AG, Schukulu LU)
- Regionale Kulturkonferenz
- Verschiedene Stiftungen
- Kultureinrichtungen (wie Museen, Musikschulen, Haus der Volksmusik, Bibliotheken,
- Diverse private Förderstellen wie Migros Kulturprozent
- Schulen
- Informell: Pro Helvetia, SKK, FKÖ
- klick - Kulturvermittlung Ostschweiz; Kooperationsprojekt der Kantone AR, TG und SG
- Institute an Fachhochschulen, insbesondere IAE der ZHd.
- Chaire UNESCO de l'Université de Fribourg
- Agglomération de Fribourg
- Canton du Jura

**c. Ist verstärkte Koordination der Massnahmen zur Stärkung der kulturellen Teilhabe wünschbar und durch wen?**

Von 57 Antwortenden sagten:

- 38 Ja (66,6 %);
- 19 Nein (33,4 %).

Auf die Frage „Wenn ja: Wer soll für die Koordination verantwortlich sein?“ gab es folgende Antworten:

- Kantonale und städtische Förderstellen im Verbund mit weiteren Partnern , z.B. Stiftungen und Verbänden, je nach Projekt situativ bei interdisziplinären Vorhaben gemäss Aufgabenteilung nach Kernkompetenzen
- Privatrechtliche Zusammenschlüsse, z.B. IG Kultur Kanton Uri.
- Tourismusorganisationen

- Nationaler Kulturdialog
- Kulturvermittlungsstellen
- Kultur-Vermittlung Schweiz
- Bundesamt für Kultur für übergeordnete Projekte
- Kantonsübergreifende regionale Projekte mit einem Kanton, der die Federführung übernimmt.
- Alle (Querschnittsaufgabe!)
- Structure ad hoc
- Création d'une commission spéciale/fonds spécial "participation culturelle", qui pourrait traiter des projets transversaux (culture-jeunesse-intégration)

Auf die Frage „Wenn ja: Können Sie Formen der Koordination nennen?“ antworteten:

- 26 z.B. Austauschplattformen
- 21 z.B. Aufgabenteilung.

Auf die Frage „Können Sie weitere Formen der Koordination nennen?“ kamen folgende Antworten:

- Eine Tagung zu diesem Thema
- Arbeitsgruppen oder Absprachen in Form von regelmässigen Treffen z.B. (4x pro Jahr)
- Regionale Förderfonds, selektive Kulturförderung). Abstimmung zwischen Kanton und Gemeinden
- Partnerschaften bei Projektinitiierung, Projektfinanzierung, Evaluation
- Gesamtschweizerische Strategie im Rahmen des nationalen Kulturdialogs. Definierte Projektleitung und Finanzierung bei Projekten von nationaler Bedeutung. Bekanntmachung der Idee der kulturellen Teilhabe in der Kulturförderszene
- Lokal könnte ein gemischtes Gremium mit Stadtschule, kulturellen Institutionen, Jugendarbeit, Ausländerorganisationen etc. sinnvoll sein
- Broschüre für spezifische Zielgruppen
- Know-How-Management, Beratungen
- Kantonale Veranstaltungsplattformen wie z.B. [www.uri.info](http://www.uri.info)
- Nein weil spartenspezifisch der Austausch recht gut funktioniert und bei Projekten auch der spartenübergreifende Austausch recht gut klappt (ist eher abhängig von Personen als von Strukturen)

**d. Haben Sie für die Stärkung der kulturellen Teilhabe besondere Erwartungen an den Bund (Eidgenossenschaft)?**

Von 67 Antwortenden sagten:

- 38 Ja (56,8%);
- 29 Nein (43,2%).

Auf die Frage „Wenn ja: Welche?“ gab es folgende Antworten:

- Ein breit gefasstes Kulturverständnis, das neben Kunst auch kulturhistorische und naturwissenschaftliche Themenbereiche gleichermaßen berücksichtigt
- Der Bund soll die gesamtgesellschaftliche Bedeutung im Auge behalten und sich auf politischer Ebene dafür einsetzen, dass die verschiedenen politischen Ebenen auf die kulturelle Teilhabe sensibilisiert sind, dass sie Teil der Grundausbildung wird
- Wertediskussion in den Kantonen auslösen und begleiten (politische Ebene), zur Verfügungstellen von Ressourcen für die interkantonale Vernetzung und Förderkoordination
- Kulturelle Teilhabe darf nicht nur dann gefördert und unterstützt werden, wenn die öffentliche Hand gerade Lust und Finanzen hat. Es braucht Verbindlichkeit
- Studie (wie sie zurzeit gemacht wird), Best-Practice, Information und Beratung, wissenschaftliche Reflexion, Forschung, Pilotprojekte
- Sensibilisierung und Reflexion auf allen Ebenen, punktuell finanzielle Unterstützung / Anreize für Projekte mit gesamtschweizerischer Ausstrahlung. Kommunikation, Betonung der Notwendigkeit. Ideale

Verankerung des Themas durch den Bund – dadurch grössere Gewichtung in den Städten und Gemeinden. Richtlinien und Empfehlungen, an denen sich die Gemeinden orientieren können. Schaffen gesetzlicher Vorlagen. Generierung der Mittel, Erhöhung des Kulturbudgets

- Initiierung, Bündelung, Vernetzung, Koordination, Finanzierung von Projekten und Programmen
- Austausch überkantonale und national. Ausschreibung nationaler Wettbewerbe
- Grössere Wertschätzung/Unterstützung des Umstandes, dass es in der Schweiz im Vergleich zu vielen anderen europäischen Ländern viele Menschen gibt, die sich kulturell betätigen und somit die kulturelle Teilhabe für weite Teile der Bevölkerung "sicherstellen"
- Klare Auflistung der Unterstützung von "Leuchttürmen"
- Konzeptionelle Leistungen (in Bezug auf Integration, sprachlicher Zusammenhalt, Behindertengerechtigkeit). Konzentration auf Bedürftige (Marginalisierte, Behinderte, Arme)
- Nicht vergessen, dass die Stärkung der kulturellen Teilhabe (auch) wesentlich in der Verantwortung der Bildung und des Sozialen liegt
- Verstärktes Engagement im Bereich Volkskultur. Der Bund muss auch kleine, interkantonale oder nationale ausstrahlende Kulturträgerschaften subsidiär unterstützen (z.B. Haus der Volksmusik Altdorf). Verstärkte Unterstützung von Häusern, die explizit die kulturelle Teilhabe pflegen wie das Haus der Volksmusik in Altdorf
- Das Bundesamt für Kultur muss einsehen, dass die Förderung der kulturellen Teilhabe komplementär zur Kulturförderung gehört. Das BAK soll in diesem Bereich Lead übernehmen: Netzwerk aufbauen in Zusammenarbeit mit Kulturvermittlung Schweiz, Weiterbildungen anbieten, Fachtagungen veranstalten, Projekte, Institutionen und insbesondere Festivals fördern (Förderung in Zusammenarbeit mit Städten, Kantonen und Privaten in diesem Bereich)
- Développement d'un observatoire de la culture (OFC/OFS) qui livre des données et des études, notamment, sur cette question
- Soutien de projets pilotes, moyens financiers pour projets (pas forcément intercantonaux)
- Application des mesures annoncées dans le message culture
- Meilleure définition du champ d'action
- Soutien renforcé pour les projets multilingues, projets de traduction etc.
- Structure, processus comme modèle

### **Frage 5:**

**Schliessen formelle oder inhaltliche Kriterien in Ihrem Fall einzelne Massnahmen oder Projekte zur kulturellen Teilhabe aus?**

Von 60 Antwortenden sagten:

- 35 Ja (58,4%);
- 25 Nein (41,6%).

Auf die Frage „Wenn ja: Welche (Kriterien)?“ gab es folgende Antworten:

- Wir fördern ausschliesslich das professionelle Kulturschaffen bzw. „professionell begleitete“ kulturelle Aktivitäten und Angebote
- Wir haben bislang keinen sozialen Auftrag und müssen daher Gesuche aus dem Behinderten- und/oder Integrationsbereich ablehnen, die nur am Rande einen kulturellen Inhalt haben
- Projekte, die keinen Bezug zum Kanton Graubünden aufweisen
- Wir unterstützen wissenschaftliche Forschung und Soziokultur nicht
- Wir unterstützen nicht Bildung
- Ausgeschlossen ist alles, was nur Rezeption/Reflexion einschliesst, und keine eigenen Erfahrungen zulässt
- Nicht unterstützt werden Sekten
- Keine Förderung erfahren nicht nachhaltige Projekte

- Exclu: Les outils de communication (Internet, plate-forme etc.). Pas une priorité, pas de ressources
- Da eine "Kontrollitis" verhindert werden soll, ist nicht immer genau nachzuvollziehen, wozu Fördergelder im Endeffekt genutzt werden. Eine direkte Subvention zur Verkleinerung der Eintritte oder zum Einbau eines Behindertenlifts wird aber kaum je die Aufgabe der Kulturförderung sein

16 Antwortende erklärten:

Wir unterstützen laut unseren Förderkriterien keine Laienkultur, keine Ausbildung und keine kulturelle Betätigung von Laien – es sei denn, sie erfolge mit einem künstlerischen Anspruch und unter Beizug professioneller KünstlerInnen

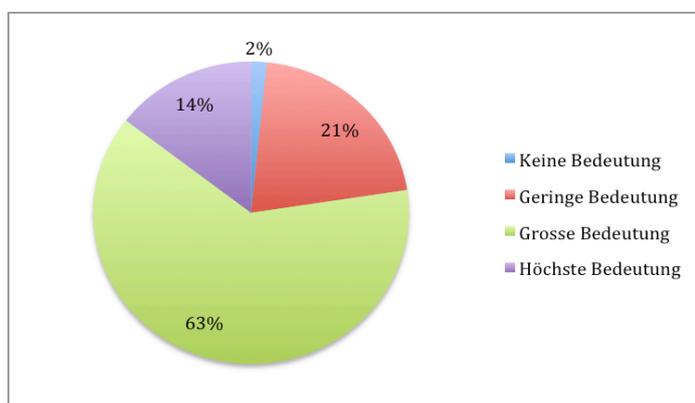
14 Antwortende nannten die folgenden weiteren Ausschlusskriterien:

- Menschen in Aus- oder Weiterbildungen, Abschlussarbeiten (Ausbildung)
- Fehlender Bezug zum Ort
- Unser Zielpublikum sind die Kunstschaffenden, diese können grundsätzlich alle Zielgruppen mit ihrem Schaffen erreichen
- Wir unterstützen keine Forschungsprojekte im Bereich Kultur / kulturelle Teilhabe
- Wir unterstützen direkt keine Vermittlungsprojekte. Dafür die die von uns unterstützten Institutionen verantwortlich, die dafür auch ein Budget haben
- Mangelnde Qualität
- Kommerzielle Veranstaltungen, fastnächtliche Veranstaltungen und Projekte, rein gemeindliche Veranstaltungen (Bundesfeiern, Märkte etc.), Veranstaltungen von kirchlichen Institutionen, welche Teil des kirchlichen Grundauftrages sind, Veranstaltungen oder Projekte von Schulen, welche Teil des schulischen Grundauftrages sind, Projekte, die in Aus- oder Weiterbildungen entstehen (Diplom- oder Maturaarbeiten), Benefit- und Castingformate
- Prinzip der Subsidiarität
- Nous ne pouvons agir que dans le cadre défini par la loi sur les affaires culturelles
- Sont exclus les projets qui relèvent du secteur commercial, les projets d'organismes déjà subventionnés, les fêtes populaires (foires, comptoirs etc.) et les fêtes de société, les projets à caractère politique ou religieux

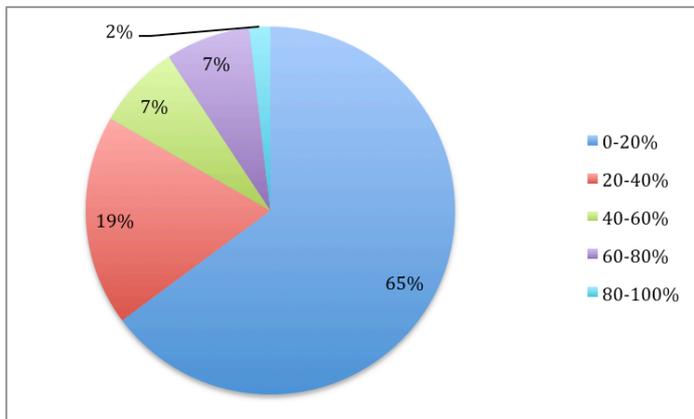
**Frage 6:**

**Welche Bedeutung hat die Stärkung der kulturellen Teilhabe im Rahmen Ihrer gesamten Fördertätigkeit?**

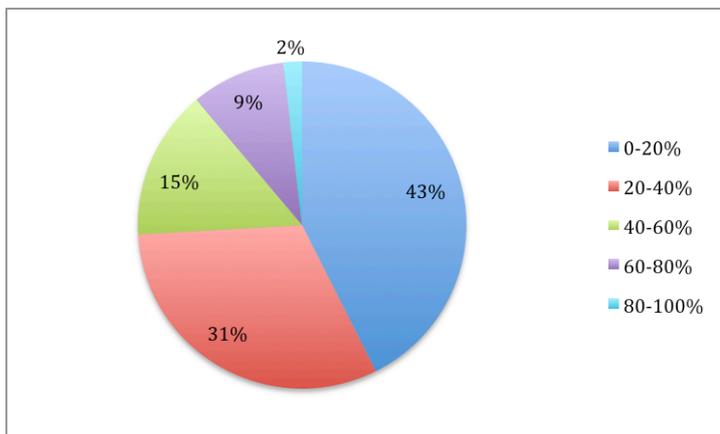
**a. Welche Bedeutung hat die Stärkung der kulturellen Teilhabe in Ihrer Förderstrategie/Ihrem Förderkonzept?**



- b. **Wie gross ist die Bedeutung der Stärkung der kulturellen Teilhabe in Prozent der Ihnen zur Verfügung stehenden Fördergelder?**



- c. **Wie soll für Sie der Prozentanteil Ihrer Fördergelder für die Stärkung der kulturellen Teilhabe im Jahr 2020 aussehen?**



### Frage 7:

#### **Kennen Sie Beispiele besonders wertvoller, zukunftssträchtiger Projekte und Massnahmen zur Stärkung der kulturellen Teilhabe?**

##### a. **Eigene Projekte und Massnahmen**

29 Antwortende nannten eigene Projekte und Massnahmen. Auf die Frage, weshalb die genannten Projekte und Massnahmen wertvoll seien, gab es folgende Antworten:

- Weil sie niederschwellig und gratis sind und damit finanzielle Schranken abgebaut und Schwellenängste reduziert werden können
- Weil sie integrativ sind
- Weil sie Zielgruppen ansprechen, die den Besuch in einer Kulturinstitution nicht gewohnt sind
- Weil sie Zielgruppen ansprechen, die kulturfern sind und über eine Veranstaltung an die Kultur herangeführt werden können
- Weil sie Randgruppen ansprechen und damit den Zusammenhalt fördern
- Weil sie unter Berücksichtigung der Chancengleichheit die Bevölkerung bei der Auseinandersetzung mit kulturellen Inhalten finanziell, informativ und organisatorisch unterstützen oder sie dabei fördern, eine kreativ-künstlerische Haltung einzunehmen und selber tätig zu sein
- Weil sie sich den Zielgruppen und –personen anpassen

- Weil sie kollektive Reflexionen anbieten
- Weil sie eine demokratische Auseinandersetzung und Beteiligung ermöglichen
- Weil Kultur zu den Leuten vor Ort geht
- Weil sie Begegnungen mit Kunstschaffenden ermöglichen
- Weil sie unter Anleitung von Fachpersonen eine aktive Auseinandersetzung mit der Kunst in Theorie und Praxis ermöglichen
- Weil sie Angebote und Anbietende übersichtlich und einfach zugänglich machen
- Dans la mesure où ils favorisent la rencontre et le travail en commun entre artistes, professionnels de la culture et le monde de l'école (élèves, étudiants, enseignants)
- Le portail est un outil qui permet de fédérer les acteurs culturels de la région et stimuler la circulation du public. Midi théâtre touche un public du centre-ville qui ne va pas forcément au théâtre le soir. Véritable incitation à participer à la culture. Prise en compte des diverses facettes de l'accessibilité culturelle: approche globale prenant en compte les aspects intellectuels, cognitifs aussi bien que les barrières liées à la locomotion, la communication, les horaires et situation financière, personnels d'accueil non formés. Satisfaction du public concerné mesurable via des sondages réguliers. Fidélisation de nouveaux publics. L'augmentation des structures culturelles développant des programmes prenant en compte l'accessibilité pour tous

#### **b. Projekte und Massnahmen Dritter**

29 Antwortende wiesen auf Projekte und Massnahmen Dritter hin. Die Liste findet sich in **Anhang 3**.

Auf die Frage, weshalb die genannten Projekte und Massnahmen Dritter wertvoll seien, gab es folgende Antworten:

- Weil es Menschen mit finanziellen Schwierigkeiten ermöglicht, Kulturangebote zu besuchen
- Weil es allen die Möglichkeit bietet, sich ohne Hürden zu informieren
- Weil sie traditionelle Ausdrucksformen mit zeitgenössischer Kunst und Kultur verbinden
- Wegen des niederschweligen Zugangs zu Kunst und Kultur, zu kulturelle Bildung, Horizonterweiterung
- Wegen des Austauschs zwischen den Generationen ( <http://www.generationen-im-museum.ch/Home>)
- Wegen des grossen Netzwerk, der grossen Bekanntheit, des gelungenen Einbezugs der Leute
- Weil es Fortsetzungen gibt und nachhaltig ist
- Weil es auf den Ort bezogen ist und dieser einbezogen wird
- Bezogenheit auf den Ort, der Ort wird einbezogen
- Weil das Projekt die Menschen nimmt, wie sie sind
- Weil im Projekt die praktische Arbeit zur Teilhabe führt
- Weil das Projekt ganze Schulen sowie die Vernetzung von Schule und Kulturanbietern angeht
- Weil ein echter Dialog mit der Zielgruppe stattfindet und diese am Prozess teilhaben kann (nicht nur ergebnisorientiert)

#### **Frage 8:**

**Kennen Sie Projekte und Massnahmen, die in Ihrer Wahrnehmung missglückt sind bzw. nicht die erwartete Wirkung zeitigt haben?**

Die Frage war durch die Zusage ergänzt, dass die Angaben selbstverständlich vertraulich und anonym behandelt würden.

#### **a. Eigene Projekte und Massnahmen**

6 Antwortende nannten eigene Projekte und Massnahmen:

- projekt perfekt\_imperfekt. Ziel: Gesellschaftlichen Diskurs dazu anstossen, was als normal/abnorm gilt, und damit die Wahrnehmung von Behinderung und Menschen mit Behinderung verändern

- Nicht nicht geglückt, aber inzwischen angegraut/verstaubt: Kulturprozent Classics und das Genossenschaftlicher Theaterabo im Luzerner Theater
- Internetplattform für Räume (Angebote und Nachfragen)
- Generationenübergreifende Angebote (z.B. Generationenworkshops)
- Organisation par la Ville de la Fête de la Ville pour les associations locales

Auf die Frage, weshalb die genannten eigenen Projekte und Massnahmen weniger geglückt seien, gab es folgende Antworten:

- Bei einem Projekt ist es das wichtigste Ziel geworden, die Abonnenten zu behalten. Dadurch sind die ursprünglichen Ziele ein bisschen vergessen gegangen und die kulturelle Teilhabe ist in den Hintergrund gerückt
- Ein anderes Projekt ist personell fehl besetzt
- Beim projekt perfekt\_imperfekt erweist es sich als schwierig, es in die Kategorien von Institutionen/Stiftungen u.a. einzuordnen. Dies mit der Folge, dass wenig Geld gesprochen wurde. Zudem löste der Name „perfekt\_imperfekt“ Irritation aus, weil "imperfekt" als "Vergangenheit" gelesen wurde. Der zum Projekt gehörende Aktionstag lag aus kommunikativer Sicht zu weit weg von der Publikation der perfekt\_imperfekten Geschichten (November 2013/Mai 2014); das Publikum konnte keine Verbindung zwischen den beiden Teilen schaffen. Ausserdem wären am Aktionstag unkonventionellere Vermittlungsformen und Formen der Partizipation wünschbar gewesen. Schliesslich: Das Thema erwies sich als sperrig, es braucht viel Vermittlung. Es wäre wünschbar, dass mehr Dialog mit dem Publikum entsteht. Aber: innerhalb der Institutionen – vor allem in den Abteilungen Bildung und Vermittlung – hat sich das Thema einnisten können, wenn auch immer wieder begleitet von Irritation
- In einem weiteren Projekt musste festgestellt werden, dass das Museum ohnehin ein Ort ist, wo sich Generationen begegnen (z.B. häufige Besuche von Grosseltern mit Enkelkindern) und offensichtlich kein Bedürfnis nach gezielten weiteren Angeboten besteht
- Und ein Projekt scheiterte finanziell mangels genügender Unterstützung der lokalen Behörden
- Peu de sociétés (15-20) ont participé sur un total de plus de 200. Raisons: peu de budget "communication", interférence avec un événement voisin d'importance, mauvais temps

#### **b. Projekte und Massnahmen Dritter**

4 Antwortende verwiesen auf Projekte und Massnahmen wie folgt:

- La Confédération (message culturel)
- Verschiedene Vermittlungsprojekte, bei denen die Vermittlung die Kultur erstickte
- Der internationale Museumstag
- Le Festival Art de Rue de Sion: la participation de la population est importante, mais la qualité artistique des spectacles proposés est insatisfaisante
- La Lanterne magique (<http://www.magic-lantern.org/?lang=it>): Le niveau pédagogique de l'initiative n'est pas considéré comme pleinement satisfaisant par notre commission culturelle

Auf die Frage, weshalb die genannten Projekte und Massnahmen weniger geglückt seien, gab es folgende Antworten:

- Weil sie das Interesse der potentiellen Teilhabenden erstickten
- Weil sie wetterabhängig waren
- Weil ihr Rahmen zu eng war
- Weil sie oft zu stark gebunden waren an die Kunstvermittlung und zu wenig getragen vom ganzen Museum

## Frage 9:

### Sollte allgemein die kulturelle Teilhabe stärker als heute gefördert werden?

Von 58 Antworten sagten:

- 48 Ja (82,7%);
- 10 Nein (17,3%).

Auf die Frage „Wenn ja: Durch welche „Förder-)Stellen?“ gab es folgende Antworten:

- Durch die öffentlichen Förderstellen von Bund, Kantonen und Gemeinden
- Durch Stiftungen und Mäzene
- Durch Volksschulen, Mittelschulen, Berufsschulen, die EDK. Die Schulen sollten hierfür mehr Mittel erhalten
- Durch die Lotteriefonds
- Durch Jene, die am nächsten sind, d.h. in der Regel Städte und Kantone, aber auch private Förderer und Mäzene
- Durch die Kulturinstitutionen selber
- Durch diejenigen, die über entsprechende Ressourcen verfügen
- Durch alle, da es eine Querschnittaufgabe ist
- Toutes, c'est un enjeu commun de tous les niveaux de l'organisation publique. Cadre de répartitions à construire selon les zones d'intervention
- Ich weiss nicht, ob es mehr Förderung braucht. Wenn ja: Am ehesten durch die öffentliche Hand / Gemeinden; diese sind am nächsten bei den "Kunden"

Auf die Frage „Wenn ja: Mit welchen Massnahmen?“ gab es folgende Antworten:

- Mit der Kulturlegi
- Mit Kulturvermittlung an Schulen. Par le renforcement des activités culturelles dans le cadre scolaire
- Mit Vermittlungsprojekten, Förderprojekten, Vernetzung und Beratung, Öffentlichkeitsarbeit
- Durch Zusammenarbeit mit Kulturinstitutionen
- Durch Stärkung der personellen Ressourcen
- Durch Entwicklung neuer Formate für neue Zielgruppen
- Durch stärkere Verankerung in den Subventionsverträgen sowie mit Kriterien für Projektförderung
- Mit Struktur, Geld, Konzepten
- Par suppression d'obstacles financiers, soutiens financiers, mises en réseau, développement de démarches originales
- Par des mesures types : carte d'accès multiples pour jeunes, représentations pour 3ème âge en journée, création de pôle d'accompagnant pour personnes empêchées
- Par un cadre cohérent en matière de communication : vocabulaire commun, graphie commune
- En défendant les droits des personnes handicapées (accessibilité)
- Concours pour des "best practices"

Auf die Frage „Wenn nein: Begründen Sie, warum nicht?“ gab es folgende Antworten:

- Wir erachten das Verhältnis von Kulturvermittlung zur Gesamtkulturförderung im Kanton Solothurn als ein gutes
- In der Schweiz ist ein grosses Angebot an kulturellen Institutionen vorhanden; es wird schon sehr viel gemacht. Es gibt in den allermeisten Bereichen der Kultur bereits sehr viel Möglichkeiten um beinahe "schrakenlos" teilnehmen zu können. Vielleicht weiss man (noch) nicht um die Möglichkeiten, oder will nicht
- Die Zuständigkeiten sind klar zu definieren. Ist es Aufgabe der Kultur(-Förderung), die kulturelle Teilhabe zu fördern? Ich bin zurückhaltend weil ich meine, dass Kulturfördergelder primär in die Produktion der Kunst (Kultur) fliessen sollen. Es ist Aufgabe der Kulturproduzenten (auch) an die Vermittlung zu denken. Wie stark dieser Aspekt in der Kulturproduktion gewichtet wird, ist auch ein dynamisieren-

des Element in der Kulturproduktion und darf meiner Meinung nach nicht ausgeklammert werden. Kunst soll immer auch an ein Publikum gerichtet sein. Insofern würde ich das Befähigen der Menschen, Kultur zu rezipieren, stärker gewichten

#### **Frage 10:**

**Sind Sie bereit, in einem Gespräch weitere Auskunft zu erteilen?**

Von 59 Antwortenden sagten:

- 50 Ja (84,7%);
- 9 Nein (15,3%).

#### **Frage 11:**

**Haben Sie ergänzende – auch persönliche – Gedanken zum Thema kulturelle Teilhabe und/oder können Sie uns weitere Dokumente wie Rechtsgrundlagen, Leitbilder, Links, Tipps zu diesem Thema angeben?**

Auf die offene Frage antworteten 24 Personen wie folgt:

- Wir unterstützen ein Projekt des IAE ZHdK und der Bildungsdirektion des Kanton Zürich ("Kunstnäher\_innen"), das die kulturelle Teilhabe von Jugendlichen zum explizit zum Thema hat.
- Kulturelle Teilhabe ist wichtig. Ja, wohl sehr wichtig. Dies wird wohl das Ergebnis dieser Umfrage sein. Leider fehlt der Aspekt des "wie", also es fehlen auch ökonomische und zum grossen Teil auch organisatorische Fragen. Es laufen doch schon sehr viele Anstrengungen zur kulturellen Teilhabe, jetzt doch schon mehrere Jahre. Haben denn diese zu mehr Kulturkonsum geführt? Haben mehr Menschen Kultur/Kunst erlebt? Ist es nicht so, dass das Kulturpublikum parallel zum Angebot gewachsen ist und die Bemühungen zur Teilhabe diesbezüglich nichts bis sehr wenig gefruchtet haben, mehr ein zusätzliche Angebot für bereits bestehende Kulturgänger gebracht haben? Ich würde die Kulturfördergelder mehr in gute Produkte (Kunst) investieren und die Mittel zur Teilhabe via Bildung in die Befähigung investieren
- In die Stärkung der kulturellen Produktion wurde in den vergangenen Jahren massiv mehr investiert als in deren Teilhabe. Die wie Pilze aus dem Boden schießenden Studiengänge der Kunsthochschulen produzieren ein Meer von diplomierten Kunstschaaffenden – Kultur machen ist in – , doch die Teilhabe leidet darunter
- Eine Begriffsrevision seitens der öffentlichen Kulturförderung ist dringend nötig – der Kulturbegriff muss neu definiert werden, die öffentliche Kulturförderung muss die Breite vermehrt fördern und erreichen, ohne die Spitze zu schwächen. Die Pflege des kulturellen Sauerteigs und dessen Finanzierung, also des gesellschaftlichen Lebens in den Gemeinden, muss gestärkt und politisch untermauert werden. Dies kann flächendeckend nachhaltig nur im Dreieck Bund-Kanton-Gemeinde gelöst werden
- Die Rolle der gemeindlichen Schulen in der nachhaltigen Stärkung der kulturellen Teilhabe wird weiterhin unterschätzt und erfährt nicht die Gewichtung, die sie verdient hätte. Die Schule ist DAS Gefäß für die Verankerung von kulturellen Werten und die Reizung des künstlerischen Ausdrucks. Dies bedingt jedoch, dass der Lehrkörper dementsprechend ausgebildet wird. Künstlerische und musische Fächer erfahren an den Pädagogischen Hochschulen rückgängige Belegungen
- Ich verstehe nicht ganz, was an der "Kulturellen Teilhabe" so neu und besonders sein sollte. Sind nicht alle unsere Förderbeiträge Beiträge zugunsten einer "kulturellen Teilhabe", z.B. wenn wir mit einem wiederkehrenden Beitrag ein Orchester oder ein Kulturzentrum unterstützen? Oder wenn wir mit einem einmaligen Beitrag eine Theateraufführung fördern? Es geht doch IMMER darum, Projekte zu fördern, die es Menschen ermöglichen, an kulturellen Projekten teilzunehmen, sich am kulturellen Leben zu beteiligen. Ebenso bei allen speziellen Veranstaltungen, die wir selber organisieren wie Bildhauer-Wochen, Atelier-Wochenenden, Krimitage etc.

- Und dann gibt es noch die ganz speziellen Projekte wie Kulturgutscheine, Kulturplakate, Kulturtipps auf den Bildschirmen in den Stadtbussen, Kulturseite in der lokalen Wochenzeitung etc. die nicht die kulturellen Veranstaltungen selber, sondern den Zugang dazu fördern
- Es liegt nicht an einer Person, einem Amt – wichtig ist, dass die verschiedenen Personen und Stellen zusammen spannen
- Kultur leistet einen Beitrag zu mündigen Bürgerinnen und Bürgern
- Kultur steht für eine grössere Gerechtigkeit. Diesen Anspruch umzusetzen erfordert einen gemeinsamen politischen Willen
- Es gibt, besonders im Bereich Integration, sehr viele engagierte, spezialisierte Organisationen, die unter Integration ganz unterschiedliche Dinge verstehen. Teilhabe gehört aus meiner Sicht dazu. Vielleicht bräuchte es eine Begriffsklärung. Frage: Ist die Beschäftigung von einem oder einer Behinderten in einem Kulturbetrieb kulturelle Teilhabe oder Arbeitsintegration?
- Echte Teilhabe erleben wir oft als einen Teilaspekt einer gelungenen Produktion, der sich nur schlecht von der Produktion trennen lässt. Deshalb haben wir unter Frage 6 auch auf Mengenangaben verzichtet
- Die Stadt Uster fokussiert aufgrund ihrer knappen Ressourcen für die Kultur im Bereich der kulturellen Teilhabe insbesondere auf die kulturelle Bildung der Kinder
- Die Regionen wie Zentralschweiz, Ostschweiz etc. müssten noch besser zusammenarbeiten und Ressourcen nutzen (z.B. im IT-Bereich, warum haben wir überall eigene Web-Plattformen für die Kulturplattformen?)
- Die ausserschulische Jugendkultur wird noch zu wenig einbezogen (siehe Kultur & Ökonomie), nur Schule genügt nicht. Siehe auch Überalterung der Kulturvereine
- Der Bund fördert bis anhin in erster Linie Projekte, die eine nationale Ausstrahlung haben. Die Volkskultur ist an sich regional, sonst ist es keine Volkskultur. In diesem Sinne wünschen wir uns eine verstärkte Unterstützung des Bundes für die Verbesserungen der Rahmenbedingungen für die lokale/regionale Kulturproduktion
- In Anbetracht der Kleinheit des Kantons und der damit verbundenen beschränkten Ressourcen hat das kantonale Kulturamt keine oder nur wenig eigene Projekte zur Verstärkung der kulturellen Teilhabe. Die kantonseigenen Stiftungen wie die Innerrhoder Kunststiftung oder die Stiftung pro Innerrhoden und das kantonseigene Museum stärken aber mit ihren eigenen Förderprojekten die kulturelle Teilhabe. Mit der vom Kanton geleisteten Unterstützung Dritter sowie Organisationen und Vereine kann die kulturelle Teilnahme ermöglicht und verbessert werden. In diesem Sinne hat die Förderung der kulturellen Teilhabe für den Kanton höchste Bedeutung
- Plusieurs services de la Municipalité de Sion s'intéressent et mènent des actions en lien avec la participation culturelle. En effet, la section CULTURE, mais également la section INTEGRATION et la section JEUNESSE sont concernées. Par exemple, des actions culturelles sont menées par la section intégration à destination des nouveaux arrivants, et notamment des personnes migrantes. Ces actions ne dépendent pas directement de mon service culturel. Je ne les ai donc pas mentionnées directement dans ce questionnaire. Par ailleurs, en mars 2014, un forum intitulé "participation à la culture - culture de la participation" s'est déroulé en Valais. Vous trouverez une synthèse utile sur le site suivant: <http://www.anim.ch/?page=802>
- Il me paraît important dans la réflexion concernant la participation culturelle de porter une réflexion sur les objectifs poursuivis, de quels ordres sont-ils (cohésion sociale, diversité culturelle, sensibilisation artistique et culturelle, etc.)? L'établissement d'une typologie à ce propos serait une aide bienvenue pour ne pas tout mélanger
- Je trouve par ailleurs important de parler de pratiques culturelles en amateur plutôt que de "Culture amateur" pour éviter de cloisonner des formes de cultures. Néanmoins dans votre questionnaire en traitant dans la même question des pratiques amateurs et des "traditions vivantes", vous laissez apparaître qu'il y aurait un champ artistique amateur

- En matière d'accès à la culture pour tous certaines mesures ne coûteraient pas forcément cher : Un catalogue comme créé en France par exemple pour l'accessibilité pourrait être valorisé en Suisse (guide pratique de l'accessibilité); <http://www.culturecommunication.gouv.fr/Politiques-ministerielles/Developpement-culturel/Culture-et-handicap2/Guides-pratiques/Culture-et-handicap.-Guide-pratique-de-l-accessibilite>. Des conseils de base pour les organisateurs de manifestations culturelles (grille de questionnement) : <http://www.annecy.fr/689-eco-manifestations-accessibles.htm>. Des indications précises dans tout contrat de prestations ou convention de subventionnement : médiation, sensibilisation, mesures pour personnes handicapées (cf. article 13 des conventions Ville-Etat à Genève : <http://www.ville-geneve.ch/administration-municipale/departement-culture-sport/argent-public/conventions-subventionnement/>)
- La Ville de Neuchâtel dispose d'un service de médiation culturelle depuis 15 ans. (...) La Ville de Neuchâtel a participé activement au programme de Pro Helvetia consacré à la médiation culturelle. La participation du plus grand nombre à la culture produite ou à produire renforce la cohésion sociale et en ce sens constitue un des objectifs principaux des autorités politiques formulé clairement dans le programme politique 2014-2017

### Frage 12:

**Falls Sie keine Massnahmen treffen oder Projekte fördern mit dem Ziel, die kulturelle Teilhabe zu stärken: Warum tun Sie es nicht?**

Diese Frage war als Fortsetzung von Frage 2 für jene gedacht, die angeben, keine Massnahmen zu treffen oder Projekte zu fördern. Obwohl bei Frage 2 niemand in diesem Sinn antwortete, nutzten Einzelne die Frage 12.

Wir treffen keine Massnahmen und fördern keine Projekte:	
- Weil wir dafür keine Rechtsgrundlage haben	1
- Weil wir andere Prioritäten in der Mittelvergabe haben	2
- Weil wir den Begriff „kulturelle Teilhabe“ für zu wenig klar halten	1
- Weil der grössere Teil der Förderung kultureller Teilhabe indirekt über die Subventionierung Dritter erfolgt	1

## C. Auswertung

### 1. Man kennt das Gebiet (zu Frage 2)

Vorweg: Die 62, die den Fragebogen ausgefüllt haben, wissen, wovon sie reden. Dies zeigen die Antworten auf **Frage 2**: 43 treffen selber Massnahmen zur Stärkung der kulturellen Teilhabe, 56 fördern Projekte Dritter, mehrere machen beides, niemand tut nichts. Bei einem Rücklauf von ca. 60% kann dies nicht ausschliesslich damit erklärt werden, dass die Untätigen sich nicht meldeten. Nein, die Kantone, Städte und die gesamtschweizerischen Förderinstitutionen engagieren sich zu Gunsten der kulturellen Teilhabe. Einzig bei den Stiftungen lässt die enttäuschend geringe Zahl der Antwortenden (6 von 25) keinen solchen Schluss zu.

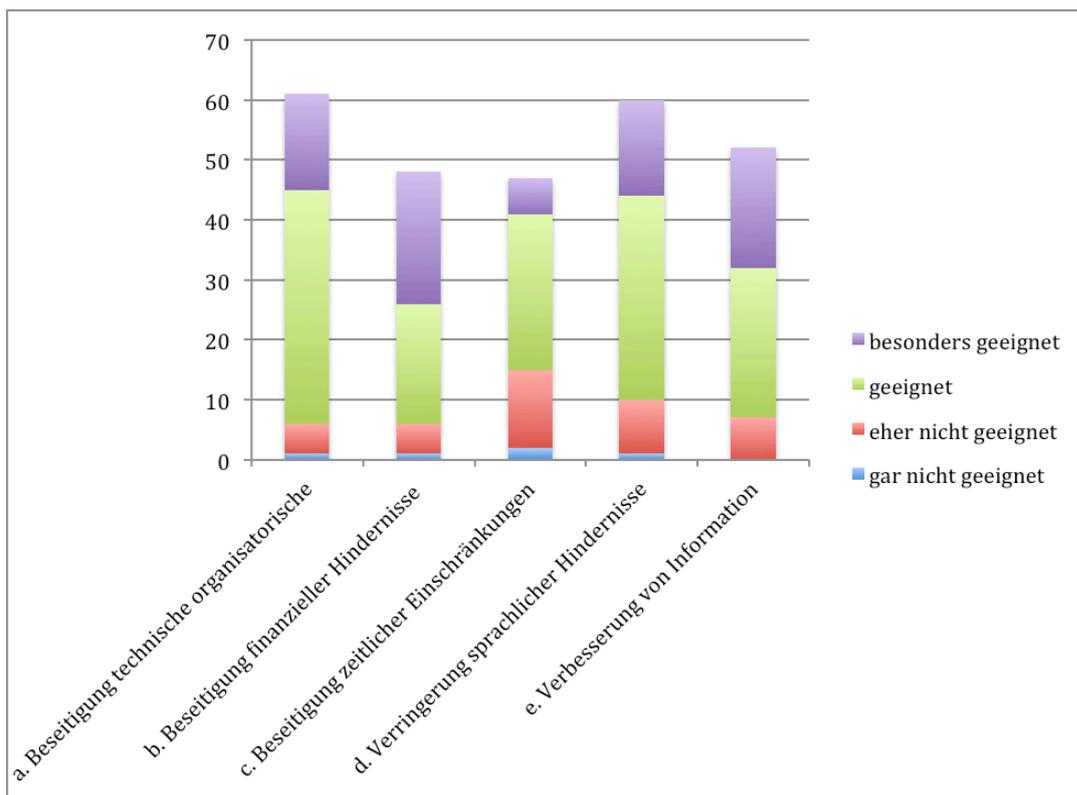
### 2. Man schätzt, was man kennt und tut (zu den Fragen 1 und 3a)

Schaut man die Einschätzung der Eignung verschiedener Förderbereiche an, **Frage 1**, ergibt sich das folgende Bild.

### a. Einschätzung der Eignung von Förderbereichen und –massnahmen

**Zugang zur Kultur erleichtern:** Durchschnittlich ca. 82% der 40-60 Antworten attestieren den fünf genannten Bereichen eine gute oder gar besonders gute Eignung. Im Einzelnen sieht die Bewertung so aus:

- 90,1% (55 von 61) halten die Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen für geeignet oder besonders geeignet.
- 87,4% (42 von 48) schätzen die Beseitigung finanzieller Hindernisse hoch ein.
- 86,5% (45 von 52) finden die Verbesserung der Information für geeignet oder besonders geeignet.
- 83,3% (50 von 60) sehen in der Verringerung sprachlicher Hindernisse probate Mittel.
- 68% (32 von 47) halten die Beseitigung zeitlicher Hindernisse für wirksam.



**Kulturschaffen und Kulturerbe vermitteln:** Bei 26-34 Antworten ergibt sich:

- 96,7% (30 von 31) schätzen Einführungen und Sensibilisierungen positiv ein (geeignet oder besonders geeignet).
- 85,7% (30 von 35) finden Vermittlungsangebote, die das Kulturschaffen gemeinsam mit unterschiedlichen Publika befragen und diskutieren geeignet oder besonders geeignet.

**Kulturelle Bildung fördern:** 36 der 41 Antwortenden (87,8%) sind von der Eignung oder gar besonderen Eignung überzeugt.

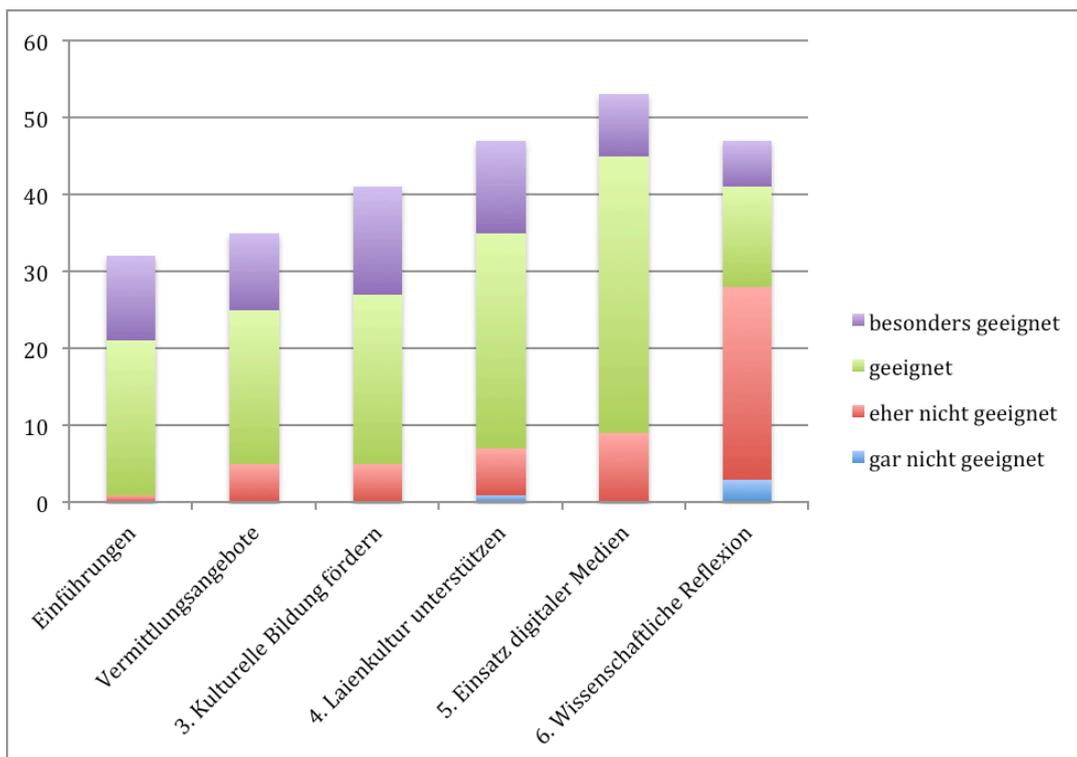
**Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen:** 40 der 47 Antwortenden (85,1%) finden dies geeignet oder besonders geeignet.

**Einsatz digitaler Medien fördern:** 44 der 53 Antwortenden (83%) ist von Massnahmen in diesem Bereich überzeugt.

**Wissenschaftliche Reflexion über die kulturelle Teilhabe fördern:** 19 von 47 Antwortenden (40,4%) finden dies geeignet oder besonders geeignet. Eine Mehrheit ist von der Eignung nicht überzeugt.

**Fazit:** Jeweils 83-90% halten die unterschiedlichen Förderbereiche für erfolgversprechend. Weniger Zustimmung erntet die Idee, Kulturveranstaltung zu anderen als den üblichen Zeiten anzusetzen (68%). Und negativ eingeschätzt wird die Bedeutung der wissenschaftlichen Beschäftigung mit kultureller Teilhabe.

Dies legt den Schluss nahe, je näher die angesprochenen Förderbereiche und die zur Illustration beispielhaft genannten Massnahmen der tatsächlich praktizierten Förderung – diese lässt sich aus den Antworten auf die Fragen 3a und 7 herauskristalisieren – liegen, desto geeigneter erscheinen sie. Dies erstaunt nicht: Man ist überzeugt von dem, was man tut, und tritt dafür ein.



### b. Eigene Massnahmen

Bei der Betrachtung der von den Antwortenden selber getroffenen Massnahmen – **Frage 3a** – fällt der Blick zuerst auf jene Förderbereiche, in denen nichts unternommen wird. Die **Negativrangliste** zeigt:

- 33 Antwortende fördern keine wissenschaftliche Reflexion über kulturelle Teilhabe;
- 26 beseitigen zeitliche Einschränkungen nicht;
- 25 verringern sprachliche Hindernisse nicht;
- 20 beseitigen technisch-organisatorische Einschränkungen nicht;
- 13 fördern nicht den Einsatz digitaler Medien;
- 12 unterstützen Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien nicht;
- 9 tragen nicht zur Verbesserung der Information bei;
- je 3 beseitigen finanzielle Hindernisse nicht und fördern keine kulturelle Bildung.

**Förderbereiche:** Die Gliederung dessen, was getan wird, ergibt unter Berücksichtigung sämtlicher Typen von Massnahmen nach den in der Umfrage „abgefragten“ Bereichen die folgende Rangfolge:

- 319 Kulturschaffen und Kulturerbe vermitteln
- 183 Zugang zu Kultur erleichtern

- 63 Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen
- 143 Beseitigung finanzieller Hindernisse
- 51 Beseitigung zeitlicher Einschränkungen
- 71 Verringerung sprachlicher Hindernisse
- 117 Verbesserung der Informationen
- 148 Kulturelle Bildung fördern
- 126 Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen
- 118 Wissenschaftliche Reflexion über kulturelle Teilhabe fördern
- 82 Einsatz digitaler Medien fördern

Zusätzlich haben einzelne Antwortende auf weitere Förderbereiche hingewiesen:

- Sensibilisierung der kommunalen Politik, Wertediskussion über die kulturelle Teilhabe
- Angebote für Kinder- und Jugendliche fördern (über Leistungsvereinbarungen, eigene Projekte, Unterstützung von Projekten Dritter, Unterstützung von Vereinen und Organisationen).
- Förderung der Grundkompetenzen (Lesen, Schreiben)

**Massnahmen:** Bei den im Fragebogen umschriebenen Massnahmen sieht die Reihenfolge der Nennungen wie folgt aus:

- 291 Finanzielle Unterstützung von Projekten Dritter
- 269 Finanzielle Unterstützung von Organisationen
- 233 Eigene Massnahmen oder Projekte
- 175 Information /Beratung
- 170 Festlegen von Massnahmen in Leistungsvereinbarungen mit Institutionen oder Organisationen
- 83 Wettbewerbe, Ausschreibungen.

Zusätzlich haben einzelne Antwortende weitere Massnahmen genannt; in Stichworten:

- Projekte zur Vernetzung breiter Bevölkerungsschichten und Auseinandersetzung mit Kultur.
- Tagungen
- Vermittlung von Wissen und Informationen über Netzwerke
- Observatorium für die Entwicklung der Kultur
- Mesures de sensibilisation des partenaires culturels et scolaires à la médiation

**Fazit:** Kombiniert man die beiden Listen, stehen im Zentrum: Die finanzielle Unterstützung von Projekten Dritter bzw. von Organisationen für die Vermittlung von Kulturschaffen und Kulturerbe sowie zur Erleichterung des Zugangs zur Kultur.

### **3. Alle sollen kulturell teilhaben und die Kulturangebote nutzen können (zu den Fragen 3b, 3c, 7 und 8)**

#### **a. Zielgruppen**

Die von den Antwortenden getroffenen Massnahmen visieren die folgenden Zielgruppen an:

- 134 Kinder und Familien (frühes Kindesalter, Kinder und Jugendlichen, Familien mit Kindern)
- 33 ältere Menschen
- 32 nach Ausbildung oder Einkommen sozial benachteiligte Personen
- 30 Migrantinnen und Migranten
- 27 Menschen mit Behinderungen
- 24 Personen mit kulturellen Interessen, die in Kulturinstitutionen kaum repräsentiert sind
- 10 Expats.

Darüber hinaus wurden als Zielgruppen genannt:

- Erwachsene
- Lehrpersonen, Schülerinnen und Schüler
- Touristen
- Mitarbeitende der Verwaltung
- Bewohner geographischer Randregionen.

Interessant sind Hinweise darauf, es gebe keine festen Zielgruppen: Einerseits zielten Massnahmen auf die breite Bevölkerung, andererseits könnten die Zielgruppen je nach Projekt ändern.

#### **b. Zweck der Förderung**

Angegeben wurden folgende vorgeschlagenen Zwecke in dieser Reihenfolge;

- 55 Subventionierte Kulturangebote einem breiten Publikum vermitteln
- 50 Zugang zu Kultur möglichst vielen Gruppen der Bevölkerung je spezifisch erleichtern
- 46 allgemein die soziale Integration und den Zusammenhalt fördern
- 38 Beziehungen zwischen den Generationen stärken
- 35 Kulturformen der Schweiz für Menschen mit anderen kulturellen Prägungen öffnen
- 31 Austausch zwischen Sprach- und Kulturgruppen fördern.

Für ergänzend genannte Zwecke vgl. Antworten auf Frage 3c vorn.

Für die Bedeutung des Werts eigener Projekte und Massnahmen vgl. Antworten auf Frage 7a vorn.

#### **4. Die Förderung kultureller Teilhabe ist positiv und negativ rechtlich gut fundiert (zu den Fragen 3d, 5 und 12)**

Sei es in Verfassungs-, Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen, in Statuten, Leitbildern, Leistungsvereinbarungen oder Richtlinien – die Förderung kultureller Teilhabe erscheint – siehe **Frage 3d** – als solider Bestandteil des Kulturrechts und damit als verbindliche Aufgabe.

Rechtsgrundlagen können ermöglichen, aber auch ausschliessen. Auf **Frage 5** antworteten fast 60%, es gebe formelle oder inhaltliche Kriterien, welche die Förderung der kulturellen Teilhabe für bestimmte Zielgruppen oder in bestimmten Formen ausschliessen.

Als nicht unterstützungsberechtigte Zielgruppen wurden vereinzelt genannt:

- Laien (es sei denn, sie würden von professionellen Kulturschaffenden angeleitet)
- Menschen mit Behinderungen
- Migrantinnen und Migranten
- Angehörigen von Religionen und Sekten
- Menschen in Aus- oder Weiterbildungen.

Für verschiedene Antwortende nicht förderbar sind Massnahmen und Projekte:

- die keinen Bezug zu einem bestimmten Ort aufweisen
- wissenschaftlicher Forschung
- der Soziokultur
- im Rahmen von Bildungseinrichtungen oder –programmen
- die nur Rezeption/Reflexion einschliessen, aber keine eigenen Erfahrungen zulassen
- die in Kommunikationstools bestehen (z.B. Websites)
- mit kommerziellem Charakter
- die Teil der Grundauftrags von Institutionen (z.B. Schule oder Kirche) sind
- d'organismes déjà subventionnés, les fêtes populaires (foires, comptoirs etc.) et les fêtes de société, les projets à caractère politique ou religieux

- wegen anderer Prioritäten der Mittelvergabe
- weil der Begriff „kulturelle Teilhabe“ zu wenig klar erscheint. .

## **5. Viele arbeiten bei der Förderung kultureller Teilhabe mit anderen zusammen, die Mehrzahl wünscht mehr Koordination und hat Erwartungen an den Bund (zu Frage 4)**

### **a. Kooperation**

Eine klare Mehrheit von 80,4% der auf die **Fragen 4a und 4b** Antwortenden arbeitet mit anderen Stellen zusammen:

- Dies können Stellen im Umfeld der eigenen Organisation sein (z.B. andere Abteilungen der gleichen Verwaltung oder Unternehmung)
- Es können übergeordnete Stellen sein (für Städte z.B. die kantonalen Kulturämter oder die Stiftung Pro Helvetia)
- Es können Zusammenschlüsse auf gleicher Ebene sein (z.B. Agglomerationskonferenz)
- Kooperationen zwischen öffentlichen und privaten Stellen (z.B. Stiftungen) sein
- Es können projektbezogen Verbände mit vielen unterschiedlichen Partnern sein (z.B. Kulturinstitutionen, Bildungsorte, Verbände)
- Es können Partnerschaften unterschiedlicher Stellen sein (z.B. im Fall der Kulturlegi)

### **b. Koordination**

Die bestehende Kooperation schliesst den Wunsch nach vermehrter Koordination nicht aus, zwei Drittel der Antwortenden spricht sich zu **Frage 4c** dafür aus. Und wer soll koordinieren? Da gibt es keine eindeutige Antwort. Oft genannt werden das Bundesamt für Kultur und das Netzwerk Kulturvermittlung Schweiz. Im Übrigen kommen aber viele Stellen als Koordinatoren in Frage, vor allem die jeweils übergeordneten. Ins Spiel gebracht wird auch die Bildung einer Spezialkommission, die transversale (z.B. Generationen übergreifende) Projekte initiieren könnte.

An Formen der Koordination im Vordergrund stehen Austauschplattformen und Regelungen für die Aufgabenteilung. Genannt wurden auch:

- die Erarbeitung einer gesamtschweizerischen Strategie im Rahmen des Nationalen Kulturdialogs. Definierte Projektleitung und Finanzierung bei Projekten von nationaler Bedeutung. Bekanntmachung der Idee der kulturellen Teilhabe in der Kulturförderszene
- eine Tagung zu diesem Thema
- Arbeitsgruppen oder Absprachen in Form von regelmässigen Treffen
- Partnerschaften bei Projektinitiierung, Projektfinanzierung, Evaluation
- Regionale Förderfonds
- Lokal gemischte Gremien von Schule, kulturellen Institutionen, Jugendarbeit, Ausländerorganisationen und weiteren Stellen
- Know-How-Management, Beratungen

### **c. Erwartungen an den Bund**

57,6% der Antwortenden hat derartige Erwartungen; vgl. Antworten auf die Frage 4d vorn.

## **6. Hohe Bedeutung, wenig Geld – auch morgen (zu den Fragen 6 und 9)**

Für die grosse Mehrzahl der Antwortenden auf **Frage 6** (48 von 62 oder 77,4%) hat die Stärkung der kulturellen Teilhabe in ihren Förderstrategien und –konzepten grosse (39) bzw. höchste Bedeutung (9).

Damit kontrastieren die gegenwärtig verfügbaren finanziellen Mittel, aber auch deren künftiger Anteil an den gesamten Fördergeldern. Nur 9 von 54 Antwortenden (16,6%) können für kulturelle Teilhabe 40 und mehr Prozent der Kredite einsetzen; 83,4% müssen mit 0-40 Prozent auskommen. In der Prognose für das Jahr 2020 lichtet sich der Horizont ein wenig: 26% will 40-80 Prozent der Gelder für kulturelle Teilhabe verwenden (10% mehr als derzeit); 74% sehen keine Erhöhung des Anteils an ihrem Gesamtbudget vor.

Im Einklang damit erklärten 17,5% der Antwortenden auf **Frage 9**, die kulturelle Teilhabe benötige nicht mehr Förderung, denn:

- Wir erachten das Verhältnis von Kulturvermittlung zur Gesamtkulturförderung im Kanton Solothurn als ein gutes
- In der Schweiz ist ein grosses Angebot an kulturellen Institutionen vorhanden; es wird schon sehr viel gemacht. Es gibt in den allermeisten Bereichen der Kultur bereits sehr viele Möglichkeiten um beinahe "schrakenlos" teilnehmen zu können. Vielleicht weiss man (noch) nicht um die Möglichkeiten, oder will nicht

82,5% sagten dagegen, die kulturelle Teilhabe sollte stärker als heute gefördert werden; vgl. Antworten auf Frage 9 vorn.

## **7. Und ausserdem (zu den Frage 10 und 11)**

48 der Antwortenden sind bereit, im Gespräch weitere Auskunft zu geben. Intensiv genutzt wurde die Möglichkeit, ergänzende Gedanken zum Thema kulturelle Teilhabe zu äussern; vgl. dazu Antworten auf Frage 11 vorn.

## **D. Kurzinterpretation**

Für die Antwortenden auf Fragebogen A ist die Stärkung kultureller Teilhabe ein unverzichtbarer Teil der Kulturförderung, das Pendant zur Unterstützung der Kulturproduktion. Es bestehen keine Zweifel an der Wichtigkeit, kulturelle Teilhabe zu stärken. Kulturelle Teilhabe wird dabei nicht trennscharf definiert, sondern eher aus der Praxis heraus beschrieben. Sie bedeutet für fast alle Antwortenden Zugang zu Kultur. Zugang zu ermöglichen bedingt, Hindernisse abzubauen: bauliche, technische, finanzielle, informative; etwas weniger Übereinstimmung besteht für die Beseitigung zeitlicher und sprachlicher Hindernisse. Zur Teilhabe gehört die Vermittlung von Kulturgut, Kunstwerken und künstlerischen Darbietungen sowie – in deren Verlängerung – die Förderung kultureller Bildung und als eine ihrer spezifischen Formen, die Unterstützung kultureller Betätigung von Laien. Als Mittel zum Zweck dienen für die Meisten digitale Medien. Geringere Bedeutung wird der wissenschaftlichen Reflexion über kulturelle Teilhabe beigemessen.

Betont wird die Bedeutung:

- der Schule und gut ausgebildeter Lehrpersonen zur Wahrnehmung des künstlerischen Ausdrucks und der kulturellen Zusammenhänge
- die Sensibilisierung der Kulturschaffenden und der Kulturinstitutionen für den Dialog auf Augenhöhe mit unterschiedlichen Zielgruppen und –publika
- die Öffnung der Kulturinstitutionen als Gastgeber für das Nicht-Publikum
- des Mitgestaltens von Kultur durch die Bevölkerung
- ehrenamtlicher Gremien, die zu einer breiten Abstützung von Institutionen und deren Aktivitäten beitragen

- des Abbildens der Diversität der Gesellschaft in den Institutionen (im Personal, in der Leitung, im Publikum), aber auch in den in den Fördergremien und Kommissionen (multiperspektivische Zusammensetzung)
- der Vernetzung der verschiedenen Akteure (Kulturschaffende, Institutionen, Schulen, Förderstellen, Integrationsstellen, Sozialdienste usw.).

Aufgrund mannigfacher Rechtsgrundlagen fördern die Antwortenden kulturelle Teilhabe mit einer Vielzahl von Massnahmen. Im Zentrum steht dabei die finanzielle Unterstützung von Projekten Dritter bzw. von Organisationen für die Vermittlung von Kulturschaffen und Kulturerbe sowie zur Erleichterung des Zugangs zur Kultur. Die Förderstellen unterstützen geeignete Organisationen in ihrer vielschichtigen Vermittlungsarbeit. Und sie sorgen – in etwas geringerem Mass – durch Leistungsvereinbarungen dafür, dass Kulturinstitutionen die Teilhabe der Bevölkerung stärken.

Die verschiedenen Massnahmen sind mehr oder weniger direkt auf unterschiedliche Zielgruppen ausgerichtet. Am häufigsten genannt werden als Zielgruppen Kinder und Jugendliche sowie Familien. Erst mit grossem Abstand folgen die Zielgruppen ältere Personen, Benachteiligte, Menschen mit Behinderungen und Migrantinnen sowie Migranten. Die vermutlich nicht bewusste Abstufung bildet sich auch in der Reihenfolge der verfolgten Zwecke ab: Kulturformen der Schweiz für Menschen mit anderen kulturellen Prägungen zu öffnen und den Austausch zwischen Sprach- und Kulturgruppen zu fördern, figurieren weit hinten.

Bei den Antworten fällt auf, wie selbstverständlich und weiträumig bei der Förderung kultureller Teilhabe kooperiert wird. Zwischen den verschiedenen kulturellen Akteuren scheint es kaum Berührungspunkte zu geben, ebenso wenig zwischen privaten und öffentlichen Stellen. Und immer wieder werden Sozialdienste, Integrationsstellen, Verbände für bestimmte Altersgruppen und insbesondere die Schulen erwähnt, sei es im Sinn aktueller oder zusätzlich zu gewinnender Partner. Dass Teilhabe nur gemeinsam gelingt – dafür ist das Bewusstsein vorhanden, aber noch nicht überall das entsprechende Beziehungsnetz.

Das Netz zu knüpfen und dafür ideell, konzeptionell, strukturell und teilweise finanziell gute und namentlich langfristig verbindliche Rahmenbedingungen zu schaffen, erwarten Viele vom Bund bzw. von den Partnern des Nationalen Kulturdialogs.

In einem Punkt weisen die Antworten auf eine Herausforderung hin: Für die grosse Mehrzahl der Antwortenden hat die Stärkung kultureller Teilhabe in ihren Förderstrategien und –konzepten hohe Bedeutung – und soll künftig noch höhere erhalten. Die verfügbaren finanziellen Mittel entsprechen dieser Bedeutung allerdings heute so wenig wie morgen.

## **A3 Auswertung der schriftlichen Befragung B: Organisationen und Verbände**

### **Inhalt:**

- A. Anlage der Befragung und Rücklauf
- B. Antworten
- C. Auswertung
- D. Kurzinterpretation

### **A. Anlage der Befragung und Rücklauf**

Der Fragebogen wurde am 11. Februar 2015 an 189 Adressen gemailt mit der Bitte um Beantwortung bis zum 27. Februar. Am 23. Februar und am 2. März wurden die Stellen, die noch nicht geantwortet hatten, an die Aufgabe erinnert. Vereinzelt Adressaten wünschten und erhielten Fristerstreckung. Die letzten ausgefüllten Bogen oder Einzelantworten trafen am 23. März ein.

Antwort erteilten die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände, die Interessengemeinschaft Volkskultur, der Schweizer Musikrat, Mediamus (die Vereinigung für Museumspädagogik), die Caritas-Kulturlegi, Pro Senectute, der Dachverband für offene Jugendarbeit, das Forum für die Integration der Migrantinnen und Migranten, der Bund Schweizer Architekten, die SIA, Cinéducation, Roadmovie, Ecole-musée, das Haus der Volksmusik, reso-Tanznetzwerk, das Luzerner Theater, der Verein Künste für Kinder und Jugendliche, Kuverum und weitere kleinere und zum Teil sehr spezifische Organisationen. Keine Antworten gaben das Zentrum für Demokratie Aarau, die Eidgenössische Kommission für Migration und die Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung. Da bei zahlreichen Organisationen mehrere Stellen angeschrieben wurden, beträgt der Rücklauf lediglich 33%. Dennoch geben die Antworten wichtige Einblicke von Organisationen der Zivilgesellschaft in das Thema.

### **B. Antworten**

#### **Frage 1a:**

**Kulturelle Teilhabe bedeutet gemäss Kulturbotschaft des Bundesrats 2016-2020 die Möglichkeit, sich am kulturellen Leben in vielen Formen zu beteiligen, es zu nutzen und mitzuprägen. Wie weit sind die folgenden – oder weitere – Förderbereiche aus Sicht Ihres Verbandes oder Ihrer Organisation grundsätzlich geeignet, die kulturelle Teilhabe zu stärken? (Gar nicht, eher nicht, geeignet, besonders geeignet)**

#### **a. Zugang zu Kultur erleichtern**

- Die Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen erachten 7 als eher nicht geeignet, 48 dagegen als geeignet (28) oder besonders geeignet (21).
- Die Beseitigung finanzieller Hindernisse erscheint 5 Antwortenden eher ungeeignet, 53 jedoch als geeignet (30) oder besonders geeignet (24).
- Die Beseitigung zeitlicher Einschränkungen ist für 16 Antwortende gar nicht (3) oder eher nicht geeignet (13), für 33 aber geeignet (26) oder besonders geeignet (8).
- Die Verringerung sprachlicher Hindernisse durch entsprechende Hilfen und Zusatzangebote dünkt 16 gar (6) oder eher nicht geeignet (10); 42 nicht finden sie geeignet (28) oder besonders geeignet (15).

- Die Verbesserung von Informationen halten 8 für gar (1) bzw. eher nicht geeignet (7), während 51 diese als geeignet (36) oder besonders geeignet einschätzen (16).

**b. Kulturschaffen und Kulturerbe vermitteln (Kulturgut, Kunstwerke und künstlerische Darbietungen dem Publikum näher bringen)**

In 20 Antworten erscheint Kulturvermittlung gar nicht (3) oder eher nicht geeignet (17), 85 finden sie geeignet (37) oder besonders geeignet (50).

**c. Kulturelle Bildung fördern (Menschen befähigen zur Auseinandersetzung mit Kultur und zur Ausübung von Kultur)**

5 Antworten finden die Kulturvermittlung gar (1) oder eher nicht geeignet zur Förderung kultureller Teilhabe (4); 54 halten sie für geeignet (23) oder besonders geeignet (32).

**d. Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen**

Für 5 ist die Unterstützung der Laienkultur gar nicht (1) oder eher nicht geeignet (4); 51 erkennen sie als geeignet (22) oder besonders geeignet (30).

**e. Einsatz digitaler Medien fördern**

Den Einsatz digitaler Medien halten 20 Antworten für gar nicht geeignet (4) oder eher ungeeignet (16), 23 sehen darin ein geeignetes (9) oder besonders geeignetes Mittel (14).

**f. Wissenschaftliche Reflexion über kulturelle Teilhabe fördern**

Die Unterstützung ist gemäss 22 Antworten gar (4) oder eher nicht geeignet (18) zur Stärkung der kulturellen Teilhabe. 37 erblicken darin ein geeignetes (26) oder besonders geeignetes Mittel (11).

**g. Weitere Massnahmen**

11 Antwortende nennen weitere Massnahmen wie folgt:

- Wir stellen fest, dass im Grunde und am nachhaltigsten in einem Gebiet wie das Wallis (peripher, jeder kennt jeden, keine kritische Masse erreichbar) ausschlaggebend ist: persönliches Engagement, Qualität des Produktes, Leidenschaft, persönlicher Kontakt, dh. die obigen Punkte sind im Grunde alle streitbar, weil sie mit dem Spiritus rector stehen und fallen, die obigen Punkte sind eigentlich nur relevant, wenn eine kritische Masse erreicht werden kann, dies ist für die zeitgenössische Kultur (bei uns Musik) nicht möglich.
- Sprachliche und soziale Integration von Kindern mit Migrationshintergrund und sozial benachteiligten Familien.
- Personen, die in der Kulturvermittlung arbeiten, verfügen über einen reichen Erfahrungsschatz, den sie oft nicht in das hierarchische System einbringen können.
- Musikschulen stärker in Volksschule integrieren, Musikartikel 67a der Bundesverfassung wirklich umsetzen.
- Im obligatorischen Schulunterricht in der Primarschule und am Gymnasium für Kultur sensibilisieren.
- Förderung einer aktiven Zivilgesellschaft, die fähig ist zur aktiven Integration und Inklusion. Konkret z.B. Nachbarschafts-Aktionen für gemeinsame Besuche kultureller Anlässe.
- Barrierefreie Kunstvermittlung ausbauen.
- Angebote, die auf Leistungsträger/Personen im aktiven Berufsleben zugeschnitten sind.
- Encouragement de programmes de médiation culturelle cantonaux pour des publics encore peu invités (santé, social), à l'exemple des programmes "Ecole-Culture".

### Frage 1b:

**Gibt es nach Ihrer Einschätzung sinnvolle Abgrenzungen zwischen „kultureller Teilhabe“, „Kulturförderung“ und „Massnahmen der Sozial- und Integrationspolitik“?**

Von 54 Antwortenden sagten:

- 27 (50%) Ja;
- 27 (50%) Nein.

Auf die Frage nach den Abgrenzungen wurde geantwortet:

- „Kultureller Teilhabe“ betrifft die Vermittlung von Kultur, „Massnahmen der Sozial- und Integrationspolitik“ betreffen die sinnstiftende Wirkung von Kultur, „Kulturförderung“ betrifft die Investition in bestimmte Kulturangebote
- Kulturelle Teilhabe kann Instrument für die Ziele der Sozial- und Integrationspolitik sein. Kulturelle Teilhabe sollte aber in erster Linie das Kulturleben fördern und nicht ... [bricht im Papierausdruck ab].
- Teilhabe öffnet den Zugang für alle zu Kulturangeboten, Förderung unterstützt Projekte oder Kulturschaffende
- Teilhabe ist "Konsum"-bezogen, Förderung und Massnahmen sind Politikinstrumente
- Sozial- und Integrationspolitik ist der übergeordnete Begriff. Dabei geht es z.B. auch um Teilhabe am wirtschaftlichen Leben. Kulturförderung ist eine Tätigkeit von Organisationen des Staates oder der Zivilgesellschaft, um kulturelle Praxen gezielt und explizit zu fördern, während kulturelle Teilhabe auch die individuelle, private, ev. eher passive Beteiligung an kulturellen Praxen bedeuten kann. Es ist unverständlich warum eine solche Definition von Fachbegriffen hier von uns als Befragten, verlangt wird
- Kulturförderung unterstützt kulturelles Schaffen. Kulturelle Teilhabe ist ein Aspekt der Sozial- und Integrationspolitik. Dazu gibt es jedoch dringlicheres wie Bildung und Sprachkenntnisse etc.
- Kulturförderung fördert die Produktion von Kultur, Kulturvermittlung den Zugang zur Kultur, was soziale Komponenten hat, aber nicht darauf verkürzt werden darf. Auch als Person in der Mitte der Gesellschaft möchte ich von Kulturangeboten und Angeboten zur Kulturvermittlung profitieren können. Kultur und Kulturvermittlung für alle heisst: Benachteiligte einbeziehen, aber nicht auf sie allein fokussieren
- Kulturelle Teilhabe: Die Möglichkeit (sei es finanziell oder örtlich) an einer Veranstaltung aus dem kulturellen Programm teilzunehmen, sei es als Zuschauer oder Mitwirkender und wenn möglich sich mit dem Gesehenen weiter zu beschäftigen. – Kulturförderung: Gelder, die eingesetzt werden, um ein kulturelles Angebot zu ermöglichen und dieses zu zeigen
- Kulturelle Teilhabe ist idealerweise ein Teil der anderen beiden Massnahmen, aber sowohl Kulturförderung (z.B. Sponsoring von Kulturanlässen) wie auch Massnahmen der Sozial- und Integrationspolitik können von der kulturellen Teilhabe losgelöst sein
- Kulturelle Teilhabe = Möglichkeit, am kulturellen Leben teilzunehmen, kann durch Kulturförderung verbessert werden. Massnahmen der Sozial- und Integrationspolitik können ganzheitlich auch als fördernd für die kulturelle Teilhabe angesehen werden
- Kulturelle Teilhabe kann man rezeptiv und produktiv, durch eigenes kulturelles Handeln praktizieren. Kulturförderung ist für die Kultur-/Kunstschaffenden und ihre Plattformen, Institutionen gedacht. Sozial- und Integrationspolitik ist meiner Meinung nach eher im Kulturellen angesiedelt, muss nicht per se künstlerisch sein
- Kulturelle Bildung entlastet Sozialausgaben
- Kultur soll nicht verordnet werden, es handelt sich um zwei sehr unterschiedliche Fachgebiete welche klar getrennt werden sollen, integrierte (eingebürgerte) Personen, welche sich beispielsweise in einem Verein aktiv engagieren, profitieren gleichwertig von der Kulturförderung
- Kultur ist nicht immer Sozial- und Integrationspolitik, aber es gibt ganz wichtige und grosse Schnittstellen. Abgrenzung wichtig, aber mit Absprache und Überschneidungen, die möglich sind. Kein entweder-oder, sondern sowohl-als auch. Das gleiche gilt für kulturelle Teilhabe und Kulturförderung

- Günstigere Eintritte sind das eine, die Kulturschaffenden unterstützen das andere. Wie die Massnahmen bei den Nutzenden ankommen das Dritte
- Die drei Begriffe betreffen 3 verschiedene Zielgruppen; kulturelle Teilhabe: Amateure, Kulturförderung: Professionelle, Sozial-/Integrationspolitik: Sozialmassnahmen
- Der Ballenberg kann für Menschen mit Migrationshintergrund, die aus ländlichen Regionen stammen, integrativ wirken: Die einfache Lebensweise, die im Freilichtmuseum gezeigt wird und die die Migrant/innen aus ihrem eigenen Hintergrund noch kennen, wird positiv vermittelt und verhilft dadurch zu einem positiven Selbstbild. Es wird deutlich, dass auch die reiche Schweiz eine ähnliche ländliche Vergangenheit hat
- Da die Aufgaben sich aus unserer Sicht ergänzen, sollten die beteiligten Stellen und Institutionen noch besser Hand in Hand arbeiten
- Die Abgrenzung liegt in den Zielgruppen die gefördert werden. Sind es die Kulturinstitutionen, die Künstler oder die Besucher?
- Abgrenzung in dem Sinne, als kulturelle Inhalte an sich nicht politisiert werden, bzw. Kulturfreiheit jederzeit gewährleistet ist
- Le terme "participation" a un sens actif, sous-entend que l'on peut s'impliquer directement, ce que ne laissent pas sous-entendre les 2 autres notions, qui sont plus impersonnelles
- Les acteurs concernés par ces éléments-là sont différents et font appel à des processus sociaux différents
- Pour intéresser les gens à "pratiquer la culture" (création ou simplement la vivre) il faut que le réflexe soit développé dès la jeunesse, qu'elle soit une mesure d'intégration
- "L'encouragement à la culture" porte actuellement sur l'encouragement à la création artistique et de la conservation du patrimoine. Il devrait être complété par "l'encouragement de la médiation culturelle", qui constitue un fondamental aspect de la "participation culturelle" lié à la transmission et à la mise en débat de productions culturelles (artistiques, patrimoniales) et de démarches artistiques professionnelles. Dans les projets de médiation culturelle, l'objectif de mettre en partage et en discussion la culture (dominante et émergente) est essentiel, car la culture professionnelle appartient à tous. La "participation culturelle" recouvre aussi les pratiques culturelles en amateur, de loisir, ainsi que les pratiques dans les domaines de la santé et du social. Dans ces cas de figure, l'objectif principal est de type communautaire. L'être ensemble et le créer ensemble sont mis en avant. A mon avis, ces aspects de la participation culturelle doivent être soutenus par les organismes d'encouragement des domaines auxquels ils sont rattachés (santé, social, etc.). Les projets de médiation sont intéressants, car en collaborant avec les spécialistes de différents domaines et publics, ils mettent en partage la culture professionnelle en intégrant les besoins et impulsions des publics invités, idéalement dans une démarche de co-construction et d'égal à égal. Les "mesures sociales et d'intégration" peuvent quant à elles se servir de la pratique culturelle amateur ou professionnelle pour "pacifier" ou "autonomiser" les publics (selon la ligne politique qu'elles mettent en oeuvre), mais la culture professionnelle et le patrimoine ne devraient à mon sens pas être instrumentalisés à aucunes fins
- Jährliche Aus und Weiterbildungen für Dirigenten Kinderchorleiter, Juroren und Kursleiter in allen drei Sparten für Anfänger und Fortgeschrittene

## Frage 2:

### Treffen Sie selber Massnahmen und/oder fördern Sie Projekte Dritter, um die kulturelle Teilhabe zu stärken?

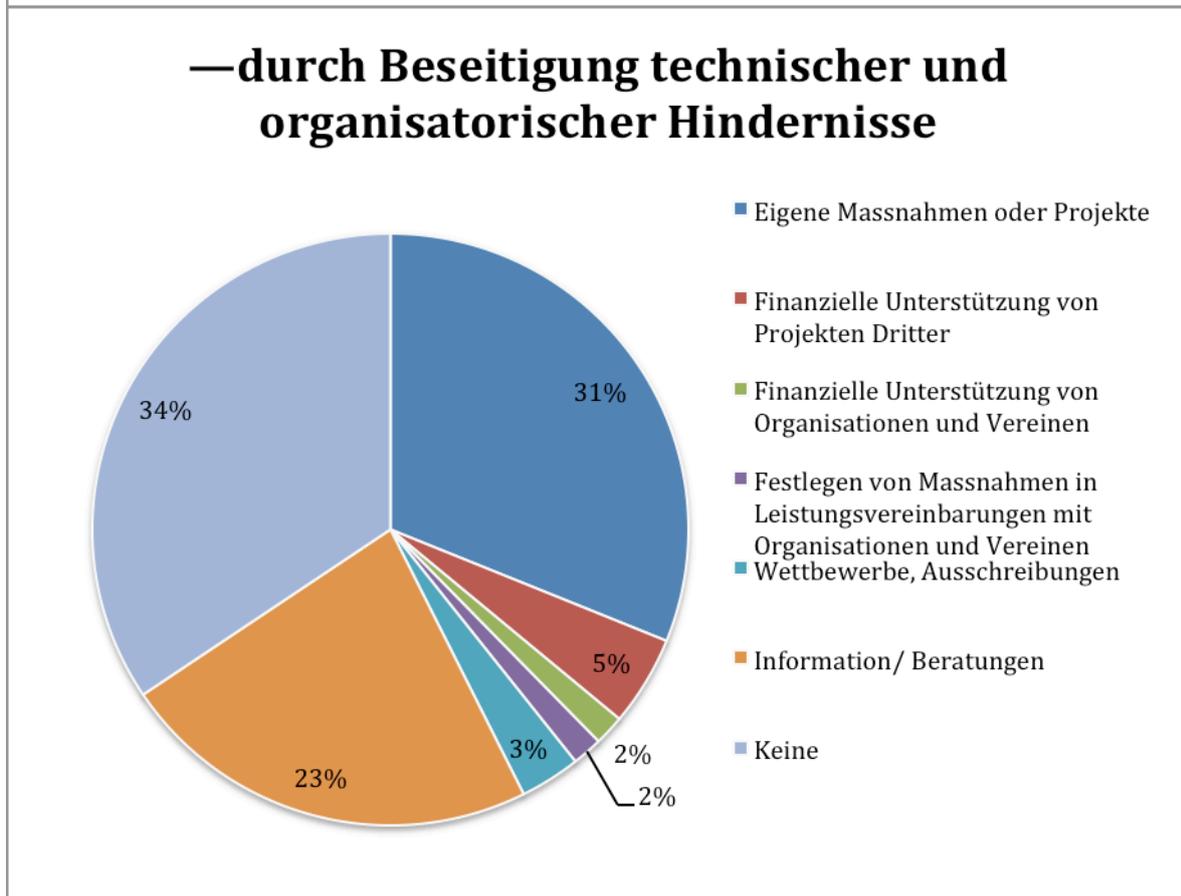
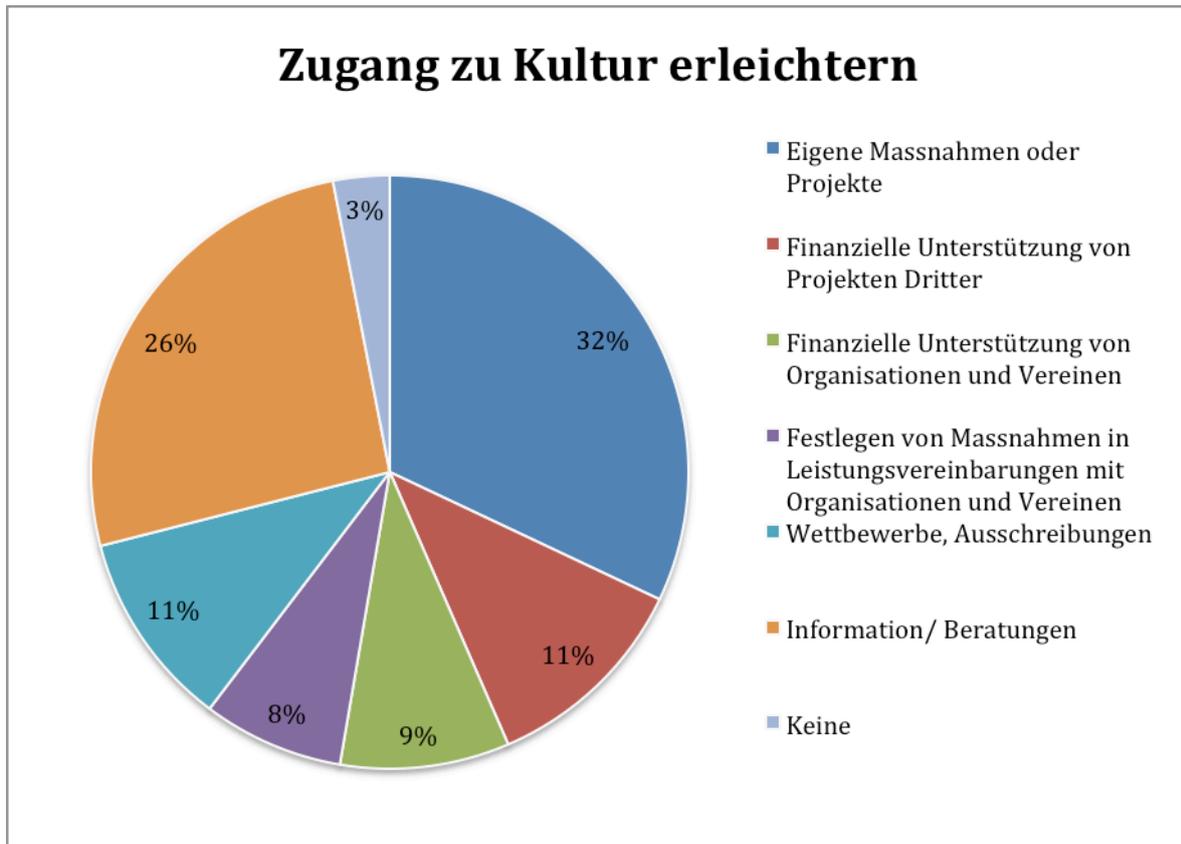
45 Antwortenden geben an, selber Massnahmen zu treffen.

31 Antwortende erklären, Projekte Dritter zu fördern.

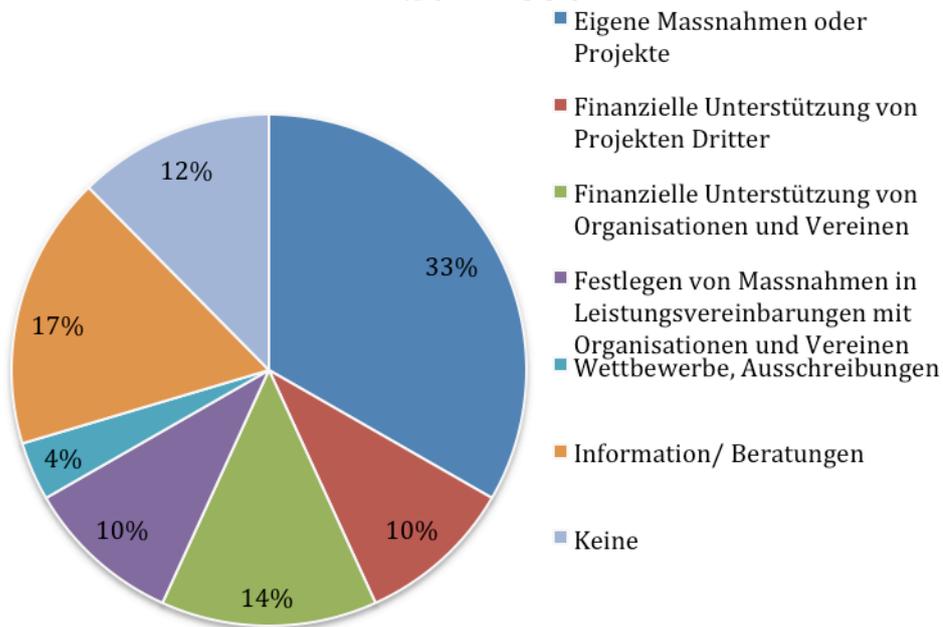
5 Antwortende treffen keine Massnahmen oder fördern keine Projekte Dritter.

**Frage 3:**

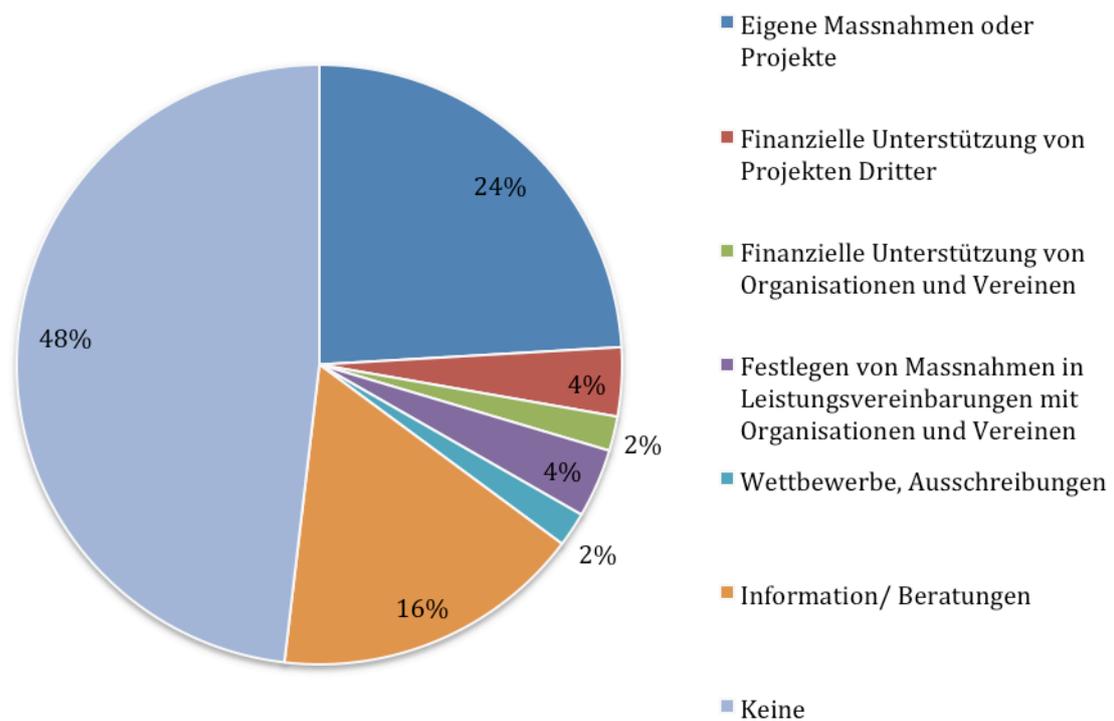
**Wie und wozu fördern Sie die Stärkung der kulturellen Teilhabe?**



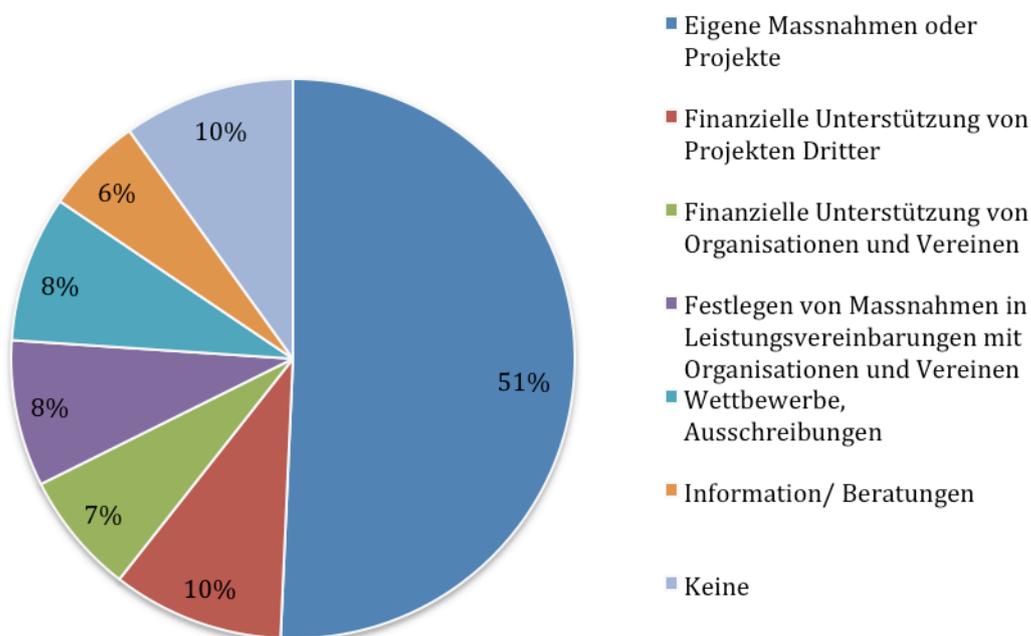
## —durch Beseitigung finanzieller Hindernisse



## —durch Beseitigung zeitlicher Einschränkungen



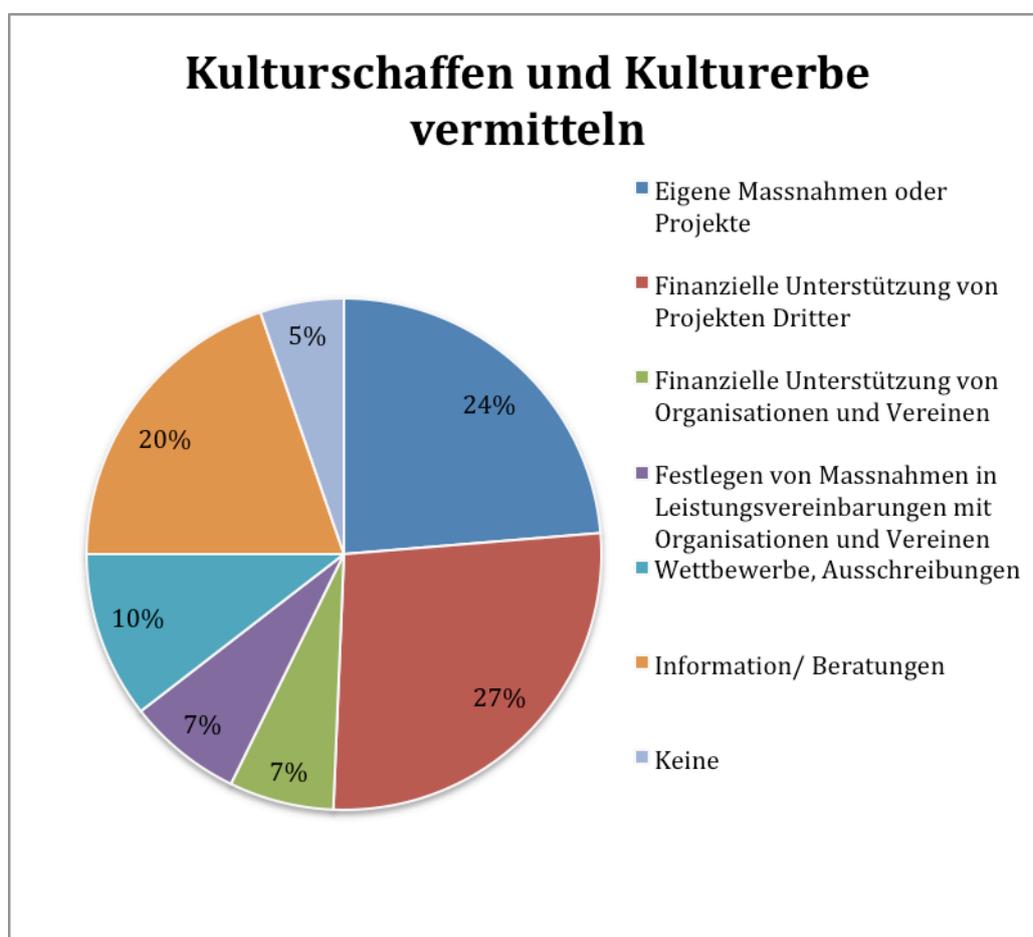
## —durch Verbesserung von Information



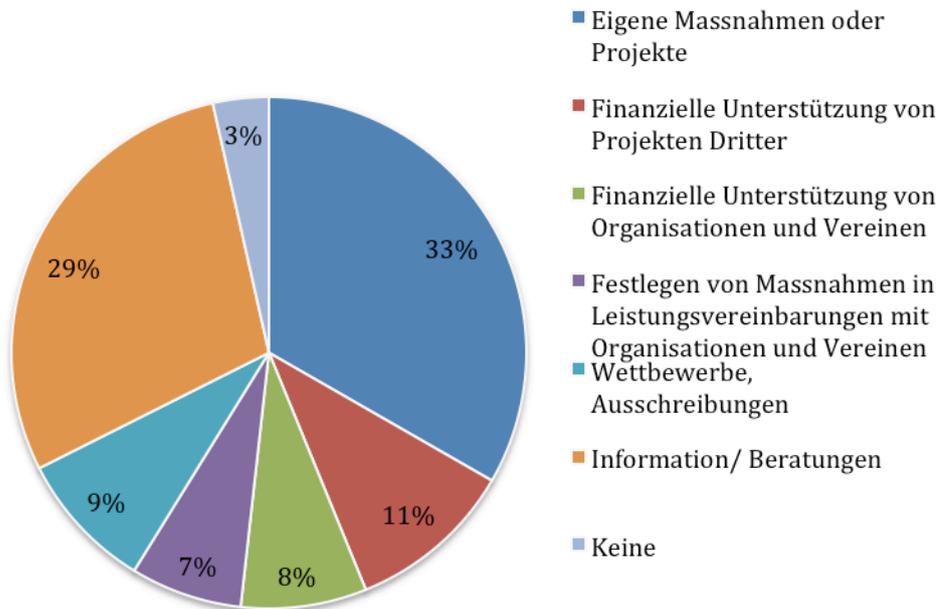
### 5 Antwortende treffen Massnahmen in anderer Weise, um den Zugang zur Kultur zu erleichtern (Ziffer 1 a-e, oben). Sie führen aus:

- Zur Verfügung stellen von Übungsraum für Proben von Musikern
- Wir vermitteln oder fördern die Vermittlung von Inhalten, die bisher wenig im Fokus der Kulturvermittlung stehen (Baukultur). Wir vermitteln Inhalte auf eine neue Art (Einsatz moderner digitaler Medien). Vielleicht sollte am Anfang nicht die Frage nach abstrakten Einschränkungen stehen, sondern: Was wollen wir überhaupt vermitteln? An wen? Und dann: Mit welchen Mitteln (Instrumenten und Ressourcen)?
- Wir unterstützen die Schweizerische Nationalphonotheek als Gedächtnisinstitution für Tonaufnahmen durch organisatorische und logistische Hilfe
- Weiterbildung für Hackbrett – Lehrende
- Seit 2006 ein unentgeltlicher Zugang für Kinder und Jugendliche zu regelmässigen Workshops. Neu: artLABOR – Artists-in-Residency Ateliers - von Künstler/innen für Schulen und von Schulen für Künstler/innen, ein Experiment, das sich niederschwellig für eine kulturelle und künstlerische Bildung in Schulen einsetzt
- Die Schule verbessert die Chancengleichheit, indem sie allen Schüler/innen die Teilnahme bei artLABOR-Projekten ermöglicht, sei es während den regulären Schulunterrichtszeiten oder im ausserschulischen Bereich
- Kulturvermittlung ist kundenorientiert; Flexibilität ist Voraussetzung, um ein unterschiedliches Zielpublikum an Kultur heranzuführen, an ihr teilhaben zu lassen
- Mediamus macht Fortbildungen und Beratungen
- Caritas beider Basel hat das Netzprojekt "KulturLegi" in seinen Angeboten. Dies ist eine Karte die von Armut betroffenen oder bedrohten Menschen vergünstigten Zugang zu Angeboten aus Kultur Bildung, Freizeit und Gesundheit ermöglicht; [www.kulturlegi.ch](http://www.kulturlegi.ch)
- La CarteCulture vaudoise est proposée à toute personne au bénéfice du subsidie à l'assurance maladie. Elle offre des rabais dans plus de 140 lieux (théâtres, cinémas, musées, concerts, spectacles, etc.)

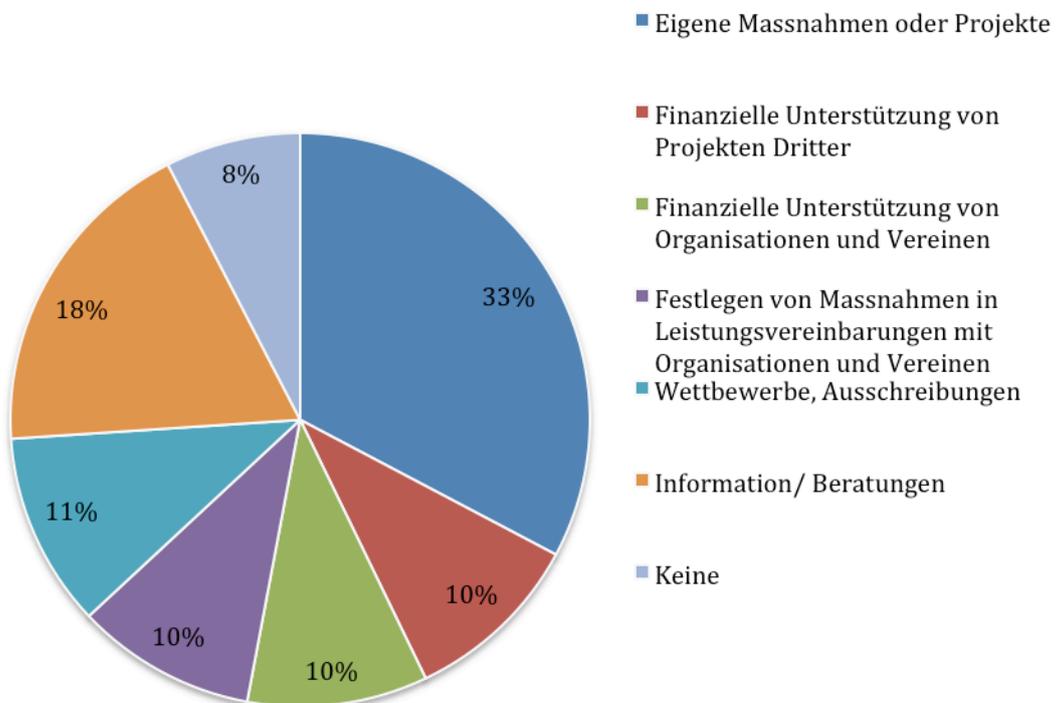
- Als Verband ergreifen wir die genannten Massnahmen nur sehr eingeschränkt direkt. Unsere Mitglieder, die Berufsorchester, jedoch stellen sich diesen Herausforderungen in zunehmendem Masse. Wir unterstützen sie dabei, indem wir diese Themen bei unseren Sitzungen bzw. bei internen Veranstaltungen/Symposien diskutieren und wenn erwünscht beratend tätig werden
- Als Dachverband fördern wir die Arbeit von Einrichtungen, die mit Kindern und Jugendlichen soziokulturell tätig sind. Unsere Unterstützungsleistung ist immer indirekt. Es geht darum, die Voraussetzungen zu verbessern, unter denen die Einrichtungen mit Kindern und Jugendlichen soziokulturell arbeiten: Beispielsweise Weiterbildungen anbieten, Fachzeitschrift herausgeben, Qualitätskriterien entwickeln. Finanziell können wir nur als Partner von Migros-Kulturprozent im Rahmen des Programms KE-BAB+ Jugendkulturelle Veranstaltungen unterstützen
- Öffnen unserer Schulungsangebote für entsprechende Zielgruppen; Adaption einzelner Angebote; Sensibilisierung der Gemeinschaftsradios und einer breiten Öffentlichkeit in entsprechenden Fragen/Punkten; Begleitung bei der Lösungsfindung. Die Radioschule klipp+klang ist für die Finanzierung der eigenen Integrations- und Inklusions-Projekte (Schulbereich Empowerment) selbst auf Fördergelder angewiesen
- Mise sur pied de projets auxquels chacun peut participer, à des coûts raisonnables, et sans critères de sélection préalables
- En favorisant le travail en réseau et la diffusion de l'information
- Nous mettons en réseau les médiateurs de différents domaines par des rencontres et des actions nationales dédiées à une question et par une promotion des offres de nos membres. Nous accompagnons la professionnalisation de la médiation culturelle par nos actions et par notre portail web de ressources. Nous nous engageons pour la médiation culturelle au niveau national (études, lobbying)



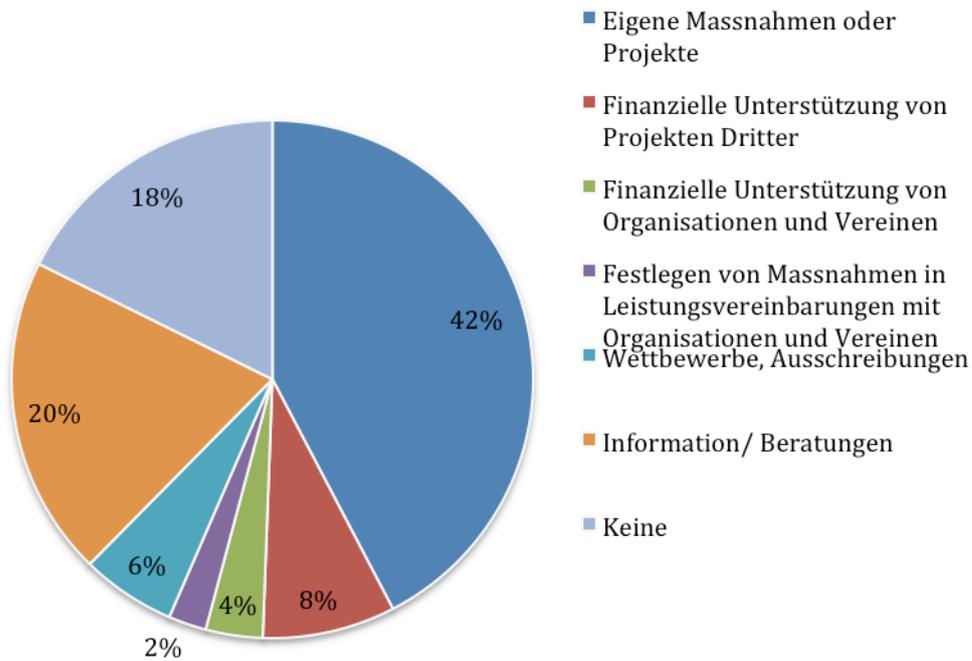
## Kulturelle Bildung fördern



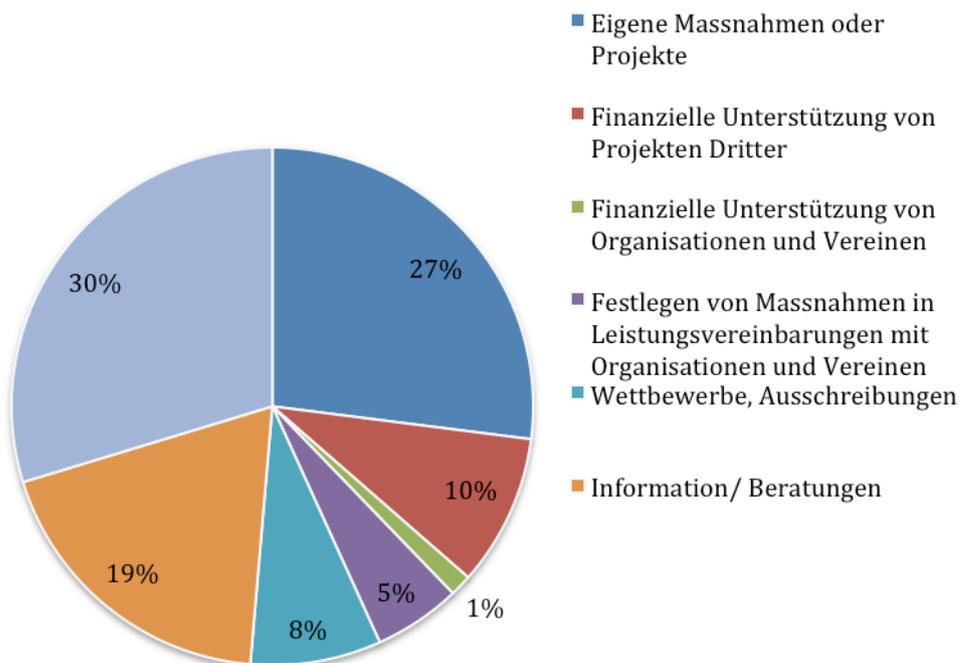
## Laienkultur unterstützen



## Einsatz digitaler Medien fördern



## Wissenschaftliche Reflexion



### 6 Antwortende nennen ergänzend zu den Ziffern 1-6 weitere Förderbereiche:

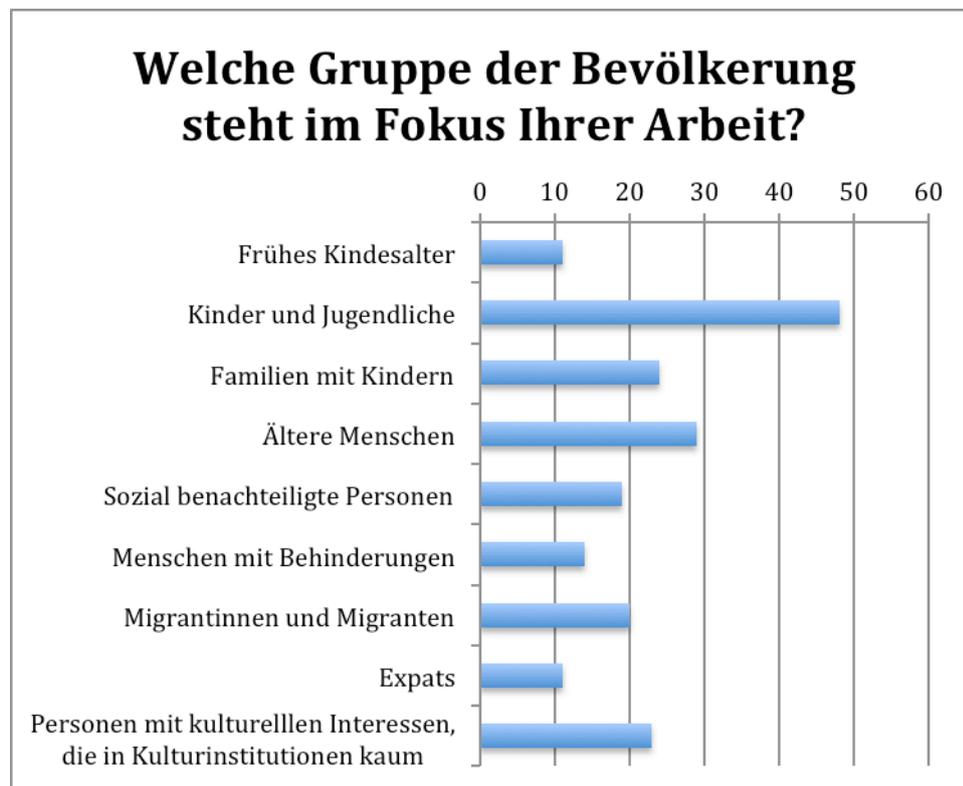
- Wir entwickeln immer wieder Szenen und theatrale Bilder als Unterstützung von wissenschaftlichen und kulturellen Anlässen (Referate, Tagungen, Bildungsveranstaltungen usw.). So können Themen besser verständlich gemacht und analog bebildert werden
- Weiterbildung und Veranstaltungen zum Wissensaustausch unter den Mitgliedern
- Kidswest unterstützt öfters Studierende verschiedener Fachrichtungen bei ihren BA- oder MA- Arbeiten oder bietet ihnen Möglichkeiten mit den Kids "Praxis sammeln" zu können. Ausserdem geben wir good practice-Einblicke und halten Referate, machen Austauschveranstaltungen, verfassen Texte verfassen für Publikationen – alles damit die Kunst- und Kultur-Vermittlung auch in der Kulturförderung einen höheren Stellenwert erhält

### 5 Antwortende treffen Massnahmen in anderer Weise, nämlich

- Wochenendkurse, Wochenkurse
- Wir unterstützen unsere Mitglieder und indirekt die Musikschulen, die selber wiederum verschiedene Massnahmen im Bereich der Förderung der kulturellen Teilhabe umsetzen
- Kooperationen mit Altersheimen, betreuten Wohngemeinschaften, soziokulturellen Zentren, Strassen-Aktionen, in Interaktion mit Besucher/innen von Festivals oder Aktionswochen
- Wir bilden uns stetig weiter
- Teilnahme am politischen Diskurs rund um kulturelle Themenbereiche. Damit werden Rahmenbedingungen für die Entstehung von Kultur eingehalten oder verbessert
- Die SUIISA ermöglicht einerseits, dass Musik öffentlich genutzt werden kann und damit möglichst vielen Menschen zugänglich gemacht werden kann, und dass Kunstschaffende dafür gerecht entschädigt werden
- Gesuchseinreichungen für die Finanzierung von Projekten in Kooperation mit Partnerorganisationen

### Frage 3b

### Welche Gruppen der Bevölkerung stehen im Fokus Ihrer Arbeit?

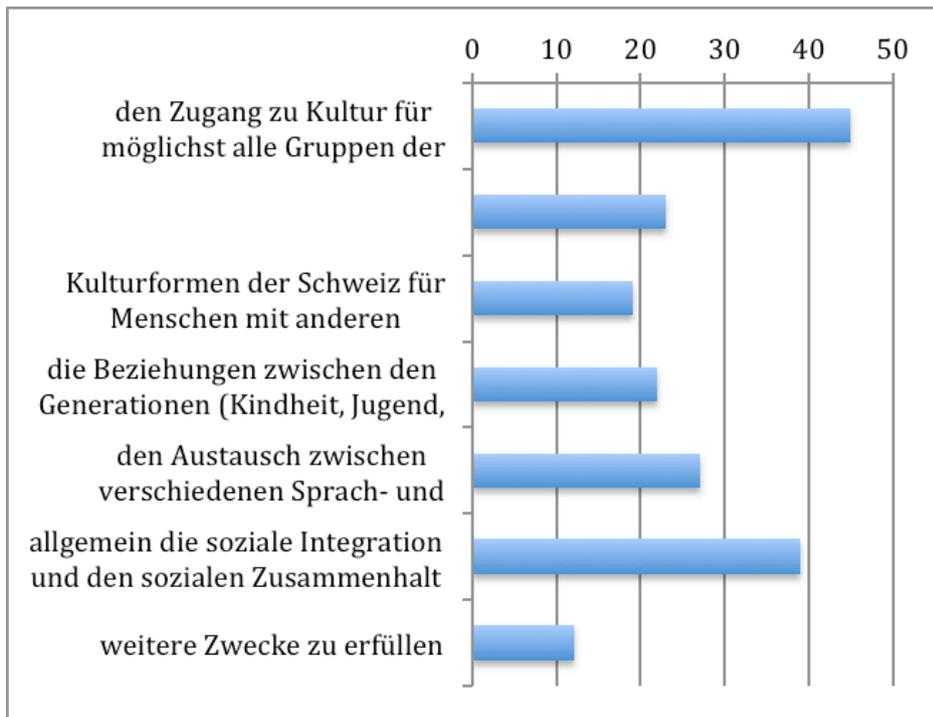


### **15 Antwortende nannten weitere Zielgruppen oder bezeichneten die Zielgruppen anders:**

- Wir bemühen uns, Zugang für alle zu schaffen. Neue Musik/zeitgenössische Kultur wird aber tendenziell eher von Akademikern jeden Alters gehört. Die Arbeit mit Schulen und Schulkindern ist seit Beginn stark vertreten
- Wir wenden uns an ein breites, kulturinteressiertes Publikum. Dazu zählen die Bewohner der Schweiz genauso wie Touristen. Wo bleiben die Menschen in mittlerem Alter, die keiner Randgruppe angehören?
- Vernetzte Nachwuchsförderung sowie Aus- und Weiterbildung von Chorleiterinnen und Chorleitern, selbständig und in Zusammenarbeit mit befreundeten Verbänden
- Tipp: Bitte Kinder und Jugendliche nicht in einen Topf werfen. Die Interessen der beiden Zielgruppen sind nicht kongruent
- Musiklehrperson, Musiker generell.
- Menschen mit psychischen und mit Sinnes-Beeinträchtigungen
- Kulturinteressierte Personen
- Grundsätzlich alle kirchenmusikalisch Interessierten
- Ganzes Gemeinwesen wie z.B. Dorf, Quartier, (Laien-/Jugend-)Kultur als soziale Tätigkeit
- Erwachsene, welche in Laienorchestern Musik machen
- Alle haben Anrecht auf kulturelle Bildung
- Tout publi.
- Durchschnittliche Erwachsene
- Drogenkonsumierende in WG, Studierende die Workshops, BA- und MA-Arbeiten bei uns durchführen.
- Behörden (Gemeinden und Schulen). Kulturelle Teilhabe ist nicht nur ein individuelles, sondern auch ein institutionelles Problem
- Alle Personen mit tiefen Einkommen ab 5 Jahren die in den Kantonen BS oder BL wohnen
- Citoyens qui n'ont pas reçu d'éducation scientifique et ne sentent dès lors pas concernés

### **Frage 3c:**

**Zu welchem Zweck fördern Sie die kulturelle Teilhabe? Wir fördern die kulturelle Teilhabe um:**



#### 12 Antwortende ergänzten die Förderzwecke:

- Menschen mit erschwertem Zugang zu Öffentlichkeit ebendiesem zu ermöglichen
- Einheimische Kapazitäten fördern und internationalvernetzen und damit ihre Wettbewerbsfähigkeit stärken
- Spezifische Förderung der Jugendkultur
- Bewusstsein für einen kulturellen Bereich wecken, der noch nicht so etabliert ist (Baukultur, insbesondere zeitgenössische Baukultur)
- Möglichkeit zum Musizieren bieten
- Freude an der Musik vermitteln
- Sozialen Zusammenhang (Bands) fördern
- Durch gerechte Vergütung der Komponisten, Textautoren und Verleger für die Nutzung ihrer Werke überhaupt erst neue Musik ermöglichen
- Professionellen musikalischen Unterricht qualitativ fördern und verbreiten
- Kunstschaffen und –vermittlung mit soziokulturellen Projekten und Themen verbinden in kollaborativen Arbeitsweisen
- Sensibiliser à la pratique de la musique chorale et d'autres formes d'art dans le cadre d'un mouvement international, ouvert aux cultures francophones et au-delà
- Encourager le dialogue critique entre la science (les chercheurs) et la société (les citoyens)

#### Frage 3d:

**Aufgrund welcher Grundlagen oder Selbstverpflichtungen fördern Sie die kulturelle Teilhabe?**

Von den Antwortenden fördern:

- 37 anhand eines Leitbilds;
- 7 aufgrund von Gesetz, Verordnung oder Reglement;
- 25 gemäss Statuten.
- 9 geben eine andere Grundlage ihrer Fördertätigkeit an, z.B. Vereinsbeschlüsse, persönliches Engagement, Leistungsvereinbarungen und dergleichen.

#### Frage 4:

#### Zusammenarbeit und Koordination bei der Stärkung der kulturellen Teilhabe

##### a. Arbeitet Ihre Stelle in diesem Bereich mit anderen (Förder-)Stellen zusammen?

Von 56 Antwortenden sagten:

- 53 Ja (94,6%);
- 3 Nein (5,4%).

##### Auf die Frage „Wenn ja: Mit welchen Stellen?“ wurde geantwortet:

- Pro Helvetia
- Bundesamt für Kultur
- Andere Musikverbände, insbesondere im Laienmusikbereich
- Caritas Netz
- Departement Bildung, Kultur und Sport im Kanton Aargau
- Hochschule der Künste Bern
- Universität Zürich, Zentrum für Gerontologie
- Aargauischer Blindenfürsorgeverein
- Schule für Gestaltung Aargau
- Elternverein Aarau
- Fachstelle "Kind und Familie Aarau"
- Integration Aargau
- Eidgenössischer Jodlerverband, Jodellieder-Verlag
- Im Netz der regionalen Caritas Stellen und mit den Partnern, die ihre Angebote den Nutzern mit KulturLegi zu vergünstigten Konditionen zur Verfügung stellen. Toutes les Caritas qui ont développé la CarteCulture dans leur canton (la CarteCulture peut être utilisée sur tout le territoire suisse)
- Gemeinschaftsradios in der Deutschschweiz und der Romandie
- Fachorganisationen z.B. im Behindertenbereich, Institutionen/Vereine der Sozialpsychiatrie
- HEMU, ECAV, Schulen Oberwallis, ECPNM, Zenet, ISCM, IGNM Schweiz, Tourismus Wallis u.v.m. s. [www.forumwallis.ch/sponsoren.htm](http://www.forumwallis.ch/sponsoren.htm)
- ICOM
- VMS
- Kuverum
- IG Volkskultur
- Accordéon Suisse / IG Akkordeon
- Kantonale Fachstelle für Integrationsfragen
- Kantonale Fachstelle für Gleichstellung
- Kantonale Kirchenmusikverbände
- Kulturämter, Sozialämter, Kulturinstitutionen, Kirchen
- Lucerne Festival, Luzerner Sinfonieorchester, Voralpentheater Luzern, Südpol Luzern, Kleintheater Luzern, Pro Juventute Luzern
- Mit Schweizerischen Institutionen und Organisationen die in der Filmvermittlung tätig sind, siehe [www.cineducation.ch](http://www.cineducation.ch)
- Mitgliedsverbände, Römisch-Katholische Zentralkonferenz, Deutschschweizerische Ordinarienkonferenz
- Kulturvermittlung Schweiz
- PBS
- Cevi
- SAJV
- PETZI, Dachverband der nicht-kommerziellen Musikklubs der Schweiz

- SUISA
- SIG
- SMV
- Pro Infirmis, interkulturelles Netzwerk Kio, Psychiatrische Klinik, Begabtenförderung, Integration Thun.
- Rhythmik Schweiz als Teil des VPOD
- Schweizer Blasmusikverband
- Schweizer Musikat, europäischer Dachverband [www.evta-online.org](http://www.evta-online.org), Musikschulen, Musikhochschulen, weitere Verbände, Künstlerinnen und Pädagogen
- Schweizerische Akademie für Musik und Musikpädagogik
- Centre Pédagogique Romand (CPR)
- Schweizerische Landesphonothek
- SCV, SFEC, SMR, IG CHorama, EJCF, A Coeur Joie, ASCEJ
- Spacespot, NIKE, European
- Stadt Bern (Aktionswoche gegen Rassismus) Frauenzentrum Bern, AI, tete de femmes, Erklärung von Bern
- Verband Schweizer Volksmusik
- Winterhilfe Kanton Bern, verschiedene Institutionen aus den Bereichen Kultur, Sport und Bildung als Angebotspartner der KulturLegi
- Creaviva (Zentrum Paul Klee, Bern)
- Avec nos 36 membres, essentiellement des musées actifs dans le champ de la culture scientifique mais aussi l'UNIL, l'EPFL, l'UNIGE, l'UNIFR. Liste disponible ici: <http://www.rezoscience.ch/about-1-2/>
- Association suisse des chœurs d'enfants et de jeunes - Sociétés cantonales de chanteurs - ACJ international et ses autres fédérations
- Autres Jeunesses Musicales dans le monde
- Jeunesse+Musique
- Organisations de soutien à la culture nationales; Services de la culture cantonaux et municipaux; associations de médiateurs par domaine culturel
- BAK, SMR, IGV, VSV, Prix Walo, Pro Helvetia, Jugend & Musik

Die **Zusammenarbeit** ist vertraglich (27 Antworten) sowie projektbezogen (27) und/oder zeitlich bestimmt (13 Antworten).

9 Antwortende nennen anders definierte Kooperationen:

- Zusammenarbeit als Verband
- Teilweise durch die internationale Arbeit unserer Organisation vernetzt
- Punktuell, insbesondere gemeinsame Weiterbildungsveranstaltungen
- Nach Absprache
- Gemeinschaftsradios sind Mitglieder des Vereins Radioschule klipp+klang
- Dirigenten-Vermittlung, Artikel in den Fachzeitschriften
- Auf eigene Initiative und Recherche
- SMR Mitglied und Vorstandsmitglied, IGV Mitglied, VSV und EJV gemeinsamer Folkorenachwuchswettbewerb, SBV Projekt bezogen national in den Regionen

**Die 3 Antwortenden, die nicht kooperieren, wünschen sich folgende Partnerschaften:**

- Volksschule
- Pro Helvetia
- Andere Hochschulen der Künste (ZHdK, Basel, Luzern) etc.
- Es wäre wünschenswert, wenn das BAK die Jugendkultur im Sinne einer Laienkultur stärker fördern würde. Wir stellen uns gerne als Ansprechpartner zur Verfügung

- Renforcer la collaboration avec les partenaires cités. Développer les collaborations avec les loteries ainsi que des fondations qui s'engagent pour le "partage culturel" avec différents publics. Développer des partenariats ponctuels ou durables avec les partenaires liés aux publics de la culture: écoles, partenaires sociaux, partenaires de la santé, parfois difficiles à impliquer (autres objectifs, et, pour les écoles, peur de devoir co-financer des actions de médiation. Les services cantonaux liés aux écoles sont souvent dans les mêmes départements que les services de la culture, mais ont des budgets séparés. Les programmes écoles-culture sont souvent portés par les Services de la culture

## **b. Gibt es weitere (Förder-)Stellen in Ihrem Umfeld?**

Erhaltene Antworten:

- Unsere Donatoren und Patronatsmitglieder, persönliche und institutionelle (siehe auch [www.skjf.ch](http://www.skjf.ch))
- Situationsbezogene Einbindung
- Schweizerischer Musikrat
- Verband Musikschulen Schweiz
- Radix, Gesundheitsförderung Schweiz
- Migros Kulturprozent
- Lucerne Festival, Luzerner Sinfonieorchester, Voralpentheater Luzern, Südpol Luzern, Kleintheater Luzern, Pro Juventute Luzern, Schukulu Luzern - Fachgruppe Schule und Kultur Luzern, Hochschule Luzern in den Fachbereichen Musik, Kunst&Design, Soziale Arbeit
- Kurszentrum Ballenberg, die fünf Ballenberg Fördervereine, Landschaftstheater Ballenberg
- Jodlerverbände, IG Volkskultur, Goldener Violinschlüssel
- Innovage
- Freiwillige
- Gemeinnützige Gesellschaft Kanton St.Gallen
- <http://www.kkj.ch/de/organisationen>
- Haus der Volksmusik, GVS, Volkskultur-Verbände
- Gemeinschaftsradios, Einrichtungen der Sozialpsychiatrie, Bildungsclubs, Stiftungen, Flüchtlingsorganisationen, Jugend- und Sozialarbeit
- Für die Gemeinde Leuk: Stiftung Schloss Leuk, Operette Leuk, Mittelerdefest Leuk, Musikgesellschaften, Chorwesen
- Förderverein Freies Theater
- Bundeamt für Kultur, private und öffentliche Kulturstiftungen, Swisslos der Kantone
- Blasmusikverband, Chorvereinigung, andere Musikverbände, insbesondere im Laienmusikbereich
- Alle unsere Mitglieder/Anschlussmitglieder betreiben die Unterstützung von Jugendkultur sowie weitere kulturelle Elemente (z.B. gemeinsames Kochen), punktuell auch Kulturvermittlung, als zentralen Bestandteil ihrer Offenen Kinder- und Jugendarbeit
- Spacespot/Bund Schweizer Architekten BSA, Lausanner Büro tribu architecture, in Basel ansässiger Verein drumrum Raumschule, Bildschulen in Basel und Zug, Kindermuseum „Creaviva“ im Zentrum Paul Klee Bern, Zentrum für Heimatschutz in der Villa Patumbah Zürich
- Pädagogische Hochschulen
- Autorités cantonales, autorités communales, mécènes privés
- Service de la culture du Canton du Valais: création d'un poste de responsable cantonale de la médiation culturelle. Création de la Plateforme Culture Valais. Mise en place du passeport 20 ans 100 francs
- Divers festivals ou autres organisations susceptibles d'offrir un accès à la culture aux personnes dans la précarité

**c. Ist verstärkte Koordination der Massnahmen zur Stärkung der kulturellen Teilhabe wünschbar und durch wen?**

Von 53 Antwortenden sagten:

- 37 Ja (69,8%);
- 16 Nein (30,2%).

Auf die Frage „Wenn ja: Wer soll für die Koordination verantwortlich sein?“ gab es folgende Antworten:

- Der Bund (Behörden), ansonsten erfolgt Koordination durch Absprachen und das "Aufeinander-Zugehen"
- BAK, in Zusammenarbeit mit BSV, für den Bereich Jugendkultur
- La Confédération et les Services de la culture cantonaux /des grandes villes pour le cadre du soutien et le financement de base de programmes de médiation culturelle liés à différents publics. Co-financement par les domaines liés à différents publics (santé, social, intégration) et par les loteries
- IG Volkskultur
- Es kommt immer wieder auf das Setting an
- Möglichst so arbeiten, dass eine breite Fülle Platz hat und Qualität auch gewährleistet ist (damit neue Kunstrichtungen auch in der Musik genug gefördert werden, nicht nur Unterhaltungsniveau)
- A discuter. Nous sommes un réseau, nous le faisons déjà dans notre domaine d'une certaine manière
- BAK und Pro Helvetia für Unterstützung Beratung für verschiedene Unterstützung

Auf die Frage „Wenn ja: Können Sie Formen der Koordination nennen?“ antworteten:

29 z.B. Austauschplattformen

11 z.B. Aufgabenteilung.

Auf die Frage „Können Sie weitere Formen der Koordination nennen?“ kamen folgende Antworten:

- Zusammenarbeit in der Ausgestaltung bei spartenübergreifenden Projekten im Laienmusikbereich
- Es wäre sinnvoll, wenn sich die öffentlichen Kunst-/Kulturinstitutionen treffen und austauschen könnten. Vice-versa private Kunst- und Kulturinstitutionen
- Gefahr der Bürokratie
- Versammlungen, Vernetzung im Internet, Begegnungen bei Veranstaltungen, Flyer
- Plate-formes de coordination d'acteurs et de projets liés à la médiation culturelle, comme p. ex. [www.kklick.ch](http://www.kklick.ch), mais, disposant de ressources pour lancer des projets, à l'image de certaines plateformes Ecole-Culture
- Beratungsstelle für Laienorganisationen

**d. Haben Sie für die Stärkung der kulturellen Teilhabe besondere Erwartungen an die öffentliche Hand?**

Von 25 Antwortenden sagten:

- 17 Ja (68%);
- 8 Nein (32%).

**Auf die Frage „Wenn ja: Welche?“ gab es folgende Antworten:**

- Dass nicht mehr gespart wird. – Zur Verfügung stellen von finanziellen Mitteln. Zugang zu finanzieller Unterstützung mit einfachen Verfahren. Spezifische Förderstrukturen für Projekte. Senkung der administrativen Auflagen grundsätzlich, Anpassung der administrativen Auflagen an Budgetgrösse (vereinfachte Verfahren für kleine Budgets)
- Stop aux slogans de "soutien à la participation culturelle" qui ne sont pas suivis de moyens. Un soutien financier pertinent et durable au développement de la médiation culturelle en lien avec des productions artistiques / patrimoniales et des démarches artistiques. Cela signifie une collaboration

entre Confédération, Cantons et Villes pour créer des postes de médiation dans les institutions et soutenir des projets professionnels, innovants et durables

- Sie soll die bestehenden Gesetze (z.B. 67a BV) konsequent umsetzen und die Fördergelder gezielt einsetzen
- Vernetzung der Akteur/innen
- Toll wäre es, wenn die öffentliche Hand in eine Professionalisierung der Kulturvermittlungsangebote in allen Bereichen investiert und ein Fachstelle oder Fachgremium einsetzte, welches die Projekte auswählt und den Zugang für alle Gruppen der Gesellschaft ermöglicht
- Musikalische Bildung und Weiterbildungsangebote für Jugendliche (in den Schulen). Kunst- und Kulturvermittlung soll in allen Volksschulen als reguläres Fach für alle Schüler/innen unterrichtet werden. Koordination der Lehrpläne im Bereich der schulischen musikalischen Bildung durch die Kantone
- Mehr Unterstützung von Laienverbänden
- Förderung der Jugendkultur, Förderung der Laienkultur und der Kulturvermittlung
- Kultur als Kultur betrachten und nicht unterscheiden ob säkular oder sakral. Die Wirtschaft distanziiert sich immer mehr von der Unterstützung von sakraler Kultur. Hier müsste die öffentliche Hand Gegensteuer geben. Ausserdem: Entkoppelung von Beitragsleistungen von Stadt und Kantonen. Stichwort: der Kanton unterstützt subsidiär nur, wenn die Stadt auch gibt
- Koordination, Information, konkrete Projekte institutionsübergreifend
- Konstantes Engagement, Unterstützung ideell und finanziell von privaten Unterstützungsorganisationen
- In der Kulturvermittlung arbeiten viele ehrenamtlich, freiwillig, und aufgrund von persönlichem Engagement. Die Arbeit ist nicht messbar und taucht im Bruttosozialprodukt nicht auf
- Ideelles und finanzielles Mittragen durch öffentliche Körperschaften
- Förderung der Sensibilisierung für Baukultur
- Finanzierung, Vernetzung, Öffentlichkeitsarbeit, Sensibilisierungsarbeit
- Finanzielle Unterstützung: Unser Verband lebt allein von Mitgliederbeiträgen und leistet sich eine teure Zweisprachigkeit
- Es wäre schön, wenn für die CH-Kunstvermittlung/Kulturvermittlung ein Budget geschnürt wird, das für spezielle Projekte in Zusammenhang mit wichtigen Ausstellungen ausgegeben wird. Generell publizieren die CH-Museen in der Kunstvermittlung zu wenig (im Vergleich zu Nachbarländern)
- Es sollte nicht in erster Linie das kulturelle Stammpublikum über Vermittlungsangebote zusätzlich gefördert werden, sondern der Zugang breiter Bevölkerungskreise zur Kultur
- Erreichbarkeit von Working Poor-Familien
- Bewilligungen von Platzkonzerten, Strassenmusik
- Anerkennung von kultureller Teilhabe als wichtiger Ort des Gemeinschaftlichen Lebens. Als Ort des Austausches, der Kontaktpflege verschiedener Generationen und Kulturen und des sozialen und regionalen Zusammenhalt
- Sicherstellen/Schaffen eines rechtlichen Rahmens, der die Nutzung von Kultur für möglich viele Menschen ermöglicht und andererseits sicherstellt, dass die Urheber der kulturellen Werke für diese Nutzung gerecht vergütet werden
- Dass musikalische Projekte finanziell, ideell von der nationalen Politik und der regionalen Politik unterstützt werden. Die Medien nicht nur von negativen Nachrichten, sondern auch von den kulturellen Anlässen berichtet, analog zum Sport

**Auf die Frage: „Wenn ja, haben Sie Erwartungen an den Bund (Eidgenossenschaft)“? Wurde geantwortet:**

- Zur Verfügung stellen von finanziellen Mitteln
- Verstärkte Förderungen der nötigen baulichen Massnahmen
- Umsetzen von Massnahmen im Bereich der ausserschulischen musikalischen Bildung (= Zugang zum Musizieren schaffen) für Kinder und Jugendliche

- Spezifische Förderstrukturen für Projekte (wie oben). Es wäre wünschenswert, zuverlässig fliessende Gelder zu erhalten
- Förderung kantonsübergreifender Strukturen/Initiativen
- Erhöhung der Mittel für zeitgenössische Baukultur und deren Vermittlung; nationale Empfehlungen und Instrumente zur schulischen Vermittlung zeitgenössischer Baukultur
- Förderung an Plattform (Verbände, Koordinator...), nicht an einzelne Projekte, Förderung von Experimenten, von Reflexion und Austausch
- Finanzielle und ideelle Unterstützung, Vernetzung, Öffentlichkeitsarbeit, Übersetzungsdienste
- Fortsetzung Engagement für immaterielles Kulturerbe - lebendige Traditionen
- Filmvermittlung als gemeinsame Aufgabe von Kultur und Bildung
- Dass er seiner Kulturbotschaft vertraut und in Projekte zur Entwicklung von Plattformen für die professionelle Kulturvermittlung in der ganzen Schweiz investiert und sich die geeigneten Partner für die Beratung dieses Prozesses ins Boot holt, z.B. den Verein Kulturvermittlung Schweiz
- Anerkennung dass gerade auch kirchliche Organisationen in der Jugendförderung die kulturelle Teilhabe an die nächste Generation weitergeben und weiterhin unterstützt werden
- Aktive Rolle übernehmen, Programme durchführen an denen sich Stakeholder, Kantone, Städte und Gemeinden beteiligen und von denen diese profitieren. Leider findet häufiger ein hin- und herschieben der Verantwortung statt
- Förderung aller kulturellen Teilhabe: sowohl des kulturellen Erbes (säkular und sakral), als auch Unterstützung von Neuschöpfungen sowohl im musischen, bildnerischen als auch literarischen Bereich
- Rôle de pionnier dans le développement de l'encouragement de projets de médiation culturelle. Rôle de coordinateur Cantons-Villes dans le cadre d'un dialogue national lié à cet aspect fondamental de la participation culturelle
- Non: Principe de subsidiarité
- unkomplizierte, kompetente Beratung und finanzielle Unterstützung

### Frage 5:

#### Schliessen formelle oder inhaltliche Kriterien in Ihrem Fall einzelne Massnahmen oder Projekte zur kulturellen Teilhabe aus?

Von 50 Antwortenden sagten:

- 19 Ja (38%);
- 31 Nein (62%).

#### Auf die Frage „Welche Förderbereiche sind ausgeschlossen?“ gab es folgende Antworten:

- Kunstvermittlung, Musikvermittlung, Filmvermittlung, Museumsvermittlung, da diese durch andere Institutionen abgedeckt werden, aber eine Zusammenarbeit in interdisziplinären Projekten ist immer möglich
- Keine Veranstaltungen mit öffentlichem Publikumsverkehr
- Finanzielle Zuweisungen ohne Kooperation sind nicht möglich.
- Einsatz digitaler Medien
- Es sind keine professionellen Kulturschaffenden beteiligt (6 Antworten).
- zu wenige Terminengabe Möglichkeit beim BAK
- Schnittstelle Pro Helvetia und BAK für Laien sehr unklar

#### Auf die Frage „Welche Zielpublika sind ausgeschlossen?“ wurde geantwortet:

- Menschen die nicht von Armut betroffen oder bedroht sind und/oder nicht in den Kantonen BS oder BL wohnen können nicht von unserem Angebot profitieren
- KulturLegi ist ausschliesslich in den beteiligten Gemeinden gültig
- Kinder vor dem 16. Altersjahr, Nichtbezahlen des Mitgliederbeitrages nach Intervention

- Frühes Kindesalter (Angebote in Zusammenarbeit mit Schulen erst ab Kindergarten); wir bieten keine expliziten Familienangebote an und keine explizit Generationen-verbindende
- Erwachsene, weil der kkj-Verband sich gezielt für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahren einsetzt. Siehe auch <http://www.kkj.ch/de/statuten>
- Dans le canton de Vaud, seuls les bénéficiaires du subsidie à l'assurance maladie peuvent obtenir une CarteCulture

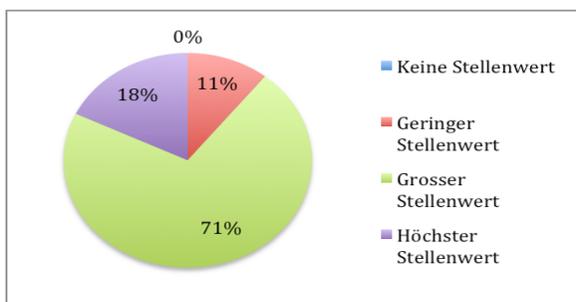
**An „anderen Ausschlusskriterien“ wurden genannt:**

- Zu hohes Einkommen
- Wir schliessen nur die Musik ein
- Projekte und Bildungsangebote müssen in Zusammenhang mit Audio- und Radioproduktionen stehen

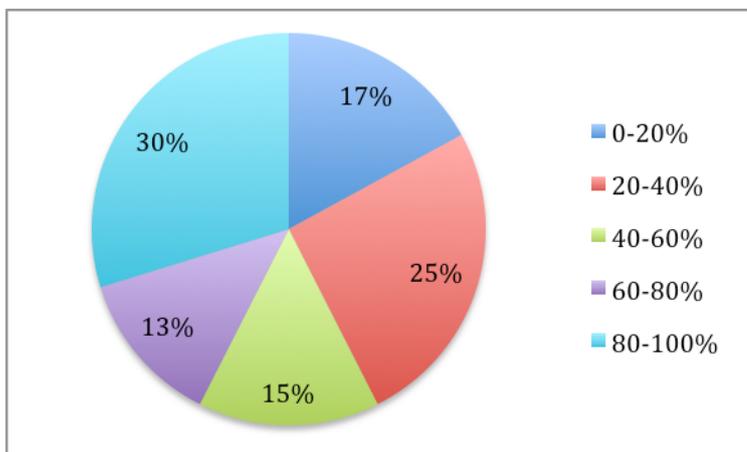
**Frage 6:**

**Welche Bedeutung hat die Stärkung der kulturellen Teilhabe im Rahmen Ihrer gesamten Fördertätigkeit?**

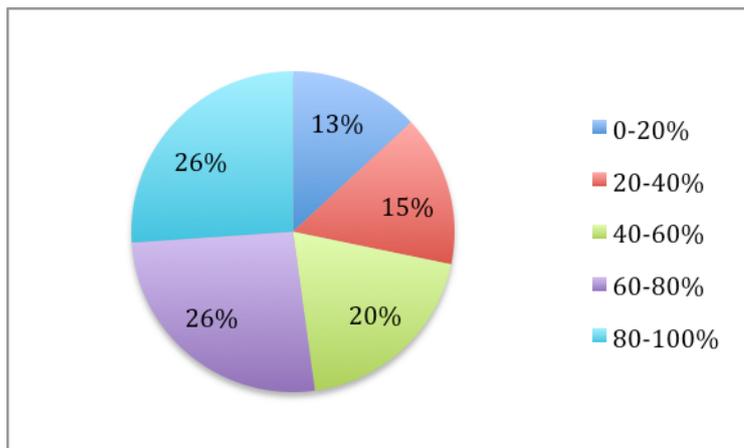
**a. Politisch/gesellschaftlicher Stellenwert**



**b. Spezifische Bedeutung für den eigenen Verband/Organisation**



### c. Vorschau: Im Jahr 2020



#### Frage 7:

#### **Kennen Sie Beispiele besonders wertvoller, zukunftssträchtiger Projekte und Massnahmen zur Stärkung der kulturellen Teilhabe?**

##### **Eigene Projekte und Massnahmen**

40 Antwortende nannten eigene Projekte und Massnahmen. Auf die Frage, weshalb die genannten Projekte und Massnahmen wertvoll seien, gab es folgende Antworten:

- Weil sie nachhaltig sind
- Weil die Kids sehr spontan berührende Begegnungen erleben. Buskers Bazaar - Aktionsmarkt - erweitert das musikalische und artistische Programm des Strassenmusik-Festivals um eine witzige, gerne auch provokative Note, die den Kern des Ganzen in sich trägt: die unmittelbare Interaktion von Darbietenden und Publikum.
- Weil das Projekt einerseits die Produktion (Kompositionsaufträge) andererseits aber vor allem auch die Vermittlung (kulturelle Teilhabe) zeitgenössischer Musik gezielt fördert
- Verfolgt das Ziel auch Menschen mit knappem Budget die Teilhabe am kulturellen und gesellschaftlichen Leben zu ermöglichen. Verhindert so Vereinsamung
- Fördert die gesamtgesellschaftliche Solidarität
- Swiss Squares ist ein neuer Weg zur Vermittlung von Baukultur: inhaltlich, technisch und organisatorisch. Bisher Konzentration von mobilen Führern zur Baukultur auf einzelne Gebäude. Swiss Squares nimmt öffentliche Plätze als Ensembles wahr. Facetten wie Lage, Nutzung und Entwicklung kommen genauso zur Geltung wie bauliche Artefakte. Die App arbeitet mit Augmented Reality, das heisst Bilder der Plätze können GPS-basiert in die Kameraansicht eines Smartphones oder Tablets eingeblendet werden. So ist es möglich, die aktuelle Situation mit vergangenen Zeiten, zukünftigen Platzgestaltungen oder auch alternativen Planungen live zu vergleichen. Kooperation zwischen dem SIA und grösseren Schweizer Städten. Die Idee für die App und die Umsetzung kommen vom SIA, die Inhalte von den jeweiligen Städten
- Weil sie sozial integrieren und kulturelle Teilhabe durch Vergünstigungen schaffen
- Weil sie Leute zusammenbringen und das Interesse am bisher noch nicht Entdeckten fördern
- Weil sie die Wichtigkeit der Filmvermittlung bei Kindern und Jugendlichen thematisieren mit hoffentlich nachhaltiger Wirkung für alle Beteiligten
- Weil sie auf Eigenverantwortung bauen
- Schafft mittels Ermässigungen ganz praktisch Zugang für Personen mit geringem Einkommen
- Mobiles Kino Roadmovie bringt Schweizer Filmkultur an Orte, wo es kein Kino hat
- Film & Media Festival Zoomz für Schulen setzt sich über den Einbezug der Kultur in neuen Medien (z.B. Video-Blog) für eine Auseinandersetzung mit nicht-institutionalisierten Kulturformen in der Schule ein.

- Lokal verankert: Aufführende und Teilhabende kennen sich
- Weil die KulturLegi den Inhabern der Karte vergünstigten Zugang zu vielen kulturellen, sportlichen und Bildungs-Angeboten ermöglicht
- Der Verein SKJF fördert die Schweizer Kinder- und Jugendchorkultur durch Begegnung, gegenseitige Inspiration, durch Ansporn und Austausch. Zeigt den musikalischen Reichtum und die regionale Vielfältigkeit der Schweizer Kinder- und Jugendchorszene. Bietet Schweizer Komponisten die Möglichkeit, neue Literatur für Schweizer Kinder- und Jugendchöre zu schaffen. Fördert die Chorleitenden
- Da Kinder und Jugendliche bei eigenen Projekten gewissen Support brauchen um durch die z.B. Verwaltungs- und Bewilligungs-Verfahren durchzukommen
- Da Austausch immer gewinnbringend ist und Gesangsausbildung im Laienbereich die Lebensqualität direkt und nachhaltig beeinflusst
- Weil sie die Kinder und Jugendlichen sei es in der Schule oder in der Freizeit an verschiedenen Formen der Kultur heranzuführen und auch spartenübergreifend sind
- Weil sie unterschiedliche Menschen mit verschiedenen Biografien, unterschiedlichen Fähigkeiten und Interessen zusammenführen. Die Projekte und Veranstaltungen fördern die Kontaktpflege und unterstützen den Zusammenhalt unter den älteren Menschen und der Generationen
- Weil sie allen Interessierten offen stehen
- Weil sie Menschen mit erschwertem Zugang zu Öffentlichkeit Gehör verschaffen und eine breite Hörer/innenschaft für deren Themen sensibilisieren
- Weil es wichtig ist, bereits Kinder mit (Blas-)Musik in Kontakt zu bringen
- Weil sie mit Vertretern der angesprochenen Gruppen entwickelt wurden
- Weil sie Experimente wagen und zu Neuschöpfungen anregen
- Weil sie Kunst in anderem wertvollen Licht erlebbar werden lassen, indem Kunst einen Moment im Leben (oder im besten Fall auch länger) eine spürbare Bedeutung erhält, wo sie sonst keine Rolle spielt
- Weil sie Alternativen zu Bewertungen aus der Welt der Kunst bieten bzw. entwickeln.
- Weil sie Anknüpfungspunkte auch für Menschen mit Migrationshintergrund bieten
- Weil es interreligiös ist und damit völkerverbindend
- Weil es Regionen verbindet durch die Identifikation vieler mit dem Projekt stärkt
- Cette mesure a favorisé la collaboration entre les musées et permis l'émergence de davantage d'activités de médiation et de dispositifs scénographiques plus interactifs (et donc plus de participation du public)
- Favorise le rapprochement entre l'art et les jeunes publics. Nous formons le public de demain!
- Les partenaires sont solidaires en prenant à leur charge le rabais accordé (minimum 30%). Par ailleurs, nous pouvons informer les porteurs de CarteCulture (20'000 dans le canton de Vaud en 2014) d'offres spéciales, ceci à titre gratuit pour nos partenaires
- Ouverture à tous - intégration des générations - exigences artistiques élevées avec une attitude bienveillante envers les amateurs qui collaborent étroitement avec des professionnels

### **Projekte und Massnahmen Dritter**

17 Antwortende wiesen auf Projekte und Massnahmen Dritter hin.

Auf die Frage, weshalb die genannten Projekte und Massnahmen Dritter wertvoll seien, gab es folgende Antworten:

- Weil sie Generationen zusammenbringen und die Kultur als Bindeglied fungiert
- Weil sie die Jugendchor-Szene bereichert
- Weil Menschen aktiv daran teilhaben können und gleichzeitig ein Publikum für ihre Anliegen finden
- Weil Austausch immer gewinnbringend ist und Gesangsausbildung im Laienbereich die Lebensqualität direkt und nachhaltig beeinflusst
- Weil sie den Nachwuchs sichern

- Weil sie mitten im Alltag geschehen... und weiter leben
- Weil Filmbildung hier nicht nur über punktuelle Einzelprojekte gefördert wird, sondern über ein breites und kohärentes Programm, das den Aufbau von filmkulturellen Kompetenzen zum Ziel hat
- Die Fachstelle des Kantons Aargau ist vorbildlich im Entwickeln von neuen Ideen für die Kulturvermittlung spezifisch an Schulen und überrascht mich immer wieder mit den guten professionellen Projekten. Lieblingsprojekt momentan: Artists in Residence an Schulen.
- Nachhaltig
- Museomix est un événement international et cocréatif de trois jours qui se déroule au cœur d'un musée afin de challenger son rôle auprès du public et de revitaliser ses collections en créant de nouveaux médiums d'interaction avec les œuvres. Objectif : concevoir et prototyper de nouvelles expériences de muséologie numérique pour le public, au sein même des collections du musée, dans des salles spécialement mises à disposition des museomixers afin qu'ils puissent pleinement exprimer leur créativité. Ce dispositif original permet de faire travailler ensemble tous les corps de métiers impliqués dans la conception d'une expo (scénographes, graphistes, conservateurs, comm, programmeurs) au-delà des relations hiérarchiques traditionnelles
- Ils visent les synergies entre acteurs de terrain et partenaires d'une ville, d'une région ou d'un pays, lancent ou promeuvent des projets pilotes pensés pour durer, professionnalisent la médiation par des formations continues et des rencontres du réseau, et recherchent le co-financement pour que les projets puissent avoir lieu. Ces organisations évaluent régulièrement leur offre, comblent des lacunes et sont ouvertes aux démarches innovantes qui explorent de nouvelles interactions entre publics et culture
- Travail local avec forte intégration des outils récents et médiatisation assez réussie même si le rayonnement ne fut que local ou régional

### Frage 8:

### **Kennen Sie Projekte und Massnahmen, die in Ihrer Wahrnehmung missglückt sind bzw. nicht die erwartete Wirkung zeitigt haben?**

Die Frage war durch die Zusage ergänzt, dass die Angaben selbstverständlich vertraulich und anonym behandelt würden.

#### **Eigene Projekte und Massnahmen**

8 Antwortende nannten eigene miss- oder nicht ganzgeglückte Projekte und Massnahmen:

- Jodler-Arena zum Thema Jodeln und Politik, Komponisten-Treffen
- Breiter inklusiver Einsatz von Audio- und Radioschaffen in Schulen (in Zusammenhang mit der Umsetzung des Lehrplans 21)
- Der Arbeitsprozess PIAZZA MEZZOMONDO BERN WEST mit den 36 Kids war mega gut! Die Auswechslung der Hauptdarstellerin war ein Missgriff, die Chemie mit dem Regisseur und Ursula stimmte nicht.
- Das 10-Jahre-Jubiläum wollte zur selben Zeit in verschiedenen Orten schweizweit Hackbrettensembles musizieren lassen. Von den erwarteten 30 Ensembles musizierten nur 2. Das war ein Flop
- Zweitägige Kongresse: zuwenig Teilnehmende, weil Wochenenden oft stark ausgelastet sind und viele nicht zwei Tage Zeit finden
- KulturLegi finanziert durch die einzelnen Gemeinden
- Aufgegebenes Projekt zum Kleistjahr in Thun im Auftrag von Stadt und Pro Helvetia. Einvernehmlicher Beschluss abzubrechen nach Fertigstellung von Konzeption und Budget, aber vor Umsetzung
- Nous avons lancé en 2010 un « Manifeste pour une culture de sciences citoyennes » qui militait entre autres pour l'intégration de la culture scientifique dans les politiques culturelles

Auf die Frage, weshalb die genannten eigenen Projekte und Massnahmen weniger geglückt seien, gab es folgende Antworten:

- Weil sich die Mitglieder nicht oder zu wenig mit dem Thema beschäftigten
- Projekt konnte mangels Geldgeber nicht umgesetzt werden
- Das führende Künstlerduo engagierte sich zu wenig, um die Produktion noch zu verbessern, damit sie an weiteren Theatern gespielt werden konnte
- Weil das Projekt nur ungenügend finanziert werden konnte
- Weil es beim Zielpublikum nicht die gewünschte Resonanz fand
- Ce ne fut pas à proprement parler un échec – le manifeste a tout de même été signé par plus de 200 personnes, dont certaines personnalités du domaine, mais la formulation du texte, son côté militant et dirigé vers les spécialistes du domaine, l'ont pénalisé. Il n'a en outre pas été diffusé vers les milieux politiques concernés, faute de moyens

### **Projekte und Massnahmen Dritter**

4 Antwortende verwiesen auf weniger geglückte Projekte Dritter:

- Spacespot, Verein zur Vermittlung der Baukultur
- Filmförderung in der Schweiz
- 100 Jahre Eidgenössischer Jodlerverband, Jodlerfeste mit Defizit
- Les grandes fêtes cantonales de chant, dont la forme souvent n'a pas changé, ne répondent plus aux besoins du public. Les Girons, associations régionales en lien avec les sociétés cantonales, comme dans le canton de Vaud, ne répondent plus aux besoins des chœurs qui s'en détournent. Ces girons tendent à disparaître
- Le dernier Festival science et cité (Base Camp, 2009)

Auf die Frage, weshalb die genannten Projekte und Massnahmen weniger geglückt seien, gab es folgende Antworten:

- Ungeeignete Struktur und mangelnde Ressourcen
- Geringer Publikumsaufmarsch
- La participation à des activités culturelles ne correspond plus aux besoins d'intégrer une société, une association d'abord. Il s'agit plus pour une bonne part du public de consommer un projet que de participer à la vie d'une société locale ou régionale avec les contraintes que cela engendre
- Une trop grande lourdeur dans l'organisation, un rôle trop important donné dans l'organisation aux spécialistes de la communication (pas nécessairement au fait des spécificités de la culture scientifique), et un rôle des acteurs mal définis

### **Frage 9:**

**Sollte allgemein die kulturelle Teilhabe stärker als heute gefördert werden?**

Von 37 Antworten sagten:

- 33 Ja (89,1%);
- 4 Nein (10,9%).

**Auf die Frage „Wenn ja: Durch welche Stellen?“ gab es folgende Antworten:**

- Öffentliche Hand aller Stufen: Bund, Kantone, Gemeinden
- Beim Bund besonders das BAK mit dem Programm Jugend + Musik zur Umsetzung von Art. 67a BV
- Stiftungen
- Verbände und alle kulturellen Organisationen: man darf nie stillstehen
- Sozialdienste, AHV-Zweigstellen, Alters- und Pflegeheime
- Musikrat, Musikschulen, Musikhochschulen
- Ganz besonders durch die Volksschulen
- Gefragt ist besonders auch Eigeninitiative und Freizeitarbeit

- Durch transdisziplinäre Zusammenarbeit alle in der Kulturvermittlung tätigen Institutionen für die Nutzung von Synergien und für die Schaffung von Partnerschaften
- Confédération, Cantons, Villes, loterie, fondations, organismes liés aux publics - seule une coordination permettra de dégager des moyens durables pour encourager ce domaine. Cela signifiera aussi redistribuer une partie de l'argent auparavant dédié uniquement à l'encouragement de la création ou de la conservation du patrimoine. Et ça, c'est l'enjeu majeur d'un renforcement du soutien à la médiation culturelle

**Auf die Frage „Wenn ja: Mit welchen Massnahmen?“ gab es folgende Antworten:**

- Auf Zielgruppen gerichtete Angebote schaffen
- Verpflichtung von Subventionsnehmern, ermässigte Preise für Geringverdienende anzubieten
- Strukturförderung
- Stimulation zu physischen sozialen Netzwerken
- Projekte aussuchen und verwirklichen durch finanziellen und personellen Support; das kann auch ein Coaching bedeuten
- Lancierung von Sensibilisierungsmassnahmen für zeitgenössische Baukultur und Gewähren von Unterstützungsbeiträgen
- Kunst- und Kulturvermittlung als reguläres Schulfach einführen
- Koordination
- Gemeinsame generationenübergreifende Projekte
- Grosszügige Förderbeiträge
- Trachtentag im Bundeshaus, Trachten tragen bei Staatsempfängen
- Jodlertag an Messen und Ausstellungen
- Workshops
- Plattformen zur Verfügung stellen zur Präsentation der Projekte
- Kulturschaffende aktiv zu Neuschöpfungen anregen ev. durch Wettbewerbe und regelmässige Projektaufträge
- Förderung der Kunstbildung: Aufträge an die Schulen, sich mit traditionellem Brauchtum und moderner Kunst vermehrt und konkret vor Ort in Ausstellungen und Konzerten auseinanderzusetzen
- Es geht ums Bewusstmachen, welche Möglichkeiten es gibt und welche Chancen sie den Beteiligten bieten. Aber auch das Erlauben von (teilweisen) Scheitern.
- Durch Interaktion mit dem Gegenüber: Kommunikation, Wissen und Information vermitteln
- Durch die stärkere Fokussierung des Themenbereichs in kulturellen und Unternehmer-Leitbildern und dem gezielten Einsatz sowie der Erhöhung der finanziellen Mittel dafür
- Möglichst frühe Sensibilisierung für Kultur und den Wert derselben in Schulen
- Informationsaustausch, Zusammenarbeit, gemeinsame Kommunikationstrategien
- Sensibilisierung und Stärkung der Zivilgesellschaft
- Formation des cadres à l'utilisation des moyens IT disponibles et des réseaux sociaux
- BAK, Pro Helvetia, Nationale und Regionale Institutionen, Regionale und Nationale Politiker, Medien

**Auf die Frage „Wenn nein: Begründen Sie, warum nicht?“ gab es folgende Antworten:**

- Muss nicht primär mit Geld geschehen, sondern durch einfache, direkte Sensibilisierungsarbeit
- Kulturelle Teilhabe kann nicht erzwungen werden. In der Schweiz bereits sehr viele Möglichkeiten zur kulturellen Teilhabe vorhanden
- Förderung der kulturellen Teilhabe ist zweifellos wichtig, der gegenwärtige Stand reicht aber aus

### **Frage 10:**

**Sind Sie bereit, in einem Gespräch weitere Auskunft zu erteilen?**

Von 55 Antwortenden sagten:

- 42 Ja (76,3%);
- 13 Nein (23,7%).

### **Frage 11:**

**Haben Sie ergänzende – auch persönliche – Gedanken zum Thema kulturelle Teilhabe und/oder können Sie uns weitere Dokumente wie Rechtsgrundlagen, Leitbilder, Links, Tipps zu diesem Thema angeben?**

Auf die offene Frage gab es folgende Antworten:

- Zugang zu Kultur ist Philosophie, vor Marketing schauert mir
- Weniger in grosse Events und Festivals investieren, sondern die kleinen Zellen in Gemeinden, Vereinen, Schulen und freien Organisationen stärken
- Thematik für Laien und Laienverbände extrem komplex und unverständlich
- Als Dachverband ist unsere Aufgabe Vernetzung. Der vorliegende Fragebogen ist daher für unsere Arbeit reichlich theoretisch!
- In meinem täglichen Leben in- und ausserhalb meines Berufes nehme ich eine Zunahme formalisierter Prozesse zu Ungunsten von persönlichen Kontakten wahr (Mailverkehr vs. Besprechung beim Kaffee, oder wie hier: Formular statt Gespräch). Das kreative Moment des direkten Austausches wird damit erstickt und zu viel Energie in Strukturen gesteckt, die zwar quantitativ (bedingt) erfassbare Resultate hervorbringen, aber das Nicht-Quantitative (weil nicht messbar) systembedingt ausklammern. Damit ist nur ein Teil der Realität erfasst. Von diesem aufs Ganze zu induzieren ist schlicht nicht zulässig, aber leider weit verbreitet. Kulturelle Teilhabe ist Teil eines zivilen Engagements in einer Gesellschaft, von Mensch zu Mensch, innerhalb einer Familie, eines Freundeskreises, Arbeitskreises, Vereins - und nicht messbar. Unser Alltag verändert sich und bewegt sich unter der Ökonomisierung der Gesellschaft von diesen 'persönlichen' Netzwerken weg. Ich denke, eine parallele, gezielte, kulante und – innerhalb eines festgelegten Rahmens – vertrauensbasierte Förderung von Einzelpersonen/Einzelinitiativen macht Sinn, denn sie gewährt visionären Personen den nötigen Handlungsspielraum, um dringend notwendige Veränderungen in unserer Gesellschaft anzudenken und umzusetzen
- Im Bundesamt für Kultur sollten öffentlich zugänglich (im Bistro oder im Entree) sämtliche Illustrierten aus dem Folklorebereich aufliegen, in Sammelordnern werden sämtliche kulturellen Verbände und Vereinigungen printmässig vorgestellt mit Hinweis auf die Webseiten wo die Details auch aktuell nachgelesen werden können. Das BAK ist Ansprechpartner sowie Dreh- und Angelpunkt für alle Bereiche der Volkskultur
- Ich finde es toll, dass in diesem Bereich viel läuft, herzlichen Dank!
- Unserer Meinung nach (VHbS) müssten die Unterstützungen weg von Defizitgarantien kommen
- Unterstützt werden sollen Projekte und dauernde Aktivitäten mit einem Anerkennungsbeitrag. Eine Jury soll (ev. sogar mit Leistungsauftrag) entscheiden, wer unterstützungswürdig ist. Anhand von Einsicht der Jahresrechnung kann die Jury entscheiden, ob man den Unterstützungsbetrag belässt, erhöht oder gar kürzt
- Ein adäquater Einbezug der Kinder und Jugendlichen in die Gestaltung ist uns ein grosses Anliegen. Dies sowohl auf der kantonalen Ebene als auch in meiner Rolle als Vorstandsmitglied des nationalen Dachverbandes für offene Jugendarbeit DOJ oder als Vorstandsmitglied der Konferenz der kantonalen Jugendbeauftragten (KKJF)
- Der Scherenschnittverein hat rund 500 Mitglieder. Alle paar Jahre führt der Verein Ausstellungen in grossen Schweizer Museen durch (z.Z. im Landesmuseum Zürich). Die Ausstellungen werden immer sehr gut besucht und viele Leute werden durch sie angeregt, selber Scherenschnitte herzustellen

- Wir haben das Gefühl, dass wir für das Kulturgut "Scherenschnitt" wichtige Impulse geben. Finanzielle Unterstützung brauchen wir keine
- artLabor ermöglicht den Kindern von EK-Klassen, Tagesschulen und Primarschüler/innen eigene Fähigkeiten und Potenziale zu testen, erfahren und entfalten zu können. Ausgehend vom Grundsatz, dass alle Kinder gleiche Möglichkeiten und Chancen auf Bildung haben sollen, werden sie angeleitet mit verschiedenen künstlerischen Praktiken zu Experimentieren und Wissen zu generieren. Die unterschiedlichen Begleitpersonen der Kids bei den vielseitigen Projektentwicklungen im artLABOR – durch Künstler/innen, Lehrer/innen, Studierende, soziokulturelle Animator/innen – wollen die persönlichen Entwicklungen der Kinder in vielfältiger Weise unterstützen. Kunst- und Kulturvermittlung soll auch als Brücke zu interkulturellen Auseinandersetzungen führen. Künstler/innen können mit ihren Projekten beachtliche sozialintegrative Wirkungen erzielen, Beziehungen zu anderen kulturellen Milieus und anderen Regionen vermitteln und den beteiligten Kindern und Jugendlichen und auch ihren Eltern und Verwandten neue Wahrnehmungs-, Erfahrungs- und Handlungsräume eröffnen. Die Schule verbessert die Chancengleichheit, indem sie allen Schüler/innen die Teilnahme bei artLABOR-Projekten ermöglicht – sei es während den regulären Schulunterrichtszeiten oder im außerschulischen Bereich
- Peu familier a priori avec ce concept, j'y suis devenu de plus en plus sensible au fil de ce questionnaire. Je me permets de joindre le dernier édito dans notre journal associatif: „[...] D'autres rappellent la responsabilité de nous tous, de tous les acteurs de la société civile que nous représentons dans cet engagement au quotidien. Engagement nécessaire pour que nos sociétés pluralistes, riches de leur diversité, continuent à rester démocratiques. Et que nous jouissions pleinement de nos libertés, sereinement, dans la sécurité. À Cœur Joie est un mouvement qui regroupe des femmes et des hommes partageant les mêmes intérêts ou passions centrées autour de l'art choral. Nous savons que la pratique partagée du chant crée des liens. A Cœur Joie se veut ouvert à tous, hors des communautarismes ou de quelque clivage que ce soit, sans exclusion. A notre modeste échelle, nous pouvons aussi contribuer à construire du lien, ce lien social dont nos sociétés ont tant besoin. Notre Comité tient donc à proposer des activités à même de nous rassembler, de créer, de maintenir ou de renforcer les liens que nous tissons ensemble. Pas seulement sur les réseaux sociaux. Aussi dans un coude-à-coude fraternel, convivial. Dans ce sens je me réjouis des propositions d'activités nouvelles et ouvrant vers d'autres horizons. [...]“

### Frage 12:

**Falls Sie keine Massnahmen treffen oder Projekte fördern mit dem Ziel, die kulturelle Teilhabe zu stärken: Warum tun Sie es nicht?**

Diese Frage ist als Fortsetzung von Frage 2 für jene gedacht, die angeben, keine Massnahmen zu treffen oder Projekte zu fördern.

- Diese Förderung entspricht nicht unserem Leitbild.	0
- Wir haben keine Rechtsgrundlage dafür.	0
- Wir haben andere Prioritäten in der Mittelvergabe.	1
- Wir finden die Förderung solcher Massnahmen und Projekte nicht sinnvoll.	0
- Wir halten den Begriff „kulturelle Teilhabe“ für zu wenig klar.	1

## C. Auswertung

### 1. Im Zentrum steht das eigene Tun (Fragen 1, 2 und 3a)

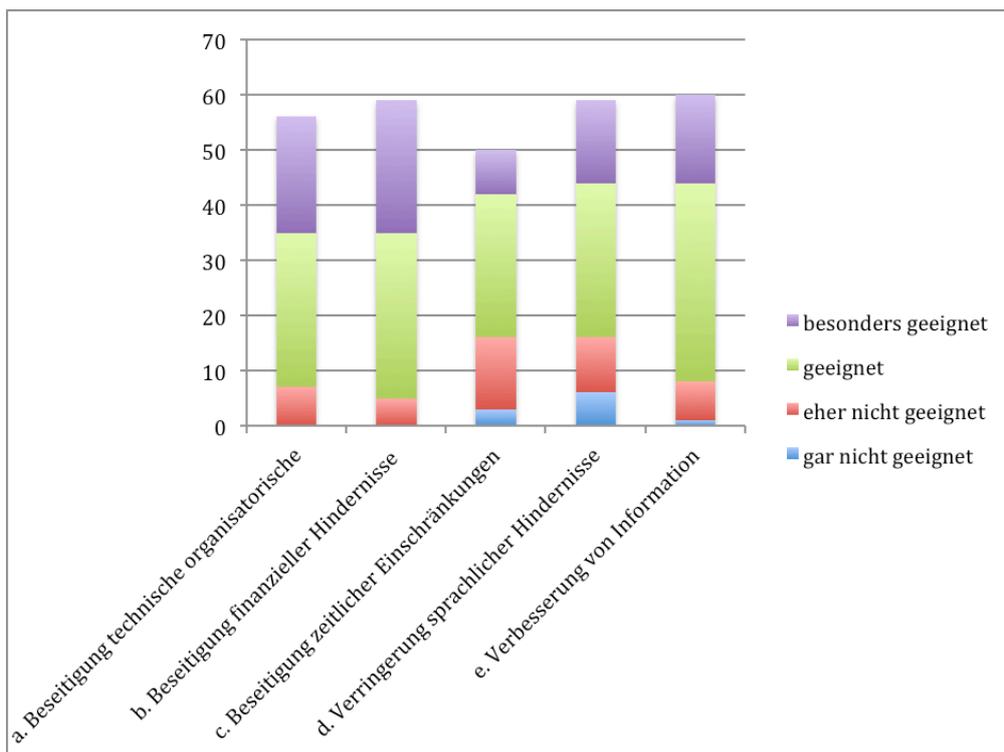
Fast alle sind aktiv. Dies ergeben die Rückmeldungen auf **Frage 2**: 45 Antwortende treffen selber Massnahmen, 31 fördern Projekte Dritter; gerade 5 tun weder das eine, noch das andere. Wer antwortete, tat dies aus eigener Anschauung.

Schaut man die Einschätzung der Eignung verschiedener Förderbereiche an, **Frage 1**, ergibt sich das folgende Bild.

#### a. Einschätzung der Eignung von Förderbereichen und –massnahmen

**Zugang zur Kultur erleichtern:** Durchschnittlich 75% Antworten attestieren den fünf genannten Bereichen eine gute oder gar besonders gute Eignung. Im Einzelnen sieht die Bewertung so aus:

- 91,5% (54 von 59) schätzen die Beseitigung finanzieller Hindernisse hoch ein.
- 87,5% (49 von 56) halten die Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen für geeignet oder besonders geeignet.
- 86,6% (52 von 60) finden die Verbesserung der Information für geeignet oder besonders geeignet.
- 72,8% (43 von 59) sehen in der Verringerung sprachlicher Hindernisse probate Mittel.
- 68% (34 von 50) halten die Beseitigung zeitlicher Hindernisse für wirksam.



**Kulturschaffen und Kulturerbe vermitteln:** Bei 51-56 Antworten ergibt sich:

- 87,5% (49 von 56) schätzen Einführungen und Sensibilisierungen positiv ein (geeignet oder besonders geeignet).
- 74,5% (38 von 51) finden Vermittlungsangebote, die das Kulturschaffen gemeinsam mit unterschiedlichen Publika befragen und diskutieren geeignet oder besonders geeignet.

**Kulturelle Bildung fördern:** 55 der 60 Antworten (91,6%) sind von der Eignung oder gar besonderen Eignung überzeugt.

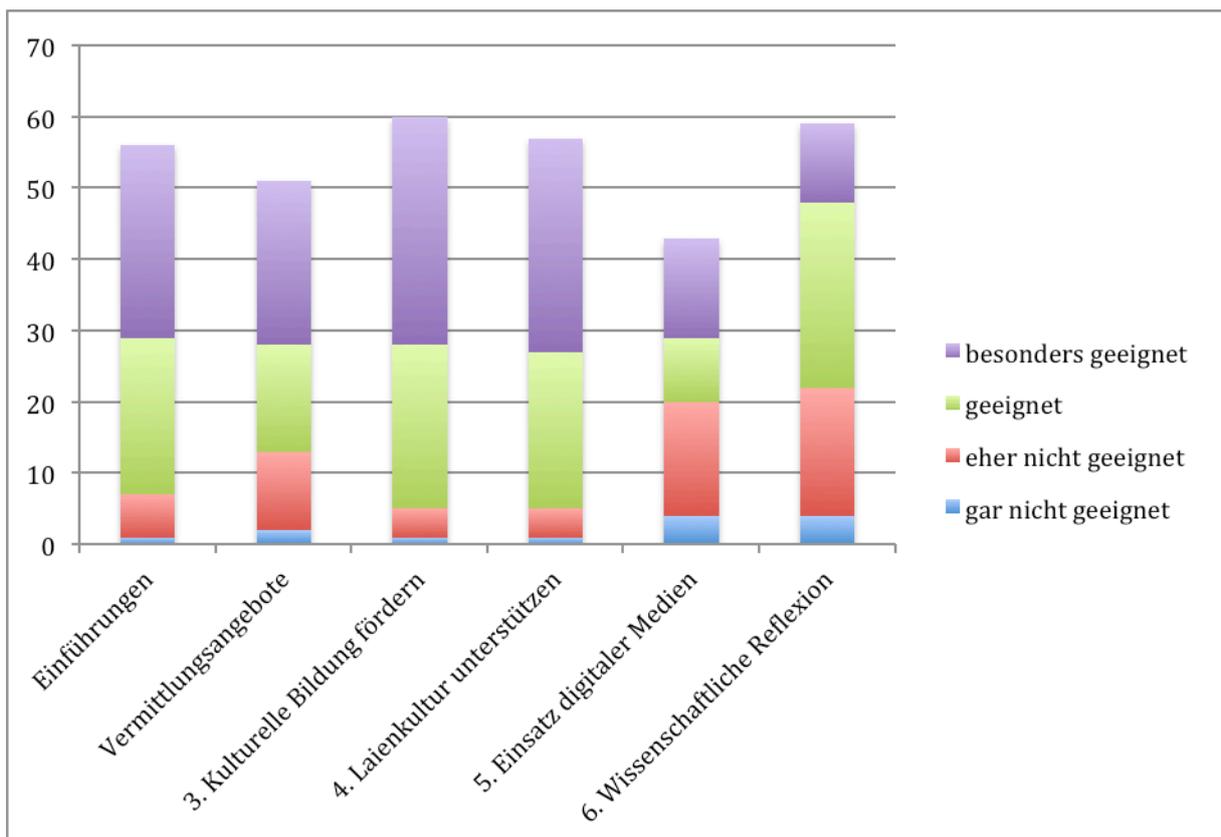
**Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen:** 52 der 57 Antworten (91,2%) finden dies geeignet oder besonders geeignet.

**Einsatz digitaler Medien fördern:** 23 der 43 Antworten (53,4%) sind von Massnahmen in diesem Bereich überzeugt.

**Wissenschaftliche Reflexion über die kulturelle Teilhabe fördern:** 37 der 59 Antworten (62,7%) finden dies geeignet oder besonders geeignet. Eine Mehrheit ist von der Eignung nicht überzeugt.

**Fazit:** Jeweils 62-91% halten die meisten Förderbereiche für erfolgversprechend. Weniger Zustimmung erntet die Idee, Kulturveranstaltung zu anderen als den üblichen Zeiten anzusetzen (68%) sowie die wissenschaftliche Beschäftigung mit kultureller Teilhabe (62,7%). Knapp mehrheitsfähig ist die Förderung des Einsatzes digitaler Medien (53,4%).

Daraus lässt sich folgern, dass die Eignung umso höher eingeschätzt wird, je mehr die Antwortenden im entsprechenden Förderbereich selber erfahren sind. Dies entspricht auch den Antworten auf die Fragen 3a und 7.



#### b. Eigene Massnahmen

Bei der Auszählung der von den Antwortenden selber getroffenen Massnahmen – **Frage 3a** – ergibt sich folgende Rangfolge der „angefragten“ Förderbereiche:

- Zugang zu Kultur erleichtern (Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen, Beseitigung finanzieller Hindernisse, Beseitigung zeitlicher Ein-

schränkungen, Verringerung sprachlicher Hindernisse, Verbesserung der Information)

- Kulturschaffen und Kulturerbe vermitteln
- kulturelle Bildung fördern
- Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen
- Einsatz digitaler Medien fördern
- wissenschaftliche Reflexion über kulturelle Teilhabe fördern

Zusätzlich haben einzelne Antwortende auf weitere Förderbereiche hingewiesen:

- Wir entwickeln immer wieder Szenen und theatrale Bilder als Unterstützung von wissenschaftlichen und kulturellen Anlässen (Referate, Tagungen, Bildungsveranstaltungen usw.). So können Themen besser verständlich gemacht und analog bebildert werden
- Weiterbildung und Veranstaltungen zum Wissensaustausch unter den Mitgliedern
- Unterstützung von Studierenden verschiedener Fachrichtungen bei BA- oder MA-Arbeiten
- Einblicke in die Praxis bieten

**Massnahmen:** Bei den im Fragebogen umschriebenen Massnahmen sieht die Reihenfolge der Nennungen wie folgt aus:

- eigene Massnahmen oder Projekte
- Information/Beratung
- finanzielle Unterstützung von Projekten Dritter
- Wettbewerbe, Ausschreibungen.
- finanzielle Unterstützung von Organisationen
- Festlegen von Massnahmen in Leistungsvereinbarungen mit Institutionen oder Organisationen

Zusätzlich haben einzelne Antwortende weitere Massnahmen genannt; in Stichworten:

- Zur Verfügung stellen von Übungsraum für Proben von Musikern
- Wir vermitteln oder fördern die Vermittlung von Inhalten, die bisher wenig im Fokus der Kulturvermittlung stehen (Baukultur). Wir vermitteln Inhalte auf eine neue Art (Einsatz moderner digitaler Medien). Vielleicht sollte am Anfang nicht die Frage nach abstrakten Einschränkungen stehen, sondern: Was wollen wir überhaupt vermitteln? An wen? Und dann: Mit welchen Mitteln (Instrumenten und Ressourcen)?
- Wir unterstützen die Schweizerische Nationalphonothek als Gedächtnisinstitution für Tonaufnahmen durch organisatorische und logistische Hilfe
- Weiterbildung, Wochenendkurse, Wochenkurse
- Kulturvermittlung ist kundenorientiert; Flexibilität ist Voraussetzung, um ein unterschiedliches Zielpublikum an Kultur heranzuführen, an ihr teilhaben zu lassen
- Caritas beider Basel hat das Netzprojekt "KulturLegi" in seinen Angeboten. Dies ist eine Karte die von Armut betroffenen oder bedrohten Menschen vergünstigten Zugang zu Angeboten aus Kultur Bildung, Freizeit und Gesundheit ermöglicht; [www.kulturlegi.ch](http://www.kulturlegi.ch)
- En favorisant le travail en réseau et la diffusion de l'information
- Nous mettons en réseau les médiateurs de différents domaines par des rencontres et des actions nationales dédiées à une question et par une promotion des offres de nos membres. Nous accompagnons la professionnalisation de la médiation culturelle par nos actions et par notre portail web de ressources. Nous nous engageons pour la médiation culturelle au niveau national (études, lobbying)
- Kooperationen mit Altersheimen, betreuten Wohngemeinschaften, soziokulturellen Zentren, Strassen-Aktionen, in Interaktion mit Besucher/innen von Festivals oder Aktionswochen

- Teilnahme am politischen Diskurs rund um kulturelle Themenbereiche. Damit werden Rahmenbedingungen für die Entstehung von Kultur eingehalten oder verbessert
- Die SUIISA ermöglicht einerseits, dass Musik öffentlich genutzt werden kann und damit möglichst vielen Menschen zugänglich gemacht werden kann, und dass Kunstschaffende dafür gerecht entschädigt werden

**Fazit:** Kombiniert man die beiden Listen, stehen klar zwei Verbindungen von Massnahmen und Bereichen im Vordergrund: Eigene Massnahmen oder Projekte sowie Information und Beratung für die Erleichterung des Zugangs zu Kultur sowie für die Vermittlung von Kulturschaffen und Kulturerbe.

## **2. Alle sollen kulturell teilhaben und die Kulturangebote nutzen können (Fragen 3b, 3c, 7 und 8)**

### **a. Zielgruppen**

Die von den Antwortenden getroffenen Massnahmen visieren in der Reihenfolge der Häufigkeit die folgenden Zielgruppen an:

- Kinder und Familien (frühes Kindesalter, Kinder und Jugendlichen, Familien mit Kindern)
- ältere Menschen
- Personen mit kulturellen Interessen, die in Kulturinstitutionen kaum repräsentiert sind
- Migrantinnen und Migranten
- nach Ausbildung oder Einkommen sozial benachteiligte Personen
- Menschen mit Behinderungen
- Expats.

Darüber hinaus wurden als Zielgruppen genannt:

- Vernetzte Nachwuchsförderung sowie Aus- und Weiterbildung von Chorleiterinnen und Chorleitern, selbständig und in Zusammenarbeit mit befreundeten Verbänden
- Musiklehrperson, Musiker generell
- Ganzes Gemeinwesen wie z.B. Dorf, Quartier, (Laien-/Jugend-)Kultur als soziale Tätigkeit
- Erwachsene, welche in Laienorchestern Musik machen
- Alle haben Anrecht auf kulturelle Bildung
- Tout public
- Drogenkonsumierende in WG, Studierende die Workshops, BA- und MA-Arbeiten bei uns durchführen
- Behörden (Gemeinden und Schulen). Kulturelle Teilhabe ist nicht nur ein individuelles, sondern auch ein institutionelles Problem
- Citoyens qui n'ont pas reçu d'éducation scientifique et ne sentent dès lors pas concernés

### **b. Zweck der Förderung**

Angegeben wurden folgende vorgeschlagenen Zwecke in dieser Reihenfolge;

- Zugang zu Kultur möglichst vielen Gruppen der Bevölkerung je spezifisch erleichtern
- allgemein die soziale Integration und den Zusammenhalt fördern
- Austausch zwischen Sprach- und Kulturgruppen fördern.
- öffentlich subventionierte Kulturangebote einem breiten Publikum vermitteln
- Beziehungen zwischen den Generationen stärken
- Kulturformen der Schweiz für Menschen mit anderen kulturellen Prägungen öffnen

Ergänzend genannt wurde als Zweck:

- Einheimische Kapazitäten fördern und international vernetzen und damit ihre Wettbewerbsfähigkeit stärken
- Spezifische Förderung der Jugendkultur

- Bewusstsein für einen kulturellen Bereich wecken, der noch nicht so etabliert ist (Baukultur, insbesondere zeitgenössische Baukultur)
- Möglichkeit zum Musizieren bieten. Freude an der Musik vermitteln. Sozialen Zusammenhang (Bands) fördern
- Durch gerechte Vergütung der Komponisten, Textautoren und Verleger für die Nutzung ihrer Werke überhaupt erst neue Musik ermöglichen
- Professionellen musikalischen Unterricht qualitativ fördern und verbreiten
- Kunstschaffen und –vermittlung mit soziokulturellen Projekten und Themen verbinden in kollaborativen Arbeitsweisen
- Sensibiliser à la pratique de la musique chorale et d'autres formes d'art dans le cadre d'un mouvement international, ouvert aux cultures francophones et au-delà
- Encourager le dialogue critique entre la science (les chercheurs) et la société (les citoyens)

Auf die **Frage 7**, weshalb eigene Projekte und Massnahmen wertvoll seien, gab es folgende Antworten:

- Weil sie nachhaltig sind
- Weil die Kids sehr spontan berührende Begegnungen erleben.
- Weil das Projekt einerseits die Produktion (Kompositionsaufträge) andererseits aber vor allem auch die Vermittlung (kulturelle Teilhabe) zeitgenössischer Musik gezielt fördert
- Weil sie auch Menschen mit knappem Budget die Teilhabe am kulturellen und gesellschaftlichen Leben ermöglichen und so Vereinsamung verhindern
- Weil sie sozial integrieren
- Weil sie Leute zusammenbringen und das Interesse am bisher noch nicht Entdeckten fördern
- Weil sie auf Eigenverantwortung bauen
- Da Austausch immer gewinnbringend ist und Gesangsausbildung im Laienbereich die Lebensqualität direkt und nachhaltig beeinflusst
- Weil sie unterschiedliche Menschen mit verschiedenen Biografien, unterschiedlichen Fähigkeiten und Interessen zusammenführen. Die Projekte und Veranstaltungen fördern die Kontaktpflege und unterstützen den Zusammenhalt unter den älteren Menschen und der Generationen
- Weil sie allen Interessierten offen stehen
- Weil sie mit Vertretern der angesprochenen Gruppen entwickelt wurden
- Weil sie Experimente wagen und zu Neuschöpfungen anregen
- Weil sie Kunst in anderem wertvollen Licht erlebbar werden lassen, indem Kunst einen Moment im Leben (oder im besten Fall auch länger) eine spürbare Bedeutung erhält, wo sie sonst keine Rolle spielt
- Weil sie Alternativen zu Bewertungen aus der Welt der Kunst bieten bzw. entwickeln.
- Weil sie Anknüpfungspunkte auch für Menschen mit Migrationshintergrund bieten
- Weil es Regionen verbindet durch die Identifikation vieler mit dem Projekt stärkt
- Cette mesure a favorisé la collaboration entre les musées et permis l'émergence de davantage d'activités de médiation et de dispositifs scénographiques plus interactifs (et donc plus de participation du public)
- Favorise le rapprochement entre l'art et les jeunes publics. Nous formons le public de demain!
- Ouverture à tous - intégration des générations - exigences artistiques élevées avec une attitude bienveillante envers les amateurs qui collaborent étroitement avec des professionnels
- Vermittlung des Fachwissens an die nächste Generation und Nachwuchs und zum Erhalt und zur Förderung der Qualität

Die Gegen-**Frage 8**, aus welchen Gründen Projekte gescheitert seien, wurde wie folgt beantwortet:

- Weil sich die Mitglieder nicht oder zu wenig mit dem Thema beschäftigten
- Weil das Projekt nur ungenügend finanziert werden konnte

- Weil es beim Zielpublikum nicht die gewünschte Resonanz fand
- Ce ne fut pas à proprement parler un échec – le manifeste a tout de même été signé par plus de 200 personnes, dont certaines personnalités du domaine, mais la formulation du texte, son côté militant et dirigé vers les spécialistes du domaine, l'ont pénalisé. Il n'a en outre pas été diffusé vers les milieux politiques concernés, faute de moyens

### 3. Die Förderung kultureller Teilhabe hat klare Grundlagen (Fragen 3d, 5 und 12)

Leitbilder, Reglemente und Statuten, aber auch einfach die Selbstverpflichtung und ein langdauerndes Engagement „aus sich selbst“ bilden gemäss den Antworten auf **Frage 3d** eine verlässliche Grundlage des Engagements.

Dieses hat klare Grenzen. Auf **Frage 5** antworteten fast 36,7%, es gebe formelle oder inhaltliche Kriterien, welche die Förderung der kulturellen Teilhabe für bestimmte Zielgruppen oder in bestimmten Formen ausschliessen.

Als nicht unterstützungsberechtigte Zielgruppen wurden genannt:

- Menschen die nicht von Armut betroffen oder bedroht sind und/oder nicht in den Kantonen BS oder BL wohnen
- Kinder vor dem 16. Altersjahr
- Frühes Kindesalter (Angebote in Zusammenarbeit mit Schulen erst ab Kindergarten)
- Erwachsene

Für verschiedene Antwortende nicht förderbar sind folgende Massnahmen und Projekte:

- Kunstvermittlung, Musikvermittlung, Filmvermittlung, Museumsvermittlung, da diese durch andere Institutionen abgedeckt werden, aber eine Zusammenarbeit in interdisziplinären Projekten ist immer möglich
- Keine Veranstaltungen mit öffentlichem Publikumsverkehr
- Finanzielle Zuweisungen ohne Kooperation sind nicht möglich
- Einsatz digitaler Medien
- Es sind keine professionellen Kulturschaffenden beteiligt

Auf **Frage 12** antworten 2 der 5 Organisationen, die keine Massnahmen treffen oder Projekte fördern (siehe Frage 2), sie hätten andere Prioritäten bzw. sie hielten den Begriff „kulturelle Teilhabe“ für zu wenig klar.

### 4. Das Schlüsselwort heisst Zusammenarbeit – und viele fordern mehr davon (Frage 4)

#### a. Kooperation

Eine sehr grosse Mehrheit von 94% der auf die **Fragen 4a und 4b** Antwortenden arbeitet mit anderen Stellen zusammen:

- Pro Helvetia
- Bundesamt für Kultur
- Verschiedene kantonale Departemente und Fachstellen, auch für Integration, Gleichstellung usw.
- Verbände und Dachverbände im Kultur-, Sozial-, Behinderten-, Integrations- und Gesundheitsbereich
- Caritas Netz
- Kunsthochschulen
- Kuverum
- IG Volkskultur
- Kulturvermittlung Schweiz

Die 6%, die nicht kooperieren, haben Erwartungen an mögliche Partner/innen:

- Volksschule
- Pro Helvetia
- Hochschulen der Künste (ZHdK, Basel, Luzern) etc.
- Es wäre wünschenswert, dass das BAK die Jugendkultur im Sinne einer Laienkultur stärker fördern würde
- Renforcer la collaboration avec les partenaires cités. Développer les collaborations avec les loteries ainsi que des fondations qui s'engagent pour le "partage culturel" avec différents publics. Développer des partenariats ponctuels ou durables avec les partenaires liés aux publics de la culture: écoles, partenaires sociaux, partenaires de la santé, parfois difficiles à impliquer (autres objectifs, et, pour les écoles, peur de devoir co-financer des actions de médiation. Les services cantonaux liés aux écoles sont souvent dans les mêmes départements que les services de la culture, mais ont des budgets séparés. Les programmes écoles-culture sont souvent portés par les services de la culture

### **b. Koordination**

56% sprechen sich für eine verstärkte Koordination aus. Auf die Frage, wer dafür verantwortlich sein sollte, gab es folgende Antworten:

- Koordination erfolgt durch Absprachen und das "Aufeinander-Zugehen"
- La Confédération et les Services de la culture cantonaux /des grandes villes pour le cadre du soutien et le financement de base de programmes de médiation culturelle liés à différents publics. Co-financement par les domaines liés à différents publics (santé, social, intégration) et par les loteries
- IG Volkskultur
- Es kommt immer wieder auf das Setting an

An Formen der Koordination im Vordergrund stehen Austauschplattformen und Regelungen für die Aufgabenteilung. Genannt wurden auch:

- Zusammenarbeit in der Ausgestaltung bei spartenübergreifenden Projekten im Laienmusikbereich
- Es wäre sinnvoll, wenn sich die öffentlichen Kunst-/Kulturinstitutionen treffen und austauschen könnten. Vice versa private Kunst- und Kulturinstitutionen
- Plate-formes de coordination d'acteurs et de projets liés à la médiation culturelle, comme p. ex. [www.kklick.ch](http://www.kklick.ch), mais,disposant de ressources pour lancer des projets, à l'image de certaines plateformes Ecole-Culture

### **c. Erwartungen an die öffentliche Hand**

Von 25 Antworten drücken 17 (68%) Erwartungen an die öffentliche Hand aus.

- Dass nicht mehr gespart wird. – Zur Verfügung stellen von finanziellen Mitteln. Zugang zu finanzieller Unterstützung mit einfachen Verfahren. Spezifische Förderstrukturen für Projekte. Senkung der administrativen Auflagen grundsätzlich, Anpassung der administrativen Auflagen an Budgetgrösse (vereinfachte Verfahren für kleine Budgets)
- Stop aux slogans de "soutien à la participation culturelle" qui ne sont pas suivis de moyens. Un soutien financier pertinent et durable au développement de la médiation culturelle en lien avec des productions artistiques / patrimoniales et des démarches artistiques. Cela signifie une collaboration entre Confédération, Cantons et Villes pour créer des postes de médiation dans les institutions et soutenir des projets professionnels, innovants et durables.
- Sie soll die bestehenden Gesetze (z.B. 67a BV) konsequent umsetzen und die Fördergelder gezielt einsetzen
- Vernetzung der Akteur/innen

- Toll wäre es, wenn die öffentliche Hand in eine Professionalisierung der Kulturvermittlungsangebote in allen Bereichen investiert und ein Fachstelle oder Fachgremium einsetzte, welches die Projekte auswählt und den Zugang für alle Gruppen der Gesellschaft ermöglicht
- Musikalische Bildung und Weiterbildungsangebote für Jugendliche (in den Schulen). Kunst- und Kulturvermittlung soll in allen Volksschulen als reguläres Fach für alle Schüler/innen unterrichtet werden. Koordination der Lehrpläne im Bereich der schulischen musikalischen Bildung durch die Kantone
- Mehr Unterstützung von Laienverbänden
- Förderung der Jugendkultur
- Kultur als Kultur betrachten und nicht unterscheiden ob säkular oder sakral
- Koordination, Information, konkrete Projekte institutionsübergreifend
- Konstantes Engagement
- Ideelles und finanzielles Mittragen durch öffentliche Körperschaften
- Finanzierung, Vernetzung, Öffentlichkeitsarbeit, Sensibilisierungsarbeit
- Es wäre schön, wenn für die CH-Kunstvermittlung/Kulturvermittlung ein Budget geschnürt wird, das für spezielle Projekte in Zusammenhang mit wichtigen Ausstellungen ausgegeben wird. Generell publizieren die CH-Museen in der Kunstvermittlung zu wenig (im Vergleich zu Nachbarländern)
- Es sollte nicht in erster Linie das kulturelle Stammepublikum über Vermittlungsangebote zusätzlich gefördert werden, sondern der Zugang breiter Bevölkerungskreise zur Kultur
- Erreichbarkeit von Working Poor-Familien
- Bewilligungen von Platzkonzerten, Strassenmusik
- Anerkennung von kultureller Teilhabe als wichtiger Ort des gemeinschaftlichen Lebens. Als Ort des Austausches, der Kontaktpflege verschiedener Generationen und Kulturen und des sozialen und regionalen Zusammenhalt
- Sicherstellen/Schaffen eines rechtlichen Rahmens, der die Nutzung von Kultur für möglich viele Menschen ermöglicht und andererseits sicherstellt, dass die Urheber der kulturellen Werke für diese Nutzung gerecht vergütet werden

Einige wenden sich mit ihren Forderungen und Wünschen direkt an den Bund:

- Verstärkte Förderungen der nötigen baulichen Massnahmen
- Umsetzen von Massnahmen im Bereich der ausserschulischen musikalischen Bildung (= Zugang zum Musizieren schaffen) für Kinder und Jugendliche
- Spezifische Förderstrukturen für Projekte. Es wäre wünschenswert, zuverlässig Gelder zu erhalten
- Förderung kantonsübergreifender Strukturen/Initiativen
- Erhöhung der Mittel für zeitgenössische Baukultur und deren Vermittlung; nationale Empfehlungen und Instrumente zur schulischen Vermittlung zeitgenössischer Baukultur
- Förderung an Plattform (Verbände, Koordinator...), nicht an einzelne Projekte, Förderung von Experimenten, von Reflexion und Austausch
- Finanzielle und ideelle Unterstützung, Vernetzung, Öffentlichkeitsarbeit, Übersetzungsdienste
- Fortsetzung Engagement für immaterielles Kulturerbe - lebendige Traditionen
- Filmvermittlung als gemeinsame Aufgabe von Kultur und Bildung
- Dass er seiner Kulturbotschaft vertraut und in Projekte zur Entwicklung von Plattformen für die professionelle Kulturvermittlung in der ganzen Schweiz investiert und sich die geeigneten Partner für die Beratung dieses Prozesses ins Boot holt, z.B. den Verein Kulturvermittlung Schweiz
- Anerkennung dass gerade auch kirchliche Organisationen in der Jugendförderung die kulturellen Teilhabe an die nächste Generation weitergeben und weiterhin unterstützt werden
- Aktive Rolle übernehmen, Programme durchführen an denen sich Stakeholder, Kantone, Städte und Gemeinden beteiligen und von denen diese profitieren
- Förderung aller kulturellen Teilhabe: sowohl des kulturellen Erbes (säkular und sakral), als auch Unterstützung von Neuschöpfungen sowohl im musischen, bildnerischen als auch literarischen Bereich

- Rôle de pionnier dans le développement de l'encouragement de projets de médiation culturelle. Rôle de coordinateur Cantons-Villes dans le cadre d'un dialogue national lié à cet aspect fondamental de la participation culturelle
- Non: Principe de subsidiarité

## 5. Hohe Bedeutung, wenig Geld – auch morgen (Fragen 6 und 9)

Für die grosse Mehrzahl der Antwortenden auf **Frage 6** (50 von 56 oder 89%) hat die Stärkung der kulturellen Teilhabe in ihren Förderstrategien und –konzepten hohe (40) bzw. höchste Bedeutung (10).

Die verfügbaren Finanzmittel sind bescheidener. Immerhin 27 von 47 (57,5%) können für kulturelle Teilhabe 40 und mehr Prozent der Kredite einsetzen; 42,5% müssen mit 0-40 Prozent auskommen. In der Prognose für das Jahr 2020 sieht es etwas besser aus: 71,1% wollen 40-100% der Gelder für kulturelle Teilhabe verwenden (14% mehr als derzeit), davon 24,4% 80-100 Prozent.

89% (33 von 37) sind denn gemäss **Frage 9** auch überzeugt davon, dass kulturelle Teilhabe stärker als heute gefördert werden müsse. Durch wen?

- Stiftungen
- Verbände und alle kulturellen Organisationen
- Sozialdienste, AHV-Zweigstellen, Alters- und Pflegeheime
- Musikrat, Musikschulen, Musikhochschulen
- Ganz besonders durch die Volksschulen
- Gefragt ist besonders auch Eigeninitiative und Freizeitarbeit
- Durch transdisziplinäre Zusammenarbeit alle in der Kulturvermittlung tätigen Institutionen für die Nutzung von Synergien und für die Schaffung von Partnerschaften
- Confédération, Cantons, Villes, loterie, fondations, organismes liés aux publics - seule une coordination permettra de dégager des moyens durables pour encourager ce domaine. Cela signifiera aussi redistribuer une partie de l'argent auparavant dédié uniquement à l'encouragement de la création ou de la conservation du patrimoine. Et ça, c'est l'enjeu majeur d'un renforcement du soutien à la médiation culturelle
- Beim Bund besonders das BAK mit dem Programm Jugend + Musik zur Umsetzung von Art. 67a BV

Wie soll die vermehrte Förderung erfolgen? Stichworte:

- Grosszügige Förderbeiträge
- Auf Zielgruppen gerichtete Angebote schaffen
- Verpflichtung von Subventionsnehmern, ermässigte Preise für Geringverdienende anzubieten.
- Strukturförderung
- Stimulation zu physischen sozialen Netzwerken
- Projekte aussuchen und verwirklichen durch finanziellen und personellen Support; das kann auch ein Coaching bedeuten
- Sensibilisierungsmassnahmen für zeitgenössische Baukultur und Gewähren von Unterstützung
- Kunst- und Kulturvermittlung als reguläres Schulfach einführen. Förderung der Kunstbildung: Aufträge an die Schulen, sich mit traditionellem Brauchtum und moderner Kunst vermehrt und konkret vor Ort in Ausstellungen und Konzerten auseinanderzusetzen
- Gemeinsame generationenübergreifende Projekte
- Plattformen zur Verfügung stellen zur Präsentation der Projekte
- Kulturschaffende aktiv zu Neuschöpfungen anregen ev. durch Wettbewerbe und regelmässige Projektaufträge

- Durch die stärkere Fokussierung des Themenbereichs in kulturellen und Unternehmer-Leitbildern und dem gezielten Einsatz sowie der Erhöhung der finanziellen Mittel dafür
- Informationsaustausch, Zusammenarbeit, gemeinsame Kommunikationsstrategien
- Sensibilisierung und Stärkung der Zivilgesellschaft
- Formation des cadres à l'utilisation des moyens IT disponibles et des réseaux sociaux

Die 11%, die keine stärkere Förderung fordern, begründen dies so:

- Muss nicht primär mit Geld geschehen, sondern durch einfache, direkte Sensibilisierungsarbeit
- Kulturelle Teilhabe kann nicht erzwungen werden. In der Schweiz bereits sehr viele Möglichkeiten zur kulturellen Teilhabe vorhanden
- Förderung der kulturellen Teilhabe ist zweifellos wichtig, der gegenwärtige Stand reicht aber aus

## 6. Und ausserdem (Fragen 10 und 11)

42 der 55 Antwortenden sind bereit, im Gespräch weitere Auskunft zu geben.

Vielfältig und spannend sind die Gedanken zum Thema, denen zahlreiche Teilnehmende freien Lauf liessen (gekürzt):

- Weniger in grosse Events und Festivals investieren, sondern die kleinen Zellen in Gemeinden, Vereinen, Schulen und freien Organisationen stärken
- In meinem täglichen Leben in- und ausserhalb meines Berufes nehme ich eine Zunahme formalisierter Prozesse zu Ungunsten von persönlichen Kontakten wahr (Mailverkehr vs. Besprechung beim Kaffee, oder wie hier: Formular statt Gespräch). Das kreative Moment des direkten Austausches wird damit erstickt und zu viel Energie in Strukturen gesteckt, die zwar quantitativ (bedingt) erfassbare Resultate hervorbringen, aber das Nicht-Quantitative (weil nicht messbar) systembedingt ausklammern. Kulturelle Teilhabe ist Teil eines zivilen Engagements in einer Gesellschaft, von Mensch zu Mensch, innerhalb einer Familie, eines Freundeskreises, Arbeitskreises, Vereins - und nicht messbar. Unser Alltag verändert sich und bewegt sich unter der Ökonomisierung der Gesellschaft von diesen 'persönlichen' Netzwerken weg. Ich denke, eine parallele, gezielte, kulante und – innerhalb eines festgelegten Rahmens – vertrauensbasierte Förderung von Einzelpersonen/Einzelinitiativen macht Sinn, denn sie gewährt visionären Personen den nötigen Handlungsspielraum, um dringend notwendige Veränderungen in unserer Gesellschaft anzudenken und umzusetzen
- Im Bundesamt für Kultur sollten öffentlich zugänglich (im Bistro oder im Entree) sämtliche Illustrierten aus dem Folklorebereich aufliegen, in Sammelordnern werden sämtliche kulturellen Verbände und Vereinigungen printmässig vorgestellt mit Hinweis auf die Webseiten wo die Details auch aktuell nachgelesen werden können. Das BAK ist Ansprechpartner sowie Dreh- und Angelpunkt für alle Bereiche der Volkskultur
- Unterstützt werden sollen Projekte und dauernde Aktivitäten mit einem Anerkennungsbeitrag. Eine Jury soll (ev. sogar mit Leistungsauftrag) entscheiden, wer unterstützungswürdig ist. Anhand von Einsicht der Jahresrechnung kann die Jury entscheiden, ob man den Unterstützungsbetrag belässt, erhöht oder gar kürzt
- Ein adäquater Einbezug der Kinder und Jugendlichen in die Gestaltung ist uns ein grosses Anliegen
- Peu familier a priori avec ce concept, j'y suis devenu de plus en plus sensible au fil de ce questionnaire

## D. Kurzinterpretation

Nach ihren Antworten stehen Verbände und Organisationen in direktem Bezug zu den Leuten und kennen deren Bedürfnisse. Oder sie unterstützen als Dachorganisation ihre Mitglieder in deren Praxis. Dieses in den Antworten geschilderte Engagement ist nur möglich, weil – so ergeben es die Aus-

künfte – eine vielfältige Kultur der Kooperation gepflegt wird: Innerhalb grosser Verbände von unten nach oben und umgekehrt, zwischen Organisationen, mit öffentlichen Stellen aller Stufen und Themen, im Inneren der ganzen Schweiz und über die Landesgrenzen hinaus. Es zeigt sich eine gelebte Subsidiarität in der Zivilgesellschaft: Alle tun, was sie können, und holen sich Unterstützung, wo sie sie bekommen.

Dabei werden Fokussierungen sichtbar. Etwa auf visuelle Kunst, auf Musik, auf Baukultur, auf Museumsthemen aller Art, auf die von Laien ausgeübten, gelebten und belebten Kulturformen. Da sich Vieles im Vereinsrahmen abspielt, ist Teilhabe sowohl inhaltlich, wie auch bezüglich assoziativer Mitbestimmung, gegeben. Diese überträgt sich auf die Arbeit mit anderen; dafür erscheinen Respekt und Augenhöhe wichtige Aspekte.

Als Manko empfunden wird, dass die öffentliche Hand kulturelle Teilhabe nicht dauerhaft fördert. Viele Antwortende erwarten Austausch- und Promotionsplattformen für Projekte und besonders für die Basisarbeit der Verbände, eine kontinuierliche Unterstützung auch finanzieller Art, Sicherung und Entwicklung von Qualität, die Vernetzung der Akteure und die Förderung des Austauschs unter ihnen. Sie erwarten Respekt für den ehrenamtlichen Einsatz. Es geht ihnen, kurz gesagt, um Rahmenbedingungen und um Anerkennung.

Anerkennung ist der Lohn der Arbeit der Vielen an kultureller Teilhabe, so wie diese der Kitt der Zivilgesellschaft ist. Denn ohne die Förderung der Teilhabe ist die Förderung der Kulturproduktion unvollständig.

Zum Schluss zwei Zitate: „Weniger in grosse Events und Festivals investieren, sondern die kleinen Zellen in Gemeinden, Vereinen, Schulen und freien Organisationen stärken“ (Hans-Jürg Rickenbacher, EVTA). Stattdem: „Kulturelle Teilhabe ist Teil eines zivilen Engagements in einer Gesellschaft, von Mensch zu Mensch, innerhalb einer Familie, eines Freundeskreises, Arbeitskreises, Vereins - und nicht messbar. Unser Alltag verändert sich und bewegt sich unter der Ökonomisierung der Gesellschaft von diesen 'persönlichen' Netzwerken weg. Ich denke, eine parallele, gezielte, kulante und – innerhalb eines festgelegten Rahmens – vertrauensbasierte Förderung von Einzelpersonen/Einzelinitiativen macht Sinn, denn sie gewährt visionären Personen den nötigen Handlungsspielraum, um dringend notwendige Veränderungen in unserer Gesellschaft anzudenken und umzusetzen“ (Javier Hagen, IGM).

## **A4 Auswertung der schriftlichen Befragung C: Lehre und Forschung**

### **Inhalt:**

- A. Anlage der Befragung und Rücklauf
- B. Antworten
- C. Auswertung
- D. Kurzinterpretation

### **A. Anlage der Befragung und Rücklauf**

Der Fragebogen wurde am 11. Februar 2015 an 189 Adressen gemailt mit der Bitte um Beantwortung bis zum 27. Februar. Am 23. Februar und am 2. März wurden die Stellen, die noch nicht geantwortet hatten, an die Aufgabe erinnert. Vereinzelt Adressaten wünschten und erhielten Fristerstreckung. Die letzten ausgefüllten Bogen oder Einzelantworten trafen am 23. März ein.

Unter den Antwortenden sind der Schweizerische Verband Weiterbildung SVEB, die Stiftung Science et cité, die Zürcher Hochschule der Künste, die Hochschule der Künste Bern, die Hochschule Luzern, die Ecole professionnelle supérieure en travail social Lausanne, vier Volkshochschulen. Bei einem Rücklauf von knapp 22% kann trotz teilweise mehreren Adressaten für eine Institution nicht von einem repräsentativen Ergebnis gesprochen werden. Trotzdem ergeben sich aus den Antworten wichtige Aufschlüsse für die Ausbildung und die Forschung zur kulturellen Teilhabe.

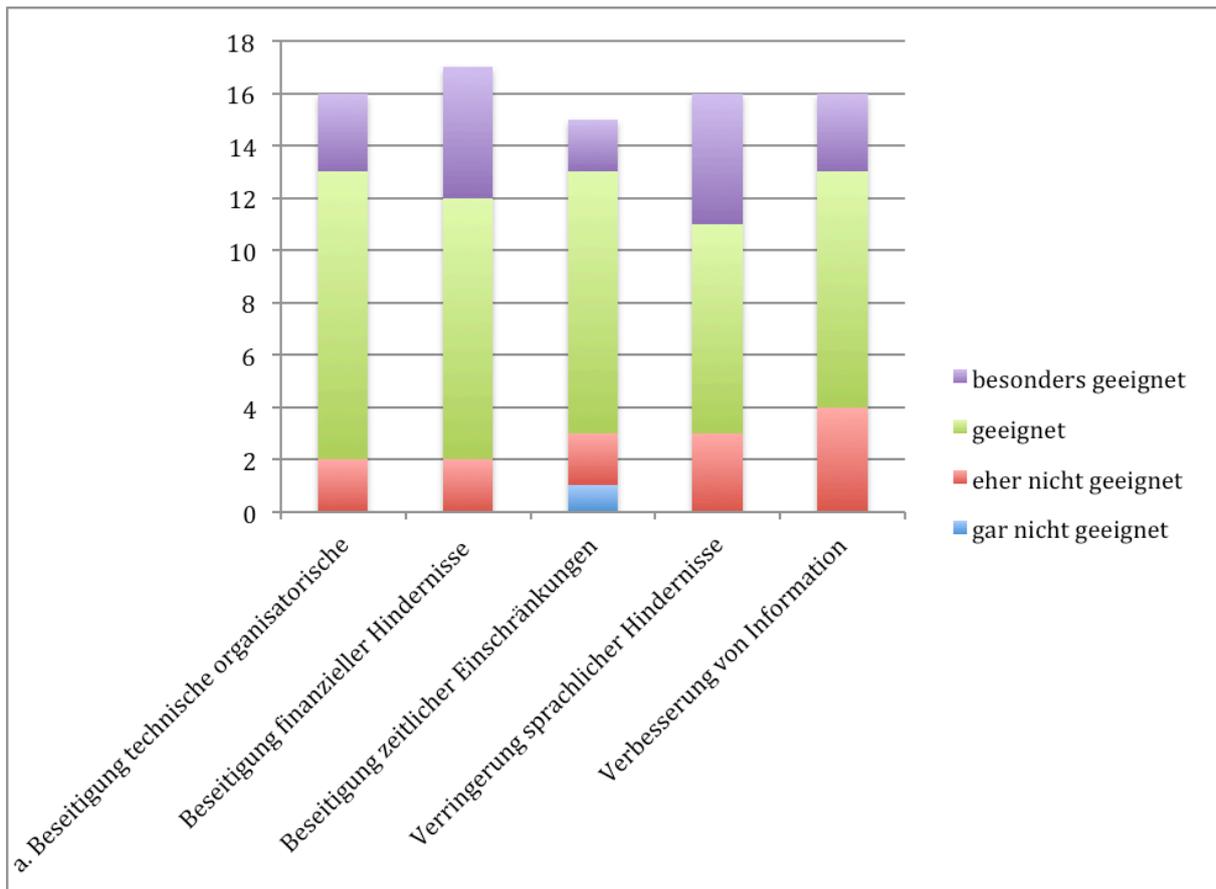
### **B. Antworten**

#### **Frage 1a:**

**Kulturelle Teilhabe bedeutet gemäss Kulturbotschaft des Bundesrats 2016-2020 die Möglichkeit, sich am kulturellen Leben in vielen Formen zu beteiligen, es zu nutzen und mitzuprägen. Wie weit sind die folgenden Förderbereiche aus Ihrer Sicht grundsätzlich geeignet, die kulturelle Teilhabe zu stärken? (Gar nicht, eher nicht, geeignet, besonders geeignet). Uns interessieren besonders auch weitere Bereiche, die Sie aufgrund Ihrer Forschungs- und Lehrtätigkeit ebenfalls zur kulturellen Teilhabe zählen.**

#### **h. Zugang zu Kultur erleichtern**

- Die Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen erachten 2 als eher nicht geeignet, 14 dagegen als geeignet (11) oder besonders geeignet (3).
- Die Beseitigung finanzieller Hindernisse erscheint 2 Antwortenden eher ungeeignet; 15 jedoch als geeignet (10) oder besonders geeignet (5).
- Die Beseitigung zeitlicher Einschränkungen ist für 3 Antwortende gar nicht (1) oder eher nicht geeignet (2), für 12 aber geeignet (10) oder besonders geeignet (2).
- Die Verringerung sprachlicher Hindernisse durch entsprechende Hilfen und Zusatzangebote dünkt 3 eher nicht geeignet; 13 finden sie geeignet (8) oder besonders geeignet (5).
- Die Verbesserung von Informationen halten 4 für eher nicht geeignet, während 12 diese als geeignet (9) oder besonders geeignet einschätzen (3).



**i. Kulturschaffen und Kulturerbe vermitteln (Kulturgut, Kunstwerke und künstlerische Darbietungen dem Publikum näher bringen)**

In 29 Antworten erscheint Kulturvermittlung gerade 1x eher nicht geeignet; 28 finden sie geeignet (11) oder besonders geeignet (17).

**j. Kulturelle Bildung fördern (Menschen befähigen zur Auseinandersetzung mit Kultur und zur Ausübung von Kultur)**

16 Antworten finden die Kulturvermittlung geeignet zur Förderung kultureller Teilhabe (6) oder besonders geeignet (10).

**k. Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen**

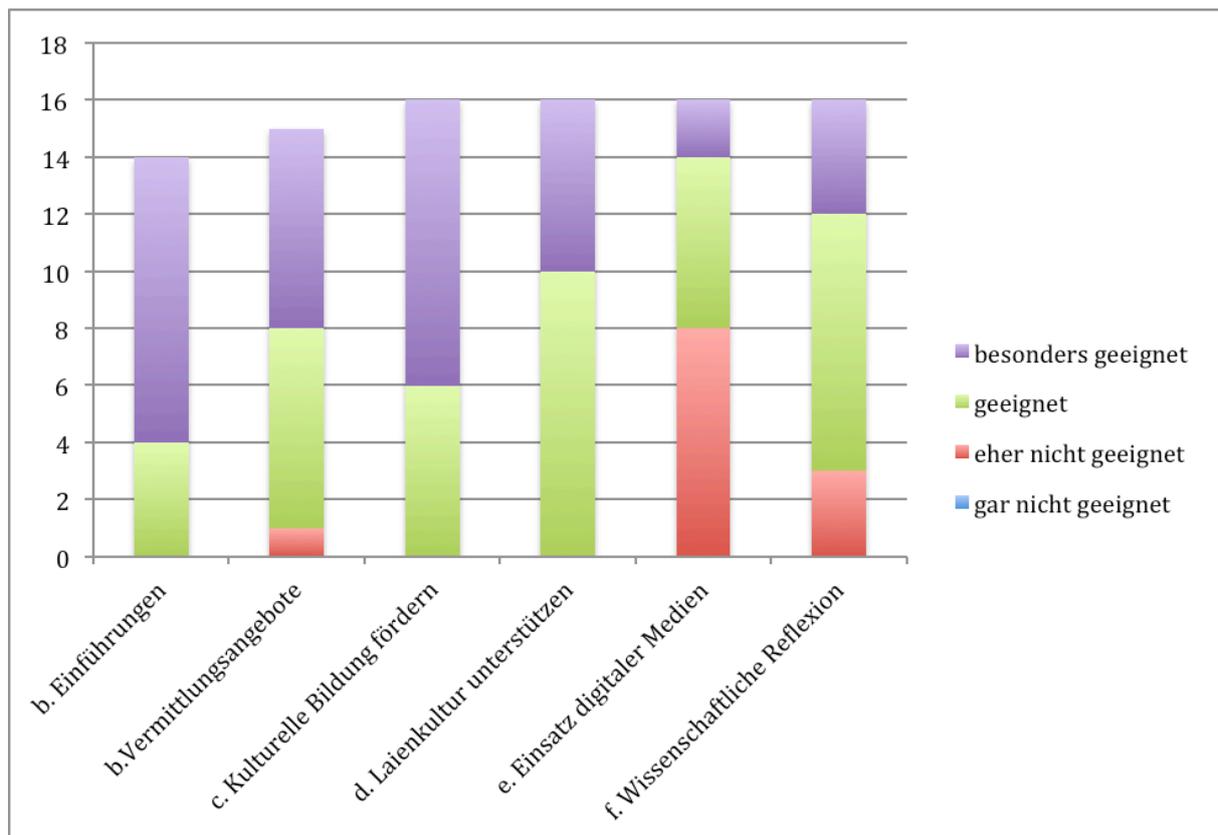
Keine Antwort hält die Unterstützung der Laienkultur für gar oder eher nicht geeignet; 16 erkennen sie als geeignet (10) oder besonders geeignet (6).

**l. Einsatz digitaler Medien fördern**

Den Einsatz digitaler Medien halten 8 Antworten für eher ungeeignet; 8 sehen darin ein geeignetes (6) oder besonders geeignetes Mittel (2).

**m. Wissenschaftliche Reflexion über kulturelle Teilhabe fördern**

Die Unterstützung ist gemäss 16 Antworten für 3 eher nicht geeignet zur Stärkung der kulturellen Teilhabe. 13 erblicken darin ein geeignetes (9) oder besonders geeignetes Mittel (4).



#### n. Weitere Massnahmen

7 Antwortende nennen weitere Massnahmen wie folgt:

- Strukturelle Massnahmen in Kulturinstitutionen:
  - Antidiskriminatorische Personalpolitik
  - Projekte zur Mitbestimmung und Mitgestaltung der in den Institutionen vertretenen Kultur (kollaborative Projekte, Demokratisierung)
  - Vermittlung in Kulturinstitutionen nicht nur als (selbsttragende) Dienstleistung definieren, sondern als zentralen Bestandteil der Institution, auch in der Mittelverteilung
- Stellen für soziokulturelle Animation fördern. Diese Fachleute sind kompetent und ausgebildet, partizipative Projekte mit der Bevölkerung zu lancieren – auch im Kulturbereich
- Kultur nicht nur in Tempeln der Hochkultur mit entsprechend hohen Schwellen stattfinden lassen, sondern auch an jenen Orten, an denen sich die anvisierten Gruppen bewegen und an denen sie sich sicher und wohl fühlen
- Gemeinsame kulturelle Projekte bottom-up und cross-over fördern, vom Schulalter weg. Kunst- und Kulturschaffende an die Schulen holen, Leute, die ein feu sacré haben und die Phantasie nutzen, die in Jugendlichen steckt
- Es ist schwierig die einzelnen Bereiche einzeln zu beurteilen. insgesamt ist ja alles wichtig. Man müsste die Zusammenhänge noch erarbeiten, gewisse Dinge sind eher für Junge andere wiederum für Ältere zentral
- Antidiskriminatorische Personalpolitik in Kulturinstitutionen. Projekte zur Mitbestimmung und Mitgestaltung der in den Institutionen vertretenen Kultur (kollaborative Projekte, Demokratisierung). Vermittlung in Kulturinstitutionen nicht nur als (selbsttragende) Dienstleistung definieren, sondern als zentralen Bestandteil der Institution; dies soll sich auch in der Mittelverteilung ausdrücken
- Programmes d'accompagnement des publics dits "fragilisés" et programmes d'accompagnement des travailleurs sociaux en partenariat avec les travailleurs culturels (Modèle de l'association Article 27 à Bruxelles)

### Frage 1b:

**Gibt es nach Ihrer Einschätzung sinnvolle Abgrenzungen zwischen „kultureller Teilhabe“, „Kulturförderung“ und „Massnahmen der Sozial- und Integrationspolitik“?**

Von 16 Antwortenden sagten:

- 11 (68,6%) Ja;
- 5 (31,4%) Nein.

Auf die Frage nach den Abgrenzungen wurde geantwortet:

- Sozial- und Integrationspolitik bedarf sicher einer kulturellen Dimension, bezieht sich aber auch auf andere Felder. Kultur (und mit ihr die Teilhabe und Förderung) kann sicher integrativ wirken, hat aber etwas Überschüssendes und kann nicht auf einen Zweck wie Integration oder auf die Erfüllung einer Funktion beschränkt werden.
- Kulturelle Teilhabe hat primär die Laien (als Rezipienten oder Produzenten) im Blick, Kulturförderung hingegen den professionellen Kulturbetrieb (Produzenten, Vermittler) und nur mittelbar die Rezipienten. Zudem ist der Begriff „Teilhabe“ – anders als jener der „Förderung“ und trotz der positiven Konnotation – im gegenwärtigen Kontext eher defizitorientiert bzw. postulatorisch: Bei Opernbesucherinnen und Museumsgängern ist kaum von „Teilhabe“ die Rede, die gehen einfach in die Oper oder ins Museum
- Kulturförderung ermöglicht vielfältige Kultur, Schnittstelle durch Anforderung, von Beginn weg Vermittlung zu berücksichtigen. S/I-Politik schafft die sehr wichtigen allgemeinen Rahmenbedingungen, es braucht zudem aber noch gezielte Vermittlungsangebote. Kulturelle Teilhabe ist auf Gemeinschaft bezogen: Jede/r soll das Recht haben, an kulturellem Leben teilzunehmen
- Kulturförderung: Projektbezogen gedacht; Finanzierung von Projekten, einzelnen Künstlerkarrieren, Forschung auf Antrag hin. Sozial-/Integrationspolitik: Kultur als Integrationsmassnahme. Kulturelle Teilhabe ist die Möglichkeit, sich am kulturellen Leben zu beteiligen, während die anderen beiden Bereiche Instrumente der Kultur- bzw. Sozialpolitik darstellen
- Kultur kann Sozial- und Integrationspolitik unterstützen, die Exponenten müssen aber die nötige Schulung dazu bekommen
- Es handelt sich um drei auf verschiedenen Ebenen angesiedelte Begriffe, die deshalb schwer in eine Reihe zu bringen sind. Kulturelle Teilhabe ist die Möglichkeit, sich am kulturellen Leben zu beteiligen (siehe Definition oben); Kulturförderung bezieht sich auf die Vergabe von Ressourcen; und Massnahmen der Sozial- und Integrationspolitik auf politische Massnahmen (die wohl Ressourcenvergabe beinhalten können)
- Die Begriffe sind aus meiner Sicht auf einer anderen Ebene angesiedelt, bzw. definieren Phänomene aus einer unterschiedlichen Perspektive. Kulturförderung bezieht sich eher auf die Kulturschaffenden, die gefördert werden; kulturelle Teilhabe sollte für die gesamte Bevölkerung gelten; und Massnahmen der Sozial- und Integrationspolitik definieren aus Sicht der Gesellschaft, was getan werden kann, um unterschiedlicher Personen in die bestehenden Strukturen einzubinden
- „Kulturelle Teilhabe“ ist eine Sub-Kategorie der anderen beiden. Kulturförderung und Integrationspolitik sind umfassendere Aufgaben
- La participation culturelle doit tenir compte de l'avis des publics concernés, doit encourager la co-construction d'actions de médiation culturelle avec ces publics. Cela demande des programmes complets, ciblés et à long terme
- La participation culturelle doit inclure l'encouragement de la culture mais aussi des mesures facilitant l'accès et la jouissance de l'offre culturelle. Ces mesures doivent aussi viser à favoriser l'intégration de toute la population et aider à combattre des phénomènes d'exclusion sociale

## Frage 2:

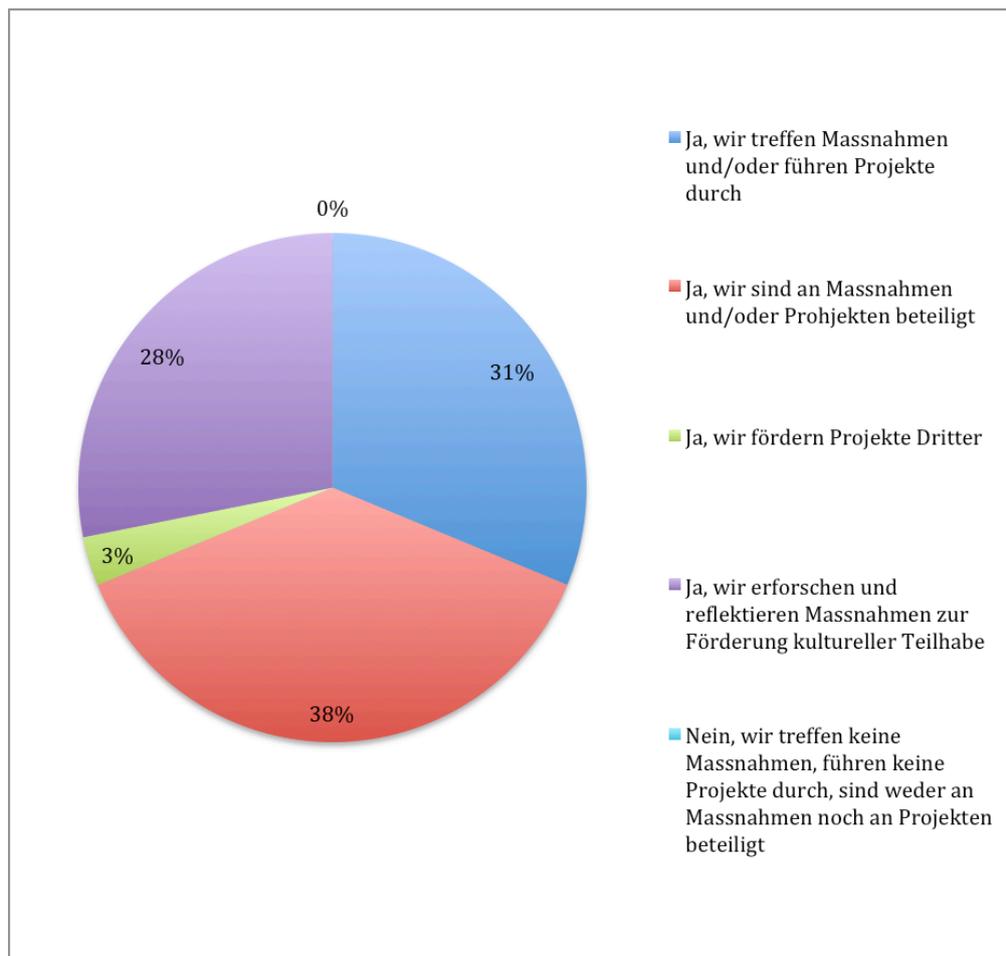
### Sind Sie in Projekte und Massnahmen involviert, um die kulturelle Teilhabe zu stärken?

10 Antworten geben an, selber Massnahmen zu treffen und/oder Projekte durchzuführen.

12 Antworten besagen, man sei an Massnahmen und/oder Projekten beteiligt.

1 Antwort lautet: Ja, wir fördern Projekte.

9 Antworten erklären, Massnahmen zur Förderung kultureller Teilhabe würden erforscht und reflektiert.



## Frage 3:

### Wie und wozu sind Sie in Massnahmen und/oder Projekte zur Stärkung der kulturellen Teilhabe involviert?

#### a. Massnahmen und/oder Projekte

7 Antwortende bieten **Ausbildungen** an:

- Unterricht im Master Art Education, Vertiefung bilden&vermitteln der ZHdK (Studiengang nicht am IAE angesiedelt), Nora Landkammer, IAE ZHdK Zürich
- Mitarbeiter/innen des IAE unterrichten im Master Art Education, Vertiefungen ausstellen&vermitteln, und bilden&vermitteln der ZhdK (Studiengänge nicht am Institut angesiedelt), Philippe Saner, IAE ZHdK Zürich

- Internationale Creationship, Klassenmusizieren, Umgang mit heterogenen Gruppen, Elisabeth Danuser, Weiterbildung ZHdK, Zürich
- Hochschule Luzern, BA und MA Kunst. Im Besonderen die Masterthesis im Master Kunst (<https://www.hslu.ch/de-ch/design-kunst/studium/master/details/art-in-public-spheres/>). Martin Wiedmer, Hochschule Luzern, Luzern
- Erwachsenenbilder (Berufsprüfung und HFP) Sabine Aquilini, Schweizer Verband für Weiterbildung, Bereich Professionalisierung
- Diverse Studiengänge mit pädagogischer und Vermittlungsausrichtung ([www.zhdk.ch](http://www.zhdk.ch)), Michael Eidenbenz, Departement Musik, ZHdK, Zürich
- Bachelor in Sozialer Arbeit mit der Studienrichtung Soziokultur, Pia Gabriel-Schärer, Hochschule Luzern Soziale Arbeit, Luzern
- Module axé sur la fonction de médiation culturelle dans la formation des animateurs socioculturels (niveau Bachelor), Claudia della Croce, Haute école de Travail social et de la santé - éesp – Lausanne, Lausanne

## 9 Antwortende bieten **Weiterbildungen** an:

- Workshops und Tagungen zu Kunst- und Kulturvermittlung. Zum Thema kritischer Reflexion und Perspektivenentwicklung in Bezug auf Beteiligung und Inklusion z.B.: Kunstvermittlung in der Migrationsgesellschaft. Eine Arbeitstagung. In Kooperation mit den Galerien des Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) und dem Institut für Kunst im Kontext an der Universität der Künste Berlin. Universität der Künste Berlin, 27.-28. Mai 2011. Zu Ungleichheit an Kunsthochschulen z.B.: öffentliche Kolloquien des Projekts Art.School.Differences, <http://blog.zhdk.ch/artschooldifferences/2015/01/22/1102/>
- Organisation einer Reihe von 5 Kolloquien zu Ungleichheiten und Normativitäten an Kunsthochschulen, vgl. Art.School.Differences, <http://blog.zhdk.ch/artschooldifferences/forschungsvorhaben>
- MAS Kulturmanagement
- Weiterbildungen im Rahmen eines Kooperationsprojektes mit dem Kunstmuseum Luzern
- MAS Gemeinde-, Stadt- und Regionalentwicklung
- Diverse Angebote im pädagogischen Bereich, MAS Musikvermittlung
- Angebote für Senioren
- Angebote im Bereich Illetrismus
- Sprachkurse
- Breites Angebot an Kursen, u.a. zu Kultur und Kreativität
- CAS en médiation culturelle
- Projet de mise en place d'un DAS en médiation culturelle pour 2017
- Conférences et workshop dans le domaine de l'intégration culturelle et de la promotion des compétences de base

## 10 Antwortende führen **eigene Forschungen** durch; Beispiele:

- Projekt Kulturlandschaft gemeinsam verstehen
- Projekt «Altern in Luzern»: die ältere Generation stärker ins gesellschaftliche Leben einbinden
- Projekt «freiraum-zug» Mitwirkungsprojekt zur Nutzung des öffentlichen Raums
- Zivilgesellschaftliche Engagement von Expats im Kanton Zug
- Projekte am IAE ZHdK sind häufig Forschungs- und Entwicklungsprojekte, d.h. im Rahmen des Projekts werden auch Ansätze in der Praxis entwickelt und erprobt:
  - Transkulturelle Kunstpädagogik im schulischen und ausserschulischen Rahmen, speziell in EU-Projekten zum informellen Lernen, Zugang zur Kultur, FP Art.School.Different. IAE ZHdK
  - Forschungsprojekte in jeglichen Bereichen, u.a. auch Vermittlung (SNF-Agora, SNF); Bsp.: Kulturvermittlung in Transformation, pARTicipate
  - Die Kunstnäher\_innen (<http://iae.zhdk.ch/iae/deutsch/forschung-entwicklung/projekte/die-kunstnaeher-innen-arbeitstitel-laufend/>)

- Art.School.Differences ist ein Forschungsprojekt zur Untersuchung von Ungleichheiten und Normativitäten an Kunsthochschulen, vgl. Art.School.Differences, <http://blog.zhdk.ch/artschooldifferences/forschungsvorhaben>
- Wissenschaftliche Begleitung des Programms Kulturvermittlung bei der Pro Helvetia, (<http://iae.zhdk.ch/iae/deutsch/forschung-entwicklung/projekte/wissenschaftliche-begleitung-des-programms-kulturvermittlung-bei-der-pro-helvetia-abgeschlossen/>)
- Auswahl der Hochschule Luzern:
  - Mobiles Netzwerk Kompetenzzentrum für Kunstvermittlung KoKüV. Ein Kooperationsprojekt der Master of Arts in Fine Arts mit dem Kunstmuseum Luzern (<https://www.hslu.ch/de-ch/hochschule-luzern/forschung/projekte/detail/?pid=675>)
  - Transkulturelle Kunstpädagogik - Ein Pilotprojekt im Inneren der Schweiz (<https://www.hslu.ch/de-ch/hochschule-luzern/forschung/projekte/detail/?pid=1010>)
  - Stadt auf Achse: Ein KTI-Forschungsprojekt zu Kunst in Stadtentwicklungsprozessen (<https://www.hslu.ch/de-ch/hochschule-luzern/forschung/projekte/detail/?pid=674>)
- Projet de recherche sur les effets de la médiation sur les publics en lien avec la participation culturelle (à déposer en 2016)

### 9 Antwortende wirken in **Bildungsnetzwerken** mit:

- Schweizerische Vereinigung der Senioren-Universitäten
- Verein Lesen und Schreiben Deutsche Schweiz
- Verband der schweizerischen Volkshochschulen
- Regio-Konferenz für Erwachsenenbildung
- Schweizerische Gesellschaft für Kunstpädagogik, LBG, Performance Chronik Basel
- Musikschulen
- VPOD
- Akademien Schweiz
- Reseau tessinois de la formation continue

### 7 Antwortende wirken in **Forschungsnetzwerken** mit:

- SARN, SAERN, SDN, ECCO etc.
- Swiss Art Education Research Network
- Swiss Artistic Research Network
- Another Roadmap for Arts Education (<http://www.another.zhdk.ch>)

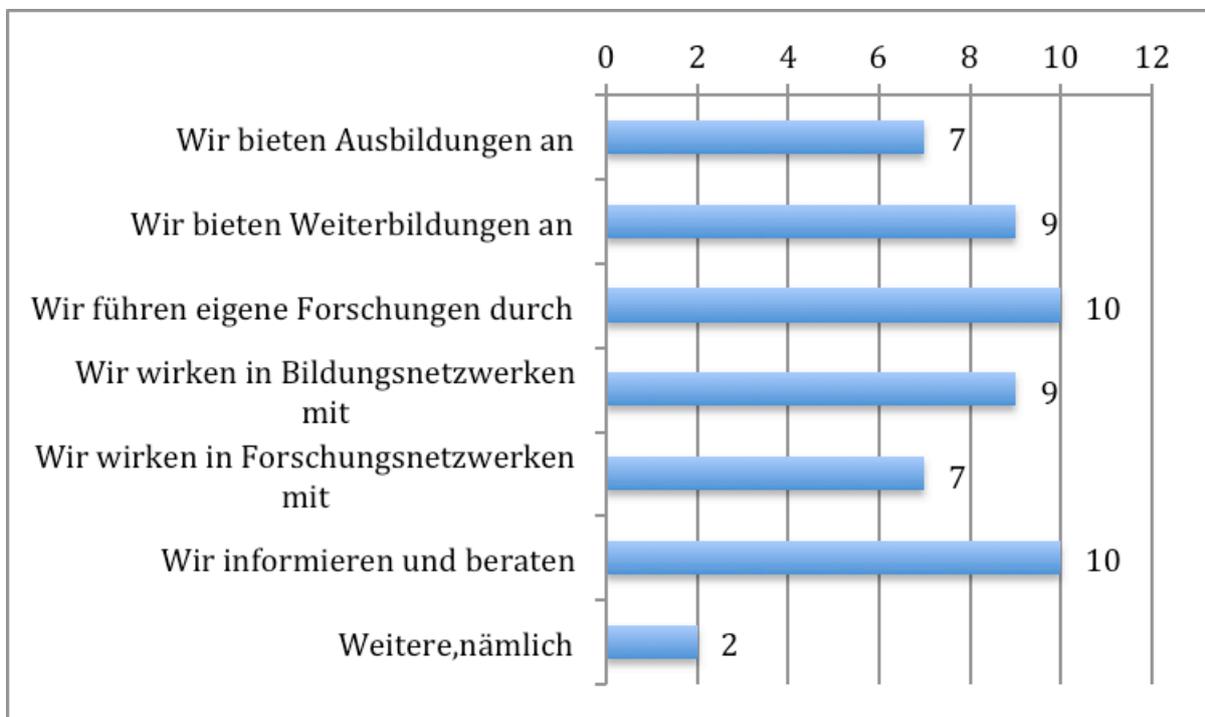
### 10 Antwortende **informieren und beraten**:

- Wissenschaftskommunikation
- Studierende und Lehrende der drei Kunsthochschulen, die an Art.School.Differences teilnehmen
- Lehrpersonen Musik, Theater, Tanz, Gestaltung
- Heilpädagogische Lehrpersonen
- Sozialarbeiter
- Kulturvermittler/innen
- Kulturförderung, Hochbauämter (Zürich, Aarau)
- SRF SRG „Parallelspur“
- Informationen über den Bereich Forschung mit Newsletter bspw. oder Artikeln in HKB Publikationsformaten (HKB-Zeitung, HKB-Forschungsberichtreihe), Publikationen aus Forschungsprojekten (so auch Ausstellungen, Konzerte etc.), Entwicklung und Durchführung von Forschungsvermittlungsformaten
- Information und Beratung im Bereich Illetrismus
- Studierende, Praktiker/innen in unterschiedlichen Feldern (Vermittlung in Museen und Ausstellungen, Lehrpersonen)

- Forschend.
- Kulturpolitik und Förderinstitutionen
- In Workshops, Ausbildung und auf Anfragen. Ein Ansatz des Instituts ist auch die Begleitforschung zu Projekten
- Conseil, orientation, information et sensibilisation dans le domaine de la formation continue et de la promotion de compétences de base (attention particulière aux publiques : désavantagés, peu qualifiés, ou migrantes)
- Pour nos participants, programme de sorties distribué en interne

## 2 Antwortende tun **Weiteres:**

- Die Stiftung Science et cité entwickelt vielfältige Vermittlungsprojekte für die Wissenschaft, oft mit Schnittstellen zur Kultur im engeren Sinn
- Publikationen IAE ZHdK, z.B.:
  - "online-Handbuch" Zeit für Vermittlung: <http://www.kultur-vermittlung.ch/zeit-fuer-vermittlung/>
  - ejournal Art education Research, zu kritischen Perspektiven zu Kulturvermittlung und Migration z.B. No. 6 und 8, <http://iae-journal.zhdk.ch/no-8/>
  - Zum Konzept des "Zugangs" z.B.: Mörsch, Carmen (2012): «Über Zugang hinaus. Nachträgliche einführende Gedanken zur Arbeitstagung <Kunstvermittlung in der Migrationsgesellschaft>.» In: Institut für Auslandsbeziehungen (ifa)/Institute for Art Education (IAE), Zürcher Hochschule der Künste ZHdK/Institut für Kunst im Kontext der Universität der Künste Berlin (Hg.): Kunstvermittlung in der Migrationsgesellschaft/Reflexionen einer Arbeitstagung – 2011, Berlin/Stuttgart: ifa-Edition Kultur und Aussenpolitik, Institut für Auslandsbeziehungen
  - Konkrete Studienergebnisse: z.B. Studie "Altstetten erklärt Blickfelder die Welt", <http://iae.zhdk.ch/fileadmin/data/iae/documents/AltstettenErklaertBlickfelderDieWelt.pdf>

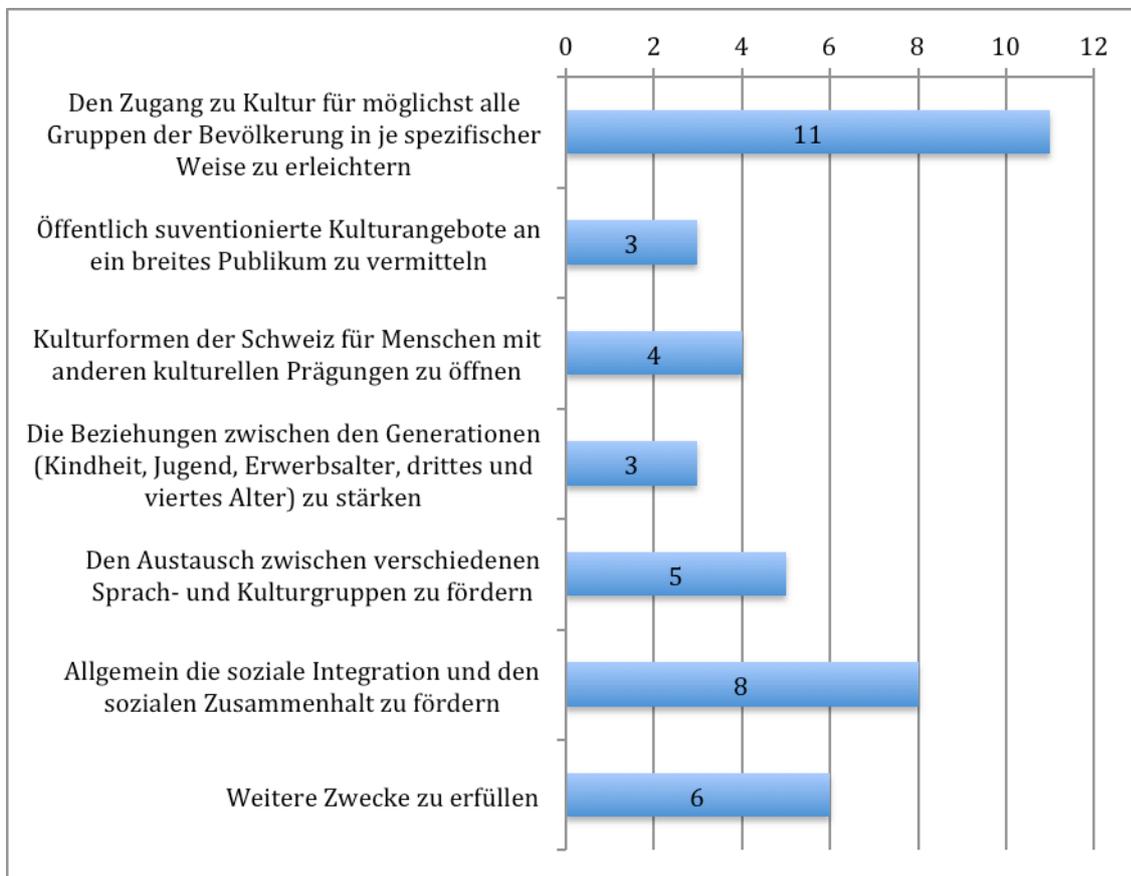


**b. Die kulturelle Teilhabe welcher Gruppen der Bevölkerung steht im Fokus Ihrer Arbeit?**

4 Antwortende nannten weitere Zielgruppen oder bezeichneten die Zielgruppen anders:

- Als Hochschule bildet die ZHdK die Kompetenzen für die entsprechende Vermittlung aus, ihre Klientel sind Studierende und Forschende
- Forschende und Allgemeinheit
- Die Arbeit des Instituts beschäftigt sich nicht grundsätzlich mit einer bestimmten Bevölkerungsgruppe. In Forschungs- und Entwicklungsprojekten sowie in der Lehre möchte unsere Arbeit die Reflexion über Formen der Ansprache (wie Zielgruppen als Instrument aus dem Marketing) und darüber, welche Zuschreibungen mit der jeweiligen Adressierung verbunden sind, fördern. Vgl.: <http://kulturvermittlung.ch/zeit-fuer-vermittlung/v1/?m=2&m2=6&lang=d>
- Die genannten Differenzkategorien sind wichtig für Art.School.Differences, jedoch bezieht sich unser Projekt nicht direkt auf eine dieser „Gruppe“

**c. Welche Zwecke kultureller Teilhabe stehen im Fokus Ihrer Arbeit?**



6 Antwortende ergänzten die Förderzwecke:

- Förderung der sprachlichen Voraussetzungen der kulturellen Teilhabe
- Einführung in und Reflexion über kulturelles Schaffen
- Die ZHdK ist primär Ausbildungsstätte, nicht Kulturveranstalter
- Grundsätzlich haben Projekte des IAE ZHdK im Bereich der Kulturvermittlung das Interesse, dass Institutionen und die dort zur Verfügung stehenden Ressourcen auch von Menschen genutzt werden können, die dies bislang nicht tun. Jedoch ist es für eine solche Teilhabe nötig, die Voraussetzungen zu befragen: Wer definiert, was die "Kultur" ist, zu der alle Zugang haben sollen, und dass genau diese Kultur im Interesse der Eingeladenen ist? Wie die englische Vermittlerin Bernadette Lynch schreibt: „Ac-

cess and inclusion suggest that the museum, as a ‚gatekeeper‘ ‚allows‘ access to something so valuable as to be critically unchallenged“ (Lynch 2001, [http://engage.org/publications/%5Cdownloads%5C152E22BED\\_11.%20Bernadette%20Lynch.pdf](http://engage.org/publications/%5Cdownloads%5C152E22BED_11.%20Bernadette%20Lynch.pdf)). Vermittlungspraxis zu stärken und zu reflektieren, die gegen die Ausschlüsse des Kulturbetriebs arbeitet, jedoch nicht beim Paternalismus der Inklusion stehenbleibt, sondern Kulturinstitutionen selbst transformiert und gesellschaftlich positioniert, ist ein Anliegen des IAE

- Vermittlung von Forschung in den Künsten für die Allgemeinheit/breite Öffentlichkeit
- Über eigene Bildproduktionen /gestalterische Arbeiten den Sinn für kulturelle Unterschiede und deren Wert wecken
- Ouvrir des formes culterelles et d'integration par la sensibilisation et des offres de formation continue

#### **Frage 4:**

#### **Zusammenarbeit und Koordination bei der Stärkung der kulturellen Teilhabe**

##### **e. Arbeitet Ihre Institution/Forschungsstelle in diesem Bereich mit anderen Stellen zusammen?**

Von 16 Antwortenden sagten:

- 14 Ja (87,5%);
- 2 Nein (12,5%).

##### **Auf die Frage „Wenn ja: Mit welchen Institutionen/Organisationen?“ wurde geantwortet:**

- Von Projekt zu Projekt anders: Hochschulen, Nationalfonds, Museen, Bundesämter, lokale Veranstalter, Medien, Stiftung Feriengestaltung Schweiz, Zürcher Schülerferien, Migros Kulturprozent, Schulen, Jugendzentren
- Universitäten, Fachhochschulen, Projektpartner wie Museen und andere Kulturinstitutionen etc.
- Musikschule
- eilpädagogische Institutionen
- Gemeinschaftszentren
- Orchester, Opernhäuser
- Stiftung Mercator Schweiz
- Kunstmuseum Luzern, Pädagogische Hochschule Luzern, diverse Gymnasien in der Innerschweiz
- Haute école d'art et de design de Genève (HEAD-Genève), Haute école de musique de Genève (HEM)
- EU-Projekten unterschiedlicher Organisationen, Bund und Kantone, Vernetzungen mit Kulturorganisationen je nach Thema
- Mit diversen Projektpartnern
- Mit anderen Hochschulen national/international
- Mit Museen und Kulturinstitutionen
- Mit Bildungsorganisationen, Vereinen und Interessensgruppen
- Mit Förderinstitutionen und entsprechenden Stellen in Stadt/Kanton
- Partenariats divers en réseau avec les terrains culturels et de travail social
- Organisation et association de la Suisse italienne qui promeuvent l'intégration et les compétences de base (par exemple: Association Lire et Ecrire, Bibliothèques, Bibliothèques interculturelles, etc.)
- Association et institution qui promeuvent la formation continue dans le canton du Tessin (institution de formation, centres de formation des syndicats, programmes de réinsertion)
- Avec le Canton du Tessin
- Théâtres, musées et salles de concert

Die **Zusammenarbeit** ist vertraglich (2 Antworten) und/oder zeitlich bestimmt (4 Antworten), projektbezogen (12) oder durch Mitgliedschaft (1).

**Auf die Frage „Wenn nein: Warum grenzen Sie sich ab?“ gab es eine einzige Antwort:**Die Zielsetzungen sind nicht dieselben.

**f. Sehen Sie Bedarf an verstärkter Koordination?**

Von 15 Antwortenden sagten:

- 7 Ja, zwischen Förderstellen;
- 8 Ja, zwischen Institutionen der Lehre und Forschung.

Auf die Frage „Wenn ja: Wer soll für die Koordination verantwortlich sein?“ gab es folgende Antworten:

- Öffentliche Hand: Städte, Kantone, Bund
- Verein Kulturvermittlung Schweiz
- Verantwortung je nach Projekt
- Eher Austausch als Koordination. Verantwortlich sollen primär die Förderstellen, Vermittler, Veranstalter etc. selber sein. Wenn sie aus eigenem Interesse den Austausch suchen, ist dies nachhaltiger und produziert weniger warme Luft. Als Initialzündung und sporadische Anstiftung sind aber Impulse von aussen hilfreich und willkommen. Von wem diese ausgehen sollen – schwer zu sagen. Grundsätzlich dürfte gelten: Je näher die Verantwortung bei den zu Koordinierenden liegt, desto besser
- Die Hochschule arbeitet an den Schnittstellen Kultur- und Kunstförderung, Forschungsförderung und Lehre, was häufig zu Abgrenzungsschwierigkeiten bei der Finanzierung führt
- Nous devrions pouvoir bénéficier de fonds alternatifs pour pouvoir déposer des projets de recherche qui ne sont pas nécessairement reconnus par les instances actuellement en place (Fonds national de la recherche par exemple)

Auf die Frage „Wenn ja: Können Sie Formen der Koordination nennen?“ antworteten:

- 10 z.B. Austauschplattformen
- 3 z.B. Aufgabenteilung
- 7 z.B. Forschungsaufträge
- 7 z.B. Angebote in Aus- und Weiterbildung
- 1 weitere Formen, nämlich:
  - Développement de projets transversaux aux entités subventionnantes
  - Mise en place d'un réseau de coordination

**g. Wie schätzen Sie den aktuellen Stand der Stärkung kultureller Teilhabe ein?**

**Auf die Frage „Welche Bereiche werden heute ausreichend gefördert?“ wurde geantwortet:**

- Aucun
- Wir hatten früher Möglichkeiten bei Pro Helvetia Projekte zu realisieren, hofften auf einen Artikel im Bundesgesetz über die Weiterbildung, der nun abgelehnt wurde. Einzige Geldquelle für die Weiterbildung sind EU-Projekte da wir nicht mehr vom BAK unterstützt werden
- Lokale und internationale Bereiche
- Kulturerbe, Museen
- Beseitigung architektonischer Einschränkungen
- Einsatz digitaler Medien
- Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen, Beseitigung zeitlicher Einschränkungen, Verbesserung der Informationen, Unterstützung der Laienkultur und der kulturellen Betätigung von Laien – unter dem Vorbehalt, dass bei diesen Fragen auch „ausreichend“ nie genügt

**Auf die Frage „In welchen Bereichen besteht Bedarf an zusätzlicher Förderung?“ wurde gesagt:**

- Tous
- Verbesserung Information und digitale Medien
- Transnationale Bereiche
- Soziokulturelle Animation, Sensibilisierung für die Kultur, Verbindung zwischen Kultur und Weiterbildung
- Reflexionsformate, Forschung, Laienkultur, mediale Präsenz
- Kulturelle Bildung
- Insbesondere Vermittlungsangebote, die das Kulturschaffen gemeinsam mit unterschiedlichen Publika befragen und diskutieren
- Beseitigung finanzieller Hindernisse, Vermittlung des Kulturschaffens und Kulturerbes, kulturelle Bildung, wissenschaftliche Reflexion
- Atténuation des obstacles linguistiques
- à Genève, la danse a besoin d'un soutien accru. Plus de salles de création accessibles financièrement pour les jeunes

**Auf die Frage „Welche Zwecke der Förderung sollten verstärkt werden?“ kamen diese Antworten:**

- Zugang zur Kultur für breite Bevölkerungsschichten; Inklusion unterschiedlicher Kulturen in die Angebotspalette und bezüglich Zugang zu bestehenden Angeboten
- Wissenschaft als Teil der Kultur verstehen
- Kulturelle Teilhabe in Bezug auf Menschen aller Altersstufen
- Der emanzipative und interkulturelle Aspekt von kultureller Bildung für Rezipierende wie für Produzierende
- Integration von Randständigen, von sozial benachteiligten Personen, von Migrant/innen und von Personen mit kulturellen Interessen, die in Kulturinstitutionen kaum repräsentiert sind. Generell die niederschwellige (in jedem Sinn) Zugänglichkeit zur Kultur auch ausserhalb der engeren eigenen Sozialisation
- Personnes "socialement défavorisées"
- Encourager la formation culturelle entre les jeunes et les adultes en considérant particulièrement les personnes faiblement qualifiées et les migrantes
- Den Zugang zur Kultur für möglichst alle Gruppen der Bevölkerung in je spezifischer
- Weise erleichtern
- Jugendliche besser ansprechen, Strassentheater, ungezwungene Vorstellungen eingebaut in Tagungen etc.
- Kulturelle Bildung auf allen Schulstufen (konsequente Umsetzung der Lehrplanvorgaben)

**h. Haben Sie für die Stärkung der kulturellen Teilhabe besondere Erwartungen an die öffentliche Hand?**

Von 13 Antwortenden sagten:

12 Ja (92,3%);

1 Nein (7,7%).

**Auf die Frage „Wenn ja: Welche?“ wurde ausgeführt:**

- Encourager la formation culturelle entre les jeunes et les adultes en considérant particulièrement les personnes faiblement qualifiées et les migrantes
- Unterstützung von niederschweligen Angeboten
- Gegen Scheuklappen von elitären Institutionen

- Spezifische Angebote für Menschen, die bis jetzt wenig oder gar nicht an Kultur teilhaben, sind kaum je kostendeckend. Sie dürfen nicht teuer sein, und bis sie – im besten Fall – ihr Publikum gefunden haben, muss zusätzlich mit mageren Jahren gerechnet werden. Hier ist eine finanzielle Unterstützung notwendig (wie sie ja bereits in vielen Fällen stattfindet): ein Beitrag, der es Vermittlern und Veranstaltern erlaubt, kulturelle Grundbildung anzubieten
- Für die unter 4b genannten Initialzündungen und sporadischen Anstiftungen ist eine finanzielle Unterstützung sicher hilfreich
- Sonderförderprogramm für Kreativität, Kultur und Erziehung im schulischen wie im ausserschulischen Bereich
- Kulturelle Bildung auf allen Schulstufen
- Finanzielle Unterstützung von geeigneten Massnahmen
- Es sollte stärker vernetzt werden, z.B. zwischen Erwachsenenbildung und Kultur
- Eigeninitiativen fördern und administrative Hürden abbauen
- Museen und Kulturinstitutionen: Mehr längerfristige Förderungen für innovative, insbesondere partizipatorische/kollaborative Vermittlungsarbeit (jenseits punktueller Förderung etablierter Formate oder Projektförderung). Strukturelle Massnahmen: Antidiskriminatorische Betriebsvereinbarungen an Kulturinstitutionen (ein Beispiel: <http://minderheiten.at/stat/anti-bv.htm>)
- Kunsthochschulen: Erweiterung und Öffnung des Zugangs für alle sozialen Gruppen (nicht nur die ökonomisch und kulturell Privilegierten); finanzielle und inhaltliche Unterstützung von Studierenden im weiteren Studienverlauf
- Des programmes d'encouragement sur un long terme
- Création d'un réseau de discussion au niveau national
- Développement des projets communs pour toutes les régions linguistiques de la Suisse
- Ouvrir des lieux, tels que le Grand-Théâtre à tous

**Auf die Frage: „Wenn ja, haben Sie Erwartungen an den Bund (Eidgenossenschaft)“? Wurde geantwortet:**

- Entsprechende Gesetze erlassen
- Anreize schaffen über Kulturbotschaft und Finanzen
- Coordination et soutien au niveau national des mesures visant à soutenir la formation continue dans le domaine culturel
- Soutien aux activités de sensibilisation

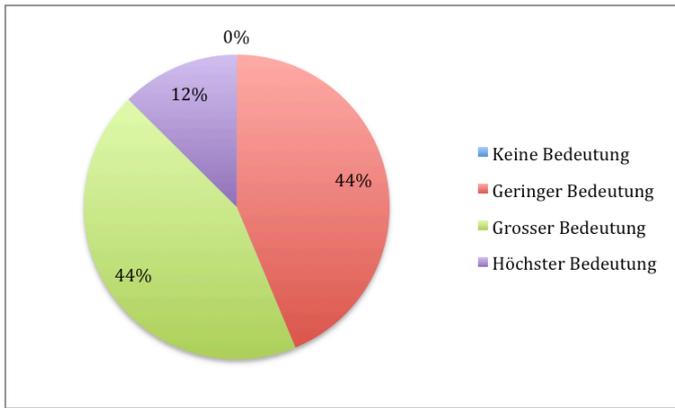
### **Frage 5 :**

**Welchen Stellenwert hat die Stärkung der kulturellen Teilhabe heute in Bildung, Forshung, Gesellschaft und Politik?**

#### **a. Gesellschaftspolitische Bedeutung**

Von 16 Antwortenden erklären:

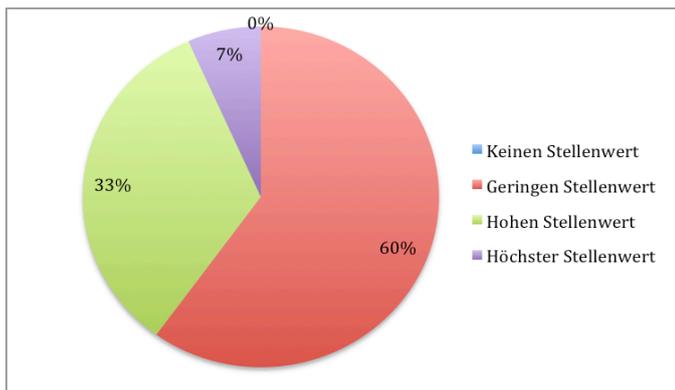
- 0 keine Bedeutung;
- 7 geringe Bedeutung;
- 7 grosse Bedeutung;
- 2 höchste Bedeutung.



### b. Stellenwert in Forschung und Lehre

15 Antwortende schätzen den Stellenwert so ein:

- 0 kein Stellenwert;
- 9 geringer Stellenwert;
- 5 hoher Stellenwert;
- 1 höchster Stellenwert.



### c. Hindernisse

**Auf die Frage „Welches sind in Ihrer Wahrnehmung die grössten Hindernisse für kulturelle Teilhabe in der Schweiz“ gab es diese Antworten:**

- le prix, la langue, l'élitisme
- Ziele, Theorie und Praxis der kulturellen Teilhabe sind nur vage bekannt, es fehlen best practice Beispiele im zusammenfassenden Sinn für die offizielle Kulturpolitik. Basel hat einmal ein paar Ideen entwickelt, das Thema scheint aber immer wieder abzusinken
- Zersplitterung der einzelnen Bereiche, die aber wieder viel Aktivitäten hervorbringt
- Verhältnis Stadt – Land
- Bildungsferne Schichten, teilweise mit Migrationshintergrund
- Sprachbarrieren
- Finanzen
- Gesellschaftliche Ungleichsverhältnisse, die dazu führen, dass bestimmte soziale Gruppen von kulturellen Angeboten ausgeschlossen bleiben, aller Inklusionsmassnahmen und -semantik zum Trotz
- Gesellschaftliche Segmentierung, Abgeschlossenheit der einzelnen kulturellen Gruppen
- Fehlendes Wissen und mangelnde Information über das bestehende Angebot; in Randregionen aber auch ein Mangel an adäquaten Initiativen

- Die wichtigsten Hindernisse scheinen ihrerseits kultureller Natur zu sein: In bestimmten (nicht in allen) Milieus und Subkulturen ist Teilhabe an Kultur nicht (oder nicht in der erwarteten Weise!) vorgesehen. Umgekehrt wirken die vorhandenen kulturellen Angebote oft abschreckend oder verunsichernd, man ist gerne unter sich und pflegt lieber die Distinktion als die Integration. Entsprechend hoch sind die Schwellen, und zwar auch dann, wenn die Eintrittspreise gesenkt und Ankündigungen in mehreren Sprachen in allen möglichen digitalen Agenden aufgeschaltet werden
- Administrative Hürden
- Dass Kultur als unveränderliche Grösse vorausgesetzt wird, in die bisher Ausgeschlossene einbezogen werden solle.
- Die zugrundeliegende gesellschaftliche Ungleichheit, z.B. ein rassistischer Diskurs, der die Bevölkerung beständig in "Zugehörige" und "nicht Zugehörige" (obwohl sie vielleicht sogar hier geboren sind) teilt und auch Auswirkungen darauf hat, wer legitim die Kultur in diesem Land gestalten kann
- Peu de programmes existants et actions "d'éclat" plutôt que travail sur le long terme
- Différences culturelles et linguistique
- Conformation du terroir et distances de l'offre culturelle
- Contenu inadéquat ou bien offre pas ciblé aux intérêts de la population : en conséquence masse critique difficile à atteindre dans certaines régions
- Obstacles économiques

**Auf die Frage „Welche Möglichkeiten sehen Sie, die Hindernisse abzubauen?“ wird erklärt:**

- Verstärkte Kommunikation der bestehenden Angebote; Pilotprojekte (idealerweise in Zusammenarbeit mit Forschung, damit längerfristig Chancen und Tücken evaluiert und entsprechende Nachfolgeprojekte geplant werden können)
- Stärkung eines gesamtheitlichen, niederschwellig zugänglichen, aber anspruchsvollen kulturellen Diskurses
- Kulturelle Angebote „für alle“ zu machen, gelingt nur selten. Für einige Gruppen sind spezifische, auf die Bedürfnisse der jeweiligen Gruppe zugeschnittene Angebote wichtig – die dann durchaus den Boden für integrative Angeboten „für alle“ bieten können.
- Frühzeitige Hinführung auch durch ausserfamiliären Strukturen
- Bildung /Schulen als Königsweg, auf dem man 100% der Kinder erreicht! Dazu komplementäre Angebote der Institutionen
- Kulturvermittlung, die die mächtigen Unterscheidungen zwischen "Kultur" im Singular und "Kulturen" im Plural, zwischen den autorisierten und nicht autorisierten Sprecher/innen über und ProduzentInnen von Kultur untergraben, und die Kulturinstitutionen aktiv zu gesellschaftlichen Fragen positionieren
- Es braucht Vertreter/innen aus verschiedenen kulturellen Milieus in Kulturinstitutionen
- Es braucht ein grosses beispielhaftes Projekt mit Ausstrahlung (wie jenes von Sir Simon Rattle)
- Mieux prendre en compte les publics – mieux mettre en relation les publics culturels et les publics du travail social (ce qui est la spécificité de notre CAS en médiation culturelle)
- Meilleure coordination de l'offre culturelle
- Stratégies de communication, sensibilisation et formation ciblé aux différents publics
- Portes ouvertes, accès aux générales, chèque culturel
- Aber Achtung: Kulturelle Angebote „für alle“ zu machen, gelingt nur selten. Für einige Gruppen sind spezifische, auf die Bedürfnisse der jeweiligen Gruppe zugeschnittene Angebote wichtig – die dann durchaus den Boden für integrative Angeboten „für alle“ bieten können.

### **Frage 6:**

#### **Kennen Sie Beispiele besonders wertvoller, zukunftssträchtiger Projekte und Massnahmen zur Stärkung der kulturellen Teilhabe?**

##### **Eigene Projekte und Massnahmen**

7 Antwortende nannten eigene Projekte und Massnahmen.

**Auf die Frage „Warum erscheint Ihnen die Massnahme/das Projekt wertvoll?“ gab es diese Antworten:**

- Projekte niederschwellig, ausserhalb der grossen Städte, innovative Formate, aktuelle Themen
- Projekt "Atelier": Zusammenarbeit zwischen Kulturinstitution und Selbstorganisation. Kooperation mit gemeinsamer Definition von Interessen. Reflexion über Machtverhältnisse in dieser Zusammenarbeit
- Kooperation von drei Kunsthochschulen zur Öffnung und Demokratisierung des Zugangs zum bzw. der Teilhabe im Kunststudium
- Weiterbildung kann starke Inputs geben
- Ohne administrative Hürden, ohne Verpflichtung, kostenlos, mit individueller Betreuung.
- Breites und stark nachgefragtes Angebot für unterschiedliche Senioren (weniger als die Hälfte der Teilnehmenden haben eine höhere Berufsbildung abgeschlossen oder eine Hochschule besucht)

##### **Projekte und Massnahmen Dritter**

4 Antwortende wiesen auf Projekte und Massnahmen Dritter hin.

**Auf die Frage „Warum erscheint Ihnen die Massnahme/das Projekt wertvoll?“ wurde gesagt:**

- Unübliche Bevölkerungsgruppen gehen ins Kunstmuseum. Sehr innovativ! Intensive Arbeit mit Schulen und Massenmedien (Projekt Blicke sammeln, Kunstmuseum Thun)
- Das JugendtheaterBüro Berlin ist ein künstlerischer Betrieb der von Jugendlichen und Mitarbeiter/innen gemeinsam getragen und gestaltet wird. Das Projekt Kultur auf! fordert in Berliner Kulturinstitutionen Zugang zu den Produktionsmitteln, statt zu den Zuschauerplätzen
- Die Abteilung mediación comunitaria baut eine Struktur zur Mitgestaltung mehrerer Museen durch lokale Communities und zur Beteiligung der Museen an gesellschaftlichen Auseinandersetzungen in der Stadt auf (In Quito, Ecuador)

### **Frage 7:**

#### **Kennen Sie Projekte und Massnahmen, die in Ihrer Wahrnehmung missglückt sind bzw. nicht die erwartete Wirkung zeitigt haben?**

Die Frage war durch die Zusage ergänzt, dass die Angaben selbstverständlich vertraulich und anonym behandelt würden.

##### **Eigene Projekte und Massnahmen**

Genannt wurde ein einziges: Das Projekt Durchzug. Auf die Frage, weshalb das genannte Projekt weniger geglückt sei, gab es folgende Antworten:

- Singuläre kleine Veranstaltungen an Orten bringen nichts und funktionieren kaum
- Manque de connaissance des publics – de temps – de financement – de compétences

##### **Projekte und Massnahmen Dritter**

Genannt wurde die Initiative Jugend und Musik. Auf die Frage, weshalb sie weniger geglückt sei, lautete die Antwort: Wird nicht gewinnbringend umgesetzt.

### Frage 8:

**Sind Sie bereit, in einem Gespräch weitere Auskunft zu erteilen?**

Von 15 Antwortenden sagten:

- 11 Ja (73,3%);
- 4 Nein (26,7%).

### Frage 9:

**Haben Sie ergänzende – auch persönliche – Gedanken zum Thema kulturelle Teilhabe und/oder können Sie uns weitere Dokumente wie Rechtsgrundlagen, Leitbilder, Links, Tipps zu diesem Thema angeben?**

Auf die offene Frage gab es folgende Antworten:

- Wichtige Frage ist immer wieder: In die Breite oder (auch) in die Tiefe? Möglichst viele Leute zu erreichen ist wichtig, aber manchmal kann auch ein intensives Projekt für wenig Leute Sinn machen: Geht tiefer, ist für diese nachhaltiger usw.
- In die Breite sind die Massenmedien wichtig. Aktuell ist aber auch Umbruch im Gang: Social Media, Web werden wichtiger!
- Wichtig ist, dass Vermittlungsprojekte wirklich von den Leuten aus gehen. Was interessiert sie? Wo kann man andocken?
- Kulturelle Teilhabe wird an der HSLU-Departement D&K thematisiert sowohl im Leistungsauftrag Forschung (Forschungsgruppe Kunst, Design & Öffentlichkeit), in der Masterausbildung Kunst, wie auch in weiteren Gefässen (z.B. Theorieangebot Bachelor, Bachelor Kunst & Vermittlung, etc.).
- Berufsbild der Soziokulturellen Animation: <https://www.hslu.ch/de-ch/soziale-arbeit/studium/bachelor/soziale-arbeit/studienrichtungen/soziokultur>.  
<http://www.berufsberatung.ch/dyn/1199.aspx?id=3013>
- Die Arbeit gegen Ausschlüsse im Kulturbetrieb ist ein Kernanliegen des IAE ZHdK. Wir arbeiten jedoch kaum mit dem Begriff der kulturellen Teilhabe, siehe auch: <http://kultur-vermittlung.ch/zeit-fuer-vermittlung/v1/?m=6&m2=4&lang=d>
- Il me semble que, pour le dire vite, le vice de la démocratisation culturelle – ces quarante dernières années – a consisté à considérer que les obstacles les plus sévères dans l'accès à la culture étaient *tarifaires* et *géographiques*. Or, je pense que nous savons aujourd'hui que si ces derniers sont effectivement sensibles et doivent être pris en compte, les obstacles les plus perfides sont également les plus impalpables : obstacles de nature *symbolique*, *cognitive* et *psychosociale*. La levée de ces obstacles appelle selon moi, d'une part, une interrogation et une articulation complexe des idéaux de *démocratisation* et de *démocratie* culturelles et, de l'autre, l'association des agents de l'action culturelle et de l'action sociale. (Mathieu Menghini, Haute école de travail social, Genève)

### Frage 10:

**Falls Sie keine Massnahmen treffen oder Projekte fördern mit dem Ziel, die kulturelle Teilhabe zu stärken: Warum tun Sie es nicht?**

Je eine Antwort besagte:

- Wir haben keine Rechtsgrundlage dafür.
- Wir haben andere Prioritäten in der Mittelvergabe.

## C. Auswertung

### 1. Am Anfang steht mehr Klarheit (Frage 1b)

Gefragt, worin sich die Begriffe „kultureller Teilhabe“, „Kulturförderung“ und „Massnahmen der Sozial- und Integrationspolitik“, stellten mehrere Antwortende vielfältige Überlegungen an; vgl. Antworten auf Frage 1b vorn.

### 2. Die Antwortenden sind aktiv (Fragen 1a, 2 und 3a)

Niemand, der antwortet, tut nichts. Zu **Frage 2** erklären von 16 Antwortenden:

- 12 an Massnahmen und/oder Projekten beteiligt zu sein;
- 10 selber Massnahmen zu treffen und/oder Projekte durchzuführen;
- 8 Massnahmen zur Förderung kultureller Teilhabe zu erforschen und zu reflektieren;
- 1 Projekte Dritter zu fördern.

Zur Einschätzung der Eignung verschiedener Förderbereiche an, **Frage 1a**, zeigt sich:

#### c. Einschätzung der Eignung von Förderbereichen und –massnahmen

Die in der Umfrage „abgefragten“ Förderbereiche und Fördermassnahmen werden durchwegs als geeignet eingeschätzt. Einzige Ausnahme bildet die Förderung des Einsatzes digitaler Medien, die nur die Hälfte der Antwortenden überzeugt. Weshalb gerade dies so skeptisch beurteilt wird, kann lediglich indirekt ermittelt werden: Aus den Antworten auf andere Fragen scheint die grosse Bedeutung der unmittelbaren Kontakte auf; diese könnte tendenziell gegen den – mittelbaren – Einsatz digitaler Mittel sprechen. Dazu und zur Nennung weiterer Förderfelder vgl. die Antworten auf Frage 1a vorn.

#### d. Eigene Massnahmen

Bei der Auszählung der von den Antwortenden selber getroffenen Massnahmen – **Frage 3a** – ergibt sich folgende Rangfolge der „abgefragten“ Massnahmenfelder:

- Eigene Forschung
- Information und Beratung
- Weiterbildungsangebote
- Mitwirkung in Bildungsnetzwerken
- Mitwirkung in Forschungsnetzwerken
- Ausbildungsangebote

2 Antwortende verweisen:

- auf Vermittlungsprojekte für die Wissenschaft, oft mit Schnittstellen zur Kultur im engeren Sinn
- auf Publikationen

### 3. Die Türe der Kultur ist nicht geschlossen (Fragen 3b, 3c, 4c, 5a, 5b, 6 und 7)

#### c. Zielgruppen

Im Fokus der Antwortenden stehen die folgenden Zielgruppen (Reihenfolge der Häufigkeit):

- Kinder und Familien (frühes Kindesalter, Kinder und Jugendlichen, Familien mit Kindern)
- Migrantinnen und Migranten
- ältere Menschen
- nach Ausbildung oder Einkommen sozial benachteiligte Personen
- Personen mit kulturellen Interessen, die in Kulturinstitutionen kaum repräsentiert sind

- Expats
- Menschen mit Behinderungen.

Darüber hinaus wurden als Zielgruppen genannt:

- Auszubildende (Kompetenzen für die entsprechende Vermittlungsarbeit aus-bilden)
- Forschende
- In Forschungs- und Entwicklungsprojekten sowie in der Lehre möchte unsere Arbeit die Reflexion über Formen der Ansprache (wie Zielgruppen als Instrument aus dem Marketing) und darüber, welche Zuschreibungen mit der jeweiligen Adressierung verbunden sind, fördern.

**Fazit:** Mit Ausnahme von Menschen mit Behinderungen sind die Unterschiede in der Ausrichtung auf Zielpublika verhältnismässig gering. Oder umgekehrt: Alle „abgefragten“ Zielpublika werden ins Auge gefasst. Hinzu kommen weiteren Gruppen im Sinne des Lehr- und Forschungsauftrags der befragten Institutionen.

#### **d. Zweck der Tätigkeit**

Angegeben wurden folgende vorgeschlagenen Zwecke in dieser Reihenfolge;

- Zugang zu Kultur möglichst vielen Gruppen der Bevölkerung je spezifisch erleichtern
- allgemein die soziale Integration und den Zusammenhalt fördern
- Austausch zwischen Sprach- und Kulturgruppen fördern
- Kulturformen der Schweiz für Menschen mit anderen kulturellen Prägungen öffnen
- öffentlich subventionierte Kulturangebote einem breiten Publikum vermitteln
- Beziehungen zwischen den Generationen stärken

6 Antwortende ergänzten die Zwecke:

- Förderung der sprachlichen Voraussetzungen der kulturellen Teilhabe
- Einführung in und Reflexion über kulturelles Schaffen. Wer definiert, was die "Kultur" ist, zu der alle Zugang haben sollen, und dass genau diese Kultur im Interesse der Eingeladenen ist?
- Vermittlung von Forschung in den Künsten für die Allgemeinheit/breite Öffentlichkeit
- Ouvrir des formes culterelles et d'integration par la sensibilisation et des offres de formation continue

#### **e. Stellenwert der kultureller Teilhabe**

**Frage 5a** nach der gesellschaftlichen Bedeutung sowie **Frage 5b** zum Stellenwert der kulturellen Teilhabe in Forschung und Lehre ergeben eher zurückhaltende Einschätzungen:

- Die Bedeutung in der Gesellschaft schwankt zwischen gering (7) und gross (7) mit einem kleinen Ausrufezeichen für die höchste Stufe (2)
- Der Stellenwert im eigenen Milieu erscheint mehrheitlich gering (9); nur 6 messen ihn hoch (5) oder am höchsten (1)

#### **f. Bedeutung der eigenen Tätigkeit**

Auf die **Frage 6**, weshalb eigene Projekte und Massnahmen wertvoll seien, gab es folgende Antworten:

- Projekte niederschwellig, ausserhalb der grossen Städte, innovative Formate, aktuelle Themen
- Zusammenarbeit zwischen Kulturinstitution und Selbstorganisation. Kooperation mit gemeinsamer Definition von Interessen. Reflexion über Machtverhältnisse in dieser Zusammenarbeit
- Kooperation von drei Kunsthochschulen zur Öffnung und Demokratisierung des Zugangs zum bzw. der Teilhabe im Kunststudium
- Weiterbildung kann starke Inputs geben
- Ohne administrative Hürden, ohne Verpflichtung, kostenlos, mit individueller Betreuung

Die Gegen-Frage 7, aus welchen Gründen Projekte gescheitert seien, wurde wie folgt beantwortet:

- Singuläre kleine Veranstaltungen an Orten bringen nichts und funktionieren kaum
- Manque de connaissance des publics – de temps – de financement – de compétences

#### **g. Einschätzung des heutigen Zustands**

Als „ausreichend gefördert“ wurde in Beantwortung von Frage 4c angegeben:

- Lokale und internationale Bereiche
- Kulturerbe, Museen
- Beseitigung architektonischer Einschränkungen
- Einsatz digitaler Medien
- Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen, Beseitigung zeitlicher Einschränkungen, Verbesserung der Informationen, Unterstützung der Laienkultur und der kulturellen Betätigung von Laien – unter dem Vorbehalt, dass bei diesen Fragen auch „ausreichend“ nie genügt

### **4. Es braucht Einsatz, um die Türe ganz offen aufzustossen, doch die Hindernisse lassen sich überwinden (Fragen 5c und 4)**

#### **a. Hindernisse bestehen und können überwunden werden**

Die Antwortenden nennen zahlreiche Hindernisse kultureller Teilhabe – machen aber auch Vorschläge zu deren Überwindung. Vgl. Antworten auf Frage 5c vorn.

#### **b. Hilfreich sind Kooperation und Koordination**

**Kooperationen** werden vielfältig und mit variabler Geometrie eingegangen. Von Projekt zu Projekt anders: mit Hochschulen, mit dem Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, mit Museen und anderen Kulturhäusern, mit Amtsstellen aller Aufgabenbereiche, mit Veranstalter, mit Medien, mit Stiftungen, mit Schulen, mit Jugendzentren usw.

**Koordination** etwa durch Austauschplattformen, durch Aufgabenteilung, via Forschungsaufträge, aber auch bei Angeboten in Aus- und Weiterbildung oder gar in Form eines „réseau de coordination“ wird begrüsst. Es bleibt offen, ob unter Koordination eher die partnerschaftliche Absprache gemeint ist oder ob die autoritative Durchsetzung einer bestimmten Ordnung erwartet wird. Neben den üblichen Verdächtigen (Bund, Kantone, Städte), die den Lead übernehmen sollen, werden als potentiell Verantwortliche genannt:

- Verein Kulturvermittlung Schweiz
- Verantwortlich sollen primär die Förderstellen, Vermittler, Veranstalter etc. selber sein. Wenn sie aus eigenem Interesse den Austausch suchen, ist dies nachhaltiger und produziert weniger warme Luft. Als Initialzündung und sporadische Anstiftung sind aber Impulse von aussen hilfreich und willkommen. Von wem diese ausgehen sollen – schwer zu sagen. Grundsätzlich dürfte gelten: Je näher die Verantwortung bei den zu Koordinierenden liegt, desto besser
- Nous devrions pouvoir bénéficier de fonds alternatifs pour pouvoir déposer des projets de recherche qui ne sont pas nécessairement reconnus par les instances actuellement en place (Fonds national de la recherche par exemple)

#### **c. Es braucht die Unterstützung der öffentlichen Hand**

Wofür erscheint die öffentliche Hand unentbehrlich? Zu den wichtigsten Erwartungen an öffentliche Förderung vgl. Antworten auf Frage 4d vorn.

#### d. Und besonders auch jene des Bundes

Auf die Frage: „Wenn ja, haben Sie Erwartungen an den Bund (Eidgenossenschaft)“? Wurde geantwortet:

- Entsprechende Gesetze erlassen
- Anreize schaffen über Kulturbotschaft und Finanzen
- Coordination et soutien au niveau national des mesures visant à soutenir la formation continue dans le domaine culturel
- Soutien aux activités de sensibilisation

#### 5. Und ausserdem (Fragen 8 und 9)

11 der 15 Antwortenden sind bereit, im Gespräch weitere Auskunft zu geben.

Wichtige Gedanken wurden am Ende der Fragenbeantwortung beigesteuert:

- Wichtige Frage ist immer wieder: In die Breite oder (auch) in die Tiefe? Möglichst viele Leute zu erreichen ist wichtig, aber manchmal kann auch ein intensives Projekt für wenig Leute Sinn machen: Geht tiefer, ist für diese nachhaltiger usw.
- Wichtig ist, dass Vermittlungsprojekte wirklich von den Leuten aus gehen. Was interessiert sie? Wo kann man andocken?
- Il me semble que, pour le dire vite, le vice de la démocratisation culturelle – ces quarante dernières années – a consisté à considérer que les obstacles les plus sévères dans l'accès à la culture étaient *tarifaires* et *géographiques*. Or, je pense que nous savons aujourd'hui que si ces derniers sont effectivement sensibles et doivent être pris en compte, les obstacles les plus perfides sont également les plus impalpables : obstacles de nature *symbolique*, *cognitive* et *psychosociale*. La levée de ces obstacles appelle selon moi, d'une part, une interrogation et une articulation complexe des idéaux de *démocratisation* et de *démocratie* culturelles et, de l'autre, l'association des agents de l'action culturelle et de l'action sociale. (Mathieu Menghini, Haute école de travail social, Genève)

#### D. Kurz-Interpretation

Forschung fragt und sucht. Lehre unterstützt Menschen darin, sich zu bilden. Auf den Fragebogen C antworteten Personen, die eine quasi berufsbezogene Distanz zum eigenen Tun pflegen und deshalb auch die Tätigkeit anderer konstruktiv-kritisch betrachten. Entsprechend sind die Antworten von Fragen teils grundsätzlicher Art durchdrungen: Was verstehen wir unter Kultur? Wer definiert sie? Wie demokratisch kann Teilhabe sein, wenn sie – implizit – von einem Defizit ausgeht?

Folgerichtig spitzt sich das Vokabular zu. In den Antworten ist die Rede von Rassismus, von Abschottung, vom Unter-sich-bleiben-Wollen derer, die dazu gehören. Von „den Leuten“, denen man Andockungsmöglichkeiten bieten muss, zu denen man Kultur bringen und deren Kultur man erkennen soll – eher als darauf zu warten, dass sie in die „Kulturtempel“ kommen. Die Antwortenden kritisieren am Konzept Teilhabe ein Denken im Schema von oben-unten, von innen-aussen, von überzeugt-zu gewinnen. Sie fragen, wie weit die angestrebte Partizipation vielleicht eher eine Mission ist.

Wichtig ist der Gedanke, dass es nicht reiche, die Türen zu „der Kultur“ zu öffnen. Denn es gebe Kultur nicht in der Einzahl. Über die Kulturen in der Mehrzahl verfüge aber nicht eine Elite, eine Fachwelt, eine Institution. Um sie zu entdecken, zu erkunden, zu verstehen brauche es Viele, die Zugänge öffnen. Und mit der Zeit – so formulieren es Antworten – gebe es, gibt es nicht länger die Einen, die sich auskennen, und die anderen, die draussen vor der Tür stehen. Es gibt demzufolge immer mehr

Menschen, die in einem immer grösseren und bunteren Feld ein bisschen etwas wissen und stets auch ein bisschen fremd sind.

Die vielfältige Zusammensetzung der Bevölkerung soll sich – so wird gefordert – in den Teams der Kulturinstitutionen spiegeln. Die Auswahl der Angestellten soll zu mehr Vielfalt von Herkunft, Geschlecht, Zugehörigkeit zu verschiedenen Kulturen führen. Die Stärkung kultureller Teilhabe soll zur Stärkung des dafür einsetzbaren Budgets führen. Es geht um einen Innenumbau der Kulturhäuser, nicht um ein schöneres „Willkommen“-Schild. Stichwörter sind: Augenhöhe und Respekt. Mehr Partizipation in der Kultur und ihrer Entwicklung, mehr Beteiligung an den Künsten – das wird also zu „Mehr Demokratie wagen“ und damit zur allgemein-politischen (nicht nur kultur-politischen) Forderung.

In zwei Antworten heisst es: „Die wichtigsten Hindernisse (der kulturellen Teilhabe, CR/VW) scheinen ihrerseits kultureller Natur zu sein: In bestimmten (nicht in allen) Milieus und Subkulturen ist Teilhabe an Kultur nicht (oder nicht in der erwarteten Weise!) vorgesehen. Umgekehrt wirken die vorhandenen kulturellen Angebote oft abschreckend oder verunsichernd, man ist gerne unter sich und pflegt lieber die Distinktion als die Integration. Entsprechend hoch sind die Schwellen, und zwar auch dann, wenn die Eintrittspreise gesenkt und Ankündigungen in mehreren Sprachen in allen möglichen digitalen Agenden aufgeschaltet werden.“ (Adrian Portmann) (...) Zu überwinden ist „die zugrundeliegende gesellschaftliche Ungleichheit, z.B. ein rassistischer Diskurs, der die Bevölkerung beständig in ‚Zugehörige‘ und ‚nicht Zugehörige‘ (obwohl sie vielleicht sogar hier geboren sind) teilt und auch Auswirkungen darauf hat, wer legitim die Kultur in diesem Land gestalten kann“ (Nora Landkammer).

## **B Autorisierte Wiedergabe der Gespräche**

### **B1 Liste der Gesprächspartnerinnen und Gesprächspartner**

Die Projektleitung hat im Frühjahr 2015 14 etwa zweistündige Gespräche geführt, schriftlich festgehalten und die Texte von den Partner/innen gegenlesen lassen:

- am 30. März in Basel mit Dagmar Brunner, Leiterin Programmzeitung; Adrian Portmann, Leiter Volkshochschule beider Basel und Carena Schlewitt, künstlerische Leiterin der Kaserne Basel
- am 8. April in Zürich mit Nora Landkammer, Institut für Art Education, Zürcher Hochschule der Künste IAE ZHdK
- am 10. April in Basel mit Roland Reichenbach, Professor für Allgemeine Erziehungswissenschaft, Institut für Erziehungswissenschaft der Universität Zürich
- am 13. April in Basel mit Walter Leimgruber, Leiter des Seminars für Kulturwissenschaft und Europäische Ethnologie an der Universität Basel und Präsident der Eidgenössischen Kommission für Migrationsfragen EKM sowie Simone Prodoliet, Geschäftsführerin EKM
- am 14. April in Zürich Margrit Bürer, Leiterin Amt für Kultur Kanton AR, und Madeleine Herzog, Leiterin Fachstelle Kultur Kanton ZH
- am 14. April in Bern mit Adrian Gerber, Abteilungsleiter Integration im Staatssekretariat für Migration
- am 17. April in Zürich mit Peter Haerle, Direktor Kultur Stadt Zürich
- am 17. April in Zürich mit Res Moos, Leiter Förderung der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia
- am 17. April in Zürich mit Gerda Wurzenberger, gemeinsam mit Richard Reich Geschäftsführung Die Provinz GmbH – Kulturprojekte, welche u.a. die Projekte „Schulhausroman“, „Roman d'école“, „Zeitreise Zürich“ und JULL Zürich durchführt
- am 20. April in Fribourg mit Patrice Meyer-Bisch, Coordonnateur de l'Institut interdisciplinaire d'éthique et des droits de l'homme IIEDH et de la Chaire UNESCO pour les droits de l'homme et de la démocratie, Université de Fribourg
- am 22. April in Bern mit Andreas Rieder, Leiter Eidg. Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen EBGB
- am 23. April in Genf mit Nadia Keckeis, Service cantonal de la culture Genève) ; Jeanne Pont, Service de la promotion culturelle de la Ville de Genève, et Yann Riou, Service de la culture de la ville de Lausanne
- am 24. April in Bern mit Beat Hächler, Direktor Alpines Museum der Schweiz, und Sandra Winger, Leiterin Kunstvermittlung im Kunsthaus Zug
- am 24. April in Aarau mit Béatrice Ziegler, Leiterin Zentrum für politische Bildung und Geschichtsdidaktik, Zentrum für Demokratie Aarau.

Die Gespräche sind im Anhang B2 vollumfänglich wiedergegeben.

## B2 Gespräche

### B2.1 Gespräch mit Dagmar Brunner, Adrian Portmann und Carena Schlewitt

#### Carena Schlewitt

Die Kaserne Basel ist ein Zentrum für Populärmusik, Theater und Tanz. Sie arbeitet mit Künstlerinnen und Künstlern, die vornehmlich in der sogenannten Freien Szene regional, national und international produzieren. Zudem ist sie eine wichtige Partnerin für Kooperationsprojekte und Festivals in Basel. Gemeinsam mit dem Theater ROXY Birsfelden organisiert sie das internationale Theaterfestival Basel und das Nachwuchs-Produktionsfestival Treibstoff. Die Kaserne hat ein Stamm-Publikum, das sich aber wegen des breiten Programmspektrums durchaus je nach Veranstaltung unterscheidet und in verschiedene Publika aufspaltet. Insgesamt kann man von einem urbanen und regionalen heterogenen Publikum von jung bis alt ausgehen. Die Kaserne Basel erzeugt mit ihren Tätigkeiten und Angeboten ein kulturelles Umfeld. Sie ist Teil des Kasernenareals, das sie mitbenutzt und mitgestaltet. Mitunter begibt sie sich mit künstlerischen Aktionen in andere Teile der Stadt.

Kulturvermittlung ist eine selbstgewählte Kernaufgabe der Kaserne Basel. Allerdings: Die Begriffe „kulturelle Teilhabe“, „Kulturvermittlung“ oder „kulturelle Bildung“ stehen für einen Prozess, der in Einzelbeispielen benannt werden kann, aber in seiner Komplexität noch nicht wirklich beschrieben ist. Vermittlung ist ohne Inhalte, ohne künstlerische Form nicht praktikierbar. Das heisst: Ohne Kunst keine Vermittlung. Anders gesagt – wenn es um Vermittlung geht, geht es immer zuerst um die Frage: Welche Künstlerin/welchen Künstler und welches Kunstprojekt fördern wir? Dabei darf die Erwartung an die Wirkung und die Nachhaltigkeit nicht zu hoch sein bzw. ist die Nachhaltigkeit auf eine längere Zeitspanne hin anzusetzen. Es geht darum, Spuren zu hinterlassen. Kulturvermittlung kann man nicht von oben verordnen. Sie muss einem Bedürfnis der Beteiligten entsprechen.

Es gibt viele verschiedene Formen kultureller Teilhabe. In Schulen und auch ausserhalb der Schule mit jungen Leuten zu arbeiten, ist wichtig. Ein Beispiel: Der Jugendtheaterclub „Die Voyeure“ besucht regelmässig einmal in der Woche Vorstellungen in den verschiedensten Theatern – von Stadttheatern, freier Szene bis hin zu Kabarettbühnen und Boulevardtheatern. Im Anschluss diskutieren die Voyeure über das Gesehene und machen sich so umfassend mit den Theaterkünsten der Gegenwart vertraut. Dieser Jugendclub funktioniert aus dem Bedürfnis der Jugendlichen heraus, sich mit Kunst und Gesellschaft aus ihrer spezifischen Perspektive auseinanderzusetzen.

Wichtig wäre es, programmatisch und langfristig vorgehen zu können. Ein gutes Beispiel dafür ist der Tanzplan Deutschland, ein auf mehrere Jahre angelegter Strukturentwicklungsplan, den die Bundeskulturstiftung, die Bundesländer und die Städte gemeinsam finanziert haben. Städte und Länder konnten sich auf der Basis bereits bestehender Strukturen mit eigenen Projekten bewerben. München setzte zum Beispiel auf „Tanz und Schule“ und baute über Jahre ein Programm auf, durch das Kinder und Jugendliche in der Schule zeitgenössischen Tanz kennenlernen. Ein solches Programm braucht engagierte Mitarbeiter, die diese Vermittlungsarbeit leisten können, und womöglich dafür aus- und weitergebildet werden müssen. Und es braucht Zeit. Einmalige Aktionen, die innerhalb einer Struktur nicht weitergeführt werden können, die nur einfach etwas ausprobieren, können in diesem Bereich der Arbeit mit Kindern und Jugendlichen viel kaputt machen.

### **Adrian Portmann**

Die Volkshochschule beider Basel (BL und BS, VHSBB) bietet im allgemeinen Programm regelmässig Einführungen und Nachbesprechungen zu aktuellen Inszenierungen von Theater Basel sowie der Kaserne und zu Ausstellungen in den verschiedenen Museen. Im Bereich der Grundbildung engagiert sie sich vor allem in Kursen zur Überwindung des Illettrismus (Lesen und Schreiben), die dazu beitragen, die Grundlage für eine kulturelle Teilhabe zu schaffen.

### **Dagmar Brunner**

Die Programmzeitung betreibt als Kerngeschäft Kulturvermittlung an möglichst viele Publika. Der Vermittlungsgedanke ist im Kulturleben stärker als früher. Die Education-Projekte der Kulturabteilung sind löblich, ihr Ergebnis ist aber nicht immer glücklich. Bereitschaft und guter Wille allein genügen nicht. Es braucht die richtigen Leute zur Umsetzung. Ausschlaggebend muss der künstlerische Gehalt sein.

Im Versuch, etwas für bestimmte Zielgruppen zu unternehmen, kann man scheitern. Aus einem Aufenthalt in Armenien entstand zum Beispiel der Wunsch, den Genozid am armenischen Volk zu thematisieren, der sich im April zum 100. Mal jährte. Was hat das mit uns zu tun? In der Schweiz gab es dazu kaum Anlässe und wenig Interesse. Immerhin konnten wir das neue Buch einer Armenierin, die in der Schweiz lebt, vorstellen und das Philosophicum zu Veranstaltungen mit Sachverständigen anregen. Fazit: Es ist unter Umständen schwierig, ein Thema angemessen zu vermitteln und dafür Partner zu finden.

### **Carena Schlewitt**

Es besteht ein Unterschied zwischen Machen und Vermitteln. Was soll am Ende herauskommen? Wie kann und müsste ein Arbeitsprozess gestaltet und moderiert werden? Im Projekt "fremd?!" betrat man mit jeder Klasse wieder Neuland, arbeitete jährlich mit neuen Gruppen, erzielte aber jeweils ein Ergebnis, das die Erfahrungen der Vorjahre auch in sich trug. Doch: Wie und wem präsentiert man ein Ergebnis? Wen spricht man damit an? Interessant finde ich, dass es immer wieder neu ein Bedürfnis gibt, dabei zu sein, wenn Gesellschaft im Theater auf eine brisante Weise verhandelt wird. Dies scheint mir zwar im Ausland markanter zu funktionieren, die Vorstellungen scheinen besser besucht als in der Schweiz (zum Beispiel wenn ich auf Festivals in Polen, Lettland oder Ungarn unterwegs bin, sehe ich ein grosses Interesse der Menschen dort, jung und alt; aber auch einzelne Theater in Frankreich haben ein sehr aktives Publikum). Doch auch hier in der Schweiz funktionieren gesellschaftlich brisante Stoffe und künstlerisch neue Formen immer wieder als Publikumsmagnete. In bestimmten Situationen kann das Theater sehr schnell wieder zu einem Brennpunkt für Begegnungen und Austausch werden.

### **Adrian Portmann**

Es gibt in der Vermittlung grosse Unterschiede:

- Die einen arbeiten in einem gemeinsamen Prozess mit Laien, die dabei etwas für sich entdecken können und gute eigene Erfahrungen machen. In dieser Vermittlungsabsicht ist mehr

Klarheit nötig, was man eigentlich tut und mit welchem künstlerischen und didaktischen Anspruch.

- Die anderen wollen gute künstlerische Produkte an mehr Leute „verkaufen“. *Audience development* ist etwas anderes als ein gemeinsamer Prozess. Hier steht das zu vermittelnde Werk im Vordergrund, das ein grösseres Publikum erreichen soll.

Die VHS BB produziert selber nicht Kultur. Sie vermittelt, was besteht. Die VHS BB ist breit aufgestellt und will verschiedenen Teilen der Bevölkerung etwas anbieten. Es ist aber schwierig, Angebote einfach „für alle“ zu machen. Es braucht mehr oder weniger massgeschneiderte Angebote. Veranstaltungen, die bereits kulturrainen Personen eine Vertiefung bieten, sind etwas anderes als solche, die kulturferne Teilnehmende vermehrt an bestehende Kulturangebote heranführen. Die Diversität der Angebote bewirkt aber, dass die verschiedenen Gruppen unter sich bleiben und nicht an einem imaginären Ort der Integration zusammen kommen.

### **Carena Schlewitt**

Es gibt ab und zu „Orte der Integration“, man muss sie schaffen. Dies gelang zum Beispiel mit dem Projekt „Reisebüro“ beim Theaterfestival Basel 2014. Drei französische Künstler zogen mit Betten, Stühlen und Tischen von Birsfelden durch ganz Basel auf das Kasernenareal. Unterwegs hielten sie mehrmals an, um zu rasten. Dabei kam es zu Gesprächen mit den Leuten und Passanten vor Ort. Während des Umzugs waren im Hof der Kaserne ebenfalls Betteneinheiten als Basislager für das Kunstprojekt aufgestellt. Der ungewohnte Anblick zog Menschen an, die sich sonst nicht auf dem Platz aufhalten. Zum Beispiel die Schülerinnen und Schüler der Schule für Brückenangebote (ein 10. Schuljahr im Übergang zwischen dem Ende der obligatorischen Schulzeit und dem Übertritt in eine weiterführende Ausbildung), die im Kopfbau der Kaserne untergebracht sind. Die Schüler sieht man sonst nicht auf dem Platz, da es dort keinerlei Aufenthaltsmöglichkeit gibt. Als die Betten draussen standen, kamen sie auf den Hof. Sie machten dort ihre Pausen, blieben auch nach der Schule. Der Teerplatz wurde plötzlich zum öffentlich genutzten Raum, ähnlich dem Rheinufer, an dem sich bei schönem Wetter alle aufhalten. Kulturelle Teilhabe beginnt im öffentlichen Raum. Sobald dort etwas Ungewöhnliches geschieht – wie zum Beispiel bei der spielerischen Aktion der Puppenspieler beim Theaterfestival 2012 auf der Kasernenwiese – entsteht Aufmerksamkeit, sind die Leute „da“. Dies war auch der Fall, als Dries Verhoeven mit seinem Projekt „Ceci n'est pas ...“ gesellschaftliche Themen (wie Religion, Liebe, Familie, Tod) in einer Glas-Box auf dem Claraplatz performativ ausgestellt hat. Ihm gelang es mit diesem Konzept, unterschiedliche Menschen in Gespräche zu verwickeln – über ihr Leben, die Gesellschaft, die Kunst.

### **Adrian Portmann**

Es gibt einen relativ kleinen Kreis, der regelmässig Orte und Anlässe der Hochkultur besucht und sich dort heimisch fühlt. Für die anderen sind aber nach wie vor Schwellen zu überwinden: Was erwartet mich drinnen? Komme ich problemlos wieder raus, wenn ich mich nicht wohl fühle? Beim Zugang helfen technische Massnahmen wie etwa digitale Mittel wenig. Begegnungen im öffentlichen Raum, der allen gehört, sind sehr wichtig. Hilfreich kann ebenso der Einbezug von Schlüsselfiguren oder „Dolmetschern“ aus den jeweiligen Gruppen sein, die den Zugang erleichtern.

### **Carena Schlewitt**

Auch von denen, die in und mit der Hochkultur aufgewachsen sind, gehen viele nicht mehr an diese Orte. Dies hat unter anderem auch mit einer markanten Veränderung ihrer Lebensweise in den letzten zwei Jahrzehnten zu tun. Die digitale Welt hat unser aller Leben stark verändert, auch unsere Beziehungen, unser Verhältnis zu Raum und Zeit. Zudem verliert Festgefügtes an Bedeutung, während immer wieder neue Orte und Angebote in Zwischennutzungen auf Zeit entstehen. Darauf muss man sich rasch einstellen – und ebenso rasch wieder Abschied nehmen können.

### **Dagmar Brunner**

Der öffentliche Raum ist auch darum wichtig, weil jede/jeder selber Nähe und Distanz bestimmen kann, aber auch wie lange man bei etwas verweilt. Es sind verschiedene Grade von Teilnahme an verschiedenen Angeboten (vom Nippen bis zum sich Versenken) möglich. Die heutige Erwartung, jederzeit aus einem breiten Angebot auswählen wollen zu können, führt mit zu einem reichhaltigen Programm, das dann halt entsprechend nicht durchwegs gut besucht wird.

Was lädt ein zur kulturellen Teilhabe? Eine Veranstaltung, bei der es auf Sprache nicht ankommt, die gratis ist oder günstig, im öffentlichen Raum stattfindet und ein wichtiges Thema behandelt.

### **Carena Schlewitt**

Zum Verhältnis Sprache und Kultur fällt mir das Festival Culturescapes ein. 2008 fand das Festival mit dem Focus „Türkei“ statt. Damals hatten wir ein sehr gemischtes Publikum, viele türkische und kurdische ZuschauerInnen, eher aus den gebildeten Kreisen. Die Publikumsgespräche fanden dann auf türkisch, kurdisch, aber auch deutsch und englisch statt. Das ist mir als besonderes Erlebnis in Erinnerung geblieben. Bei „Culturescapes Balkan“ 2013 hatten wir eine schweizerisch-kosovarische Koproduktion und den PerformerInnen gelang es, mit ihren Werbeaktionen in den umliegenden Cafes und Geschäften etwa zur Hälfte ein kosovarisches Publikum anzusprechen.

Ich möchte noch auf ein anderes Beispiel von kultureller Teilhabe verweisen: gegenüber von uns, auch auf dem Kasernenareal, gibt es den Boxclub Basel. Der Trainer veranstaltet regelmässig „Boxeo“-Anlässe, wo er im Rahmen von Boxkämpfen auch ein kulturelles Programm veranstaltet. Zu diesen Anlässen kommen dann Leute unterschiedlicher Herkunft, die sich eigentlich für das Boxen interessieren, aber so immer auch eine Prise Kultur mitgeliefert bekommen. Darüber hinaus ist Gallina bekannt dafür, dass er mit seinen BoxerInnen Kulturveranstaltungen in der Region besucht. Einige Vorstellungen haben sie auch schon in der Kaserne Basel besucht, kürzlich traf ich sie im Theater ROXY Birsfelden.

### **Dagmar Brunner**

Ähnlich ist es mit den Fussball-Übertragungen in der Gare du Nord, bei denen ein Musik-Publikum mit Fussballfreunden zusammentrifft (was übrigens kein Gegensatz sein muss).

### **Carena Schlewitt**

Wir müssen Begegnungsorte schaffen, an denen Frauen, Kinder, Migranten, eine gemischte Gesellschaft jeden Alters, jeder Schicht und Herkunft zusammen kommen.

### **Dagmar Brunner**

Und Gelegenheiten bieten, wo – wie beim jährlichen Filmfestival „Cinema Querfeld“ auf dem Gunde-Idinger Feld – die Mitglieder von Quartiervereinigungen das Programm per Diskussion und letztlich Abstimmung selbst zusammenstellen. Gewählt werden dabei Filme aus den Herkunftsländern der Bewohner und zu Themen, die sie betreffen.

Übrigens – es ist extrem schwierig, die in Basel recht grosse Expats-Community anzusprechen. Deren Mitglieder sind im Allgemeinen nicht interessiert am Austausch mit den Einheimischen. Sie suchen für den Alltag nützliche Informationen und – sehr selektiv – kulturelle Angebote, oft Musik und Musiktheater. Viele arbeiten wie wild und haben ausser für den Beruf und die Familie kaum Zeit.

### **Carena Schlewitt**

Expats besuchen auch in der Kaserne Basel eher die Musikanlässe, was nicht heisst, dass sie nicht ab und zu auch zu den Tanz- und Theateraufführungen kommen. Aber wir können nicht wirklich sagen, wie wir diese community erreichen.

### **Adrian Portmann**

Gerade auch um diesen Kreis zu erreichen, will die VHS BB das Sprachlernen mit kulturellen Erlebnissen der entsprechenden Kulturen verbinden und vertiefen.

Eine systematische Erkundung der kulturellen Bedürfnisse der Migrantinnen und Migranten in ihrer Vielfalt gibt es unseres Wissens in Basel nicht. Wenig bekannt sind auch besondere kulturelle Vorlieben und Erwartungen sozial schlechter gestellter Menschen. Das Begegnungs- und Kulturzentrum Union in Kleinbasel hat früher kulturelle Anlässe vor allem für Migrantinnen und Migranten sowie für die sozial zum Teil weniger integrierte Quartierbevölkerung angeboten. In letzter Zeit ist es aber ums Union eher ruhig geworden.

### **Dagmar Brunner**

Ob es in Basel ein Netzwerk für Kulturvermittlung gibt? Verschiedene Personen versuchten und versuchen, Vermittlerinnen und Vermittler zusammen zu führen. Sehr nützlich war der vom Kunsthallen-Leiter Peter Pakesch seinerzeit organisierte jour fixe, ein Treffpunkt zum Reden und Essen. Da ergaben sich, weil man zufällig neben jemandem sass, unerwartete Dinge, Ideen und Projekte, Man ging hin, um sich zu treffen; Punkt. Später wurden daraus Anlässe der Kulturabteilung mit Input-Referaten. Der ungezwungene Austausch bringt oft mehr.

### **Adrian Portmann**

Nützlich und hilfreich sind informelle, aber auch projektbezogene Treffen, keine schwere Struktur, die rasch Selbstzweck wird.

### **Carena Schlewitt**

Im Leistungsauftrag der Kaserne ist kulturelle Teilhabe (noch) kein ausdrückliches Thema. Es geht lediglich ganz allgemein darum, den Kontakt zum Quartier aufrecht zu erhalten. Vor 3-4 Jahren begannen wir von uns aus, uns neu auch stärker auf den Bereich Kulturvermittlung zu konzentrieren. Wir haben seit einem Jahr einen Mitarbeiter auf einer 50% Stelle, der für diesen Bereich zuständig ist. 2010 haben wir zusammen mit dem jungen theater basel das Projekt „Stadtplan 2020“ realisiert.

Damals gab es eine tolle Kooperation mit dem Erziehungsdepartement (Herrn Signer). Es wäre toll, so eine prospektive und partizipative Arbeit ab und zu wieder aufzunehmen. Dafür braucht es aber Ressourcen – personell und finanziell – und eine längerfristige Perspektive.

### **Adrian Portmann**

Auch in der Leistungsvereinbarung der VHS BB fehlt der Begriff der kulturellen Teilhabe. Es geht aber um Allgemeinbildung für breite Kreise. Und für die Grundbildung – also die Voraussetzung für Teilhabe – sind Indikatoren definiert. Zur Kulturabteilung hat die VHS BB keine institutionalisierte Beziehung, aber natürlich kennt man sich.

### **Dagmar Brunner**

Es gibt Erwartungen an den Kanton. Projekte wie „fremd“ sollten verlässlich finanziert werden. Unterstützung verdient auch das Kollektiv vom Kunstraum Bblackboxx, das beim Ausschaffungsgefängnis mit den inhaftierten beschäftigungslosen Personen arbeitet (spielt, fotografiert usw.). Und vor allem sind alle, die in Vermittlungsprojekten tätig sind, auf Anerkennung und Wertschätzung angewiesen, auf die verbale und mediale Würdigung ihrer Arbeit! Es gilt dafür alle Kanäle zu nutzen, um das Getane über die engere Kulturszene hinaus zu tragen ins gesellschaftliche Bewusstsein.

### **Carena Schlewitt**

Ein Wunsch ist es, die besondere Bedeutung der musikalischen, tänzerischen, theatralischen, gestalterischen Bildung so ernst zu nehmen wie jene des Sports. Zum Beispiel im Sinne der deutschen Initiative „Jedem Kind ein Instrument“. Aber wichtig sind nicht allein künstlerische Tätigkeiten, sondern auch die Beschäftigung mit Architektur, Stadtplanung, Design, Medienkunst usw., Bereiche, mit denen wir uns im Alltag als Erwachsene auch beschäftigen. Lehrpersonen, die sich an ihren Schulen und mit ihren Klassen mit künstlerischer Bildung und angewandten Bereichen befassen, werden von Schulleitungen, Kollegien und Eltern oft torpediert. Es wäre wichtig, dass die Erziehungsdirektion ihnen öffentlich den Rücken stärkt. Das kostet erst einmal nichts – aber dennoch ist auch Geld sehr wichtig, wenn man an weiterführende Projekte denkt, wie zum Beispiel „Stadtplan 2020“.

### **Adrian Portmann**

Auch die VHS BB braucht mehr Mittel, um mehr ausprobieren und später systematisch umsetzen zu können. Die hiesige ältere Bevölkerung ist kulturell recht gut bedient, unter anderem durch die Seniorenuniversität, deren Angebote gut besucht sind.

Ein paradoxes Problem: Je spezifischer Vermittlung auf bestimmte Zielgruppen ausgerichtet ist, desto mehr zielt sie an anderen vorbei, ja schliesst sie aus. Dann besteht die Gefahr, dass Gruppen zwischen Stuhl und Bank fallen. Und das Risiko, dass Vermittlung segregiert und nicht inkludiert.

### **Carena Schlewitt**

Für die Jungen und auch die eher kultur-fernen Erwachsenen gilt es, eine Grundskepsis gegenüber Unbekanntem zu überwinden: Man weiss nicht so richtig, um welche Erzählung es geht. Bevor man sich einem Shakespeare-Drama oder einer antiken Tragödie oder einem zeitgenössischen Theaterstück aussetzt, kann man nicht wissen, welche Bedeutung das für das eigene Leben haben kann. Um die Bereitschaft zu stärken, Unbekanntes zu wagen, braucht es Erklärung, Vorbereitung, Einführung.

Ein weiteres Problem: Für jedes kurzlebige Projekt muss man umfangreiche Anträge stellen und die Nachhaltigkeit der beabsichtigten Wirkung begründen. Wichtig wäre für die Projektförderung ein Vertrauensvorschuss in die erfahrenen Verantwortlichen. Besonders zweckmässig und sachgerecht, um der vielen Projekten eigenen Kurzatmigkeit entgegenzuwirken, wären 3-5-Jahres-Programme mit verlässlicher Finanzierung. Sie würden ermöglichen, Vermittlerinnen und Vermittler „aufzubauen“, eine gewisse Dauerhaftigkeit gewährleisten, um wirklich eine Veränderung zu erreichen, eine Spur zu hinterlassen.

Ein gutes Beispiel ist das Projekt „fremd?!“. Es läuft seit 2006 und gerade dank dieser Kontinuität hat es sich gut entwickelt. Es fragt sich aber, was mit den Jugendlichen geschieht, die einmal bei einem „fremd?!“-Projekt mitgemacht haben. Wo und wie kann es für sie weitergehen, wenn sie das möchten? Auf jeden Fall bleibt ihnen die Erfahrung eines solchen Projekts.

### **Dagmar Brunner**

Die Kulturpolitik soll nicht vor allem aus Gründen der Aufmerksamkeitsökonomie Grossanlässe und Events fördern, sondern in erster Linie der kulturellen Grundversorgung mehr Mittel widmen, also kleinen, unspektakulären, oft quartierbezogenen Projekten und Anlässen. Sie sind der beste Garant für kulturelle Teilhabe.

### **Adrian Portmann**

Apropos kulturelle Grundversorgung für letztlich alle Kreise der Bevölkerung: Gibt es überall Vertretungen dieser Kreise? Wie sind sie organisiert? Können sie die Bedürfnisse „ihrer“ Leute vertreten? Kennen wir sie? Wenn nein, wie lernen wir sie kennen? Wenn kulturelle Teilhabe gefördert werden soll, ist es hilfreich, auch unabhängig von kulturellen Anlässen die Netzwerke, den Organisationsgrad und die Artikulationsfähigkeit der anvisierten Gruppen zu stärken, um ein Gegenüber zu haben.

### **Carena Schlewitt**

Und wie gelangen sie mit ihren Anlässen an die Öffentlichkeit? Um ihnen Aufmerksamkeit zu ermöglichen, müssen die Bedingungen für das Plakatieren im öffentlichen Raum geändert werden.

Junge Menschen bis 18 Jahre sind innerhalb und ausserhalb der Schule zum Teil recht „gut bedient“, bis auf die eben beschriebene Tatsache der genaueren Fokussierung der künstlerischen und kulturellen Bildung und der Erweiterung des Spektrums, einer Qualitätssicherung. Ebenso geniessen ältere Menschen, die wieder mehr Zeit haben, verschiedene Angebote. Aber auch hier besteht die Frage, wie wir sie noch für neue Erfahrungen „abholen“ können. Aber die Altersgruppen dazwischen fallen oft aus dem Fokus. Wie erreichen wir sie?

### **Adrian Portmann**

Und welche Bedeutung haben Anlässe wie „Em Bebbi si Jazz“, das Blues-Festival, Basel-Tattoo oder Grossveranstaltungen wie Blasmusik- und Jodler-Treffen? Welche Unterstützung, Wertschätzung, Aufmerksamkeit benötigen sie? Hier gibt es ja durchaus eine lebhaft Teilhabe. Haben wir auch solche Anlässe im Blick, wenn wir von kultureller Teilhabe reden?

## B2.2 Gespräch mit Nora Landkammer

*CR: Was meint „Kultur“ bei kultureller Teilhabe?*

Ein Problem ist, dass in der Rede über kulturelle Teilhabe häufig zwei Kulturbegriffe zusammenkommen:

- Auf der einen Seite wird davon gesprochen, dass Menschen an „Kultur“ teilhaben sollen. Hier steht die „Kultur“ im Singular und bezieht auf das Feld kultureller Produktion (Kunst, Theater, Musik und ihre Institutionen), meist nur auf die „legitime Kultur“, wie Pierre Bourdieu sagt.
- Auf der andern Seite sind in diesem Diskurs „Kulturen“ (im Plural) angesprochen. Hier ist ein ganz anderer Kulturbegriff gemeint, der mit Ethnizität, Nationalität, Sprache verbunden ist. Dieser Kulturbegriff kommt häufig ins Spiel, wenn von denen die Rede ist, denen „Teilhabe“ ermöglicht werden soll, wenn zum Beispiel „Migrantinnen und Migranten“ zur Zielgruppe erklärt werden.

Kultur wird als „Lösung“, und Kulturen (im Plural) werden als „Problem“ gerahmt. Kultur ist Distinktion, und Kulturen ein Differenzmarker. Stattdessen wäre es wichtig darüber nachzudenken, ob die „Kultur“ von der hier die Rede ist, die Kultur einer heterogenen, postmigrantischen Gesellschaft ist.

*CR: Was ist mit der „legitimen Kultur“ gemeint?*

Institutionen der Kultur im Singular sind Museen, Opernhäuser, aber auch Kunsthochschulen zum Beispiel. Sie legitimieren kulturelle Produktion. Was zum Beispiel in einem Museum gezeigt wird, ist Teil des Kunstfeldes. Bei kultureller Teilhabe geht es aus meiner Sicht unter anderem darum, die Grenze dieser „legitimen Kultur“ verhandelbar und durchlässig zu machen.

Am Beispiel der ZHdK: In den Curricula der verschiedenen Studiengänge auf BA- und MA-Niveau wird ein bestimmter Kanon gelehrt und gelernt (der sich natürlich auch je nach Studiengang unterscheidet und selbst immer wieder gebrochen und erweitert wird, der also umkämpft ist). Durch die künstlerischen Positionen, die gelehrt werden und die künstlerischen Strategien, die Teil der Ausbildung bilden, bildet sich ab, was „legitime Kultur“ ist und es wird gleichzeitig durch die Praxis an Institutionen wie der Hochschule mitgeprägt. An welchen Kunst- und Kulturbegriffen sich die ZHdK orientiert zeigt sich auch daran, wer Kunst studiert, aus welchem Teil der Bevölkerung die Studierenden stammen, welche Idee vom Kunststudium und von der späteren Berufsausübung sie haben.

Derzeit führt das IAE (Carmen Mörsch, Philippe Saner, Sophie Vögele und Team) mit der Haute Ecole d'art et de design Genève (HEAD) und der Haute Ecole de Musique Genève (HEM) das Projekt Art.School.Differences (ASD, <http://blog.zhdk.ch/artschoolifferences/>) durch. Mit ASD wird „ein partizipatives Modell forschungsbasierter Hochschulentwicklung in Richtung sozialer Gleichstellung und Gerechtigkeit erprobt, das Kunsthochschulen demokratischer und – in verschiedener Hinsicht – offener machen soll“. ASD hat ZHdK-intern eine Debatte angestoßen, unter anderem durch die Zusammenarbeit mit Teams von Co-Forschenden, Dozierenden und Studierenden aus unterschiedlichen Departementen und Studiengängen. Ein Team aus der Lehramtsausbildung (Master Art Education, Vertiefung Bilden und Vermitteln, Julia Kuster, Laura Ferrara, Lorenz Bachofner und Nora Schiedt) untersucht zum Beispiel anhand des Lehrplans für Bildnerische Gestaltung an drei Zürcher Kantonschulen, der die Förderung des „eigenen Ausdrucks“ der Schüler/innen verlangt: Welche Vorstellun-

gen haben Lehrpersonen des Fachs Bildnerisches Gestalten auf Gymnasialstufe vom „eigenen Ausdruck“? Wie äussert sich die Vorstellungen des Eigenen\* in der Praxis? (Wie wird darüber gesprochen? Wie werden Kriterien aufgestellt? Welche Haltungen liegen zugrunde?) Wie kann diese Praxis ein- und ausgrenzend wirken? Die Erkundungen der Co-Forschenden wirken zurück auf die Ausbildung an der ZHdK. Es gehört zum Projekt ASD, sowohl Forschung zu betreiben, als auch die Praxis, zumindest punktuell, zu verändern. Zum Beispiel fliessen Ergebnisse ein in ein Empfehlungsheft, das für die Vorbereitung der Aufnahmeverfahren für die Studiengänge der ZHdK dient.

*CR: Gibt es Definitionen der Begriffe „kulturelle Teilhabe“ und „Kulturvermittlung“?*

Die Begriffe „kulturelle Bildung“, „Kulturvermittlung“ und „kulturelle Teilhabe“ sind nirgends verbindlich definiert. Jeder Begriff bezieht seinen Sinn und Inhalt historisch aus der Positionierung gegenüber anderen Begriffen. So grenzt sich „kulturelle Bildung“ ab vom Konzept der musischen Bildung. „Kunstvermittlung“ und „Kulturvermittlung“ markiert einen Unterschied zur Museumspädagogik.

*CR: Und kulturelle Teilhabe? Grenzt sich Teilhabe von Teilnahme ab?*

In meiner Wahrnehmung beschreibt „Teilhabe“ in der gängigen Verwendung ebenfalls eine Empfängerposition. Mir kommt hier der Titel eines Buches von Jens Maedler in den Sinn: „TeilHabeNichtse: Gerechtigkeit und kulturelle Bildung“ (München 2008). Bei kultureller Teilhabe wird selten eine Position des „Teilhabers“, der ein Gut zum Teil besitzt, evoziert. Eher gibt es die, die zur Teilhabe einladen (teilhabe lassen) und also etwas geben, teilen können – und jene, die eingeladen werden, etwas erhalten, teilhaben dürfen. Die Vermittlerin Gabriele Stöger (Wien) hat am Begriff der Partizipation eine Kritik formuliert, die hier auch treffend ist: „Partizipation hat immer damit zu tun, dass man jemanden an etwas teilhaben lassen möchte, das ihm ursprünglich nicht gehört. Der Blickwinkel ist der von Besitzenden, die teilen möchten, ohne aber das Verfügungsrecht über den Besitz gänzlich aufzugeben“ (Stöger, Gabriele [2002]: Wer schon Platz genommen hat, muss nicht zum Hinsetzen aufgefordert werden. In: Rollig, Stella/Sturm, Eva (Hg.): Dürfen die das? Kunst als sozialer Raum, Wien: Turia und Kant, 187). Das Wort „Einladung“ weist in sich ein Gefälle zwischen Einladenden und Eingeladenen auf. Die Adressierung der Einladung geht zuerst einmal von denen, die drinnen sind, an die, die sich (noch) draussen befinden. Da kommt man in der Vermittlung nicht darum herum, es gibt immer die Adressierung, das Abhängigkeitsverhältnis spielt eine Rolle, wie man damit umgeht, ist entscheidend.

*CR: Die Einladung produziert immer ein Gefälle. Gibt es denn Beispiele, die dieses Verhältnis unterbrechen?*

Wichtig zum Verständnis sind die von Carmen Mörsch herausgearbeiteten fünf Beteiligungsgrade: rezeptiv, interaktiv, partizipativ, kollaborativ, reklamierend (Zeit für Vermittlung, [www.kulturvermittlung.ch](http://www.kulturvermittlung.ch)). Beim fünften Beteiligungsgrad wird ein Kulturprojekt dadurch initiiert, „dass eine Interessengruppe von aussen an eine Kulturinstitution herantritt und ein solches einfordert“. Ein Beispiel ist die Ausstellung „Gastarbeiteri“ im Wien Museum 2004. Ausstellungen wie diese haben das Bild des Wien Museums bezüglich von Geschichtsdarstellung verändert, zu einem Ort für marginalisierte Geschichte und überhaupt für Geschichten im Plural.

*VW: In der Schweiz kann die von Betroffenen initiierte Wanderausstellung über Verdingkinder reaktiv verstanden werden.*

Ein gutes Beispiel für Projekte der Mitgestaltung von sind auch die Learning Programs und besonders das «Youth Council» der Art Gallery of Ontario (Kanada, <http://www.ago.net/youthcouncil>). Jugendliche gestalten dort in wechselnden Gruppen eigene Aktivitäten und nehmen auch Einfluss auf das Programm des Museums, indem sie zum Beispiel für ihre Projekte Künstler/innen einladen. Das Youth Council ist eine feste Organisationseinheit im Museum.

In der Shedhalle Zürich, wo ich im Vermittlungsteam mitarbeite, versuchen wir Beteiligung und Mitgestaltung über längerfristige Kooperationen mit unterschiedlichen Gruppen aufzubauen. Ein Beispiel ist hier die Zusammenarbeit der Vermittlung mit dem Frauenraum der Autonomen Schule Zürich, in dem sich Frauen, die Deutschkurse an der Autonomen Schule besuchen und/oder aktiv in der Schule sind, regelmässig treffen. In einer mehrmonatigen Zusammenarbeit hat die Gruppe sich mit Care-Arbeit beschäftigt, die sowohl in der Shedhalle Ausstellungsthema war als auch ein Thema, zu dem die Frauen Anliegen und Interessen haben. Entstanden ist eine Ausstellung mit dem Titel „Mit Care-Arbeit schießen“, die in der Shedhalle gezeigt wurde, zu transnationalen Frauenperspektiven auf Care-Arbeit. Wir verstehen Vermittlung in dem Programm, dass wir seit 2013 entwickeln, als Ausweitung eines Netzwerks von Akteurinnen und Akteuren, die die Shedhalle mitgestalten. Die interessanteste Form aus meiner Sicht, aus dem Paternalismus der Partizipation und kulturellen Teilnahme herauszukommen ist es, mit Leuten etwas zu tun, die sich selber zu einem bestimmten Thema zusammengefunden haben – die sich bereits organisiert haben oder sich als Interessensgruppe zusammenschließen. Vielleicht verändert sich das Thema in einem Kollektiv oder einer Interessensgruppe gemeinsam. Wenig nützlich erscheinen dagegen abstrakte Angebote/Einladungen für eine Zielgruppe, auf die bestimmte Interessen und Bedürfnisse projiziert werden. Das Vermittlungsprogramm der Shedhalle nennen wir „(Un)learning Community“.

*CR: Was ist mit (Un)learning gemeint?*

Bei der Vermittlung geht es nicht nur um Lernen, sondern auch ums Verlernen, gerade für mehrheitsangehörige Vermittlerinnen wie mich. Nicht alles Wissen ist positiv und produktiv, es gibt auch problematisches Wissen – das ist mit dem Konzept des Verlernens in der postkolonialen Theoriebildung angesprochen (Gayatri Spivak). „Wir lernen zum Beispiel, dass manche Sprachen wichtiger sind als andere. So lernen wir uns damit abzufinden, dass manche Leute, die sieben afrikanische und drei europäische Sprachen sprechen, trotzdem nicht als gebildet gelten und deshalb wundern wir uns weniger, wenn sie keine Papiere erhalten und nirgendwo zuhause sind. [...]

Sternfeld, Nora (2014). Verlernen vermitteln, Hamburg, S. 13.

Gegenüber dieser Art von Wissen, den scheinbaren Selbstverständlichkeiten, die mit dem Blick aus einer bestimmten sozialen Position verbunden sind, ist „verlernen“ gemeint, wenn es als „Gegenlernen“ zum Wissen das Ungerechtigkeit erhält verstanden wird.

*CR: Welche Aus- und Weiterbildungen gibt es an der ZHdK im Bereich Kulturvermittlung/kulturelle Teilhabe?*

Die Studiengänge, über die ich besser informiert bin, sind der BA Art Education und der MA Art Education mit den drei Vertiefungen Bilden und Vermitteln, Ausstellen und Vermitteln sowie Kulturpublizistik. Der CAS und MAS Bilden Künste Gesellschaft wird nicht mehr weitergeführt. In der Musik ist noch die Schulmusik sowie Musik und Bewegung zu nennen, am Departement Performing Arts and Film die Theaterpädagogik, dann weitere Programme in der Weiterbildung.

Am IAE selbst gibt es das Forschungslabor „Künste an Schulen“ FLAKS. Anna Schürch und Sascha Wilenbacher leiten das Projekt, das eine wesentliche Schnittstelle zwischen Forschungsinstitut und Lehre sowie der Berufspraxis an Schulen ist. FLAKS ist eine Plattform für Praxisforschung mit Lehrpersonen (BG-Lehrpersonen, Theaterpädagog/innen). Das IAE hat die Aufgabe, in Bezug auf Vermittlung mit allen Departementen der ZHdK zusammen zu arbeiten. Das wird kontinuierlich ausgebaut.

Die Online-Publikation „Zeit für Vermittlung“ ist ebenfalls ein wichtiges Werkzeug für die Lehre.

*CR: Was wäre aus Ihrer Sicht für eine Förderung kultureller Teilhabe nötig?*

Dass die Förderung von Mitgestaltung nicht nur im Sinn von Massnahmen auf Ebene von Projekten, oder der Programme von Kulturinstitutionen betrieben wird, sondern auch in einer Organisationsentwicklung der Institutionen, die Kultur legitimieren. Es geht dabei vor allem um eine Zusammensetzung des Personals, die sich an der allgemeinen Zusammensetzung der Bevölkerung orientiert. Es braucht Massnahmen in der Personalpolitik. Bernadette Lynch spricht hier vom Zentrum-Peripherie-Modell als Problem: kollaborative Vermittlungsprojekte, Zusammenarbeit mit Communities findet in Projekten am „Rande“ der Institution statt, während die Definitionsmacht über das Museum davon unberührt bleibt (*Whose cake is it anyway: museums, civil society and the changing reality of public engagement*). Daher sind Massnahmen auf struktureller Ebene nötig.

Ein weiterer Punkt, was Vermittlung in Kulturinstitutionen und die Förderung von effektiver Mitgestaltung durch unterschiedliche Öffentlichkeiten betrifft, ist das Bedürfnis nach längerfristigen Förderungen für kritische und kollaborative Vermittlungsarbeit. Es gibt neben eventueller Finanzierung von Vermittlung im regulären Budget der Kulturinstitutionen, die meist die gängigen Formate abdeckt, und Förderung für Schulformate auch Unterstützungsmöglichkeiten für Projekte, aber wenig Förderung für den langfristigen Aufbau kollaborativer Vermittlungsarbeit die zu reklamierender Beteiligung führen kann. Der Aufbau von Gefässen für Beteiligung und Zusammenarbeit mit unterschiedlichen Öffentlichkeiten braucht Zeit und kann nur transformativ sein, wenn solche Gefässe über kurzzeitige Projekte hinausgehen.

Auf gesellschaftlicher Ebene scheint mir zentral, dass man über kulturelle Teilhabe nicht sinnvoll sprechen kann ohne politische und ökonomische Teilhabe mitzudenken. Zum Beispiel die ständige Unterscheidung zwischen „Schweizer und Schweizerinnen“ und „Migrantinnen und Migranten“ (und Menschen denen ein „Hintergrund“ zugeschrieben wird), die permanent einen grossen Teil der Bevölkerung als „nicht zugehörig“ konstruiert. Stattdessen ist eine Anerkennung der postmigrantischen Realität notwendig (Kijan Espahangizi und Halua Pinto de Magalhães, <http://projekt-2020.tumblr.com/>). Im Bereich der kulturellen Bildung müssen antirassistische Ansätze weiterentwickelt werden und aufgehört werden, diese Unterscheidung, die Leuten die Zugehörigkeit abspricht, weiter zu reproduzieren.

*CR: Wie wichtig ist die Schule für die kulturelle Teilhabe?*

Wir wissen, die Schule kann grundsätzlich den Anspruch auf Chancengerechtigkeit und -gleichheit nicht einlösen, wie bereits Pierre Bourdieu gezeigt hat. Dennoch kann (und muss) man die Hoffnung haben, dass in der Schule Massnahmen für Chancengerechtigkeit gesetzt werden können. Der Ansatz von Bourdieu war hier, vor allem die Regeln zu vermitteln, nach denen das Kunstsystem funktioniert.

*CR: Wir sprechen nun nur von Kunst als Form gesellschaftlicher Distinktion, eingebunden in gesellschaftliche Machtverhältnisse. Was ist mit den positiven Effekten von Kunst?*

Kunst ist nicht prinzipiell eine positive Wirkung zuzuschreiben. Das wäre eine Überhöhung oder Fantasie. Warum ist denn Teilhabe wichtig? Sie ist wichtig, weil es künstlerische Arbeiten gibt, die neue Perspektiven auf die Realität eröffnen. Weil es die Arbeit von Künstlerinnen und Künstlern gibt, haben alle Menschen ein Recht darauf, die Künste und die durch diese erarbeiteten Perspektiven kennenzulernen. Es gibt ein Recht auf Teilhabe in dem Sinn, dass jede und jeder verschiedene Kunstbereiche kennenlernen sollte, um festzustellen, ob es sie/ihn interessiert, oder eben nicht.

Das Legitimationsargument kultureller Bildung, Kunst, Musik oder Theater mache Menschen – polemisch ausgedrückt – auf eine magische Weise zu moralisch guten Wesen, stimmt einfach nicht. Deshalb finde ich es schwierig, das Argument zu bemühen. (Um Mathematikunterricht zu begründen, bemüht man das Argument ja auch nicht.)

Damit meine ich nicht, dass man mit/von/durch Kunst nichts Wichtiges lernen kann. Es ist z.B. sehr nachvollziehbar, dass die Beschäftigung mit zeitgenössischer Kunst Ambiguitätstoleranz, das Aushalten von logisch nicht restlos erklärbaren Zusammenhängen, vermitteln kann. Ambiguitätstoleranz kann auch in anderen Zusammenhängen – etwa im Umgang mit Medieninformationen – helfen.

*CR: Wenn wir nicht mit positiven gesellschaftlichen Wirkungen der kulturellen Teilhabe argumentieren, aus welchen Gründen ist denn dann die Förderung kultureller Teilhabe nötig?*

Viele Kulturinstitutionen haben ein Defizit entwickelt, indem sie sich von der Gesellschaft entfernt haben und keine Verbindung dazu haben, was in ihrer sozialen Umgebung vorgeht. Nach dem postulierten „outreach“ der Kulturinstitutionen in die Gesellschaft, steht nun „inreach“ (Begriff von Susan Kamel) in die Institutionen an.

## B2.3 Gespräch mit Roland Reichenbach

Die Begriffe „Kulturvermittlung“, „kulturelle Bildung“ und „kulturelle Teilhabe“ bezeichnen drei unterschiedliche Zugänge zum gleichen Gegenstand. Man müsste zuvor über die Begriffe der Kultur, der Bildung und dann der Teilhabe reden.

Kultur wurde als die zweite Natur des Menschen bezeichnet. Aristoteles nannte sie Gewöhnung. Kultur ist alles von den Menschen Geschaffene, zur Natur des Menschen gehört seine Kultur – homo faber. [Gefunden: „Die menschheitsgeschichtlich erste Form von Kultur wäre somit die Agrikultur, die Verwandlung von Sumpf, Gestrüpp und Brache in Weideland und Felder. (...) Wenn aber Natur nicht nur die ermöglichende Vorbedingung jeglicher Kultur darstellt, sondern gleichzeitig immer auch an ihrem Zerfall arbeitet, dann ist das Bedrohtsein schon auf dieser Ebene nichts Akzidentielles, sondern eben der zentrale Daseinsmodus von Kultur.“ Christian Demand: Die Invasion der Barbaren. Warum ist Kultur eigentlich immer bedroht?, zu Klampen, Springer 2014, S. 152f.]. Was der Mensch an Kultur herstellt, ermöglicht ihm, sein Leben in einer gewissen Sicherheit zu leben, einer selbstgeschaffenen und das Einzelwesen überdauernden Welt. Kultur macht die Welt für die Menschen lebbar, besser noch: „bewohnbar“ (Wohnen und Gewöhnung haben nicht umsonst die gleiche Wurzel). Zur Kultur gehören freilich die unterschiedlichsten menschlichen Praxen: wir können von der Kultur des Fühlens, der weiblichen Kultur, der Kultur des Abendlandes, der Kultur des Teetrinkens usw. reden. D.h. man kann den Kulturbegriff höchst allgemein, aber auch ganz konkret fassen. Er ist eng mit jenem der „Lebensform“ verbunden (mit den Formen, aber auch Mitteln, wie das Leben geführt werden kann). Egal von welcher Kultur die Rede ist, sie bedeutet immer auch eine implizite oder explizite Einführung der Menschen in entsprechende Praktiken. Daher sind Kultur und Bildung intrinsisch verbunden. Sie einander gegenüberzustellen ist einigermaßen unplausibel. Dies wird aber häufig gar nicht bemerkt. In modernen Gesellschaften verführen institutionelle und funktionale Ausdifferenzierungen (z.B. Amt für Kultur, Amt für Bildung) dazu, dass dieser enge Zusammenhang leicht vergessen wird.

Die idealistische Philosophie in Deutschland hat Kultur traditionell von Zivilisation abgehoben. Der Kulturbegriff wurde im Wesentlichen auf die Bereiche der Künste und Geisteswissenschaften zusammengeschrumpft. Das Soziale, das Recht, die Religion, die Ökonomie, die Naturwissenschaften (später auch die Sozialwissenschaften) usw. wurden davon abgegrenzt. Im Grunde wurde unter Kultur vor allem ein wie auch immer gearteter humanistischer Bildungskanon verstanden. Die Kulturförderung als Teil der staatlichen Kulturpolitik operiert im Grunde bis heute mit diesem engeren Kulturbegriff, der sich im weitesten Sinn auf Erzeugnisse der ästhetischen Bildung bezieht. Diese ist jedoch – wie gesagt – lediglich ein Teil der kulturellen Bildung, des kulturellen Denkens. Zum kulturellen Denken im weiten Sinn und zu seiner Funktionsweise der Selbstreflexion schrieb der deutsche Philosoph Eugen Fink (1905-1975): „Die Gemeinschaft konstituiert sich primär in ihrem Sinnentwurf vom Wesen der Gemeinschaft. (...) Gemeinschaften sind notwendig immer auch ‚für sich‘, sind Weisen der *Selbstverhaltung*. Sie *sind*, sofern sie sich zu sich verhalten, sich im Licht des eigenen Sinnentwurfs auffassen, ein Bild ihrer selbst mit sich führen“ (Existenz und Coexistenz. Grundlagen der menschlichen Gemeinschaft, Würzburg 1987). Kulturelle Werke drücken das Welt- und Selbstverständnis eines Menschen oder einer Menschengruppe in einer bestimmten Situation und Epoche aus. Selbstreflexion ist Merkmal höherer bzw. entwickelter Formen dieses Ausdrucks. Bei Luhmann sprach davon, dass man nicht nur Beobachter ist, sondern auch das Beobachten beobachtet. (Natürlich kann auch

beobachtet werden, wie der Beobachter das Beobachten beobachtet, ad infinitum ...) Es geht um ein reflexives Verhältnis zum eigenen Tun und Wahrnehmen. Typischerweise sind kulturelle Tätigkeiten häufig der Versuch, menschliches Wahrnehmen zu thematisieren und nachzuahmen. Dies hilft der Selbsterkenntnis. Das kulturelle Wissen erschöpft sich nicht im Verfügungswissen (wie man etwas anstellt...), sondern beinhaltet im Wesentlichen auch Orientierungswissen und Reflexionswissen. Indem wir uns mit einer Sache, einem Kunstwerk, einer Religion auseinandersetzen, indem wir uns dazu individuell befragen, lernen wir etwas über uns selbst.

Die Künste haben das Potential, das Reflektieren über sie zu einem Teil ihrer selbst zu machen. Weil sie, funktional gesehen, scheinbar überflüssig sind, öffnen sie den Künstlerinnen und Künstlern grosse Freiheit des Schaffens. Was sie schaffen, muss nicht den Gesetzen der Logik und der Funktionalität entsprechen. Dies stellt den Betrachtenden die Aufgabe und eröffnet ihnen die Freiheit, sich zum Geschaffenen individuell zu verhalten, ohne es restlos – begrifflich – verstehen zu können und zu sollen. So gesehen ist der Bereich der Künste jener Teil der Kultur, in welchem die Freiheit der Schaffenden und der Rezipierenden am grössten ist.

Der Begriff der Bildung ist ohne jenen der Kultur im Grunde sinnlos. Bildung ist die Kultivierung des Selbst. Bildung heisst De-Zentrierung (Überwindung der vielen Zentrismen: z.B. dem Egozentrismus, Soziozentrismus, Ethnozentrismus, Logozentrismus etc.): Nicht mehr eins sein können mit der Welt. Bildung führt dazu, sich zur Welt verhalten, sich in ein Verhältnis setzen zu müssen und können. Dabei hilft das vielfältige (historische, politische, religiöse, ästhetische, philosophische...) Orientierungswissen, welches Kultur bereitstellt und ausmacht. Die unscheinbaren Alltagspraxen, welche als Abglanz dieses Wissens verstanden werden können, sind fundamental für das Gefühl der Zugehörigkeit. Kulturelle Teilhabe ist daher das Fundament der Kultur überhaupt. Dies würde ich aus einer praxeologischen Perspektive postulieren wollen.

Bildung ist ein Menschenrecht, das nicht überall auf der Welt gleichermassen konsequent realisiert. Weil es hier in der Schweiz etwa durch die Schulpflicht realisiert ist, wird die politisch-moralische Bedeutung der Schule im weiteren Sinne oft verkannt. Schule ist für viele Kinder auch heute in der Schweiz der einzige verlässliche Ort in ihrem Leben. Ein Ort, der ihnen Struktur, Bedeutung, Sprache gibt und dazu verhelfen kann, sich in allen Lebensbelangen besser ausdrücken zu lernen. Das Recht auf Bildung muss – nur scheinbar paradox - durch die Pflicht des Schulbesuchs abgesichert werden. Nicht alles, was gut und richtig ist, muss freiwillig sein. Kein Mensch wird gefragt, ob er ein Kulturwesen sein wolle. Ohnehin wird man zu dem, was Kultur im Kern ausmacht (siehe Anfang), gar nicht gefragt. Schule selbst ist kulturelle, mitunter mühsame Teilhabe-Praxis. Ihr Ziel ist nicht nur Allgemeinbildung, sondern später – etwa als Ausbildung - auch besondere Bildung, und immer, wie das Leben selbst, allgemeine Menschenbildung (was nicht das gleiche wie Allgemeinbildung ist). Freilich läuft vieles nicht optimal: Warum wollen Kinder ab 11, 12 Jahren nicht mehr frei singen? Trotz oder weil sie Musik- bzw. Gesangsunterricht genossen hatten? Warum glauben sie, nicht zeichnen zu können? Trotz oder wegen des Kunst- und Zeichenunterrichts?

Nach Aristoteles bedeutet *ethos* die Sitte, der gewohnte Ort, eine Haltung, aber auch Gewöhnung. Gewöhnung an die umgebende Kultur. Kultur ist immer schon da; der Anfang bleibt den Neugeborenen je unverfügbar; geboren wird man unfreiwillig als ein gerade so oder so Bestimmter (Hannah Arendt). Kultur im Sinne der Gesamtheit des von Menschen Geschaffenen muss in ihren einzelnen

Aspekten eingeübt werden. Üben impliziert meistens: Es gibt jemand, der zeigt wie es geht und warum es geht; der das Gezeigte offenbar so wichtig findet, dass man es lernen will (oder muss); der den Eindruck gibt, dass man es lernen kann; der dabei hilft, es zu lernen. Dieser „jemand“, der etwas von einem will, der einem etwas zutraut, der an einen glaubt, muss längst nicht in allen Fällen und für alle Bereiche eine Lehrperson sein. Entscheidend ist: Jemand will dir eine Sache zeigen, beibringen. Die Sache kann alles sein in der „Mannigfaltigkeit der Welt“ (Wilhelm von Humboldt). Auf die Person, auf den Bezug zu ihr, kommt es in Fragen der kulturellen Teilhabe entscheidend an.

Menschen haben Grundbedürfnisse. Sie brauchen und suchen Sicherheit, wirtschaftliches Auskommen, Zugehörigkeit, Anerkennung, Autonomie; hinzu kommt ein Kontrollbedürfnis. Eine Gesellschaft, die diese Bedürfnisse befriedigen kann, ist eine ziemlich gute Gesellschaft. Eigentlich wünscht man sich eine ideale Gesellschaft, in der alle guten Leistungen (zum Beispiel die Schnelligkeit der Post, die Pünktlichkeit der Bahn, die Zuverlässigkeit der Verwaltung) als kulturelle Stärken gewürdigt werden. Doch der enge Kulturbegriff der Kulturförderung schränkt das Feld dieser Kulturwahrnehmung ein und erzeugt dadurch Ungleichheit. (Frage CR: Warum gibt es Kunstpreise zuhauf, aber keine Preis für unparteiische Polizisten oder verlässliche Strassenreiniger?) Folgerung: Wenn es um kulturelle Teilhabe gehen soll, müssten im Grunde alle öffentlichen Dienste eingezogen werden, nicht nur die Kulturförderstellen.

Zum Konzept „Teilhabe“. „Teilhabe“ ist eine freundliche Überredungsvokabel; sie spricht etwas an, gegen das niemand sein kann. Teilhabe zu fördern ist im Grunde selbstverständlich in einer demokratischen, offenen Gesellschaft. Der Ausgangspunkt der Auffassung, es gelte die kulturelle Teilhabe zu stärken, ist die Annahme eines Defizits. Eines Defizits an Teilhabe an der Kultur, die durch die anerkannten Kulturinstitutionen (wie Museen, Opernhäuser usw.) tradiert, verkörpert, legitimiert wird. Noch ohne das Konzept „Teilhabe“ zu hinterfragen, lässt sich sagen, dass es „Zugkräfte“ und „Schubkräfte“ in Richtung Teilhabe gibt. Insgesamt ist – als Schubkraft – die Schule die Institution par excellence, um Teilhabe zu fördern. Eine Zugkraft kann beispielsweise zusätzlich die Initiative sein, dass jedes Kind ein Musikinstrument – und sei es „bloss“ eine Blockflöte – spielen können, oder aber, was nicht wenig ist, wenigstens einmal in den Händen gehabt haben soll.

Kulturelle Teilhabe ist ein Recht; man kann es zum Beispiel formulieren wie in der Freiburger Erklärung vom 7. Mai 2007 ([www.unifr.ch/iiedh/assets/files/Declarations](http://www.unifr.ch/iiedh/assets/files/Declarations)). Das ist notwendig, aber nicht hinreichend. Damit die Berechtigten ihr Recht auch wahrnehmen können, braucht es *affirmative actions*, Umsetzungsmassnahmen. Dadurch wird Teilhabe zu einer Praxis. Dazu gehören Verstärkungen der Zug- und Schubkräfte

- einerseits in Richtung Zugang zu der Kultur (altkritisches Stichwort „Die herrschende Kultur ist die Kultur der Herrschenden“);
- andererseits in Richtung der Bewusstmachung, Bekanntmachung und Anerkennung heterogener Kulturformen als prinzipiell gleichwertig.

Die Absicht „Wir wollen kulturelle Vielfalt zum Ausdruck bringen“, kann zu intensiverer oder überhaupt zu Teilhabe führen, zur Möglichkeit, eine Stimme zu haben (wie zum Beispiel in Theaterprojekten, in denen Migrantinnen und Migranten ihre Erfahrungen, Ansichten und Fragen zum Ausdruck bringen). Hier ist der Bezug zu Bildung evident, namentlich Bildung als Arbeit am Ausdruck von Erfahrungen. Erst dieser Ausdruck ermöglicht Emanzipation, welche ihrerseits als eine wichtige Vorausset-

zung für das demokratische Leben und Zusammenleben fungiert. Bildung ist für den Einzelnen darstellt, was die Kultur für das Gemeinwesen darstellt.

Es geht nicht darum, die eine Kultur gegen die andere auszuspielen oder die eine von der anderen abzuheben. Es geht primär darum, die Vielfalt der Kulturen nicht wertend einzuteilen, zum Beispiel in E- oder U-Kultur. Eine der gesellschaftlichen Integrationsfiguren war der Künstler Jean Tinguely, vielleicht auch Mani Matter. Oder Dimitri. Was macht ihre Kunst für so viele ganz unterschiedliche Menschen zugänglich? Vielleicht eine Art Humanismus, der uns direkt anspricht, der ernst und witzig, ironisch und melancholisch, verspielt und streng zugleich ist?

Wichtig ist es, dass möglichst alle viele Ausdrucksformen von Kultur –nicht ausschliesslich Künste – konkret kennenlernen können. Oder auch – im Bereich der Künste – je nach Anlass, Angebot und Ort, stets neu auszuwählen. Dabei ist – mit Bourdieu – zu bedenken, dass es das kulturelle Kapital ist, das die Menschen am stärksten voneinander trennt, noch mehr als das ökonomische Kapital. Und folglich die stärkste Überwindung der damit verbundenen Distinktion verlangt. Diese Überwindung kann der Staat nicht leisten, bestenfalls erleichtern. Denn Menschen können nur gleich sein, indem sie sich wechselseitig als gleich anerkennen (Hinweis auf Jacques Rancière: *Le maître ignorant. Cinq leçons sur l'émancipation intellectuelle*, Paris 1987 – interessant für unser Thema von Rancière auch: *Der emanzipierte Zuschauer*, hg. von Peter Engelmann, Wien 2010).

Kulturelle Teilhabe ist kein Zustand, nichts Gegebenes, sondern eine Vorgehensweise, eine Tätigkeit – der Prozess der Hinführung zur Kultur. Gemäss Kulturbotschaft des Bundesrats: zur Kultur im Sinne der Künste. Jede/jeder soll mit „den Künsten“ so in Beziehung kommen können, dass sie/er en connaissance de cause selber entscheiden kann, was ihr/ihm die Künste – oder eine davon – bedeuten. Eine Person hat viel gelernt, wenn sie merkt, wofür sie sich interessiert und wofür eher weniger.. Dieses Ergebnis ist keinesfalls als ein Scheitern der Kulturvermittlungsbemühung zu werten. Sie scheitert dann, wenn der Prozess der Teilhabe gar nicht versucht wird. Die Befähigung, zu einer Sache ‚Ja‘ oder ‚Nein‘ zu sagen, ist ein Bildungsergebnis. Dieses wird oft nur über Umwegen und Holzwege erreicht.

Bei der künftigen Förderstrategie des Bundes sollte es um zweierlei gehen:

- Einerseits sollten alle Personen mit geeigneten Massnahmen der Zugang zu etablierten Kultur möglich gemacht oder erleichtert werden. Dafür sind sie als Gleiche anzusprechen. Was dies konkret bedeutet, scheint aber nicht immer klar zu sein.
- Andererseits geht es darum, die Vielfalt der kulturellen Ausdrucksformen zu entdecken, zu erkunden, zu erschliessen, zum Ausdruck zu bringen. Sichtbarkeit ist das Wichtigste. Man würde der Vielfalt eine Stimme geben und sie wertschätzen.

Doch „Ausgeschlossene“ als Zugehörige zu betrachten, genügt nicht. Sozialer Friede durch gemeinsame Beschäftigung mit Kunst oder gemeinsame Produktion von Kunst hat vielleicht Erlebnischarakter, ändert per se aber nichts an der kulturellen Ungleichheit. Und erst recht nicht an sozialer Ungerechtigkeit. Die Künste machen – wie die Ethik, aber freier im Ausdruck – Probleme, Konflikte, Reibungen vielmehr zunächst sichtbar. Sie lösen sie nicht. Sich mit Kunst zu befassen, steigert im günstigen Fall die Ausdrucksfähigkeit und damit die Chance, ein Problem anzusprechen und die eigene Situation allenfalls zu ändern.

Gleichheit ist eine Praxis. Sie lässt sich (nach Schiller und Huizinga) im Spiel erleben; indem alle in gleicher Absicht auf einen Gegenstand gerichtet sind, sind sie gleich. Menschen können nur gleich sein, indem sie andere Menschen als gleich ansehen. Erziehen bedeutet ja, jemanden aus etwas herausziehen; zum Beispiel aus der Langeweile, aus der Selbstverachtung. Dazu braucht es Personen, die etwas von anderen Personen wollen und ihnen etwas zeigen wollen. Letztlich kommt es immer auf die Person an, darauf ob sich Personen für andere engagieren.

Abschliessend: Kulturelle Teilhabe ist ein Recht auf Partizipation. Dieses Recht hat ein Gegenstück: das Recht auf Distanzierung. Mani Matter: „mir hei e verei i ghöre derzue / und d'lüt säge: lue dä ghört o derzue / und mängisch ghören i würklech derzue / und i sta derzue (...) so ghör i derzue ghöre glych nid derzue / und stande derzue stande glych nid derzue / bi mängisch stolz und ha mängisch gnue / und das ghört derzue“ (Us emene lääre Gygechaschte, Bern 1972). Partizipationsrechte und Distanzierungsrechte sind in demokratischen Verhältnissen gleichursprünglich.

## B2.4 Gespräch mit Walter Leimgruber und Simone Prodoliet

„Kulturelle Teilhabe“ tönt nach dem verzweifelten Versuch, möglichst viele bisher wegen ihres sozialen Status, ihrer Bildung, ihres Einkommens usw. nicht für die etablierte Kultur gewonnene Leute in Kultur-Einrichtungen hineinzubekommen. Es tönt nach einer der Anstrengungen, die eher gut gemeint ist als wirksam. Dabei wäre es sinnvoller, mehr Leute in der Ausübung ihrer eigenen Kultur zu unterstützen. Um dies zu tun, muss man (1) Kultur weiter verstehen als dies die Kulturpolitik tut; und (2) Kultur anders an die Leute herantragen als dies die etablierten Häuser in der Regel machen. Wenn es um Kulturpolitik und Kulturförderung geht, werden die Migrantinnen und Migranten fast immer vergessen. Sie haben in Bezug auf den Zugang zur etablierten Kultur die gleichen Probleme wie die Schweizerinnen und Schweizer; hinzu kommen Probleme der Sprache und ein zusätzlicher Bedarf an Information.

Es gibt, von den Migrantinnen geübt und gepflegt, ein vielfältiges, reiches Kulturleben, das mehr Beachtung und Förderung verdient, weil es den Migrantinnen und Migranten Anerkennung verschafft. Das Konzept kulturelle Teilhabe kann nicht bedeuten, die kulturfernen Migrantinnen und Migranten am Schweizer Kulturleben teilhaben zu lassen; es müsste eher – oder zumindest gleichermassen – bedeuten, mehr Schweizerinnen und Schweizern Zugang zum Kulturleben der Migranten zu ermöglichen.

Die Förderung der Integration von Ausländerinnen und Ausländern (aufgrund von Art. 57 AuG und Art. 8 VIntA) hat u.a. das Ziel, ihnen chancengleiche Teilnahme am wirtschaftlichen, politischen und soziokulturellen Leben der Schweiz zu ermöglichen. In der sozialen Integration eröffnet sich ein riesiges Feld, wo in den kantonalen Integrationsprogrammen auch mögliche kulturelle Tätigkeiten gefördert werden können. Integrationsförderung findet vor Ort statt, erfolgt also primär in den bestehenden Regelstrukturen (wie Schule, Berufsbildung, Arbeitsmarkt). Komplementär zu den Regelstrukturen gibt es spezifische Förderung. Diese schliesst Lücken und unterstützt die Regelstrukturen. Seit 2014 hat jeder Kanton aufgrund einer Programmvereinbarung mit dem Staatssekretariat für Migration (SEM) ein Integrationsprogramm mit konkreten Massnahmen (KIP). Die Massnahmen finanziert der Bund zu 2/3, die Kantone zu 1/3. Zu den Massnahmen gehören auch Kulturprojekte. Diese waren früher von der Eidg. Kommission für Ausländerfragen (Vorgängerin der EKM) für die ganze Schweiz beurteilt und finanziell unterstützt worden. Heute geschieht dies in 26 Kantonen je separat. Die Förderung kultureller Teilhabe kann zwar auch über die „Integrationsschiene“ laufen. Bei vielen „Kulturprojekten“ steht aber die Förderung der Integration nicht zwingend im Vordergrund, weshalb dann auch manche an sich schöne und gute Projekte keine Unterstützung durch Integrationsgelder erfahren. Zudem wollen viele Migrantinnen und Migranten, die im Kunst- und Kulturbereich tätig sind, als Künstler wahrgenommen und nicht unter dem Aspekt der Integration gefördert werden.

Zum Kulturbegriff. Für Kulturwissenschaftler umfasst Kultur *the whole way of life*: Wie die Menschen fühlen, denken, forschen, handeln, feiern, kommunizieren, Regeln aufstellen usw. Kultur umfasst alles von den Menschen Geschaffene. Sie ist eine spezifische Perspektive, ein Werkzeug, um gesellschaftliche Prozesse zu beobachten und zu analysieren. Mit diesem Verständnis lässt sich allerdings keine Kulturpolitik und keine Kulturförderung betreiben, denn danach wäre alles, was die Menschen und der Staat tun, Kultur. Dieser zivilisatorische Kulturbegriff ist in der Kulturförderung nicht anwendbar.

Der ganz weite Kulturbegriff umfasst alles, was Menschen tun, auch nicht Reflektiertes. Daraus betrachten wir als Kultur den Teil des aufgrund einer Reflexion nicht nur für sich selbst, sondern auch für andere Geschaffenen. Hip-hop, Rap, Sprays (Graffiti), „DJ-len“ gehören z.B. dazu als Ausdrucksformen bestimmter Gruppen. Wichtig sind für viele Gruppen auch Musik und Tanz. Oft übersehen werden neben dem geförderten Bühnentanz populärere Tanzformen wie etwa Tango, Flamenco oder Volkstanz. Wichtig ist bei vielen Gruppen auch die Textilkunst aller Macharten, Kleidung, Frisuren, Schmuck.

Die Vielfalt der in der Schweiz gelebten Kulturen sollte aktiv erkundet werden, um sie kennen zu lernen, zu verstehen, zu respektieren.

Gute Projekte, die Kulturen von und mit Migrantinnen und Migranten sichtbar machen und fördern:

- „Feste im Licht. Die religiöse Vielfalt in einer Stadt“, Museum der Kulturen Basel 2004, Kuratorin Gaby Fierz. Mit informativem Katalog.
- Urban Islam, ebenfalls im Museum der Kulturen in Basel
- Die Stadt Baden wird bezüglich Integration und Projekte beachtet: (Beispiel wie ein Integrationsbüro funktionieren kann → [www.baden.ch/xml\\_1/internet/de/application/d1/d2/f11.cfm](http://www.baden.ch/xml_1/internet/de/application/d1/d2/f11.cfm))
- Anlässe zur Alltagskultur, die sich irgendwie materialisiert, zum Beispiel im Essen, über das viele kulturelle Vorstellungen transportiert werden.
- „babel.überall“, pädagogisches Projekt 2014 von tanz & kunst königsfelden unter der künstlerischen Leitung von Brigitta Luisa Merki. Eine Klasse der Schulde Neuenhof mit hohem Ausländeranteil erarbeitete während eines Jahres intensiv ein Tanzstück mit traditionellen und urbanen Tanzstilen, das mit professioneller Technik in der Klosterkirche aufgeführt wurde. Die hochstehende Produktion zeigte exemplarisch, was mit durchschnittlich begabten Kindern erreicht und welches neue Selbstbewusstsein ihnen vermittelt werden kann. Jedes Kind sollte einmal bei einem Vorhaben in dieser Art mitwirken können. Für 2016 ist ein weiteres Projekt in Vorbereitung.
- „fremd?!“ [Mirjam.cohn@unibas.ch](mailto:Mirjam.cohn@unibas.ch) anfragen
- Secondos Theaterfestival
- Satireproduktionen, die sich lustig machen über sich selbst und die Schweizer Bevölkerung? Müslüm <http://www.muesluem.ch/>, Charles Nguela (siehe auch beigegefügte Artikel von Ines Mateos und Kaa Linder)
- Bundestellen fördern projets urbains, zum Beispiel Babel Luzern, ein Projekt in Renens mit TV-Sendungen von Migranten (La Bourdonette), die Biennale d'art contemporain aux libellules BAL in Genf.

Die EKM, bestehend aus 30 Mitgliedern, davon die Hälfte Migrantinnen und Migranten, bildet eine Struktur, welche die Migrations-Communities der Schweiz recht gut abbildet und vernetzt. Die EKM pflegt gute Beziehungen zu den kantonalen und kommunalen Integrationsstellen und –kommissionen. Sie führt ihrerseits Projekte durch. Unter der Bezeichnung „Citoyenneté“ fördert die EKM Vorhaben, die Ausländerinnen und Ausländern neue Mitsprache- und Mitgestaltungsmöglichkeiten erschliessen. Seit 2008 schafft „Periurban“ Anreize zur Entwicklung von Integrationspraxis im ländlichen Raum; Periurban wird 2016 um weitere fünf Jahre verlängert. Als EKA unterstützte die

Kommission jahrelang das Theaterfestival „Secondos“ (2015 im Theater Tuchlaube Aarau) als Ort der Reflexion über die zweite Generation Zugewanderter.

Die Häuser der etablierten Schweizer Kultur (Museen, Theater, Opernhäuser, Konzertsäle) richten sich mit ihren Angeboten und Programmen an ihr immer gleiches Publikum älterer Menschen. Die Generation zwischen 20 und 30 ist praktisch inexistent. Bei den Jungen ist es schwierig, sie zu erreichen. Neue Bevölkerungsgruppen zu gewinnen, gelingt kaum, erst recht nicht Migrantinnen und Migranten. Was tun? Die Schule hätte hier einen ganz wichtigen Auftrag, den sie nicht erfüllt.

Man muss die Leute dort aufsuchen, wo sie sind. Dabei könnte man bei Ausstellungen mit Reproduktionen anstatt Originalen arbeiten. Oder Platzkonzerte von Symphonieorchestern organisieren. Ein gutes Beispiel ist das Stapferhaus Lenzburg. Sein Team um Sibylle Lichtensteiger (und früher Beat Hächler) macht aus dem Mangel an fester Infrastruktur tolle Ausstellungen an wechselnden Orten zu Themen, die stets ein neues grosses Publikum abzogen: *A walk on the wild side* (Jugendkultur), Strafen, Glaubenssachen, Tod, Autolust, Entscheiden und 2015 Geld im Zeughaus Lenzburg. Wichtig sind auch neue digitale Formate.

Immer wieder wird vergessen, dass die Angst vor den Schwellen der etablierten Häuser weit verbreitet ist. Wer nicht als Kind Zugang fand, kommt später nur schwer hinein. „Reaching out“ nimmt auch auf, dass wir alle uns heute viel mehr als früher draussen aufhalten: auf Strassen, Plätzen, in Parks, „mediterranisiert“ sind – eine direkte Folge der Migration.

Der Kulturort der Migrantinnen und Migranten ist die Mehrzweckhalle, die es in fast jedem Dorf gibt. Dort feiern sie Feste, organisieren Treffen, pflegen sie ihre Kultur. Es wäre spannend, einmal zu tauschen: Die Migranten ziehen ins Stadttheater, das Theater bespielt die Mehrzweckhalle.

Ebenso wichtig wie das „reaching out“ ist das „reaching in“: In den Mitarbeiterteams der Kulturhäuser müssten mehr Frauen, mehr Ausländer, mehr Junge angestellt werden. Vier Bereiche sind traditionell fest in Schweizer Hand: die Polizei, die Lehrerschaft, die Verwaltung, die Kultur. Wo sind die 20-40% Migrationsbevölkerung?

Die Erwartung der EKM an die in der Kulturbotschaft des Bundesrats 2016-2020 vorgesehene Handlungsachse kulturelle Teilhabe ist, die Migrationsbevölkerung ausdrücklich anzusprechen. Und Projekte, an denen Migrantinnen und Migranten beteiligt sind, besonders zu fördern. Ebenso deren Verbindung mit anderen ausländischen und schweizerischen Communities. Die EKM ist bereit, sich zu beteiligen, etwa durch Mitwirkung bei Ausschreibungen und Nutzung ihrer Kommunikationskanäle.

Integration ist Mainstream geworden. Jede Form von Mainstreaming bedeutet Normierung: Richtlinien, Kriterien, Messbarkeit, Controlling. Normierung führt zu Verlust: Das Fremde, Schräge, Quere hat es schwer(er). Zudem führen die KIP dazu, dass sich die Unterstützung von Projekten auf das Kantonsgebiet konzentriert mit der Folge, dass gesamtschweizerische Vorhaben, etwa Wanderausstellungen, zwischen Stuhl und Bank fallen können.

Abschliessend: Das Konzept kultureller Teilhabe beruht auf der Annahme eines Defizits: Die Nicht-Zugehörigen werden eingeladen, die etablierte Kultur wahrzunehmen. Das heisst: Es werden Bedin-

gungen vorausgesetzt für die Teilhabe. Richtig wäre aber das gleichberechtigte Nebeneinander und die gegenseitige Erkundung und Wertschätzung aller verschiedenen Kulturformen auf Augenhöhe. Richtig wäre die Förderung der Partizipation im Verständnis, dass jede/jeder etwas beizutragen hat zum Gemeinsamen.

## **B2.5 Gespräch mit Margrit Bürer und Madeleine Herzog**

### **Madeleine Herzog**

Der Begriff „kulturelle Teilhabe“ ist dialogischer ausgerichtet als „Kulturvermittlung“. Bei dieser, etwa in der Museumspädagogik, gibt jemand Wissen weiter an andere, die es teilen können sollen. Eine Zeit lang dachte man, mehr Publikum stärke die Legitimation der Kulturförderung. Kulturelle Teilhabe nun legt mehr Gewicht auf eigene Aktivitäten der Teilhabenden. Vielleicht hat sich der Begriff Kulturvermittlung etwas verbraucht. „Kulturelle Bildung“ verwende ich nicht.

### **Margrit Bürer**

Ich auch nicht. Der Begriff hat nichts Dialogisches, mutet an wie von oben herab. Im Ausdruck „kulturelle Bildung“ klingt Elitäres, nicht die elementaren Kulturtechniken – Lesen, Schreiben, Rechnen – an, mit deren Erlernen man aufwächst.

Im kantonalen Kulturförderungsgesetz von Appenzell Ausserrhoden, das 2006 in Kraft trat, ist Kulturvermittlung neben der Kulturpflege und Kulturförderung die dritte Aufgabe. Sie ist so offen umschrieben, dass ihre Erfüllung der gesellschaftlichen Entwicklung problemlos angepasst werden kann. Kulturvermittlung ist im Kanton AR eine Selbstverständlichkeit. Volkskultur ist Teil des Alltags. Oft wird gefragt: „Wieso können die Appenzeller/innen alle so gut singen?“ Eine eindeutige Antwort darauf gibt es nicht. Mir ist wohl mit dem Begriff. Ich will ihn nicht näher definieren; dies hätte direkt Abgrenzungen und Ausschlüsse zur Folge.

Zwischen Kulturvermittlung und kultureller Teilhabe im Detail zu differenzieren, bringt uns in Appenzell Ausserrhoden nicht weiter. „Kulturelle Teilhabe“ erachte ich als eine politische Vokabel, die zeigen soll, dass Kultur wichtig ist für das Zusammenleben. Es geht um eine Art Nachfolge der Programme „Kultur für alle“ und „Kultur von allen“ aus den 1980-er Jahren (Hilmar Hoffmann und Hermann Glaser). Im Unterschied zu damals kommt der Anspruch jetzt aber nicht von unten, sondern von oben – in legitimatorischer Absicht.

Mit den Kantonen St. Gallen und Thurgau betreibt Appenzell Ausserrhoden seit Mitte 2014 das Programm und die Online-Plattform klick – Kulturvermittlung Ostschweiz. Kclick ist schwergewichtig auf Schulen ausgerichtet. AR will es ausweiten und nicht alles den Schulen zumuten; dies aus Respekt vor den vielen Aufgaben, mit denen die Schulen konfrontiert werden. Es braucht auch in der Freizeit mehr Vermittlungsangebote für Kinder, Jugendliche, Familien, Vereine. Diese sind viel komplizierter zu organisieren, zu adressieren und durchzuführen als jene in der Schule.

In der öffentlichen Wahrnehmung wird Kulturförderung vor allem auf elitäre Kultur bezogen. Kulturelle Teilhabe trägt dazu bei, das Kulturverständnis auszuweiten. Heute meinen ja Politiker es begründen zu müssen, wenn Kultur sie nicht interessiert; anders als dies etwa beim Sport der Fall ist. Weitet man den Kulturbegriff aus, reduziert oder entfällt der Zwang, mangelndes Interesse zu begründen. Ich selber verwende die Begriffe „kulturelle Teilhabe“ und „Kulturvermittlung“ synonym.

Die Handlungsachse „Förderung der kulturellen Teilhabe“ in der Kulturbotschaft des Bundesrats 2016-2020 erhöht das Gewicht der Kulturvermittlung (die auch ich synonym zu kultureller Teilhabe verstehe). Für die Umsetzung erwarte ich vom Bund primär Massnahmen auf der theoretischen, der

Meta- und der Orientierungsebene und die Durchführung von Pilotprojekten. Kulturelle Teilhabe in der Praxis vor Ort zu fördern, ist Aufgabe der Kantone, Gemeinden und Privaten.

Wenn man den Anspruch kultureller Teilhabe in aktivierendem Sinn ernst nähme, müsste der Bund die Laienkultur stärker als bisher fördern. Die bei uns im Alltag gelebte Kultur müsste vermehrt sichtbar und zugänglich gemacht werden. Zusätzlich sind die anderen hier gelebten Kulturen zu erkunden und ins Licht zu rücken. Insgesamt erscheint es folgerichtig, die unterschiedliche Bewertung der verschiedenen Kulturen Schritt um Schritt aufzugeben.

### **Madeleine Herzog**

Das Theater Maxim in Zürich macht mit Migrantinnen und Migranten sowie Secondos und Secondas Theater. Wir haben seine Projekte als Laientheater lange nicht unterstützt. Im Zusammenhang mit dem neuen Leitbild Kulturförderung leiteten wir ein Gesuch an die Theaterkommission weiter, die es jetzt unter dem Gesichtspunkt kultureller Teilhabe fördert. Würden verschiedene Finanzierungstöpfe geschaffen – zum Beispiel einer für Exzellenz, ein anderer für Teilhabe, ein dritter für Nachwuchsförderung –, müssten nicht alle Gesuche in ihrer Heterogenität um die knappen Mittel konkurrieren, sondern könnte man sie in einem je eingeschränkteren Rahmen (Exzellenz mit Exzellenz, Teilhabe mit Teilhabe) untereinander vergleichen. Dies ergäbe stimmigere und angemessenere Entscheide.

### **Margrit Bürer**

Wir müssen uns hüten vor einer neuerlichen Marginalisierung durch Differenzierung des Qualitätsanspruchs. Es braucht wohl zum Teil ganz andere, neue Förderkriterien. So fragt es sich etwa: Wie gelingt es einem Projekt, eine Kultur auszudrücken, sie zu repräsentieren, sie Angehörigen anderer Kulturen verständlich zu machen?

### **Madeleine Herzog**

Dies könnte ein weiterer Beitrag des Bundes sein: Ansätze zu entwickeln, wie man Kulturen erkundet und ihnen bezüglich Förderung gerecht wird.

### **Margrit Bürer**

Wie weit müssen Förderstellen für die Förderung kultureller Teilhabe ins Auge fassen, im Auge behalten, dass die unterschiedlichen Kulturen keine je separaten Parallelwelten bleiben, sondern gegenseitig offener und durchlässig werden?

### **Madeleine Herzog**

Diese Frage stellt sich bei jedem Projekt, aber auch bei jeder Institution mit Leistungsvereinbarung immer neu. Die Besucherschaft des Opernhauses Zürich zum Beispiel ist je nach Programm anders: jünger, älter, mehr oder weniger Schulklassen. Dies drückt sich auch im Dresscode aus.

Grundsätzlich, erst recht aber wenn es um kulturelle Teilhabe geht, sollte die Kulturförderung weitere öffentliche Stellen miteinbeziehen: Sozio-Kultur, Sozialdienst, Integrationsförderung, Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen. Sinnvoll ist zumindest ein regelmässiger Austausch. Oft verfügen diese Fachstellen über genaue Kenntnisse der Milieus der betroffenen Bevölkerungsgruppen, aber nicht – wie die Kulturförderung – über Kredite, um Projekte unterstützen zu können.

**Margrit Bürer**

Um kulturelle Teilhabe zu fördern, muss das ganze Fördersystem in allen Teilen genau angeschaut und beurteilt werden. Zum Beispiel zielt die kantonale Integrationsförderung, die über beachtliche Mittel verfügt, auch auf kulturelle Inklusion. Ihr Konzept erscheint allerdings sehr bürokratisch, die auszufüllenden Formulare fordern den Ausländerinnen und Ausländer einiges ab. Hier könnte der Bund bzw. die Arbeitsgruppe kulturelle Teilhabe des nationalen Kulturdialogs einiges bewirken, etwa durch die Anregung unbürokratischer Gesuchsprüfungen und durch eine unkomplizierte Koordination zwischen den verschiedenen Fachstellen eines Kantons oder einer Stadt.

**Margrit Bürer**

Nochmals zu zweckmässigen Massnahmen des Bundes: Er könnte gesamtschweizerische Treffen von Laien-Musikorganisationen oder nationale Wettbewerbe oder anerkannte Vermittlungsorganisationen, die im ganzen Land tätig sind (etwa die Zauberlaterne) oder Jugendtheatertreffen integral unterstützen. Er könnte Organisationen oder Orchester, welche die Schweiz an internationalen Anlässen repräsentieren, finanzieren. Dies würde die Kantone von Beiträgen entlasten, die Veranstaltungen aufwerten und die Aufgabenteilung klären.

**Madeleine Herzog**

Es braucht zwingend auch zusätzliche Mittel). Aber natürlich stellt die Förderung kultureller Teilhabe – als partiell neue oder verstärkte Aufgabe – auch die Frage einer Umverteilung der vorhandenen Gelder im Inneren von Institutionen (etwa durch Vergrösserung des Vermittlungsanteils an der unveränderten Gesamtsubvention), aber auch im Gesamtbudget der öffentlichen Kulturförderung.

## B2.6 Gespräch mit Adrian Gerber

Die Rechtsgrundlagen der Integrationsförderung bilden:

- Kapitel 8 des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (Ausländergesetz, AuG, SR 142.20) vom 16. Dezember 2005, in Kraft seit dem 1. Januar 2008;
- die Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Integration von Ausländerinnen und Ausländern (VIntA, SR 142.205), in Kraft seit dem 1. Januar 2008, letztmalige Revision in Kraft seit dem 1. Januar 2014.

Kein Jahr nach Inkrafttreten der VIntA beschlossen die Exekutiven der drei staatlichen Ebenen am 31. Oktober 2008 im Rahmen der Tripartiten Agglomerationskonferenz TAK, gemeinsam den Prozess „Weiterentwicklung der schweizerischen Integrationspolitik“ zu lancieren. Die Projektleitung übernahmen tripartit die Konferenz der Kantonsregierungen, das SEM (damals Bundesamt für Migration BFM) und die Städteinitiative Sozialpolitik. Eine breit zusammengesetzte Expertengruppe begleitete fachlich den Prozess. Zudem wurden in 4 Regionen der Schweiz Hearings mit mehr als 400 Teilnehmenden durchgeführt. Am 29. Juni 2008 – 8 Monate nach der Lancierung – wurde das Projekt mit einem Bericht und Empfehlungen der TAK abgeschlossen. (In der beigefügten sehr detailreichen Dokumentation steht unter anderem: „Beim Einsatz für die kulturelle Vielfalt des Landes werden im Bereich der Kultur auch die durch die Migration entstandene Vielfalt und das Potenzial von Personen mit Migrationshintergrund gefördert“, S. 39).

Aufgrund der Empfehlungen einigten sich Bund, Kantone sowie Städte und Gemeinden auf das Integrationsziel: Stärkung des gesellschaftlichen Zusammenhalts auf Grundlage der Werte der Bundesverfassung. Zur Verfolgung dieses Ziels gelten für die Integrationspolitik 4 gleichwertige Prinzipien:

- Chancengleichheit verwirklichen
- Potenziale nutzen
- Vielfalt berücksichtigen
- Eigenverantwortung einfordern.

Für die Umsetzung der Integrationspolitik gilt:

- Integrationsförderung als Querschnittsaufgabe und verbindlicher Grundauftrag erfolgt vor Ort in allen gesellschaftlichen Bereichen und liegt in der Verantwortung der jeweils zuständigen Akteure der Regelstrukturen (etwa Schule, Berufsbildung, Arbeitsmarkt).
- Integrationsförderung erfolgt in Partnerschaft von staatlichen und nichtstaatlichen Akteuren und betrifft vor allem Bildung, Arbeit und gesellschaftliche Integration.
- Wo Regelstrukturen fehlen oder nicht ausreichen, sollen Lücken durch Programme und Projekte der spezifischen Integrationsförderung des Bund, der Kantone, Städte und Gemeinden geschlossen werden.

In der spezifischen Integrationsförderung sind die Kantone, Städte und Gemeinden zuständig für die Planung und Umsetzung vor Ort. Sie stellen dafür Vierjahresprogramme (KIP) auf. Der Bund unterstützt in einer aktiven strategischen Rolle die Kantone, Städte und Gemeinden in dreierlei Hinsicht:

- finanziell
- durch Standards zur Ermittlung des Bedarfs und zur Qualitätssicherung

- durch Modellvorhaben für die Weiterentwicklung der Integrationspraxis und Modelle mit nationaler Bedeutung.

Aufgrund des Berichts und der Empfehlungen der TAK erstattete der Bundesrat am 5. März 2010 der Bundesversammlung Bericht zur Weiterentwicklung der Integrationspolitik des Bundes. Er erfüllte damit Motionen von Ständerat Fritz Schiesser (GL, FDP) aus dem Jahr 2006 und der SP-Fraktion (2008). Der Bundesrat erläuterte, wie die Empfehlungen der TAK umgesetzt werden sollen. In der Folge wurde auf den Erlass eines eigenständigen Integrationsgesetzes verzichtet und die Anpassung der entsprechenden Bestimmungen im AuG in Angriff genommen.

Für die Umsetzung der TAK-Empfehlungen von 2009 entwickelten die Partner des TAK gemeinsam und der Bund – durch das SEM – in seiner spezifischen Rolle eine Reihe von Grundlagen:

- „Spezifische Integrationsförderung als Verbundaufgabe Bund –Kantone“; Grundlagenpapier SEM (damals BFM) und KdK vom 23. November 2011 im Hinblick auf den Abschluss von Programmvereinbarungen nach Art. 20a SuG (Bundesgesetz über Finanzhilfen und Abgeltungen, SuG, SR 616.1), unter anderem mit einem detaillierten Rundschreiben an die kantonalen Ansprechstellen für Integrationsfragen zur Eingabe von Programmvereinbarungen;
- Das Rundschreiben des BFM vom 15. Juni 2012 über Voreingaben der kantonalen Integrationsprogramme (KIP).

Ausserdem leitete der Bundesrat am 8. März 2013 der Bundesversammlung eine Botschaft (13.030) zur Änderung des Ausländergesetzes (Integration) zu. Die Revision bezweckte eine Anpassung und Neustrukturierung der im AuG enthaltenen Bestimmungen zur Integration. Zusätzlich sollten weitere Bundeserlasse angepasst werden (Berufsbildungsgesetz, Raumplanungsgesetz, Bundesgesetz über die Invalidenversicherung, Bundesgesetz über die Arbeitslosenversicherung) – dies um den Charakter der Integrationspolitik als Querschnittsaufgabe zu stärken. Der Ständerat hat die Vorlage behandelt und mit wenigen Anpassungen gutgeheissen. Die Vorlage wurde nach der Annahme der MEI in der Volksabstimmung vom 9. Februar 2014 vom Nationalrat an den Bundesrat zurückgewiesen mit dem Auftrag allfällige Anpassungen an die neue Verfassungsgrundlage zu prüfen sowie mit den Anliegen von parlamentarischen Initiativen zu ergänzen. Am 11. Februar 2015 hat er die angepasste Vorlage in die Vernehmlassung gegeben.

In der spezifischen Integrationsförderung von Bund und Kantonen spielt die kulturelle Teilhabe namentlich in den Bereichen „Verständigung und gesellschaftliche Integration“ sowie „Sprache und Bildung“ der kantonalen Integrationsprogramme eine Rolle. Dort geht es auch um das Zusammenleben und die kulturelle Vielfalt. Die Grundlagen zu den KIP geben keine bestimmende (schweizerische) Leitkultur vor.

In der Integrationsförderung wird das Wort „Teilnahme“ verwendet, nicht Teilhabe. Teilnehmen heisst dabei, sich mit eigenen Aktivitäten und Vorschlägen einbringen (können). Bei der Unterstützung von Projekten wird sehr darauf geachtet, dass bei der Konzeption und vor allem der Durchführung so weit möglich sinnvoll mit Partnern kooperiert wird.

Fazit: Die aufgrund des AuG und der VINtA durch die Empfehlungen der TAK 2009 von Bund, Kantonen, Städten und Gemeinden gemeinsam konzipierte Politik der Integrationsförderung mit dem Pri-

mat der Regelstrukturen und ergänzender spezifischer Förderung ist in 5-jähriger Arbeit stark verankert und eingespielt. Das Bild des blauen Integrationshauses mit 8 Förderbereichen ist in den Köpfen. Die KIP 2014-2017 sind die ersten Programmvereinbarungen nach Art. 20a SuG im sozialen Bereich und können damit als Muster für andere Bereiche gelten, zum Beispiel die Grundkompetenzen.

Für die positive Entwicklung hilfreich waren 3 Zauberwörter: Dialog der Partner, gemeinsame Arbeit von Anfang an, genügend Zeit zur Vorbereitung der spezifischen Integrationsförderung. Von allen Erfahrungen könnte die Entwicklung der kulturellen Teilhabe sehr profitieren. Das SEM steht zur Verfügung, um die Brücke zum Integrationsbereich zu schlagen und beim Aufbau einer möglichst leichten und informellen Koordinationsstruktur mitzuwirken. Da wie erwähnt Schnittstellen zwischen der kulturellen Teilhabe und der Integrationsförderung bestehen, sollte mit Blick auf Art. 12 SuG frühzeitig darauf geachtet werden, dass eine klare Abgrenzung bzw. Koordination der Subventionen angestrebt wird. Bei Programmvereinbarungen ist eine zeitgleiche Kadenz bei der Erarbeitung und Laufzeit der Programme anzustreben.

## B2.7 Gespräch mit Peter Haerle

In der Stadt Zürich arbeiten wir an einem neuen Kulturleitbild für die Jahre 2016-2019. Die erste von vier Handlungsachsen heisst: „Teilhabe stärken, Diversität leben“.

Damit gehen wir auf die Veränderung der Stadt ein. Mit 30% Ausländer und Ausländerinnen aus 169 Nationen ist Zürich multikulturell. 16% der Bevölkerung ist unter 16 Jahren und weitere 16% über 60 Jahre alt. Die Stadt will das Thema „Multiperspektivität“ stärker in den Fokus der Kulturförderung rücken (der Begriff wurde u.a. von Klaus Bergmann für die Geschichtswissenschaft entwickelt). Die unterschiedlichen Perspektiven der Menschen in der Gesellschaft sollen sich im Kulturleben besser zeigen.

Wie?

- Die kulturellen Kommissionen sollen bezüglich Alter, Geschlecht, Herkunft sowie sozialem und kulturellem Hintergrund möglichst gemischt zusammengesetzt sein.
- Der gleiche Anspruch leitet Stellenbesetzungen in der Kulturabteilung.
- Die Kulturinstitutionen werden angehalten — nicht als Zwang— Ziele zu setzen und Massnahmen zu entwickeln, um die Vielfalt der Gesellschaft in ihren Programmen, Praktiken, Publikationen, im Publikum und in ihrem Personal vermehrt abzubilden. Die Institutionen sollen sich öffnen, dass sich Bewohner und Bewohnerinnen unterschiedlicher Herkunft und Lebensweise willkommen fühlen.
- Kulturprojekte, die an der Peripherie der Stadt, in den Aussenquartieren, stattfinden und sich mit deren Realität künstlerisch befassen, werden vermehrt unterstützt. Zum Beispiel wurde der Kulturverein Ziegelhütte Schwamendingen unterstützt als Beispiel für ein Kulturprogramm in der Peripherie
- Das Theater Hora, eine Theatergruppe von Menschen mit einer geistigen Behinderung, soll wiederkehrende Betriebsbeiträge erhalten und sich in der Roten Fabrik einrichten können.
- Gerade auch unter dem Zeichen der Multiperspektivität unterstützt werden sollen die Projekte JULL, „Zürich tanzt“ und Kinderkulturakademie Zürich KKAZ (mehr dazu hinten).

„Teilhabe stärken, Diversität leben“ ist eine Handlungsachse der Kulturförderung, also der Förderung des professionellen Kulturschaffens. Natürlich gibt es Berührungspunkte und Schnittmengen mit der Soziokultur, bezweckt wird jedoch, Multiperspektivität als Haltung in der Produktion, der Diffusion und der Rezeption der professionellen künstlerischen Arbeit stärker zu beachten.

Kultur hat immer einen elitären Teil, der ist gerechtfertigt und wichtig. Sie hat mit ebenso viel Recht aber die Frage zu beantworten, ob die Institutionen und Produktionen auch möglichst viele gesellschaftliche Gruppen ansprechen. Das eine schliesst das andere nicht aus, es gibt kein entweder – oder. Die gleiche Institution kann einmal Elitäres für einen kleinen Kreis bieten, einmal aber auch ein Programm das neue Kreise und Schichten anspricht. Und sie kann, vor allem, mehr Menschen als bisher den Zugang zu elitärer Hochkultur öffnen.

Ein Schlüsselerlebnis: Bei einem Besuch in Zürich fragte die Direktorin der Manifesta – die 2016 in Zürich stattfinden wird – an der Langstrasse den Betreiber eines off-Space: „*What do you do for the community around you?*“ Die Antwort war Schweigen und Achselzucken. Es gibt immer noch Leute,

die Kunst ausschliesslich für sich, für ihre Peers, für ihre persönliche Karriere, für die Kuratorinnen und Kuratoren, für ihre Kunden, für Liebhaber, für die Kunstkritiker/innen usw. machen. Hier hat die Kulturförderung eine Aufgabe, zu öffnen, auszuweiten, das Umfeld, die Menschen in den Blick zu nehmen, die Haltung in Richtung Multiperspektivität zu verändern.

Teilhabe beginnt damit, dass sich die Leute in einer Kulturinstitution willkommen fühlen. Werde ich begrüsst? Komme ich als Behinderter problemlos hinein, höre ich alles (Induktionsschleifen), werde ich beim Schauen technisch unterstützt (Übertitelung)? Gibt es einen Hütedienst oder Spielort für die Kinder? Und geht es künstlerisch um die Fragen und Themen, die mich beschäftigen?

Dabei geht es um den professionellen Ansatz. Es geht um die Relevanz der Themen, ihre Bedeutung für gesellschaftliche Probleme. Dies führt uns auf eine Gratwanderung zwischen Förderkriterien und gesellschaftlichen Ansprüchen.

Die städtische Kulturförderung hat projektbezogene Verbindungen zur ZHdK. Es gibt zum Beispiel – abgeleitet aus einem Projekt in Amsterdam – Ateliers der Stadt in einer Zwischennutzung der Migros Herdern, für die die ZHdK Absolvent/innen eines BA- oder MA-Studiums auswählt, die darin für ein Jahr arbeiten können, mentoriert von ZHdK-Dozierenden. Damit wird eine Brücke zwischen Abschluss und Berufswelt geschlagen. In Diskussion ist ein Hub für *cultural entrepreneurship*; dabei stellt sich jedoch die Frage der Kultur- vs. Kulturwirtschafts-Förderung.

Es gibt in Zürich eine Reihe guter Beispiele für die Stärkung kultureller Teilhabe. In Stichworten:

- Zürcher Theater Spektakel – ein inklusiver Anlass. Unterstützt von Procap Schweiz machen Sponsoren (Zürcher Kantonalbank und Swiss Re) 2013 und 2014 Produktionen des Theater Spektakels für Menschen mit einer Behinderung zugänglich. Die Massnahmen: Audio-deskriptoren – um besser zu sehen; Induktionsschleifen – um besser zu hören; Simultanübersetzung in sog. einfache Sprache – um Illetrist/innen „abzuholen“; taktil fassbare Gelände-Modelle – als Orientierungshilfen für Blinde; schwellenfreier Kassenbereich; Behindertentouilletten.
- Kinderkulturakademie Zürich KKAZ. KKAZ ist ein interdisziplinäres Kulturvermittlungsprojekt für Kinder im Primarschulalter und Jugendliche, 2014 initiiert vom Haus Konstruktiv. Es findet an verschiedenen Kulturinstitutionen statt, die den Teilnehmenden einen Blick hinter die Kulissen sowie das Experimentieren in Kunstsparten (Theater, Tanz, Musik, visuelle Kunst) ermöglichen. Die Kinder und Jugendlichen schaffen eigene Werke und präsentieren diese an der Diplomfeier. Für sozial benachteiligte Kinder gibt es das KKAZ-Patenschaftsprogramm gemäss den Kriterien der Caritas-KulturLegi. Privatpersonen und Firmen können Patenschaften übernehmen. (Vorbild Kinderakademie Berlin)
- „Zürich tanzt“, ein nach dem Muster des jährlichen Schweizer Tanztags auf 3 Tage erweiterter Anlass, Tanz in allen Stilen und Richtungen bekannt zu machen, um Mittanzen zu können, um Tanz-Institutionen und Tanz-Ausbildungsstätten in allen Quartieren kennenzulernen. Bühnenkunst und populärere Tanzformen wie Flamenco, Tango bis hin zum Gesellschaftstanz haben ihren Platz. Tanz ist eine ideale Kunstdisziplin für Teilhabe, da er nicht an Sprache gebunden ist. Das Projekt, das die Stadt ab 2016 auf Dauer mitfinanzieren will, vernetzt auch die Tanzszene(n). (Dokumentation, Kurzevaluation liegen vor)
- Junges Literaturlabor JULL. Schreiben ist stark norm-geprägt. Gerade Migrant/innen haben Mühe mit Schreiben auf Deutsch. Die Schwelle, sich mit Sprache auseinanderzusetzen, in

Sprache auszudrücken, ist sehr hoch. Hier setzt – in Weiterentwicklung des Projekts „Schulhausroman“ – das Projekt JULL von Richard Reich und Gerda Wurzenberger an. 11-18-Jährige, die an den Schulden „rekrutiert“ werden, kommen in Kontakt mit Schriftsteller/innen. Und zwar nicht in der Schule, sondern an einem diesem Zweck gewidmeten Kulturraum an der Bärengasse. Es ist ein Kulturprojekt, kein Bildungsprojekt. Dennoch werden die Schülerinnen und Schüler mit den Schulen zusammen gefunden. Das Pilotprojekt ist auf drei Jahre gesichert. → Mehr im Gespräch mit Gerda Wurzenberger.

Im Verein Zürcher Museen läuft zurzeit ein Projekt zur Inklusion von Menschen mit Behinderungen. Es gibt Versuche zum Beispiel im Theater am Neumarkt mit Übertitelungen für Expats. Im Schauspielhaus oder anderen Institutionen stösst die Kulturabteilung über das Thematisieren der kulturellen Teilhabe solche Ansätze an, zum Beispiel auch in Kooperation mit der städtischen Fachstelle für Integration.

Was erwarten wir vom Bund?

- Der Bund soll die ordentliche Förderung der Teilhabe in den Institutionen und durch konkrete Projekte den Verantwortlichen der „Regelstrukturen“ vor Ort überlassen (wie bei der Integrationsförderung).
- Er soll die Versuche, Projekte, Initiativen, neuen Ansätze zur Stärkung kultureller Teilhabe wissenschaftlich begleiten, bekannt machen, auswerten, an Tagungen zur Diskussion stellen.
- Er soll aus bestehenden Vorhaben nach festzulegenden Kriterien einige auswählen und im Sinne beispiel-orientierter Förderung verstärken.
- Er soll neue Ansätze durch Ausschreibung von Wettbewerben zu Tage fördern und erproben lassen.
- Er soll insgesamt das, was läuft, dokumentieren, verbreiten, wertschätzen.
- Er soll die verantwortlichen Akteure und Förderer kultureller Teilhabe zum Beispiel einmal im Jahr einladen, um Erfahrungen auszutauschen und voneinander zu lernen.

Um ein solches Förderprogramm zu entwickeln und zu erproben, reicht die Zeit der Kulturbotschaft 2016-2020. Wahrscheinlich braucht es darüber hinaus eine weitere Förderperiode, um die Aufgaben und Handlungsweisen des Bundes, der Kantone und Städte weiter zu klären, die Rollen gegenseitig zu festigen und eine Art Normalbetrieb einzuüben.

## B2.8 Gespräch mit Res Moos

Pro Helvetia ist zuständig für die Umsetzung von Artikel 19 des Kulturförderungsgesetzes (KFG).

Artikel 19 KFG bestimmt: „Der Bund kann Massnahmen treffen, um dem Publikum ein Werk oder eine künstlerische Darbietung näherzubringen“. Es geht also im engeren Sinn um Kunstvermittlung.

Die Förderung der kulturellen Teilhabe aufgrund des neuen Artikels 9a KFG soll Aufgabe des Bundesamts für Kultur (BAK) werden. Die Stärkung der kulturellen Teilhabe soll aber nicht auf Massnahmen des BAK beschränkt sein, sondern wird gemäss Kulturbotschaft des Bundesrats 2016-2010 eine der drei zentralen Handlungsachsen der Kulturförderung des Bundes. Es geht dabei um eine transversale, eine Querschnittsaufgabe, nicht um isolierte Massnahmen. Dazu gehört auch weiterhin der Austausch, der Dialog über künstlerische Werke.

Kulturvermittlung bringt unter gegebenen Umständen Kunstwerke und Publikum in Beziehung. Kulturelle Teilhabe geht darüber hinaus:

- Sie verändert Rahmenbedingungen und Strukturen.
- Sie fügt der eher rezeptiv ausgerichteten Kulturvermittlung partizipative Elemente hinzu, zum Beispiel eigene kulturelle Betätigung (ein Instrument spielen usw.).

Der von Pro Helvetia angewandte Kulturbegriff ist enger als das Verständnis von Kultur, das alle gesellschaftlichen Praktiken umfasst. Andererseits sind die in der Kulturbotschaft eruierten gesellschaftlichen Megatrends (Globalisierung, Digitalisierung, demografischer Wandel, Individualisierung, Urbanisierung) auch Herausforderungen für die Fördertätigkeit von Pro Helvetia. In diesem Sinn muss Pro Helvetia im Rahmen ihrer Fördermassnahmen auch die Entwicklungen der Megatrends mitberücksichtigen. Beim Förderziel Kohäsion etwa konzentriert sich Pro Helvetia bisher auf die Beziehung zwischen den Landessprachen und den schweizerischen Sprachregionen; in Zukunft soll auch der Zusammenhalt zwischen weiteren gesellschaftlichen, sprachlichen und kulturellen Gruppen gestärkt werden. (Vgl. dazu Kulturbotschaft 2016-2020, Kapitel 4.2.2; insbesondere „Förderung des kulturellen Austauschs im Inland“)

Die Megatrends werden die konkrete Fördertätigkeit von Pro Helvetia beeinflussen. Ein Beispiel: Am Ende der Ziffer 2.2.6 der Kulturbotschaft, „Sprachen, Verständigung und kultureller Austausch im Inland“, steht: „Zudem wird sich Pro Helvetia – anknüpfend an den aktuellen Schwerpunkt zur kulturellen Vielfalt – mit den kulturellen Herausforderungen einer sich dynamisch verändernden interkulturellen Gesellschaft auseinandersetzen. Dies von der Produktion künstlerischer Werke über deren Verbreitung bis hin zur Rezeption durchs Publikum“. Der Megatrend wird sich also quer durch die verschiedenen Förderformen auswirken. Dies kann bis hin zu einem besonderen Förderimpuls gehen, den Pro Helvetia setzt.

Wo was konkret umgesetzt werden kann, hängt unter anderem von den Partnern ab, mit denen Pro Helvetia zusammenarbeiten kann: interessierten Kantonen, Städten, Stiftungen usw. Man muss dazu wissen, dass Pro Helvetia keine Betriebsbeiträge ausrichten kann und 2/3 ihrer Fördertätigkeit im Ausland stattfindet, wo kaum Einfluss auf Strukturen ausgeübt werden kann. Flächendeckend und nachhaltig ist eine Stärkung der kulturellen Teilhabe nur möglich, wenn die drei staatlichen Ebenen

kooperieren – und zusätzlich private Stiftungen mit ins Boot holen können. In diesem Sinn ist der intensiverte nationale Kulturdialog der richtige Weg.

Zu beachten ist auch: Wenn jetzt der Bund die Stärkung kultureller Teilhabe zu einer zentralen Handlungsachse erklärt, trifft er nicht auf unvorbereitete oder unwillige Kantone und Städte. Viele von ihnen haben Erfahrung in diesem Bereich. Auch zahlreiche Kulturinstitutionen (Museen, Opernhäusern, Theater usw.), die zu 95% von Kantonen und Städten subventioniert werden, haben sich in den letzten Jahren deutlich geöffnet, haben den Zugang erleichtert, sind Zusammenarbeiten eingegangen. Ein Beispiel: Das Theater am Neumarkt in Zürich übertitelte bei der Inszenierung „Jakobs Ross“ von Silvia Tschui auf Englisch, um Expats das Verständnis zu erleichtern.

Es wäre zu kurz gegriffen, die Stärkung kultureller Teilhabe ausschliesslich den Instanzen der Kulturförderung zu überlassen. Kulturelle Teilhabe ist auch eine Bildungsaufgabe. Wenn man in der Schule nicht lesen, schreiben, schauen lernt, kann keine Kulturförderung dieses Manko beheben. Pro Helvetia unterstützt im Rahmen ihrer Vermittlungstätigkeit – um sich nicht zu verzetteln – keine Projekte, die von Schulen im Rahmen der Lehrpläne durchgeführt werden. Der Fokus liegt auf ausser-schulischen Vermittlungsaktivitäten, insbesondere auf Vorhaben, welche mehrere Sprachen bzw. Sprachregionen einbeziehen, und auf innovativen Projekten, welchen Modellcharakter für andere Regionen oder gar das ganze Land zukommt. Schliesslich fördert Pro Helvetia Projekte, die zum Vermittlungs- (und auch Teilhabe-) know-how beitragen, etwa das Kompetenznetzwerk Musikvermittlung. In Vermittlungsprojekten, die Pro Helvetia unterstützt, müssen Künstler/innen und „Publikum“ sich auf Augenhöhe begegnen, es soll ein Austausch stattfinden, von dem beide Seiten profitieren. Die bekannten und auf ihre Art bewährten Formate wie Stück-Einführungen und besondere Kinderkonzert-Programme erfüllen in der Regel diesen Anspruch nicht. Die Begegnung auf Augenhöhe ist konstitutiv für Vorhaben zur Stärkung kultureller Teilhabe, gerade für Kinder und Jugendliche.

Welche konkreten Massnahmen wird Pro Helvetia durchführen, um kulturelle Teilhabe zu stärken? Es geht einerseits um den Förderbereich Inlandaustausch (Ziffer 2.2.6 der Kulturbotschaft: „Sprachen, Verständigung und kultureller Austausch im Inland“). Andererseits sollen die bestehenden Volkskulturfonds und Kleinkunstfonds weiter geführt werden. Förderbereiche wie Kreativeförderung (Produktion), Verbreitung (Diffusion) und Rezeptionsförderung werden weiterverfolgt, strategische Entscheide müssen immer wieder diskutiert werden können. Die der kulturellen Teilhabe durch die Botschaft gegebene höhere Bedeutung kann sich insgesamt als Bestätigung und Aufwertung von Vielem auswirken, das schon getan wird, zum Beispiel durch die Unterstützung von Projekten in peripheren Regionen oder im Bereich der Volksmusik, überhaupt der Volkskultur.

Welche Erwartungen gibt es an das BAK? Wichtig ist, dass das BAK für die in der Kulturbotschaft dargestellten Massnahmen tatsächlich die benötigten Mittel erhält und dadurch die Grundlage hat, sie umzusetzen. Der nationale Kulturdialog wäre ein richtiger Ansatz um die Sache zu vertiefen.

Welchen Nutzen kann man von verstärkter, kultureller Teilhabe erwarten?

- In der Produktion: Kunstwerke werden von mehr Personen vielfältigerer Herkunft geschaffen. Künstler/innen kommen nicht mehr vorwiegend aus Milieus mit bildungsbürgerlichem Hintergrund, sondern aus vielen weiteren Kreisen und Kulturen.

- In der Diffusion und Rezeption: Der heutige Rahmen wird aufgebrochen. Die Institutionen öffnen sich gegenüber allen. Es braucht dabei spezifische Massnahmen, welche unterschiedliche Brücken und Zugänge ermöglichen, insbesondere für Bevölkerungsgruppen, welche bislang nicht zum Stammpublikum gehören.
- Zum Aufbrechen des Rahmens gehört das Hinausgehen. Ein gutes Beispiel ist die Ko-Produktion der Oper „Der Schauspieldirektor“ durch das Opernhaus und das Theater für den Kanton Zürich, das in der Spielzeit 2015/2016 damit auf Tournee gehen wird und auf Dörfern direkt vor Ort spielt.

Man muss nicht die gesamte Kunst aus Prinzip popularisieren wollen. Und es darf nicht soweit kommen, dass man sich für seine Uninteressiertheit an Kunst erklären muss. Die Förderung kultureller Teilhabe kann nur gelingen, wenn man nicht populäre Kultur gegen Hochkultur, E- gegen U-Kultur ausspielt.

Trotz der demografischen Entwicklung ist das ältere Publikum noch nicht wirklich entdeckt. Die Silberücken werden eher hingenommen, als geschätzt. Umgekehrt hoffen Kulturhäuser auf ein junges Publikum, ohne genau zu wissen, wie dieses gewonnen und gepflegt werden kann. Dabei ist es wichtig, junge Menschen an eine kulturelle Praxis heranzuführen, aus der sie später aufgrund ihrer persönlichen Entwicklung und Erfahrung zu einer anderen wechseln können.

Kulturelle Vielfalt ist für Pro Helvetia, bildhaft, ein Gebäude, in das viele Tore hineinführen. Ist man drin, öffnen sich weitere Türen. Je weiter man vordringt, desto mehr lernt man kennen.

## B2.9 Gespräch mit Gerda Wurzenberger

„Kulturvermittlung“ ist ein Label, das unseren Projekten immer angehängt wurde. Ich bin grundsätzlich skeptisch gegenüber Labels. Der Begriff Kulturvermittlung beinhaltet die Vorstellung einer Hierarchie, also dass jemand „von oben“, anderen etwas vermittelt, was diese nicht wissen und können. Es ist die Vorstellung damit verbunden, dass diesen „Unwissenden“ damit etwas Gutes getan wird. Wenn wir bei unseren Projekten den Begriff Kulturvermittlung benutzten, dann haben wir immer betont, dass diese in beide Richtungen gehen soll: Es sollen beide am Projekt beteiligten „Seiten“ voneinander etwas Neues erfahren. Insofern haben wir den Begriff Kulturvermittlung benutzt, weil er in den letzten Jahren für die Tätigkeiten in jenem Umfeld stand, in dem wir uns bewegten. Wenn man Geld für Projekte suchen muss, muss man sich des gerade aktuellen Begriffs bedienen. Auch wenn er nicht wirklich das beschreibt, was wir in unserer Arbeit machen. „Kulturelle Teilhabe“ ist da schon besser.

Alles, was wir unter Kunst und Kultur verstehen, geht auf Vorstellungen zurück, die sich seit mehr als 200 Jahren entwickelt haben. Entscheidend für mich ist, dass Kunst und Kultur sehr stark mit Bildungsvorstellungen verbunden sind, dass dies aber verschleiert wird. Es wird der Eindruck erweckt, als bestünde „die Kultur“ unabhängig vom Bildungssystem. Kunst ist etwas Erhabenes. Das Bildungssystem jedoch etwas Pragmatisches. Deshalb hat die etablierte Kultur kein Interesse, mit dem Bildungssystem in Zusammenhang gebracht zu werden. Warum? Weil eine Übereinstimmung darüber herrscht, dass Kunst ein elitäres Produkt bleiben muss, das von einer Elite für eine Elite hergestellt wird. Im Gegensatz dazu ist Schule seit dem 19. Jahrhundert eine Einrichtung für alle. Wenn nun Kunst in die Schule kommt, wenn alle „Kunst“ machen, wird ein als elitär gedachtes Produkt inflationär. Es ist nicht mehr exklusiv. Es ist nichts Besonderes mehr.

Diesen Mechanismus kennen auch die sogenannten bildungsfernen Schülerinnen und Schüler sehr genau. So findet häufig an einem Schulhaus ein Schulhausromanprojekt statt. Also eine Klasse macht etwas Besonderes, etwas „Elitäres“, wenn man so will. In Winterthur machten wir einmal in 14 Klassen eines Schulhauses gleichzeitig je einen Schulhausroman. Das hat die Arbeit der Schriftsteller/innen insofern erschwert, als sofort Vergleiche angestellt wurden mit den anderen Klassen und das Gefühl, etwas „Besonderes“ zu machen, sehr viel weniger vorhanden war. Und die allgemeine Schulhierarchy (schwache Klassen, gute Klassen) war stärker spürbar. Wenn wir hingegen mit einer Klasse, die in der Schulhierarchy ganz unten steht, mit sogenannten schwachen Schüler/innen einen Schulhausroman machen, dann ist dies etwas Spezielles, das in gewisser Weise für die Beteiligten zu „Ansehen und Anerkennung“ führt. Im Rahmen der Möglichkeiten dieses Projekts natürlich.

Wie es zum Projekt „Schulhausroman“ gekommen ist? Richard Reich hat 2004 im Rahmen von „Literatur aus erster Hand“ der Abteilung „Schule und Kultur“ der Erziehungsdirektion des Kantons Zürichs in Sekundarschulklassen eigene Texte aus seinem ersten Buch gelesen. Das waren Kolumnen, Geschichten, die zuvor im Sportteil der NZZ publiziert worden waren. Beim Lesen merkte er, dass die Texte in diesen Klassen nicht funktionierten, weil die Schüler/innen das kulturelle Referenzsystem, auf das diese Texte Bezug nehmen, nicht kannten. Weshalb die Schüler/innen die Texte auch nicht verstanden. Reich probierte daraufhin vieles aus, und begann sich mehr und mehr für das kulturelle Referenzsystem der Schüler/innen zu interessieren. Die Versuche endeten damit, dass er probierte, die Klasse dazu zu bringen, einen gemeinsamen, kollektiven Text zu schreiben, also ihre eigenen

Geschichten zu erzählen. 2005 probierte er dies aus, konnte kurz darauf dank der Unterstützung einer Stiftung mehrere Projekte durchführen. Dafür suchte er weitere Schriftsteller/innen. So kam damals u.a. bereits Ruth Schweikert zum Projekt Schulhausroman, später folgten weitere Schriftsteller/innen (Guy Krneta, Milena Moser, Renata Burckhardt, Gerhard Meister, Dragica Rajcic, Rolf Hermann und viele weitere). Wichtig ist: Die Schriftsteller/innen arbeiten autonom, sie gestalten den Schreibprozess mit der Klasse nach ihren eigenen Vorstellungen. Es gibt kein „Modell“, kein didaktisches Konzept. Ziel ist: Es soll ein gemeinsam von der Klasse verfasster Erzähltext entstehen (es kann natürlich auch ein dialogisch gestalteter Text im Sinne eines Theaterstücks, Hörstückes entstehen).

Gerda Wurzenberger stiess noch später zum Projektteam, ursprünglich aus einem wissenschaftlichen Interesse. Sie kümmerte sich zunächst auch um die publizistische Seite des Projekts (Webseite, Publikationen, Lektorat der Texte etc.) Gleichzeitig begann sie mit einer kulturwissenschaftlichen Dissertation an der Universität Zürich, in welcher der symbolische Transfer, der bei der Zusammenarbeit von Schriftsteller/innen und bildungsfernen Schüler/innen in der Schreibe im Rahmen des Projekts Schulhausroman stattfand, im Zentrum stand. Die Dissertation ist inzwischen abgeschlossen, aber noch nicht publiziert. Ein wichtiger Punkt in der Arbeit ist die zentrale Bedeutung von Sprache in unserem Bildungsbegriff. Der Titel der Dissertation lautet: „Schreiben im Brennpunkt von Lebenswelt und Intermedialität. Kulturelle und ästhetische Kontexte literarischen Schreibens am Beispiel von Erzähltexten aus einem Schreibprojekt für Jugendliche“.

Gerda Wurzenberger führt weiter aus: In jedem „Schulhausroman“-Projekt arbeitet eine Schriftstellerin/ein Schriftsteller 8mal 2 Stunden mit einer Klasse. Die Schriftsteller/innen fragen wir in der Regel an, häufig auf Empfehlung bereits beteiligter Autor/innen. Sie müssen sich, das ist das Wichtigste, für die Jugendlichen und ihre Lebenswelt interessieren. Nur dann funktioniert die Kulturvermittlung in beide Richtungen. Jeder Besuch wird mit 600 Franken (einschliesslich Vor- und Nachbereitung) entschädigt. Zusatzarbeit wird zusätzlich abgegolten. Am Schluss des Projekts steht ein gemeinsamer Text der Schüler/innen. Die Autor/innen sind, wie Richard Reich sagt, „Text-DJs“. Alle Schüler/innen steuern Sätze, Textteile (von längeren Abschnitten bis zu einzelnen Einwüfen oder Wörtern) bei, die bearbeitet und montiert werden. Im Hin-und-her unter den Schüler/innen und zwischen ihnen und den Schriftsteller/innen nimmt der Text Form an. Was die Jugendlichen im Projekt machen, ist in vielen Fällen avantgardistisch und radikal.

Zwei Dinge sind für das Gelingen der einzelnen Projekte entscheidend:

- Es gibt einen nur für die Schriftsteller/innen und das Projektteam Reich/Wurzenberger zugängliche Blogseite. Wenn dort ersichtlich wird, dass Probleme auftauchen, sehen dies Reich/Wurzenberger und können intervenieren. Die Schriftsteller sind also in Krisensituationen nicht allein.
- Es ist eine Projektleitung da, die sich um die Rahmenbedingungen kümmert: Vorbereitung der Projekte mit der Schule, Drucklegung der Texte, Organisation und Leitung der Schlussveranstaltung. Die Schriftstellerin/der Schriftsteller sowie die Lehrpersonen arbeiten zwar autonom (es gibt keine Vorgaben), sind aber in einen Projektrahmen eingebunden.

Die Kollektivtexte, die in der gemeinsamen Arbeit der Klasse mit den Schriftsteller/innen entstehen, werden gedruckt und in einer Schlussveranstaltung an einem angemessenen Ort präsentiert, also an einem Ort, an dem offiziell Kulturveranstaltungen stattfinden (Literaturhaus, Theater etc.). An die-

sem Ort, an den die Jugendlichen in der Regel nicht hingehen, sind die Schüler für einmal selber die Akteure. Sie treten als Autor/innen auf. Erst mit diesem Anlass kommt das Projekt zum Abschluss. Erst dann glauben viele Schüler wirklich, etwas Wertvolles gemacht zu haben.

Das Projekt „Schulhausroman“ unterstützt die beteiligten Schüler/innen darin, zumindest zeitweise „Agency“ zu erwerben – Handlungsfähigkeit im Bereich elitärer Kultur, der nicht der ihre ist.

Die Arbeit der Schriftsteller/innen besteht in der Steuerung des Schreibprozesses. Sie unterstützen die Jugendlichen beim Entscheiden: Was wollen wir schreiben? Auf Hochdeutsch oder in Mundart? Sie animieren die Schüler, nehmen auch einzelne Sätze, Textbausteine ernst, sodass das Schreiben im Idealfall etwas Leichtes bekommt. Dazu gehört, dass Orthographie und Grammatik keine Rolle spielen. Allerdings bleibt das, was einmal geschrieben ist, und das natürlich häufig jede Menge orthographische und grammatikalische Fehler aufweist, nicht so stehen. Der Text wird soweit „normalisiert“, dass er für Leser/innen mit bildungsbürgerlichem Hintergrund lesbar und verstehbar wird und nicht als fehlerhafter Text wahrgenommen wird. Die Projektleitung macht eine Art Soft-Lektorat. Die Schriftstellerin/der Schriftsteller hat jedoch bei allen sprachlichen Entscheidungen die letzte Stimme. Für die Jugendlichen ist dieser Akt der Normalisierung wichtig. Ihre Sprache ist unmittelbar, kräftig, roh. Sie wollen, dass der Text gut wird. Sie wollen auch keine fehlerhaften Texte. Aber es muss ihr Ton, ihr Style, ihr Rhythmus drin sein. Mit dem publizierten Text verbinden sich die Schüler, sie empfinden ihn als „ihren“ Text. In der Publikation sind alle formalen Elemente wichtig: Die Namen müssen richtig geschrieben sein, alle Beteiligten müssen genannt werden.

Die Lehrpersonen sehen im Projekt ihre Schüler oft anders. In Einzelfällen werden die Lehrpersonen noch hinzugezogen, wenn es darum geht, gewisse Ausdrücke und Textpassagen zu veröffentlichen. Das Projekt bewegt sich um Umfeld der Schule, darf also auch nicht gegen grundlegende Regeln der Schule verstossen. Einiges, was im Text zum Ausdruck kommt – zum Beispiel Gewalt – ist an der Schule ein Tabu, in der Lebenswelt der Schüler, aber vor allem in den von ihnen konsumierten Medien gang und gäbe. Es kommt bei den Schülern manchmal auch Freude auf, einfach etwas auszuprobieren, das ist dann relativ heftig. Das ist Teil des Projekts, die Schriftsteller/innen können in der Regel gut damit umgehen. Nur in wirklichen Zweifelsfällen wird vor dem Publizieren noch die Schule – d. h. die zuständigen Lehrpersonen – miteinbezogen.

Die Finanzierung erfolgte zuerst durch die Drosos-Stiftung, nachher gab es eine gemeinsame Globalfinanzierung durch die Stiftungen Mercator Schweiz und Ernst Göhner. Seit dem Wegfall einer Globalfinanzierung, werden vor allem regionale Schwerpunkt-Projekte geplant, für die in jedem Kanton eine andere Form der Finanzierung gesucht werden muss. Für ein zweisprachiges Projekt im Kanton Bern teilte sich die kantonale Erziehungsdirektion des Kantons (Programm Bildung und Kultur) sowie die Stanley Thomas Johnson-Stiftung die Finanzierung. In der Stadt Basel hat die Kulturabteilung drei Projekte finanziert, mit der Kulturabteilung und dem Kulturdirektion des Kantons Jura planen wir im Moment 4 kantonsübergreifende zweisprachige Projekte. Den Transfer in die Romandie (Roman d'école) hat Pro Helvetia unterstützt, aktuell werden gewisse Teile der Weiterführung des Projekts wie der Projektausbau in der Romandie von der Emil & Rosa Richterich-Beck Stiftung unterstützt.

Der Begriff „kulturelle Teilhabe“ erscheint mir auch nicht unproblematisch. Er suggeriert, Menschen seien von Kultur ausgeschlossen und müssten eine Tür finden, um von aussen hineinzukommen. Da-

bei bringen auch die bildungsfernen Jugendlichen, die mit dem „offiziellen“ Kulturbetrieb kaum in Berührung kommen, Kultur mit. Sie haben ihr eigenes kulturelles Referenzsystem, ihre eigenen kulturellen Ressourcen (etwa das Wissen über Medien), die sie einsetzen können. Es geht darum, aus diesem Referenzsystem heraus aktiv werden zu können. Die ZHdK verwendete vor ein paar Jahren (2010, Abteilung Kulturanalyse Sigrid Schade) im Zusammenhang mit Migration in einem Theaterprojekt den Begriff „*creating belonging*“ – damit war zwar nicht ganz dasselbe gemeint, aber er passt nicht schlecht als Ausdruck des Gefühls, sich durch eigenes Tun zugehörig zu machen. Wir nennen das „Agency“, nach einem Begriff aus der amerikanischen Soziologie. Er bedeutet so viel wie handlungsfähig zu sein. In unserem Fall also selber kulturell aktiv zu sein, aus den eigenen Ressourcen aktiv zu werden. Es ist uns klar: Die Hierarchie im Kulturbetrieb generell kann man auch mit solchen Projekten nicht grundlegend verändern.

Neben dem „Schulhausroman“ organisieren wir auch Projekte wie aktuell das von der STEO-Stiftung finanzierte Projekt „Zeitreise Zürich“, bei dem 12 Klassen aus den 12 Bezirken des Kantons Zürich beteiligt sind. Dabei wird die Idee des Schulhausromans in jeder Klasse durch eine/n Historiker/in und eine/n Künstler/in bzw. Fotograf/in, Filmer/in oder Zeichner/in erweitert. Am Anfang steht eine historische Recherche zu einem Thema des Wohn- bzw. Schulortes der Schüler/innen. Dann wird aus dieser Erfahrung heraus ein Schulhausroman geschrieben und am Ende noch eine visuelle Umsetzung geschaffen. Dabei machte zum Beispiel ein Künstler (Nic Hess) in seinem Atelier mit Schüler/innen ein Wandbild. Die Schüler/innen bringen eigene Ideen ein. Bei Nic Hess hat dieses Projekt – so vermute ich – auch einen Denkprozess ausgelöst: In der Kooperation und Reibung mit den Schüler/innen überlegte er neu, wie er als Künstler arbeitet. Die Schüler/innen haben viel Energie, teilweise auch destruktive; wenn sie aber eine Viertelstunde konzentriert arbeiten, legen sie extrem viel hinein. Der Prozess der Werkerstellung geht gleich wie beim Schulhausroman. Alle sind daran beteiligt, der Künstler steuert den Prozess. Das Unmittelbare der Jugendlichen beeindruckte auch viele Künstler/innen. Es gab etwa im Projekt von Nic Hess solche, die wollten gar nicht zeichnen, dann haben sie doch etwas gemacht. Und immer wieder kommt es vor, dass die Lehrpersonen die Schüler und Schülerinnen plötzlich in einem anderen Licht sehen. Wenn ein Projekt zu Ende ist, sagen die beteiligten Künstler und Künstlerinnen häufig: Eigentlich müssten wir jetzt da und da und so und so noch weitermachen... Das ist für uns ein Zeichen, dass ein Projekt gut funktioniert hat. Wenn es Ideen für eine Weiterführung auslöst. Beim Projekt Zeitreise Zürich arbeiten wir übrigens mit Heller Enterprises zusammen.

Das JULL wird ein Ort mitten in der Stadt sein, den die Schüler/innen besuchen, um dort mit Schriftsteller/innen zu schreiben. Im Gegensatz zum Schulhausroman bietet das JULL einen Ort, ein Labor ausserhalb der Schule an. Dieser Ort soll einen gewissen Status haben, er soll ein anerkannter Kulturraum sein. Indem die Schüler/innen über einen längeren Zeitraum dort anwesend sind (entweder regelmässige Besuche über mehrere Wochen, Monate) oder in mehrtägigen Workshops, soll der Ort auch zu „ihrem Ort“ werden, sie sollen ihn quasi „in Besitz nehmen“; sie kennen sich dort aus, kennen die Codes und gehören dazu. Schreiben wird dort in seiner aktuellen, sich ausweitenden Bedeutung verstanden: Der Begriff Labor beinhaltet, dass auch Projekte entstehen sollen, die neue Formen des Schreibens in elektronischen Medien oder Social Media ausloten. Aber es ist auch denkbar, dass einmal auf mechanischen Schreibmaschinen geschrieben wird.

JULL öffnet im September 2015 für drei Jahre. Der Ort ist nach einer langen Zeit der Zwischennutzung im öffentlichen Bewusstsein kaum verankert. Deshalb hat man die Möglichkeit, den Ort neu zu definieren. Das wird zusammen mit dem zweiten Mieter an der Bäregasse, der der Volkshochschule Zürich sein. Dabei ist aber zunächst einmal jeder – also das JULL und die Volkshochschule – für ihre eigene Zielgruppe verantwortlich. Im Parterre, also mitten im JULL, soll es ein öffentliches Café geben. Das ist uns wichtig, da es den Ort nach aussen öffnen würde, und Zugänglichkeit erleichtern würde. Mit der Volkshochschule kann sich eine interessante Kombination mit Möglichkeiten für gemeinsame Vorhaben ergeben. Stichwort: generationenübergreifend. Aber auch von Seiten der Provinz GmbH – Kulturprojekte (das ist der Firmenname, unter dem Reich/Wurzenberger ihre Projekte durchführen) gibt es Ideen: So soll das 10jährige Jubiläum des von der Stiftung kreatives Alter (finanziert von der Bank Vontobel) und der Provinz GmbH durchgeführten Schreibwettbewerbs für über 70-Jährige hier stattfinden. Vielleicht gibt es auch eine gemeinsame Veranstaltung, da gleichzeitig auch 10 Jahre Schulhausroman zu feiern wären.

Wichtig sind für uns:

- Gegenseitiger Austausch bzw. Austausch in alle Richtungen, nicht einseitige Vermittlung.
- Direkte Kooperation Künstler/innen – Schüler/innen, nicht zwischengeschaltete Vermittler/innen.
- Schüler/innen aus der Schule in einen Kulturort hineinholen, der Legitimation und Anerkennung bietet. Beim Schulhausroman im Rahmen von Schlusslesungen in Literaturhäusern, Theatern. Im JULL soll ein Kulturort geschaffen werden, der Teil des Kulturlebens der Stadt ist, gleichzeitig aber auch ein Ort, zu dem die Jugendlichen sich zugehörig fühlen (Stichwort: In Besitz nehmen).
- JULL soll Teil des Kulturlebens werden.
- Letztlich geht es darum, Leute dazu zu bringen, miteinander in Kontakt zu kommen, miteinander zu reden. Leute: Alte und Junge, Kulturaffine und sog. Kulturferne, Schweizer und Ausländer. Aber auch: bildungsferne und bildungsnahe Jugendliche. Miteinander reden kann zum miteinander Handeln führen. Das Handeln ist wichtig (Stichwort: Agency): Alle bringen das ein, was sie einbringen können.
- Für interessierte Schülerinnen und Schülern soll es auch Schreib-Projekt auf Basis der Freiwilligkeit geben. So können wir uns ein „Mini-Stipendium“ für einzelne Jugendliche vorstellen, die gerne mit einer/einem Schriftsteller/in weiterarbeiten möchten. Das würden wir im Projekt gerne anlegen. Das werden aber wohl Einzelfälle sein oder kleine Gruppen. Denn: Wir haben die Erfahrung gemacht: Dass Jugendliche in dem Alter in ihrer Freizeit ein solches Projekt machen, muss es ihnen schon sehr wichtig sein.

## **B2.10 Entretien avec M. Patrice Meyer-Bisch**

En Suisse les droits sociaux, économiques et culturels (selon le pacte I des Nations unies) sont considérés en tant que visés programmatiques uniquement, sans application directe. Ces droits, éléments de l'ensemble des droits de l'homme, constituent pour la Suisse officielle donc une entité mineure de ceux-ci. C'est en contradiction avec le principe communément admis de l'indivisibilité et de l'interdépendance des droits de l'homme (tous les droits de l'homme sont égaux).

### **La déclaration de Fribourg sur les droits culturels**

La déclaration de Fribourg sur les droits culturels date de 2007. Elle récolte et rassemble l'essence des droits de l'homme ayant trait à la culture, qui se trouvent dans tous les instruments juridiques internationaux des droits de l'homme. Vu sous une autre perspective, la déclaration vise à faire valoir les droits culturels et – par eux – la dimension culturelle dans tous les autres domaines des droits de l'homme.

### **La notion de culture**

La déclaration de Fribourg se base sur une notion large de la culture. L'art. 2, lettre a, déclare: „Le terme ‚culture‘ recouvre les valeurs, les croyances, les convictions, les langues, les savoirs et les arts, les traditions, institutions et modes de vie par lesquelles une personne ou un groupe exprime son humanité et les significations qu'il donne à son existence et à son développement.“

Donc: La culture est beaucoup plus que les arts, la science, la recherche. Elle comprend en même temps les oeuvres créées de tout type dans chaque domaine de la vie des hommes **et** les conditions y nécessaires (nécessaires pour leur création). Le domaine culturel, suivant cette définition, vaut pour lui-même et pour les autres. Pour les autres domaines de l'existence humaine dans le sens „qu'il faut des savoirs pour cultiver la terre [le point de départ du mot latin „cultura“], pour habiter son environnement de façon équilibrée, pour soigner et se soigner, pour exercer un métier utile à la société et épanouissant pour soi-même et les siens, pour décider pour soi et participer à la vie collective et, enfin, pour transmettre les valeurs les mieux adaptées à ses enfants“ (Patrice Meyer-Bisch et Jordi Pascual: „Rio+20 et la dimension culturelle de la durabilité“; dans „Culture et développement durable“, supplément de Mouvement no 64.

### **Paideia**

L'Institut interdisciplinaire d'éthique et des droits de l'homme (IIEDH) a créé avec le Réseau culture 21 et d'autres partenaires européens le programme Paideia. Paideia a pour but d'identifier concrètement ce que veut dire protéger et promouvoir la diversité culturelle, mettre en oeuvre de réels processus participatifs et faciliter la transversalité de la culture dans les politiques publiques. Une première démarche d'observation, d'animation et d'évaluation des politiques publiques au regard des droits culturels s'est déroulée en 2013 dans les départements français de l'Ardèche, du Nord, de la Gironde et du Territoire de Belfort (Publication Paideia 4D\*). Elle sera élargie sur 9 départements de France.

## **Les Assises de la culture dans la Région fribourgeoise**

Le processus, entamé au début 2013, visait à définir un nouveau cadre de politique culturelle de l'agglomération de Fribourg, qui soit en adéquation avec l'évolution de la société, ainsi qu'avec les besoins de la population et des milieux culturels. Terminé par la journée des assises une année plus tard, le processus coordonné par Natacha Roos et nourri par un groupe de travail, rassemblait lors de rencontres multiples un grand nombre d'intervenant·s. Les participant·e·s formulaient 4 principes fondamentaux: La culture est un enjeu de toutes les politiques. La culture est transversale. La culture c'est le vivre ensemble. L'accès à la culture est un droit. Dans la lettre de coordination de mai 2013 se trouve la phrase: „La culture est le ciment invisible d'une société“.

Le résultat officiel des assises est la vision 2030, un dessin de la région dans 16 ans. Un extrait en quelques phrases: „La culture est un vrai enjeu de société. (...) La culture questionne et se questionne. Par l'aspiration commune entre le public et les artistes, elle permet aussi l'évasion, le divertissement et ne renferme pas les individus ni les groupes dans des identités exclusives. La Déclaration de Fribourg n'a pas été signée dans notre ville par hasard. (...) La politique fribourgeoise en collaboration étroite avec tous les acteurs culturels – dont il était indispensable qu'ils se fédèrent – a mis en place une organisation optimale de tous ses organes culturels. (...) Enfin, le peuple fribourgeois, assoiffé de culture, s'enorgueillit désormais d'être parvenu à faire coexister ses traditions et ses innovations en matière culturelle. Le plus grand nombre peut se sentir porteur de culture, quel que soit son âge, son sexe ou ses origines. (...) La médiation culturelle est entrée dans notre vocabulaire.“

Pour arriver à la vision, 3 objectifs généraux: OrganiCité (intérêt porté sur les acteurs culturels); rayonnement (intérêt porté sur la région); et accessibilité (intérêt porté sur le citoyen).

Pour terminer, les assises ont formulé 10 propositions concrètes, dont (5) valoriser et communiquer l'offre culturelle, et (8) développer la médiation culturelle.

Une idée importante: Il faut convaincre les entreprises de s'impliquer en tant qu'organismes économiques, en tant qu'employeurs, en tant qu'acteurs sociaux de ré-définir leurs rôles multiples dans le culturel en allant au delà du sponsoring ou du mécénat.

## **Propos**

Chaque personne appartient à plusieurs communautés (comme par exemple la communauté scientifique, la communauté x). Par des rencontres avec les unes et les autres chacun tisse des liens divers. Ces liens mènent à ce que le monde devienne un peu plus pacifique. „Weil der Krieg in den Köpfen der Menschen beginnt, muss auch der Frieden in den Köpfen der Menschen beginnen“ (Charte de l'UNESCO)

La participation culturelle comprend des conditions internes ( la liberté de choisir, ce qui implique la réalisation des droits à l'éducation et formation tout au long de la vie, à l'information ) et des conditions externes (l'existence d'institutions efficaces, d'un milieu culturel riche), sans compter l'ensemble des libertés classiques (pensée, conscience, religion, expression, association).

La médiation culturelle est toujours une inter-médiation en ce qu'elle ne se réduit pas à une transaction entre un sachant et un apprenant, une institution et un public; elle est une interaction entre plusieurs porteurs de savoirs au sens d'„éco-systèmes culturels“ mixtes et divers..

L'entretien du patrimoine est toujours aussi une médiation culturelle: Médiation dans le temps, de savoirs, de valeurs, d'appréciations, de conscience.

Un public est un groupe de personnes qui partagent un événement ou une activité, de façon à la fois personnelle et ouverte, ce n'est pas un ensemble de consommateurs passifs.

Des festivals d'art comme le FIFF ouvrent la possibilité de faire connaissance d'un grand nombre d'oeuvres dans peu de temps, d'échanger ses impressions avec des autres, de rencontrer des personnalités impressionnantes. Il donne accès à un véritable „capital culturel“ qui par son rayonnement favorise la réalisation des droits culturels d'un grand nombre de personnes.

Chaque discipline artistique a une valeur en soi et est hospitalière pour les autres disciplines. Les disciplines culturelles se répondent et se fécondent mutuellement.

Toute discipline culturelle est comme une peau, elle protège, elle ferme, mais elle est aussi perméable; elle est passage entre l'intime et le tissu social.

L'interdisciplinarité va augmenter la surface d'appétance (de désir) pour la culture.

Les droits de l'homme sont la grammaire de la démocratie. Si l'on renforce la participation culturelle dans le sens des arts, on renforce la démocratie dans tous les sens. Pourquoi? Parce que les oeuvres d'art n'expriment pas une position saisissable à 100%, mais mènent à des questions auxquelles il n'y pas une seule réponse, et jamais une réponse „ juste“. Le dialogue entre spectateurs afin de mieux comprendre une oeuvre d'art est un échange partant de savoirs différents et menant à des idées (pas des résultats) qui se complètent. Une telle expérience commune est une expérience démocratique.

Le but de l'encouragement de la culture et de la participation culturelle est de sortir de la médiocrité et d'arriver à une excellence, à une vie culturelle puissante. Une excellence culturelle est forcément une excellence sociale; elle n'est pas édfinie a priori par une autorité ou un canon officiel, mais par une pratique élévatrice et libératrice. L'excellence permet de sortir de l'ombre. Naturellement chacun ne peut devenir excellent que dans quelques domaines. Un domaine d'excellence par exemple: La capacité de toucher et d'être touché. Si je fais l'expérience d'admiration, je fais l'expérience de la paix. Les droits culturels offrent la possibilité de faire l'expérience de cela.

L'art pour l'art, la science pour la science est fondamental. Mais l'art (tout comme la science) est aussi une source de connaissances dans et pour d'autres domaines. C'est cette vue et cette expérience qu'il faut renforcer par le biais de la participation culturelle.

Un schéma. Ils existent:

- Le sujet, porteur de droits
- Les débiteurs ayant des responsabilités

- L'objet culturel: toujours des savoirs (au sens existentiel de savoirs vécus, de saveurs), porté par des personnes, et des organisations ou institutions, et déposés dans des oeuvres.

#### **Quelles attentes à la Confédération?**

- En mettant en œuvre l'axe de la participation culturelle, la Confédération reconnaît les droits culturels comme base de son action. Donc elle doit viser à élargir et approfondir la diversité culturelle. La diversité culturelle est d'abord celle des personnes, des domaines et des milieux. Ce n'est pas seulement une diversité de langues ou d'origines. Et elle doit faciliter la participation à la vie culturelle dans le sens large du terme, traversant les différents domaines et disciplines culturels.
- La Confédération établit avec les cantons, les villes et les communes avec les organisations de la société civile et les entreprises, un processus menant à la création d'un système d'observation permanent et participatif de la diversité culturelle.
- Après avoir identifié par l'observation les droits culturels des habitants et les droits, besoins et responsabilités des acteurs différents, elle établit un programme de mesures appropriées, favorisant un principe de synergie et de subsidiarité générale.
- Dans ce programme, la Confédération doit s'occuper concrètement de ce qui touche toute la population en Suisse (par exemple la paix religieuse ou – exemple différent – la culture de l'habitation).

## B2.11 Gespräch mit Andreas Rieder

Der zentrale Anspruch lautet: „Wir sind zwar nicht alle Künstler/innen, und wir sind nicht alle gleichermassen an den verschiedenen kulturellen Angeboten interessiert. Aber wir alle haben die Erwartung, dass unser Potenzial, unsere Wünsche und Bedürfnisse respektiert werden, und wir alle verwahren uns dagegen, dass uns vermeidbare Hindernisse in den Weg gelegt werden“ (Andreas Rieder im Editorial zum Themenheft Kultur der EBGB, Bern, o.J.).

### Zugänglichkeit zu Kulturorten und -anlässen

Unabdingbare Voraussetzung für die Teilhabe von Menschen mit Behinderungen am kulturellen Leben ist die Zugänglichkeit. Geht dabei um dreierlei:

- Erstens um den physischen Zugang zu Kulturorten und zu kulturellen Darbietungen.
- Zweitens um die Aufbereitung von Informationen in zugänglichen Formaten.
- Drittens um die Möglichkeit, dass Menschen mit Behinderungen selber behindertenspezifische Kulturveranstaltungen organisieren und sich daran beteiligen können.

Für die Beseitigung physischer Hindernisse kennen die Organisationen der Menschen mit Behinderungen und das EBGB Lösungen für Institutionen, aber auch für Festivals: Rampen, Lifte, Säle mit Platz für Rollstühle; Übertitelungen; Führungen in Gebärdensprache; Audiodeskriptoren – um besser zu sehen; Induktionsschleifen – um besser zu hören; Simultanübersetzung in sog. einfache Sprache – um Illettrist/innen „abzuholen“; taktil fassbare Geländemodelle – bei Festivals als Orientierungshilfen für Blinde; schwellenfreier Kassenbereich; Behindertentoiletten. Der Zugangsmonitor des Vereins Procap Schweiz gibt online Auskunft über die Zugänglichkeit von Kulturorten ([www.zugangsmonitor.ch](http://www.zugangsmonitor.ch)). Procap regt zudem Veranstalter dazu an, Barrieren und Hindernisse abzubauen, und gibt fachliche Empfehlungen dafür.

Die Zugänglichkeit ist jedoch nicht ohne weiteres gewährleistet, wenn bauliche und technische Hindernisse beseitigt sind. Oft braucht es zum Beispiel für einen Theaterbesuch einen speziellen Transport, manchmal eine Begleitperson. Das geht in der Stadt, ist auf dem Land viel schwieriger. Und um mit dem öV in eine andere Stadt und wieder zurück zu kommen, sind enge Zeitlimiten einzuhalten. Hinzu kommt: Der Alltag von Menschen mit Behinderungen ist an sich aufwendig und anstrengend; oft fehlt am Abend die Energie für den Besuch eines Kulturanlasses.

Die Kulturinstitutionen sind für Menschen mit Behinderungen offen, und haben viel Verständnis, ebenso die Verantwortlichen von Festivals (etwa Zürcher Theater Spektakel) und Sonderanlässen (wie Museumsnacht). Es gibt viele Anstrengungen und Vorhaben, um die Zugänglichkeit zu gewährleisten. Allerdings nutzen die Menschen mit Behinderungen solche Angebote nicht ohne weiteres; ihr Vertrauen, dass es wirklich funktioniert, ist nicht riesig. Wenn dann ein beträchtlicher Aufwand der Organisatoren nur mit mässiger Teilnahme honoriert wird, führt dies auf ihrer Seite schon mal zu Enttäuschung.

Es gibt nicht **die** Menschen mit Behinderungen. Es gibt viele unterschiedliche Menschen mit sehr verschiedenen Arten und Graden von Behinderungen. Und entsprechend mit sehr vielfältigen Ansprüchen und Erwartungen, die sich zum Teil “beissen“ können. Die Trottoirhöhe zum Beispiel wünschen sich Menschen im Rollstuhl möglichst niedrig, während Menschen mit Sehbehinderung eine

klare Er tastbarkeit der Kante benötigen. Übrigens: Es gibt immer mehr Menschen, die altersbedingt gewisse Schwächen beim Hören, Sehen, sich Bewegen haben. Diese fühlen sich nicht als behindert, obwohl sie objektiv beeinträchtigt und allenfalls sogar auf Unterstützung angewiesen sind. Das heisst: Bei den Menschen, die in ihrer Autonomie eingeschränkt sind, geht es nicht darum, sie einer Gruppe zuzuordnen, sondern darum, die Hindernisse zu beseitigen, die ihnen im Weg stehen.

### **Zugänglichkeit als Künstler/innen**

Wichtig ist andererseits, dass Menschen mit Behinderungen als Kulturschaffende Zugang haben zu kulturellen Institutionen, um dort ausstellen und auftreten zu können.

Das Themenheft Kultur der EGBG stellt zahlreiche Beispiele von Projekten vor, die die Inklusion von Künstler/innen mit einer Behinderung im Kulturbetrieb zum Zweck haben. Das EGBG unterstützt primär Projekte Dritter, zu denen oft Behindertenorganisationen – die die Bedürfnisse der Betroffenen kennen – den Anstoss geben. Beispiele:

- „IntegrART“ des Migros-Kulturprozent vernetzt alle zwei Jahre lokale Festivals, ergänzt deren Programme und organisiert mit Partnern ein Symposium.
- „Médiation culturelle, culture et handicap“ fördert in Genf die Kulturvermittlung mit technischen Mitteln, Übertiteln und Gebärdensprache.
- Das Schweizerische Landesmuseum Zürich macht Führungen für Hörende und Gehörlose.
- Das Kindermuseum Creaviva im Zentrum Paul Klee Bern ermöglicht Menschen mit Behinderungen, Kunst zu erleben und kreativ zu sein.
- In Basel bietet das Behindertenforum spezielle Stadtführungen an: „Stolpersteine – Streifzug Behinderung“.
- Der Verein BewegGrund (Susanne Schneider) kreiert in Bern regelmässig künstlerische Tanzprogramme für Menschen mit und ohne Behinderungen (u.a. Pez y Pescado).
- Das Theater Hora von und mit Menschen mit einer geistigen Behinderung, erarbeitet seit 1992 Bühnenstücke und bietet Theaterkurse und –workshops für alle. Es wird neu von der Stadt Zürich mit Leistungsvertrag unterstützt.
- Das Künstlerkollektiv „Die Regierung“ aus Ebnet-Kappel von Menschen mit und ohne Behinderung tritt seit 20 Jahren mit eigenen Programmen auf.

Wichtig für die Teilhabe an der Kultur ist die Vermittlung, wie sie zum Beispiel im Creaviva für Menschen mit und ohne Behinderungen angeboten wird. Erstrebenswert sind gemischte Gruppen. In ihnen werden die Menschen mit Behinderungen sichtbar, in ihrer Besonderheit und auch in dem, was sie „trotzdem“ können, erkennbar. Dann können die Menschen gegenseitig voneinander lernen.

Wichtig ist auch die Präsenz von Menschen mit Behinderungen auf der Bühne. Die Behinderung ist dann für alle Zuschauer sichtbar, ebenso aber auch das Können, der Ausdruck, die Fähigkeit, das Publikum künstlerisch zu berühren. Dies kann für Behinderte im Publikum einen Ansporn bieten. Es führt mit der Zeit bei Nicht-Behinderten zu einem Wandel der Ästhetik, zu grösserer Offenheit, letztlich auch im Alltag. Zentral ist, dass die Qualität der Darbietung in jeder Hinsicht hoch ist.

### **Erwartungen an die Umsetzung der Handlungsachse kulturelle Teilhabe**

Vor allem geht es darum, das Thema Behinderung auch im Kulturleben sichtbar zu machen, den Menschen mit Behinderungen den Zugang zu Anlässen weiter zu öffnen und die Künstler/innen unter ihnen in ihrer Arbeit vermehrt zu unterstützen.

Es geht darum, das Thema in der Kulturförderung aller staatlichen Ebenen aufzunehmen, auch als wichtige gesellschaftliche Frage, die künstlerische Bearbeitung benötigt. Alle können profitieren von Erfahrungen beim Umgang und Überwinden von Hindernissen, beim sich Zurechtfinden in einer Umgebung, die einem mehr abverlangt als anderen. Zum Thema gehören auch Beeinträchtigungen aller Art, eingeschränkte Autonomie, der Reichtum von Behinderung, die Lebenserfahrung aus der Bewältigung eines anspruchsvollen Alltags.

Und es geht darum, Menschen mit Behinderungen die Fähigkeiten und Fertigkeiten bewusst zu machen, die sie haben – und diese Fähigkeiten/den Beitrag von Menschen mit Behinderungen im kulturellen Leben auch Menschen ohne Behinderungen bewusst zu machen.

## **B2.12 Entretien avec Nadia Keckeis, Jeanne Pont et Yann Riou**

### **La notion de participation culturelle**

#### **Nadia Keckeis**

Comme titre du chiffre 2.2.5 du message culture 2016-2020, „participation culturelle“ semble chapeauter de manière pertinente les domaines et mesures décrites dans le texte (formation musicale, promotion de la lecture, médiation culturelle, culture populaire et pratiques culturelles d’amateurs). En conséquence la participation culturelle va au-delà de la médiation. Nous parlons plutôt d’accès à la culture.

#### **Yann Riou**

La participation culturelle semble être un outil de la médiation culturelle. Dans la publication „Le temps de la médiation“ (cf. [www.mediation-culturelle.ch](http://www.mediation-culturelle.ch)), chapitre 1er, sont décrites plusieurs dimensions de la médiation culturelle. On peut se demander si la participation culturelle est un but en soi.

#### **Jeanne Pont**

Dans le mot participation il y a l’élément “part”. Qui prend part à la culture, est un acteur culturel, qu’il soit « émetteur » ou « récepteur » de l’objet culturel. La participation culturelle se situe des deux côtés, elle englobe tout, y compris la médiation.

La médiation est l’ensemble des interactions qui s’établissent entre un espace culturel (par exemple un musée), un contenu culturel (par exemple les objets d’une exposition) et les gens (visiteurs, commissaires d’exposition, restaurateurs, etc.). L’émergence de la médiation culturelle a favorisé l’existence du public dans la conscience des acteurs culturels. Dans toute action culturelle, il y a deux trésors: les contenus culturels et les personnes qui les manient. Le médiateur culturel est celui qui met en contact. Le message culturel de la Confédération met l’accent sur les publics en formation via notamment des pratiques amateurs, il est beaucoup plus vague sur la question des publics « consommateurs » de culture, les fameux « regardeurs » dont parle Boltanski.

#### **Nadia Keckeis**

Par médiation, dans le domaine culturel, on entend toutes les actions qui peuvent être mises en place afin de faciliter le contact et la rencontre entre le public, les œuvres d’art, les expressions artistiques ainsi que les artistes et les créateurs. La médiation fait partie de l’accès à la culture qui comprend en plus: l’accessibilité sans obstacles techniques, des tarifs payables, l’information et la communication, assister à des représentations/visiter de musées.

#### **Yann Riou**

Assister à un opéra n’est pas nécessairement participer à l’opéra.

La médiation est un mode ainsi qu’un terrain d’échange et de partage entre acteurs et usagers; elle peut même aller jusqu’à réformer la culture même.

A Lausanne lors de la Nuit des musées 2014 a été offerte la possibilité de concevoir une exposition entre professionnels et amateurs: choisir un sujet (une question), des objets etc. C'était une occasion de co-construire un évènement culturel.

Et la Fête de la musique à Lausanne donne à des musiciens amateurs la possibilité de jouer dans un cadre professionnel devant un grand public. C'est un exemple de réelle participation.

### **Nadia Keckeis**

Par contre à Genève la Fête de la musique présente des professionnels de haut niveau aux côtés de musiciens amateurs.

### **Jeanne Pont**

Au 21ème siècle on ne peut plus créer des programmes et offres culturelles sans prendre en compte des attentes de la société civile. La sociologie des publics de la culture doit être développée pour amener des éléments de réflexion. Il y a aussi l'analyse des idées et prises de position véhiculées par les réseaux sociaux qui donnent aujourd'hui des repères et des tendances dans les attentes de la société civile. Par ailleurs la notion de "concernation", développée par la pédagogie constructiviste et relayée par les pédagogies actives, est essentielle pour parler de participation culturelle. Celui qui se sent concerné par une problématique culturelle va s'impliquer, donner son avis, répondre aux sollicitations qui lui sont offertes. En ce sens il devient un usager culturel mais aussi un potentiel co-auteur de l'action culturelle. La participation englobe les curateurs, les artistes et autres acteurs culturels ainsi que les usagers, le public.

### **Yann Riou**

Depuis la fin de la deuxième guerre mondiale et encore depuis les années 1980 le champ culturel s'est élargi énormément. Des formes artistiques comme par exemple le rock and roll, qui étaient dirigées à l'origine contre la culture dite officielle sont devenues des éléments de cette dernière et même subventionnées. Est-ce que la médiation culturelle tente de développer une culturelle opposée à la culture officielle?

Suivant les descriptions de la médiation culturelle déconstructiviste ou transformatrice et du degré revendicatif de la participation, mentionnés dans l'ouvrage „Le temps de la médiation“, „participation culturelle“ pourrait signifier: être à même comme usager de faire une proposition concernant le programme d'une institution culturelle. Dans ce sens le but de la médiation serait de mettre en contact le récepteur et l'émetteur à fin d'arriver à une production culturelle commune – à la co-construction de la culture d'aujourd'hui.

### **Jeanne Pont**

A terme, quand la culture sera idéalement construite sur le mode participatif entre « personnes émettrices » et « personnes réceptrices », il n'y aura plus besoin de la médiation culturelle. C'est à ce prix que la culture pourrait devenir un ingrédient incontesté de la qualité de vie en Suisse et un ciment de la cohésion sociale.

### **Yann Riou**

Le théâtre libre contemporain ne se co-construit pas. Au contraire: Souvent il laisse les spectateurs irrités et sans chance de suivre et de comprendre.

### **Jeanne Pont**

Pour réfléchir à la médiation culturelle, l'exemple du théâtre est assez vertigineux, car il est fait d'un enchaînement de médiations : de l'auteur, à son texte, à la mise en scène et scénographie, à son interprétation par les comédiens, au commentaire d'un médiateur culturel. Qui dit théâtre, dit réseau de personnes et de points de vue, qui tous ressortent d'actes de médiation. Or dans ce réseau quelle place tient le public dans la diversité de ses fonctions?

Le plus grand absent dans la conscience des professionnels de la culture, et le théâtre ne fait pas exception à cette règle, est souvent le public dans sa diversité et dans la variété de ses apports, un public dont la légitimité ne se réduirait pas au seul rôle de récepteur de « nourritures » culturelles

Le public légitime, ce sont les citoyens : ceux qui pratiquent ou financent la culture comme contribuables ou comme mécènes ou sponsors, ceux qui sont lecteurs, spectateurs-professeurs, apprenants ou simples amateurs de théâtre. Ce sont les gens qui payent ou se confrontent à l'art théâtral, qu'on leur reconnaisse ou non une légitimité en matière de culture ; ceux qui par leur intérêt et leur soutien à l'art sont certes des spectateurs mais surtout des spect-« acteurs ».

### **Yann Riou**

Le but de la politique culturelle doit être la médiation culturelle et par la médiation culturelle la co-construction de la culture.

### **Nadia Keckeis**

Cette idée changerait considérablement la situation des artistes, qui perdraient une partie de leur liberté artistique, et éventuellement les conditions de l'encouragement de projets artistiques.

### **Jeanne Pont**

Un domaine intéressant de médiation culturelle est celui de la participation culturelle des personnes handicapées, par exemple les sourds de naissance. N'ayant été jusqu'ici que peu sollicités par les milieux culturels, ils ont peu de repères culturels, y compris dans celui de la culture reconnue comme « légitime ». Et le monde de la culture ne connaît rien de la vie des sourds. Avant de parler théâtre avec la communauté sourde de naissance, il faut s'assurer que dans le vocabulaire de la langue des signes il existe des signes pour dire „coulisses“, „plateau“ etc. Pour pouvoir entrer en contact il faut en premier lieu co-construire un mode de communication, de compréhension, d'échange.

Ensuite les milieux culturels doivent être prêts à entendre les choix des groupements de personnes handicapées. Par exemple, à Genève, lorsqu'on a interrogé la communauté malvoyante sur ses choix de spectacle à audiodécrire, c'est, contre toute attente, « La Revue » qui a été choisie. Leur critère de choix a été la popularité de ce spectacle annuel, un incontournable de la vie politico-culturelle et sociale de Genève. « *The place to be* » et tant pis pour les critères de qualité artistique ! Ils voulaient participer à ce monde. Quatre ans plus tard, les mêmes personnes participent toujours au choix de spectacles à rendre accessibles, mais sur la base d'un dialogue entre milieux culturels et milieux du handicap. Un exemple d'apprentissage mutuel.

## **Les attentes à la Confédération**

### **Nadia Keckeis**

Un bon exemple était le programme de Pro Helvetia concernant la médiation culturelle dans les années 2009 à 2012. Pro Helvetia a fixé le cadre et obligé les participant-e-s de coopérer avec des partenaires. On a entamé une coopération entre Ville et Canton de Genève, Pro Helvetia et le Comité régional franco-genevois (CRFG). Dans ce sens la Confédération pourrait initier et co-financer des projets, sans pourtant exiger trop dans la manière de trouver des partenaires.

### **Jeanne Pont**

Surtout pas de soupoudrage. La Confédération pourrait apporter du soutien à la modélisation de projets, veiller à leur durabilité en capitalisant sur leur diffusion (c'est-à-dire en soutenant de nouveaux porteurs à des projets qui ont fait leurs preuves).

Et elle devrait s'engager en faveur du décloisonnement des domaines. Aujourd'hui on est trop souvent bloqué par les fonctionnements institutionnels et mécanismes de financement en « silos »: la science d'un côté, l'art de l'autre, le scolaire dissocié de l'extra-scolaire, pour ne donner que quelques exemples

### **Nadia Keckeis**

La Confédération doit laisser aux cantons et aux villes la tâche d'initier et de gérer les projets de proximité. Mais elle pourrait participer à ceux qui ont un caractère novateur, permettant d'apporter de nouvelles expériences.

### **Yann Riou**

La Confédération pourrait prendre à sa charge un certain nombre de postes de médiatrices et médiateurs dans des institutions culturelles portées par des cantons et des villes.

Elle pourrait co-financer un projet qui naît dans un lieu particulier et après sa terminaison aider à l'implémenter/enraciner dans de nouveaux endroits et assurer de sorte sa pérennité.

### **Jeanne Pont**

Elle peut aider à progresser de l'intégration à l'inclusion de la société civile, en promouvant la co-construction de tout projet dès le début, et en soutenant le „faire avec“ au lieu du “faire pour“. Et en acceptant en conséquence que ça demande plus de temps et de ressources parce qu'on doit être à l'écoute, négocier etc.

## **Quelques bons exemples**

### **Nadia Keckeis**

Un projet d'intervenants dans les écoles, devenu possible parce que les représentants des écoles étaient devenus des participants.

**Jeanne Pont**

Le point de départ d'une médiation est une production culturelle, par exemple une exposition. Apporter un savoir sur le sujet et les objets de l'exposition est une partie de la médiation. Mais ce qui importe vraiment, c'est la rencontre des personnes, leur échange entre eux et avec les médiateurs et curateurs, l'apport de leurs savoirs. Le « co-... » est le moteur de la médiation. Le médiateur est celui qui peut mettre ensemble les bonnes compétences au bon moment. Il est capable de cerner une situation dans son ensemble et d'en tirer le meilleur.

**Yann Riou**

Myriam Valet, médiatrice culturelle au Service des affaires culturelles du Canton de Vaud, a établi deux projets importants, dans lesquels des personnes « initiées » invitent des personnes non familières à la culture au théâtre ou dans un musée : « Les ambassadeurs » au Théâtre de Vidy, le Théâtre Sévelin 36 et l'ADC ; et « Passeurs de culture » au Musée cantonal des Beaux-Arts.

## **B2.13 Gespräch mit Beat Hächler und Sandra Winiger**

### **Haltungen**

#### **Sandra Winiger**

Teilhabe an der Kultur ist ein Menschenrecht. Es beinhaltet Mitmachen, Mitreden, Mitgestalten. Im Sinne der Initiative „Kunst für alle“ der 1970er Jahre sind alle Menschen Teil der Kultur und tragen sie mit. Kulturelle Teilhabe ist eine Grundhaltung.

#### **Beat Hächler**

Kulturelle Teilhabe ist eine Grundhaltung und der Basis-Ansatz, wie Kultur zustande kommen kann. Es kann nicht sein, dass wir im stillen Kämmerlein des Museums ein Thema aushecken, eine Ausstellung gestalten und dann als Sender erwarten, dass sich alle Empfänger dafür interessieren. Wir müssen uns früher mit den Leuten draussen auseinandersetzen und ihr Wissen bei der Erarbeitung von Stoffen nutzen. Das betrifft die Themenwahl, die Ziele, die Zielgruppen, die angestrebten Interaktionen, die Kommunikation generell.

Partizipation – seit ein paar Jahren ein Hype – kann allerdings auch eine Falle sein. Dann nämlich, wenn ohne wirkliche Überzeugung auf Partizipation gemacht wird, weil dies politisch korrekt erscheint. Partizipation ist kein Selbstzweck. Man muss immer neue Felder und Formen finden, in denen Partizipation Sinn macht, und vermeiden, dass Partizipation bloss ein Alibi wird.

#### **Sandra Winiger**

Das Museum als öffentliche Institution ist erst rund 200 Jahre alt. Es ist im Zuge der französischen Revolution aus dem Gedanken entstanden, die angehäuften Kunstschatze des Adels im neu eröffneten Louvre dem aufsteigenden Bürgertum zugänglich zu machen. Von erzieherischen Absichten geleitet, sollte dem Publikum ein Nationalbewusstsein vermittelt werden. Unter Napoleon wurde das Museum dann zum Ort der staatlichen Repräsentation seiner Macht. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts gab es erneut verschiedene Reformbestrebungen, die Museen für das Publikum zugänglicher zu machen und „Klassenschränken“ zu überwinden – ich erinnere an die reformpädagogischen Vermittlungsbemühungen von Alfred Lichtwark in Hamburg. Das wachsende gesellschaftliche und kulturelle Unbehagen zu Beginn der 1960er Jahre forderte die Museen erneut heraus, sich zu öffnen. Künstler und vereinzelt Museumsleute begannen die Institution als Teil der Gesellschaft zu verstehen, die Grenze zwischen ihr und der Bevölkerung durchlässig zu machen, vom Sammeln, Bewahren, Forschen etwas abzurücken und sich hin zu Öffnung und Vermittlung zu bewegen. Das hieß allerdings nicht ohne weiteres, dass „das Museum“ die Leute, sein Publikum, als gleichwertige Partner mit eigenem Wissen und eigener Erfahrung ernst nahm und akzeptierte. Viele Museen nahmen den Gedanken der Öffnung auf, delegierten die damit verbundenen Aufgaben aber an die Vermittlung, ohne sich grundsätzlich in Frage zu stellen und neu zu definieren. Ich meine aber, Öffnung und Vermittlung sind Aufgaben des gesamten Museums. Wenn wir diese ernst nehmen, beginnt ein innerer Wandlungsprozess, was zu einer veränderten Haltung der Institution führt. Dieser führt früher oder später dazu, dass sich im Museum die Hierarchien ändern und dass das Museum auch gegenüber der Gesellschaft seine Deutungshoheit bisweilen etwas abgeben kann. Ich kann mir vorstellen, dass es dabei klassische „Schatzkammern“ mit ihren letztlich fürs Museum geschaffenen originalen Kunstwerken tendenziell schwerer haben einen solchen Veränderungsprozess einzuleiten als etwa Kultur- und

Naturhistorische Museen, deren Objekte eine geschichtliche Entwicklung bezeugen, die sich nicht für das Museum ereignet hat.

### **Beat Hächler**

Für diese Unterschiede gibt es auch einen weiteren Grund. Die Forschung über die Themen der Kultur- und Naturhistorischen Museen hat sich an den Hochschulen und Forschungsinstituten so entwickelt, dass die an den Museen mit knappen Mitteln betriebene Forschung kaum noch relevant ist. Über das Internet ist zudem Wissen, das früher Museen exklusiv vermittelten, jederzeit zuverlässig zu finden. Die Museen dieser Bereiche sind als Produzenten und Vermittler von Forschungsergebnissen, aber auch von breitem Fachwissen weniger relevant als früher. Umso wichtiger werden Themen, die dieses Wissen, z.B. den Klimawandel und die Auswirkungen auf die Gesellschaft, reflektieren. Hier sind die Besucher mit ihrem Alltagswissen und ihren Handlungsoptionen auch wirklich Akteure. Insofern hat es auch Relevanz, dass sich die Besucher zu gewissen Sachthemen äussern und Position beziehen. Das Museum ist einer solchen Denke nicht der allwissende Absender, sondern die Plattform, auf der Meinungen und Positionen verhandelt werden.

Etwas anders ist dies bei den Kunstmuseen. Kunstmuseen stellen sich vorwiegend in den Dienst von künstlerischen Werken und versuchen deren Anliegen, Botschaften, Sprache herauszuarbeiten. In kulturhistorischen Museen hingegen geht es stärker um eine Message, die das Museum machen will und sich dabei verschiedener Methoden bedient; Exponate können auch Artefakte sein, die speziell zur Formulierung einer Aussage geschaffen werden. Es ist kein Zufall, dass die Szenografie in Kunstmuseen quasi inexistent ist und sich mit neuen Ausstellungsformen schwer tut.

Es kommt nicht von ungefähr, dass zum Beispiel das Stapferhaus in seinen Ausstellungen der letzten Jahre nicht mehr ein Thema selbst (etwa die Religion) behandelt, sondern den Umgang damit thematisiert, also den „Umgang mit“ und Bedeutungen in der Gesellschaft verhandelt.

Kulturelle Teilhabe ist so neu ja eigentlich nicht. Jedes Dorf- und Heimatmuseum lebt ganz wesentlich von direkten Objektbezügen und direkt durch Akteure vermittelte Objektgeschichten, wie Angela Jannelli in ihrer Dissertation (Wilde Museen. Zur Museologie des Amateur museums, Bielefeld 2012) sehr schön zeigt: Das kann auch bedeuten, solche Urwurzeln wieder nutzbar zu machen. Salopp formuliert: Eine persönliche, authentische Führung ist allemal besser als ein Audioguide.

### **Sandra Winiger**

In der Geste des Ausstellens und durch den Gebrauch der Sprache wird Wissen oft „behauptet“. Ich vermisse das Infragestellen und auch Fragen an das Publikum. Damit „weiss“ das Museum, während die Menschen ahnen oder vermuten.

Ich meine, ein konkretes Hindernis für den Besuch von Museen sind die üblicherweise geltenden Öffnungszeiten. Diese passen einem bestimmten Kreis: denen, die nicht (mehr) arbeiten. Für alle anderen ist das Museum insbesondere am Wochenende zugänglich. Mehr oder weniger ausgeschlossen sind während der Woche die, die arbeiten. Der Zugang ist also zeitlich eingeschränkt.

Ein anderes Hindernis sind verhältnismässig hohe Eintrittspreise, die für eine Familie mit Kindern nicht ohne sind. Die Höhe ist legitim und unter dem Druck auf Eigeneinnahmen verständlich – aber

die Erfahrung in England hat gezeigt, welche Wirkung es haben kann, wenn die finanzielle Schwelle herabgesetzt wird, bzw. wenn die Eintritte in die Museen kostenlos sind. In der Folge wurden dadurch Museen zu Orten, wo man hingeht.

Öffnungszeiten und Eintrittspreise zu ändern, ist ein Energie kostender Prozess, der aktiv und mit langem Atem diskutiert werden müsste. Wenn man dies ändern möchte, „bürstet“ man gegen einen sedimentierten Museumsbegriff.

Ich meine auch, viele (vor allem mit Kindern) hindert es, ins Museum zu gehen, weil man in vielen Museen (vor allem in Kunstmuseen) nicht berühren darf, leise sein, sich langsam und gemächlich bewegen muss. Man darf quasi nur „Kunst bewundern“.

### **Beat Hächler**

Unter einem Museum verstehen Viele etwas Statisches, das sich nicht ändert. Sie wollen im Museum das Feste, Bekannte, immer Gleiche finden. Für sie ist das Museum ein Fels in der Brandung des immer Neuen, ständig sich Wandelnden. Das Bedürfnis nach dem Museum als „zeitloser Zone“, als festen Wert in der Zeit, wo alles rutscht, besteht. Auch das ist ein Sediment.

Diesem Bedürfnis steht jedoch ein anderes gegenüber: das nach dem Museum als Ort der Gegenwart, in dem das gerade Aktuelle verhandelt wird, das Orientierung bietet, hinterfragt, reflektiert.

### **Beispiele**

#### **Sandra Winiger**

Ein Kern des Museums, die Sammlung, ist in der Regel im Depot und nicht zugänglich. Die Museumsleute allein bestimmen, was wann wie und in welchem Zusammenhang gezeigt wird. Um eine Art öffentliche Sammlung aufzubauen und den längerfristigen Kontakt mit Kunstschaffenden zu pflegen, entwickelte das Kunsthaus Zug Projekte mit internationalen Künstler/innen, die auf den Ort und die Zeit bezogen Werke, auch vergängliche Installationen schafften. So entstanden beispielsweise Stationen eines hölzernen Weges von Tadashi Kawamata durch Zug. Als der japanische Künstler damals seine Interventionen baute, war das ein intensiv diskutiertes Stadtgespräch, viele waren auch empört. Heute wissen die Meisten gar nicht mehr, dass es sich dabei um Kunst handelt. Die Installationen sind im Alltag assimiliert und werden rege benutzt – ein kleiner Teil der Sammlung ist damit in der Öffentlichkeit ständig präsent und wird „gebraucht“. Aktuell wird eine Skulptur „Seesicht“ von Roman Signer in den See gebaut.

Während alles sich ständig und immer schneller wandelt, ist das Museum ein Ort, der sich durch eine gewisse Statik und Beständigkeit auszeichnet. Wie kann auch ein Museum zeitgemäss und somit mobil werden? Vor rund zehn Jahren hat das Kunsthaus Zug ein mobiler Ausstellungsraum entwickelt: Das Kunsthaus Zug mobil. Im speziell gebauten Ausstellungscontainer mit Klima- und Alarmanlage können wir Bilder und Objekte beispielsweise in die Dörfer quasi zu den Menschen bringen und dort zeigen. Die Vermittlungsarbeit beginnt dann vor Ort. Auch finden um das Kunsthaus Zug mobil in Kooperation mit den „Nachbarn“ Vermittlungsprojekte statt.

Wir nennen diese Arbeit oft auch „Museumsstreetwork“. Mit dem Kunsthaus Zug mobil haben wir ein Werkzeug, mit dem wir spontan auf etwas reagieren zu können. Es entstehen immer wieder überraschende und einzigartige Projekte.

### **Beat Hächler**

So etwas könnte in einem kulturhistorischen Museum noch einfacher gehen. Hier wird vor allem thematisch gearbeitet. Wie weit erarbeitet das Haus selbst ein Thema, wie weit entsteht eine Fragestellung draussen bei den Leuten – oder wie weit wird sie im Hin-und-her miteinander entwickelt? Ich denke an ein eigenes Beispiel aus der Praxis. Während einer Fotoausstellung von Bergbildern, die in Taipeh auf Elektroschaltkasten gemalt worden waren, bemalte hier in Bern ein taiwanischer Künstler Schaltkasten. Das ewb hatte es bewilligt. Den Maler, der chinesisch spricht und Englisch nicht versteht, verwickelten Berner in Diskussionen, gaben ihm Schokolade, luden ihn zum Essen ein. So hatten viel mehr Leute an der Ausstellung – die mehr war als das – teil, als die Besucher im Museum.

Wer die kulturelle Teilhabe fördern will, muss auch bereit sein, neue Massstäbe zu entwickeln, wie die Leistung des Museums gemessen wird; Eigenfinanzierungsgrad und Besucherzahlen alleine genügen nicht. Wie hält man Teilhabe fest, wie beurteilt man sie und ihr Ergebnis? Wie weit darf der Weg auch das Ziel sein?

Da der Vermittlungsgedanke seit einiger Zeit zum Selbstverständnis von Museen gehört, braucht es professionelle Vermittler/innen. Doch dies genügt nicht. Vermittlung beginnt am Telefon, an der Kasse, im Shop. Die Professionalisierung der Kulturvermittlung (im engeren Sinn) ist ein wichtiger und notwendiger Zwischenschritt. Das Ziel muss es aber sein, den gesamten Museumsbetrieb in allen Teilen, von unten bis oben, auf Vermittlung auszurichten.

Im Bestreben um Vermittlung haben Szenografen von Ausstellungen teilweise in das Kuratorische eingegriffen. Sie taten es, weil die Kuratoren sich von der Umsetzung ihres Ausstellungskonzepts dispensierten. Dies führt zur Entwicklung des Berufsbilds des Ausstellungsszenografen. Und es wird das Berufsbild des Kurators mitbeeinflussen.

### **Sandra Winiger**

Museen haben einen öffentlichen Auftrag. Doch sie erfüllen diesen oft nur in Bezug auf ein bestimmtes Segment von BesucherInnen. Ziel der Kunstvermittlung ist es nun, auch andere, auch museumsfremde Besuchergruppen einzuladen. Seit Jahren sucht die Kunstvermittlung im Kunsthaus Zug den Kontakt zu unterschiedlichen Besuchergruppen, um speziell mit Ihnen entwickelte Projekte zu planen und zu realisieren.

In dieser Richtung läuft derzeit in Zug aus Anlass der Jubiläen 25 Jahre Kunsthaus und 20 Jahre Kunstvermittlung das Projekt „Die Sammlung auf Wunsch“. Dabei kann eine Person ein Bild aus unserer Sammlung, das ihr gefällt oder wichtig ist, ausstellen lassen und während der Ausstellung in Veranstaltungen vorstellen, warum sie es gewählt hat. Rund 100 Leute machen mit. Die jüngsten sind 4 Jahre, der älteste Teilnehmer ist 84-jährig. Es sind Einzelpersonen und Gruppen, Laien und Fachleute, Deutsch- und Fremdsprachige, Behinderte und Nichtbehinderte – für die meisten ist es die erste Kooperation mit dem Kunsthaus. Die einen werden erzählen, andere schreiben eine Geschichte, ma-

chen eine Soundcollage, performen, haben gemalt oder werden uns überraschen. Wir sind gespannt auf die Beiträge. Dieses Projekt intensiviert die Zusammenarbeit zwischen Kurator, Kunstvermittlung und Kunstinteressierten und verändert auch die internen Arbeitsverhältnisse. Traditionellerweise sieht das Verhältnis von Ausstellen und Vermitteln so aus: Der Kurator stellt aus, die Vermittlung kommt zeitlich und hierarchisch hinterher. Bei diesem Projekt arbeite ich als Kunstvermittlerin mit dem Kurator sehr eng zusammen. Der Kurator gibt etwas an „Entscheidungsmacht“ ab und die Vermittlung übernimmt Verantwortung fürs Kuratieren. Ausstellen und Vermitteln zusammen zu denken, eröffnet einen sehr spannenden Prozess.

Ein anderes Projekt in ähnlicher Absicht ist die „Stimmensammlung“. Die Besucher haben die Möglichkeit, Statements zu Kunstwerken auf handliche Geräte zu sprechen. Die gesammelten Stimmen können anschliessend auch von anderen BesucherInnen an einer zentralen Station, wo alle „Stimmen“ gesammelt werden, angehört werden. Die BesucherInnen vermitteln sich so die Kunst selber. Das Wissen wird potenziert. Es geht nicht um das alleingültige „Wissens der Institution“ über die Kunstwerker, das mittels „Audioguide“ vermittelt wird, sondern unterschiedlichste Wahrnehmungen, Ansätze, Eindrücke, Haltungen, Wissen und Interpretationen der BesucherInnen werden als Zeitdokument zugänglich. Die eingefangenen Stimmen sind ein Geschenk der Leute an das Museum.

### **Beat Hächler**

Das sind schöne und wichtige Beispiele. Aber es gibt Grenzen. Bestimmte Methoden funktionieren in gewissen Museen bei bestimmten Themen, bei anderen nicht. Es gilt von Fall zu Fall sorgfältig zu klären, was man machen kann (auch mit den gegebenen Ressourcen) und was man besser bleiben lässt. Und: Ein Museum muss in einer Ausstellung auch mal eine Position beziehen – nicht als autoritärer Akt, sondern als Einladung zur Diskussion.

### **Erwartungen**

#### **Sandra Winiger**

Ich finde es wichtig, dass die Resultate, die durch die Teilhabe des Publikums entstehen, erfasst, dokumentiert und nicht nur ins Museum zurückfliessen, sondern auch weitervermittelt werden. Das kann bisweilen ein enormer Aufwand sein, für den oft die dazu notwendigen Ressourcen fehlen. Vielleicht könnte man einen neuen Beruf einführen, den des „Dokumenters“, der sammelt, ordnet und festhält, was die Leute einbringen, damit dies produktiv weiter verwendet werden kann.

Teilhabe darf keine Marketinggeschichte sein. Sie muss, als Haltung, den Umgang mit der Sammlung, mit Ausstellungen oder mit weiteren Aktivitäten eines Museums ausweiten und verändern. In der Konsequenz werden sich die Profile der Berufe im Museum verschieben und durch Kooperationen gegenseitig annähern.

Die Ausstellung bleibt ein wichtiges Museumsformat, aber andere kommen neu hinzu – auch ausserhalb des Museums. Das Museum gibt dann nicht nur Formate vor, sondern die entstehen auch neu.

### **Beat Hächler**

Teilhabe darf kein Selbstzweck werden. Sie muss in den Leistungsverträgen (zum Beispiel jenem des Alpinen Museums mit dem BAK) als Grundhaltung verankert werden. Die Umsetzung benötigt nicht notwendigerweise viel mehr Geld, sondern eine andere Haltung im Umgang mit dem Mitteleinsatz.

### **Sandra Winiger**

Teilhabe ernst nehmen, heisst Beziehungsarbeit, dies kostet Energie und Zeit. Teilhabe ist Mehraufwand. Irgendwann stösst man an Grenzen. Beziehungen aufzubauen, zu pflegen, weiterzuführen, erfordert mehr Ressourcen. Wenn man heute schon darum kämpft, dass Kulturvermittler/innen überhaupt feste Stellen erhalten und nicht lediglich freie Mitarbeitende sind, dann ist die Finanzierung von Stellen durch den Bund willkommen.

### **Beat Hächler**

Es wäre problematisch, nur via Geldanreiz Museen zu Teilhabe-Projekten anzuregen, die in ihrer Entwicklung noch nicht so weit sind. Das führt höchstens zu Pseudoprojekten; hier wären Schulungsanreize nachhaltiger.

Kritisch stehe ich auch der Förderung von Projekten in den heute üblichen aufwendigen Wettbewerbsformaten gegenüber. Für Einzelprojekte mag dies angehen, für Institutionen, die regelmässig Projekte realisieren und Planungssicherheit brauchen, ist Aufwand und Ertrag schnell in einem schiefen Verhältnis.

Nützlich erscheint die Finanzierung bestehender Ausbildungen, etwa des VMS. Wir brauchen Museum Professionals, die von Management, Vermittlung, Räumen, Kommunikation, der Sammlung und vielem mehr eine Ahnung haben. Im angelsächsischen Bereich heisst der Allrounder-Kurator nicht umsonst Interpretative Manager; mit Sammlungskenntnis ist es nicht getan.

Allgemein: Wenn sich die Museen nicht öffnen und neue Publikumsstrategien entwickeln, wird es viele Museen in 20 Jahren nicht mehr geben. Um sich dieser Herausforderung klar zu werden, braucht es das BAK nicht. Die Herausforderung hingegen umzusetzen, also den Wandlungsprozess positiv zu verstärken und zu fördern, da kann das BAK eine Rolle spielen.

Letztlich geht es um ein gesamtgesellschaftliches Problem (nicht ausschliesslich der Museen): Wie können wir mit den bestehenden Ressourcen einen anderen Betrieb aufziehen? Wie können wir die Leute draussen so einbeziehen, dass sie unsere bestehenden Aufgaben weiterhin wichtig finden und bereit sind, sie als Steuerzahler mitzufinanzieren?

### **Sandra Winiger**

Wichtig ist Sichtbarkeit. Eine Ausstellung ist sichtbar. Es geht darum, auch andere Betätigungs- und Beteiligungsformen sichtbar zu machen. Zum Beispiel, indem Teilnehmende an Projekten ihr Tun anderen Leuten selber vermitteln und so auf andere Weise neu über den Inhalt reden. So entsteht ein Kreislauf von Wissen, Ideen, Können. Es gilt, die Teilnehmer/innen als produktive Ressource zu nutzen, die wiederum Kultur schafft.

## **Beat Hächler**

Eine zentrale Frage ist die: Wenn der Bund ein Thema wie die kulturelle Teilhabe wichtig findet, wie kann er bewirken, dass deren Bedeutung auch auf der Stufe der Gemeinden erkannt wird?

Hilfreich wäre, die Stiftungen etwa via Swissfoundations so einzubeziehen, dass diese auch Kategorien übergreifende Projekte unterstützen, die nicht ohne weiteres in ihre Förder-Schubladen passen. Ich mache mit dem Alpinen Museum hin und wieder die Erfahrung, dass wir als spartenübergreifendes Museum die Förderkriterien sprengen bzw. nicht ins Schema passen.

Ideensplitter:

- Im Kunstgeschichtsstudium wird Vermittlung (dialogische, nicht monologische Vermittlung) einen grösseren Platz bekommen müssen.
- Wenn sich eine Kulturinstitution zu einer dialogischen Betriebsstruktur reorganisiert, soll dies kommuniziert und vielleicht mit einem Label zertifiziert werden.

Eine Erinnerung in die Zukunft: Die Durchführung des Schwerpunkts „Kulturvermittlung“ von Pro Helvetia in den Jahren 2009 – 2012 hat das Thema gestärkt und fester verankert. Ein ähnliches Vorgehen wäre für die Umsetzung der Handlungsachse kulturelle Teilhabe zu prüfen.

## B2.14 Gespräch mit Béatrice Ziegler

### Allgemeines

In der politischen Bildung bezeichnet "Teilhabe" das Recht, sich politisch zu beteiligen, abzustimmen, zu wählen, sich wählen zu lassen, Ämter auszuüben und überhaupt sich in politische Aushandlungsprozesse einzubringen. Teilhabe wird von der Gesellschaft bzw. vom Staat eingeräumt. Nach dem Grundsatz, dass Betroffenheit zu Teilhabe führen soll, darf Teilhabe nur sehr restriktiv verweigert werden. Deshalb ist die Tatsache, dass in der Schweiz ca.  $\frac{1}{4}$  bis  $\frac{1}{3}$  der erwachsenen Wohnbevölkerung von der Teilhabe ausgeschlossen ist, demokratietheoretisch ein Problem.

Im Unterschied zur Teilhabe bezeichnet „Teilnahme“ ein Verhalten wie das tatsächliche Wahrnehmen des Rechts auf Teilhabe, die Beteiligung an Wahlen und Abstimmungen, mit Initiativen usw. Die politische Bildung in der Schweiz ist stark darauf ausgerichtet, die Teilnahme zu fördern, um das demokratische System zu stützen. Diese Zwecksetzung ist insofern problematisch, als im politischen Leben primär der freie Wille respektiert werden muss und dieser die Freiheit der Nicht-Teilnahme gleichberechtigt einschliesst.

Die Beobachtung der Praxis politischer Bildung in den Schulen zeigt, dass darin grosse Offenheit herrscht, aber zwei Themen normativ behandelt werden: die Demokratie und die Menschenrechte. Dies weckt die Frage: Macht es Sinn, die beiden Themen als normative Wertgebäude hinzustellen (und also gar nicht wirklich zu diskutieren)? Oder wäre es wünschenswert, den theoretischen Weg zur Demokratie als Norm und der Menschenrechte zur völkerrechtlichen (und verfassungsrechtlichen) Setzung und in die Praxis nachzuzeichnen, um die Bedeutung der beiden Themen in ihrer Entwicklung, aber auch in Abgrenzung zu anderen Auffassungen und Praktiken sichtbar und nachvollziehbar zu machen? Unter der Prämisse, dass politische Bildung nichts als einfach gegeben akzeptieren sollte, wäre der zweite Weg der richtige.

Man weiss kaum etwas darüber, wie weit die Schule Wertefragen, *beliefs*, beeinflussen kann. *Beliefs* entstehen durch die primäre Sozialisation, die nach allgemeiner Auffassung in der Familie und deren engstem Bezugskreis erfolgt, in dem das Kind Verhalten wahrnimmt, nachahmt, annimmt. Doch die diesen Kreis bildenden Personen stehen auch in der sie umgebenden Gesellschaft, übernehmen von dieser bewusst oder unbewusst Auffassungen usw. und wirken mit diesen wiederum auf ihren Kreis ein. Schon die primäre Sozialisation und damit die Bildung von *beliefs* sind also durch vielfältige Einflüsse mitbestimmt. Deren Wirkungen sind aber weitgehend unbekannt. Doch: Was an der Öffentlichkeit verhandelt wird, hat Auswirkungen auf den Kreis, in dem die primäre Sozialisation geschieht und damit auf diese selbst.

### Beispiele

Die Einräumung des Stimmrechts an Ausländerinnen und Ausländer in einzelnen Gemeinden verändert dort das politische Klima positiv.

Eine traumatische kollektive Geschichte kann Bevölkerungsgruppen dazu führen, mit aller Vehemenz Teilhabe einzufordern, insbesondere wo das Thema 'ihrer' Geschichte öffentlich behandelt wird, um

ihrer marginalisierten und stigmatisierten Situation ein Ende zu bereiten. Dies zeigte die Veranstaltung zum Antiziganismus am Holocaust-Gedenktag 2013 in Aarau. (Auch die Gruppen der ehemaligen Verdingkinder und administrativ Versorgten fordern mittlerweile mit Nachdruck, dass sie an den Diskussionen zur Aufarbeitung der Geschichte und am Runden Tisch beteiligt werden.)

## Umsetzung

Der Bund sollte im Hinblick auf die nächste Landesausstellung in der Ostschweiz darauf wirken, dass die Schweiz in ihrer Vielfalt gerade unter Einschluss der Ausländer/innen positiv dargestellt wird: bunt, lebendig und innovativ, ohne allfällige Schwierigkeiten des Zusammenlebens zu verschweigen. Dabei müssten die Ausländerorganisationen einbezogen werden. Land der Vielfalt, eine Ausstellung der gesamten Bevölkerung!

Das Projekt Baloti ([www.baloti.ch](http://www.baloti.ch))<sup>1</sup> bei dem ermittelt wurde, wie Ausländer/innen stimmen würden, zeigte, dass sich ihr Stimmverhalten nicht sehr von dem der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger unterscheiden würde. Das ist weiter zu verfolgen. Näheres unter:

[www.c2d.ch/Research.php?lname=Research&table=Project&action=past&parent\\_id=39&link\\_id=1&sublinkname=past\\_projects#126](http://www.c2d.ch/Research.php?lname=Research&table=Project&action=past&parent_id=39&link_id=1&sublinkname=past_projects#126)

Die Abstimmungsbüchlein sind von Grund auf zu erneuern. Dass der Dienst easyvote ([www.easyvote.ch](http://www.easyvote.ch)) von Jugendlichen für Jugendliche so gefragt ist, müsste der Bundeskanzlei zu denken geben.

Die Einführung des Frauenstimmrechts 1971 ist eine Erfolgsgeschichte und die seither erheblich gestärkte Gleichberechtigung könnte Mut machen, die politische Teilhabe weiter auszudehnen.

Letztlich stellt sich die Frage: Wer ist das Schweizer Volk? Dieser *belief* ist kulturell bedingt und nur kulturell – bei Teilhabe aller – zu verändern.

Das ZDA ist auf Anfrage bereit, sich an der Umsetzung der Handlungsachse kulturelle Teilhabe in geeigneter Weise zu beteiligen.

---

<sup>1</sup> Diese Seite ist am 26. April 2015 nicht auffindbar. Auf diesen Link wird von verschiedenen Seiten für Ausländer verwiesen.

## C Beispiele guter Praxis zur Stärkung kultureller Teilhabe

Die Antworten auf die schriftliche Umfrage, die Gespräche und die Workshops mit Fachpersonen haben eine riesige Zahl guter Beispiele für die Förderung kultureller Teilhabe zu Tage gefördert. Nur einer eng begrenzten Auswahl konnten wir nachgehen. Die Auswahl war bestimmt durch die Bedeutung und Wirkung der Projekte und durch ihre vermutete Übertragbarkeit vom Ort ihrer Entstehung in einen anderen Kontext. Das heisst: Alle hier beschriebenen Beispiele finden wir relevant, bereichernd, kopierenswert. Es könnte sich lohnen, die Verantwortlichen einzuladen, um die Qualitätskriterien näher zu erfassen und die Gelingensbedingungen herauszudestillieren. Die Beispiele sind gegliedert nach ihrem Anwendungsbereich in solche von gesamtschweizerischer und von regionaler Wirkung; mit dieser Unterscheidung ist nichts über ihre Qualität und ihre inhaltliche Bedeutung gesagt, sondern ausschliesslich über die geografische Strahlkraft.

### 1. Beispiele von gesamtschweizerischer Bedeutung

#### **„Schulhausroman“, an zahlreichen Schulen vieler Kantone**

Seit 2005 führt die Provinz GmbH (Richard Reich/Gerda Wurzenberger) das Projekt „Schulhausroman“ an zahlreichen Schulklassen in der ganzen Schweiz durch. Das unterstützt die beteiligten Schüler/innen darin, zumindest zeitweise „Agency“ zu erwerben – Handlungsfähigkeit im Bereich elitärer Kultur, der nicht der ihre ist.

In jedem Projekt schreiben die Schüler/innen einer Klasse einen gemeinsamen Text. Eine Schriftstellerin oder ein Schriftsteller gestaltet den Schreibprozess mit der Klasse nach ihren eigenen Vorstellungen. Alle Schüler/innen steuern Sätze, Textteile bei, die bearbeitet und montiert werden. Im Hin- und-her unter den Schüler/innen und zwischen ihnen und den Schriftsteller/innen nimmt der Text Form an.

Die Kollektivtexte werden gedruckt und in einer Schlussveranstaltung an einem angemessenen Ort präsentiert, also an einem Ort, an dem offiziell Kulturveranstaltungen stattfinden (Literaturhaus, Theater etc.). An diesem Ort, an den die Jugendlichen in der Regel nicht hingehen, sind die Schüler für einmal selber die Akteure. Sie treten als Autor/innen auf. Erst mit diesem Anlass kommt das Projekt zum Abschluss. Erst dann glauben viele Schüler wirklich, etwas Wertvolles gemacht zu haben.

Das Projekt wird finanziert von verschiedenen Stiftungen und der öffentlichen Hand des Orts der jeweiligen Schulklasse.

➔ **Weitere Informationen:** [www.schulhausroman.ch](http://www.schulhausroman.ch); [www.romandecole.ch](http://www.romandecole.ch)

#### **„oper für alle“, Zürich**

Seit 2014 wird am Ende der Saison eine Aufführung des Opernhauses Zürich auf den Sechseläutenplatz übertragen, bei der alle kostenlos zuschauen können. Zum moderierten Anlass gehört eine Werkeinführung. Die Kosten des Anlasses, der tausende von Leuten erreicht, werden durch Sponsoring gedeckt. – Unter dem Motto „offen“ findet am Anfang der Spielzeit ein Eröffnungsfest mit offenem Haus, offenen Bühnen, offenen Ballettprobesälen und einem vielfältigen Musiktheaterprogramm statt.

➔ **Weitere Informationen:** [www.opernhaus.ch/spielplan/oper-fuer-alle](http://www.opernhaus.ch/spielplan/oper-fuer-alle)

Ähnliche Anlässe organisieren zahlreiche Stadttheater, Orchester und Tanzhäuser in der ganzen Schweiz

#### **GiM – Generationen im Museum**

Das Projekt GiM fördert seit 2013 in der Deutschschweiz Begegnungen zwischen Menschen unterschiedlicher Generationen und unterstützt Vermittler/innen darin, solche Begegnungen in Museen zu

ermöglichen. Damit regt GiM den Dialog zwischen jung und alt und das gesellschaftliche Miteinander an. Das Museum als Ort bietet sich dafür an, weil Ausstellungsobjekte die Fantasie beleben und das Gespräch in Fahrt bringen.

GiM hat drei Formen: „GiM live“, das sind zweistündige Begegnungen in Museen. „Impuls“ heissen jährliche Fachtagungen für Vermittler/innen in Museen und Museumsfachleute. Hinzu kommen Projekt-Werkstätten. Die beiden ersten Jahre werden dokumentiert im Buch „Auf Augenhöhe. GiM – Generationen im Museum“, hg. von Franziska Dürr Reinhard, Baden 2014.

Von September 2015 bis Mai 2016 soll „GiM – Générations au musée“ in der Romandie getestet werden.

Trägerin von GiM ist das Migros-Kulturprozent mit Partnern. Projektleitende sind Jessica Schnelle und Franziska Dürr Reinhard.

➔ **Weitere Informationen:** [www.generationen-im-museum.ch](http://www.generationen-im-museum.ch)

## **Schubertiade**

Seit 1978 wird die Schubertiade des Radiosenders Espace 2, ein festliches volksnahes Klassikfestival, alle zwei Jahre in einer anderen Schweizer Stadt durchgeführt, 2015 in Biel. Höhepunkt ist Schuberts „Deutsche Messe“, die von professionellen Musiker/innen und einem Riesenchor von Laiensängerinnen und –sängern sowie teilweise vom Publikum gesungen wird. Die Schubertiade ist ein Grossanlass der Laienkultur.

➔ **Weitere Informationen:** [www.schubertiade.ch](http://www.schubertiade.ch)

## **KulturLegi Caritas**

Die KulturLegi ist ein Projekt der Caritas in Verbindung mit Regionalen Partnern. Die Legi ist eine Karte, die sozial benachteiligten Menschen zu Vergünstigungen (20-100%) bei Kultur-, Sport- und Bildungsangeboten sowie im Bereich Gesundheit verhilft. Anspruchsberechtigt sind Empfänger/innen von Sozialhilfe oder Ergänzungsleistungen oder Personen, die ihre finanzielle Situation nach den Kriterien der Sozialhilfe einschätzen lassen.

Die Erstkarte ist gratis, Verlängerung kostet pro Jahr CHF 20 für Einzelpersonen, CHF 30 für Paare und Familien; Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre bezahlen nichts.

Derzeit ist die KulturLegi erhältlich in Gemeinden des Kantons FR, in Chur, in den Kantonen AG, AI, AR, BE, BL, BS, LU, NE, NW, OW, SG, SO, SZ, UR und ZG.

Vergünstigungen gewähren fast 2000 Anbieter. Mehr als 50'000 Personen nutzen die KulturLegi.

Caritas will den Geltungsbereich der Karte und die Angebote ständig ausweiten.

➔ **Weitere Informationen:** [www.kulturlegi.ch](http://www.kulturlegi.ch)

## **vitamin B – Fachstelle Vereins- und Vorstandsarbeit**

80'000-100'000 Vereine prägen die Zivilgesellschaft, gerade auch im Bereich der Laien- und Volkskultur, aber ebenso als Träger zahlreicher kleinerer und mittlerer Kultureinrichtungen. Seit 2000 bietet vitamin B, als Fachstelle für Vereins- und Vorstandsarbeit, Unterstützung an durch Information, Beratung, Weiterbildung. Träger der Fachstelle ist das Migros-Kulturprozent.

➔ **Weitere Informationen:** [www.vitaminb.ch](http://www.vitaminb.ch)

## **kontakt-citoyenneté**

kontakt-citoyenneté ist ein Förderprogramm der Eidgenössischen Kommission für Migrationsfragen und des Migros-Kulturprozents. Es unterstützt seit 2012 durch Finanzhilfen und Beratung zivilgesellschaftliches Engagement für das interkulturelle Zusammenleben. Damit fördert es Teilhabe sowie Synergien zwischen öffentlichen Fachstellen, Verbänden, Wirtschaft und Privaten.

➔ **Weitere Informationen:** [www.kontakt-citoyennete.ch](http://www.kontakt-citoyennete.ch)

## **IntegrART**

Das Festival IntegrART setzt sich für die Inklusion von Künstlerinnen und Künstlern mit einer Behinderung in Kunst und Gesellschaft ein. Seit 2007 vernetzt die Biennale lokale Festivals (u.a. BewegGrund Bern und Genève accessible), zeigt an verschiedenen Orten in der Schweiz (2015 in Basel, Bern, Genf und Lugano) nationale und internationale Produktionen und veranstaltet Symposien mit Partnern wie dem EBGB oder der Stadt Genf. IntegrART ist ein Projekt des Migros-Kulturprozents.

➔ **Weitere Informationen:** [www.integrart.ch](http://www.integrart.ch)

## **Themendossier Kultur EBGB**

Ein Themendossier des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen EBGB zeigt Handlungsfelder und Projekte und gibt Ein- und Ausblicke für die Teilhabe von Menschen mit Behinderungen am kulturellen Leben. Ein informativer, illustrativer Leitfaden, dessen anschauliche Informationen und konkrete Angaben zu weiteren Initiativen anregen.

➔ **Weitere Informationen:** [www.edi.admin.ch/ebgb](http://www.edi.admin.ch/ebgb)

## **„Brückenschlag“**

Seit 2007 bilden das Migros-Kulturprozent, die Stiftung Pro Helvetia, Pro Infirmis, Procap, der Verein Wildwuchs, das EBGB und der Schweizerische Bühnenverband die Arbeitsgruppe „Brückenschlag“. Gemeinsam erfassen sie die Zugänglichkeit von Kulturspielstätten für Menschen mit Behinderungen und sensibilisieren die Veranstalter für den Abbau von Hindernissen.

➔ **Weitere Informationen:** [www.procap.ch](http://www.procap.ch); [www.theaterschweiz.ch](http://www.theaterschweiz.ch)

## **„Die Kunsthäher\_innen“**

Das Institute for Arts Education der Zürcher Hochschule der Künste führt seit 2014 in Zusammenarbeit mit der Bildungsdirektion des Kanton Zürich und gefördert von der Stiftung Mercator Schweiz, der Stadt Zürich sowie dem Kanton Zürich das Projekt „Die Kunsthäher\_innen“ durch. Eine Gruppe von Jugendlichen, bestehend aus Schüler/innen verschiedener Schulen und Nutzer/innen von Jugendeinrichtungen der Stadt, wird dafür angefragt, als Expert/innen der Alltagskultur das Festival „Blickfelder – Künste für ein junges Publikum“ zu beraten und mitzugestalten.

Dazu wird zunächst eine Informationsgrundlage erarbeitet: das Projektteam entwickelt ein „Basisvokabular der Kunstwelt“, das Kenntnisse der zeitgenössischen Kunstproduktion ebenso enthält wie die unausgesprochenen Regeln der Kunstwelt. Über einen Zeitraum von eineinhalb Jahren kommen die Jugendlichen regelmässig zu Workshops zusammen. Anknüpfend an ihr bestehendes Wissen über Kunst und in kritischer Reflexion des „Basisvokabulars“ entwerfen sie zusammen mit Kulturvermittler/innen und Künstler/innen Veranstaltungsformate und Kommunikationsstrategien für das Festival Blickfelder, welches im Frühjahr 2016 stattfinden wird. So bringen sie ihre persönlichen Erfahrungen in die Welt der legitimierten Kultur ein, fordern sie heraus, gestalten sie durch ihr Wissen und ihre Haltungen mit und schaffen Anschlussstellen. Aus dem „Basisvokabular“ und der Zusammenarbeit mit den Jugendlichen entsteht parallel dazu ein künstlerisch aufbereitetes Lernmodul, das im Vorfeld des Festivals in Schulen des Kantons eingesetzt wird und dort als Grundlage für die Auseinandersetzung mit legitimer Kultur, insbesondere mit dem Festival Blickfelder dient.

➔ **Weitere Informationen:** [www.zhdk.ch/index.php?id=95062](http://www.zhdk.ch/index.php?id=95062)

## **Stiftung Kreatives Alter**

Die von einer Stiftung mit Sitz in Zürich fördert auf ihre Weise kulturelle Teilhabe. Sie regt ältere Menschen an, sich aktiv an der Gestaltung der Umwelt, des geistigen Lebens, der Kultur „und damit der Zukunft“ zu beteiligen. Dafür lanciert sie 1992 alle zwei Jahre ein Preisausschreiben für Menschen ab 70 Jahren aus dem In- und Ausland. Die Themen sind offen, nur visuelle Kunst ist aus Beur-

teilungs- und Kapazitätsgründen ausgeschlossen. Pro Ausschreibung gehen 400-600 Werke ein. Sie werden von Fachpersonen sorgfältig juriiert. An der Preisverleihung werden Auszeichnungsurkunden und Preise (je CHF 10'000) vergeben – seit Beginn 143 in den Gebieten Literatur, Wissenschaft, Musik und Theater. Neben dem Preisausschreiben unterstützt die Stiftung weitere Projekte, etwa den Wettbewerb „Ü70“, der sich an Schreibralente wendet. Die Stiftung wird vom Bankier Hans Vontobel finanziert.

➔ **Weitere Informationen:** [www.stiftung-kreatives-alter.ch](http://www.stiftung-kreatives-alter.ch)

## **IG Volkskultur**

Die IG Volkskultur (IGV) vertritt 400'000 Aktive der Volks- und Laienkultur in den Gebieten Jodeln, Singen, Tanzen, Musizieren, Trachten, Fahenschwingen, Amateurtheater, Handwerk, Brauchtum. Die IGV unterstützt die Pflege der aktiven Tradition, fördert aber ebenso das Schaffen neuer Werke und Formen. Sie stärkt das Bewusstsein für Volks- und Laienkultur als elementare Form kultureller Teilhabe. Im Auftrag der Stiftung Pro Helvetia verwaltet die IGV den Volkskulturfonds (jährlich CHF 100'0000) und finanziert daraus Projekte.

➔ **Weitere Informationen:** [www.volkskultur.ch](http://www.volkskultur.ch)

## **Musikinsel Rheinau**

Auf der Klosterinsel Rheinau ZH besteht seit 2015 eine Infrastruktur für Orchester, Chöre und Musikgruppen aller Stile und Richtungen. 14 Proberäume, 2 Säle, 63 Gästezimmer und Verpflegungsmöglichkeiten stehen zur Verfügung für Kurse, Proben, Konzerte u.a. für bis zu 120 Musikerinnen und Musiker: Jugendliche und Erwachsene, Laien und Professionelle. Die Musikinsel wird getragen durch eine von Christoph Blocher finanzierte Stiftung.

➔ **Weitere Informationen:** [www.musikinsel.ch](http://www.musikinsel.ch)

## **Swiss Squares**

Die Swiss Squares App, gratis erhältlich, führt auf eine Reise zu den wichtigsten Plätzen in Schweizer Städten (derzeit Bern, Schaffhausen, Zürich). Die Plätze können in ihrer historischen, gegenwärtigen und (etwa bei Planungen) künftigen Ansichten studiert werden. Damit bietet die App die Möglichkeit zu einem Selbststudium in Platzgestaltung und Architekturgeschichte. Verantwortlich für die App ist der Schweizerische Ingenieur- und Architektenverein SIA; die Ernst Göhner- und die Otto Beisheim-Stiftung sowie die Schweizerische Akademie der Technischen Wissenschaften unterstützen das Projekt.

➔ **Weitere Informationen:** [www.sia.ch/de/aktuell/swiss-squares](http://www.sia.ch/de/aktuell/swiss-squares)

In der Teilhabe orientierten Auseinandersetzung mit der Baukultur tätig sind u.a. die Organisationen spacespot ([www.spacespot.ch](http://www.spacespot.ch)) und drumrum raumschule ([www.drumrum-raumschule.ch](http://www.drumrum-raumschule.ch)), beide in Basel.

## **2. Beispiele Region Nordwestschweiz (AG, BE, BL, BS, SO, ZH)**

### **Theater-Projekt „fremd?!“, Basel**

Das Projekt „fremd?!“ wurde 2006 von Anina Jendreyko gegründet. „fremd?!“ arbeitet in Basler Quartieren, in denen die gesellschaftliche Vielfalt schon seit vielen Jahren zum Alltag gehört.

Im Mittelpunkt stehen Theaterproduktionen mit Schülerinnen und Schülern der Oberstufe und von Weiterbildungsklassen. Die Produktionen werden über einen Zeitraum von sieben Monaten erarbeitet. Das Projekt ist an die Klassengemeinschaft gebunden und somit an die Institution Schule. Fünf öffentliche Aufführungen finden am Ende der Probenphase jeweils in einem Theater in Basel (Vorstadttheater, Kaserne Basel, TheaterFalle) statt. Die Arbeit wird von professionellen Theaterschaf-

fenden geleitet. Das Regieteam setzt sich aus Schauspielerinnen und Schauspielern, Musikerinnen und Musikern und Tänzerinnen sowie Tänzern zusammen, die alle aus unterschiedlichen Kulturen kommen.

„fremd?!“ schafft einen Arbeitsraum, der nicht an die schulischen Leistungen gebunden ist, sondern von den Ressourcen und Fähigkeiten der einzelnen Jugendlichen ausgeht und eine oftmals verborgene Kreativität und Initiative erweckt. Die Theaterarbeit fordert die Jugendlichen auf, sich mit ihren vielfältigen Erfahrungen auseinander zu setzen. Sie erfahren sich als interkulturell kompetente Menschen, deren Eigenheiten als stärkende Qualität und Potenzial wahrgenommen werden. Dadurch wird ihre reflexive Identitätsbildung und Selbstkompetenz gestärkt, bei gleichzeitiger Förderung von Eigenverantwortung Sozialkompetenz und der Verantwortung für die Gemeinschaft. Verschiedene Ansichten, Einsichten und neue Perspektiven werden dargestellt, über die viel diskutiert, gestritten und gerungen wurde. Die Eltern, die Lehrerschaft, das Publikum, die Theaterhäuser werden damit ebenso konfrontiert und zur Reflexion aufgefordert.

➔ **Weitere Informationen:** [www.projektfremd.ch](http://www.projektfremd.ch)

### **mimiko, Basel**

Von der Christoph Merian Stiftung initiiert finden seit 1995 in der Offenen Kirche Elisabethen mittwoch mittag konzerte (mimiko) statt. Sie dauern eine halbe Stunde und richten sich an die breite Bevölkerung, die in der Arbeitspause Zeit hat. Zudem bieten sie Musikerinnen und Musikern der Musik-Akademie Basel willkommene Auftrittsmöglichkeiten.

➔ **Weitere Informationen:** [www.mimiko.ch](http://www.mimiko.ch)

### **tanz&kunst königsfelden**

Die Plattform ist seit 2007 Bestandteil des Jahresprogramms des Museums Aargau, zu dem die ehemalige Klosterkirche Königsfelden gehört. Der spartenübergreifende Tanzzyklus, der dem Motto „für den Ort und aus dem Ort“ folgt, wird von einem Verein getragen und von Brigitta Luisa Merki künstlerisch geleitet. Seit 2012 ist tanz&kunst kultureller Leuchtturm des Aargaus.

Alle zwei Jahre entstehen in diesem Rahmen pädagogische Kunstprojekte mit Kindern und Jugendlichen aus dem Aargau, letztmals „babel.überall“: Eine Klasse der Schule Neuenhof mit hohem Ausländeranteil erarbeitete während eines Jahres intensiv ein Tanzstück mit traditionellen und urbanen Tanzstilen, das mit professioneller Technik in der Klosterkirche aufgeführt wurde. Die hochstehende Produktion zeigte exemplarisch, was mit durchschnittlich begabten Kindern erreicht und welches neue Selbstbewusstsein ihnen vermittelt werden kann.

Für 2016 ist ein weiteres Projekt in Vorbereitung.

➔ **Weitere Informationen:** [www.tanzundkunstkoenigsfelden.ch](http://www.tanzundkunstkoenigsfelden.ch)

### **„Klee ohne Barrieren“**

Unter diesem Titel bietet das Kindermuseum Creaviva im Zentrum Paul Klee Bern (es ist entgegen der Bezeichnung auch für Jugendliche und Erwachsene jeden Alters da) Führungen und Workshops an. Für Menschen ohne und mit Behinderungen. Dies ist wichtig für die Teilhabe von Menschen mit Behinderungen. Erstrebenswert sind gemischte Gruppen. In ihnen werden die Menschen mit Behinderungen sichtbar, in ihrer Besonderheit und auch in dem, was sie „trotzdem“ können, erkennbar. Dann können die Menschen gegenseitig voneinander lernen.

➔ **Weitere Informationen:** [www.zpk.org/de/kunstvermittlungkindermuseum-creaviva](http://www.zpk.org/de/kunstvermittlungkindermuseum-creaviva)

### **Theaterclub „Die Voyeuere“, Basel, Bern, Luzern, Zürich**

Auf Initiative der Kaserne Basel und des jungen theaters basel entstand 2012 das Projekt „Die Voyeuere“, das sich mittlerweile auch auf Bern, Luzern und Zürich ausgeweitet hat. Junge Leute von 15-30

Jahren besuchen regelmässig einmal in der Woche Vorstellungen in den verschiedensten Theatern – von Stadttheatern, freier Szene bis hin zu Kabarettbühnen und Boulevardtheatern. Im Anschluss diskutieren die Voyeure über das Gesehene und machen sich so umfassend mit den Theaterkünsten der Gegenwart vertraut. Dieser Jugendclub funktioniert aus dem Bedürfnis der Jugendlichen heraus, sich mit Kunst und Gesellschaft aus ihrer spezifischen Perspektive auseinanderzusetzen.

➔ **Weitere Informationen:** [www.dievoeure.ch](http://www.dievoeure.ch)

Es gibt verwandte Angebote, wie etwa das Junge Schauspielhaus Zürich. Dieses bietet Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen an, sich Theater spielend, forschend, schreibend und begleitend zu erschliessen. Es produziert selber Aufführungen. Die Beteiligung ist in der Regel gratis. Die Kosten übernehmen Partner (Credit Suisse, Swiss Re, Migros-Kulturprozent) und Stiftungen (Avina, Ernst Göhner). Weitere Informationen: [www.junges.schauspielhaus.ch](http://www.junges.schauspielhaus.ch)

### **Filmfestival „Cinéma Querfeld“, Basel**

Beim jährlichen Filmfestival „Cinema Querfeld“ auf dem Gundeldinger Feld in Basel stellen die Mitglieder von Quartiervereinigungen das Programm per Diskussion und letztlich Abstimmung selbst zusammen. Gewählt werden dabei oft Filme aus den Herkunftsländern der Bewohner und zu Themen, die sie betreffen. Das Festival findet 2015 zum zehnten Mal statt.

➔ **Weitere Informationen:** [www.querfeld-basel.ch/cinema-querfeld](http://www.querfeld-basel.ch/cinema-querfeld)

### **Stapferhaus, Lenzburg**

Das Team des Stapferhauses Lenzburg macht aus dem Mangel an fester Infrastruktur eine Chance: Partizipative Ausstellungen zu relevanten Themen, die stets ein neues grosses Publikum anziehen: *A walk on the wild side* (Jugendkultur), Strafen, Glaubenssachen, Tod, Autolust, Entscheiden. 2015 geht es im Zeughaus Lenzburg um „Geld“. Die Ausstellungen sind stark Teilhabe-orientiert.

➔ **Weitere Informationen:** [www.stapferhaus.ch](http://www.stapferhaus.ch)

## **3. Beispiele Region Ostschweiz (AI, AR, GL, GR, SG, SH, TG, ZH)**

### **Ostschweizer Störgesang**

Der Ostschweizer Störgesang trägt nachhaltige Gesangsimpulse in die Schulklassen der Mittelstufen der Kantone AI, AR und SG und vermittelt Schlüsselerlebnisse. Sängerinnen und Sänger aus der Ostschweiz stehen während des ganzen Jahres zur Verfügung, um mit traditionellen Liedern aus der Region «rund um den Säntis» und aktuellen Hits sowie mit Bewegungs- und Singspielen Erlebnisse und Impulse in die Klassenzimmer der Ostschweizer Mittelstufen zu bringen.

Die Zuteilung der Sängerin oder des Sängers erfolgt nach der Anmeldung in Abstimmung mit der Lehrperson und richtet sich nach den Möglichkeiten der Sängerinnen und Sänger. Es kann keine bestimmte Sängerin, kein bestimmter Sänger gebucht werden.

Die Lektionen sollten über maximal 6 Wochen verteilt stattfinden. Das Projekt wurde nach einer Pilotphase von einem Jahr in allen Kantonen des Verbunds „kklick!“ – AR,SG,TG – eingeführt.

➔ **Weitere Informationen:** [www.kklick.ch/sg/angebote/show/ostschweizer-stoergesang](http://www.kklick.ch/sg/angebote/show/ostschweizer-stoergesang); Zwischenbericht zur Studie Qualitätskriterien der Kulturvermittlungspraxis an und für Schulen zu Händen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) und der Konferenz der kantonalen Kulturbeauftragten (KBK) in Kooperation durchgeführt und verantwortet vom Verein Kulturvermittlung Schweiz (KVS) und dem Institut für Erziehungswissenschaft der Universität Zürich (IFE; Roland Reichenbach, Franziska Schmidt, Anna Park), Zürich, 29. Mai 2015, unveröffentlicht

## **kklick – Kulturvermittlung Ostschweiz**

Ein gutes Beispiel der anderen Art: Das Projekt kklick ist eine Zusammenarbeit der Kulturämter AR, SG und TG. Es soll Kultur einfach zugänglich machen, innerhalb und ausserhalb der Schule, für Menschen jeden Alters. Angeschlossen sind weitere Kantone:

➔ Weitere Informationen: [www.kklick.ch](http://www.kklick.ch)

## **„Junges Literaturlabor“ (JULL), Zürich**

11-18 Jährige, die an den Schulden „rekrutiert“ werden, kommen in Kontakt mit Schriftsteller/innen. Mit ihnen schreiben sie Texte. Und zwar nicht in der Schule, sondern an einem diesem Zweck gewidmeten Kulturraum an der Bäregasse in Zürich. Das ist das Pilot-Projekt „Junges Literaturlabor“ JULL der Provinz GmbH (Richard Reich und Gerda Wurzenberger). Es startet im Herbst 2015 und ist durch die Stadt Zürich auf drei Jahre gesichert. Im Gegensatz zum „Schulhausroman“ bietet das JULL ein Labor ausserhalb der Schule. Der Ort soll einen gewissen Status haben, er soll ein anerkannter Kulturraum sein. Indem die Schüler/innen über einen längeren Zeitraum dort anwesend sind – entweder durch regelmässige Besuche über längere Zeit oder an mehrtägigen Workshops – soll das JULL auch „ihr Ort“ werden. Schreiben bedeutet im JULL Experimentieren mit Formen des Schreibens in allen möglichen Medien. Mit der Volkshochschule im gleichen Haus kann sich generationenübergreifend eine interessante Kombination mit Möglichkeiten für gemeinsame generationenübergreifende oder –verbindende Vorhaben ergeben. Letztlich geht es darum, Leute dazu zu bringen, miteinander in Kontakt zu kommen, miteinander zu reden: Alte und Junge, Kulturaffine und sog. Kulturferne, Schweizer und Ausländer. Miteinander reden kann zum miteinander Handeln führen. Das Handeln ist wichtig (Stichwort: Agency): Alle bringen das ein, was sie einbringen können.

➔ **Weitere Informationen:** [www.stadt-zuerich.ch/kulturleitbild-16-19/Teil II, Seite 78](http://www.stadt-zuerich.ch/kulturleitbild-16-19/Teil%20II,%20Seite%2078)

## **„(Un)learning Community“, Shedhalle Zürich**

Die Shedhalle Zürich, auf dem Gelände der Roten Fabrik gelegen, ist eine Institution für zeitgenössische und kritische Kunst. Sie definiert sich als Ort der Erprobung und Produktion neuer Formen künstlerischer und kultureller Praxis, die auf gesellschaftspolitische Fragen Bezug nehmen. Die Shedhalle ist ein kultureller Think-Tank, in dem über Kunstproduktion und –repräsentation nachgedacht wird.

Die Vermittlung in der Shedhalle will nach ihrem Mission-Statement „Generator von gesellschaftlichen und kulturellen Dialogräumen“ sein. Sie befasst sich mit Machtverhältnissen in der Kultur. Dabei geht es u.a. um das Erlernen von Gemeinsinn und das Verlernen von Selbstverständlichkeiten. Unter dem Titel „(Un)learning Community“ arbeiten Betroffene – oft Immigrant/innen – in Diskussionsforen und in Ausstellungen an Fragen des kollektiven Gedächtnisses, des Erinnerens und Vergessens als Teil der Konstruktion unseres Bewusstseins und unserer Identität. Das sind zentrale Fragen und bedeutsame Formen kultureller Teilhabe.

➔ **Weitere Informationen:** [www.shedhalle.ch/2015/de/40/vermittlung](http://www.shedhalle.ch/2015/de/40/vermittlung)

## **Kinderkulturakademie, Zürich**

Die Kinderkulturakademie KKAZ ist ein interdisziplinäres Kulturvermittlungsprojekt für Kinder im Primarschulalter und Jugendliche, 2014 initiiert vom Haus Konstruktiv. Es findet an verschiedenen Kulturinstitutionen statt, die den Teilnehmenden einen Blick hinter die Kulissen sowie das Experimentieren in Kunstsparten (Theater, Tanz, Musik, visuelle Kunst) ermöglichen. Die Kinder und Jugendlichen schaffen eigene Werke und präsentieren diese an der Diplomfeier. Für sozial benachteiligte Kinder gibt es das KKAZ-Patenschaftsprogramm gemäss den Kriterien der KulturLegi Caritas. Privatpersonen und Firmen können Patenschaften übernehmen nach dem Vorbild der Kinderakademie Berlin.

➔ **Weitere Informationen:** [www.hauskonstruktiv.ch/fileadmin/bilder/kunstvermittlung/kinderkulturakademie\\_zuerich\\_KKAZ](http://www.hauskonstruktiv.ch/fileadmin/bilder/kunstvermittlung/kinderkulturakademie_zuerich_KKAZ)

## **„Zürich tanzt“, Zürich**

„Zürich tanzt“, ein nach dem Muster des jährlichen Schweizer Tanztags auf 3 Tage erweiterter Anlass, um Tanz in allen Stilen und Richtungen bekannt zu machen, um Mittanzen zu können, um Tanz-Institutionen und Tanz-Ausbildungsstätten in allen Quartieren kennenzulernen. Bühnenkunst und populärere Tanzformen wie Flamenco, Tango bis hin zum Gesellschaftstanz haben ihren Platz. Tanz ist eine ideale Kunstdisziplin für Teilhabe, da er nicht an Sprache gebunden ist. Das Projekt, das die Stadt ab 2016 auf Dauer mitfinanzieren will, vernetzt auch die Tanzszenen(n).

➔ **Weitere Informationen:** [www.zuerichtanz.ch](http://www.zuerichtanz.ch)

## **Älplibahn, Malans GR**

Der Verein „Älplibahn Malans“ betreibt unter grossem Engagement vieler (vor allem pensionierter Personen) die Bahn und das Bergrestaurant oben. Die Aufgaben sind verteilt und fassen auf Freiwilligkeit. Dafür sind 300 Personen über die Saison verteilt aktiv, sei es als Maschinist, sei es als Köchin oder Koch in der Küche, sei es für geführte Wanderungen. Der Verein hat 1000 Mitglieder, alles Freiwillige. Ein Beispiel für Geist und Wirkung zivilgesellschaftlicher Teilhabe.

➔ **Weitere Informationen:** [www.aelplibahn.ch/index.cfm/de/26/mitmachen](http://www.aelplibahn.ch/index.cfm/de/26/mitmachen)

## **Bad RagARTz, Bad Ragaz SG**

Eine Triennale in und um Bad Ragaz, bei der Kunstwerke ausserhalb der Institutionen gezeigt werden. 2015 stellen gegen 90 Künstler und Künstlerinnen aus 13 Ländern aus. Einen Eintrittspreis gibt es nicht, Berührungängste ebenso wenig. 2012 kamen 400'000 Besuchende.

➔ **Weitere Informationen:** [www.badragartz.ch](http://www.badragartz.ch).

Ähnliche Bi- und Triennalen in freier Natur gibt es an vielen Orten in der Schweiz, u.a. in Bex VD und Môtiers NE.

## **4. Beispiele Innerschweiz und Tessin (LU, NW, OW, SZ, TI, UR, ZG)**

### **„Lieblingsorte in Unterwalden“**

1815 hat sich Engelberg dem Kanton OW angeschlossen. Die vier Museen in NW und OW nutzten das 200 Jahr-Jubiläum, um in der Bevölkerung die Beziehung zwischen den beiden Kantonen zu erkunden. Zudem wurden alle aufgefordert, Fotos von ihrem Lieblingsort einzusenden.

Vier Ausstellungen thematisieren so unter Einbezug der Bevölkerung ein historisches Thema und heutige Befindlichkeiten.

➔ **Weitere Informationen:** [www.kulturfenster.ch/dynamic/page.asp](http://www.kulturfenster.ch/dynamic/page.asp)

### **Projekte „Kunsthau Zug mobil“, „Die Sammlung auf Wunsch“ und „Stimmensammlung“, Kunsthau Zug**

Museen haben einen öffentlichen Auftrag. Doch sie erfüllen diesen oft nur in Bezug auf ein bestimmtes Segment von Besucher/innen. Ziel der Kunstvermittlung ist es, auch andere, auch museumsfremde Besuchergruppen einzuladen. Seit Jahren sucht die Kunstvermittlung im Kunsthau Zug den Kontakt zu unterschiedlichen Besuchergruppen, um speziell mit ihnen entwickelte Projekte zu planen und zu realisieren. Dabei ist das Kunsthau Zug mobil seit 2002 ein wichtiges Instrument.

Es ist ein mobiler Ausstellungsraum in einem speziell konstruierten Container mit Klima- und Sicherheitsanlage. Darin können Bilder und Objekte zu den Menschen gefahren werden. Teilhabe erfolgt so in einer Gemeinde, einer Schule, einem Altersheim u.a. Auch finden um das Kunsthau Zug mobil in Kooperation mit den „Nachbarn“ Vermittlungsprojekte statt, Museumsstreetwork. Das Kunsthau

Zug mobil ist ein Werkzeug, mit dem spontan auf etwas reagiert werden kann. So entstehen immer wieder überraschende und einzigartige Projekte.

Aus Anlass der Jubiläen 25 Jahre Kunsthaus und 20 Jahre Kunstvermittlung führt das Kunsthaus Zug 2015 das Projekt „Die Sammlung auf Wunsch“ durch. Dabei kann eine Person ein Bild aus der Sammlung, das ihr gefällt oder wichtig ist, ausstellen lassen und während der Ausstellung an Veranstaltungen erklären, was es ihr bedeutet. Rund 100 Leute machen mit. Die jüngsten sind 4 Jahre alt, der älteste Teilnehmer ist 84 jährig. Es sind Einzelpersonen und Gruppen, Laien und Fachleute, Deutsch- und Fremdsprachige, Behinderte und Nichtbehinderte – für die meisten ist es die erste Kooperation mit dem Kunsthaus. Die einen erzählen, andere schreiben eine Geschichte, machen eine Soundcollage, performen, haben gemalt.

Beim Projekt „Stimmensammlung“ haben Besucherinnen und Besucher des Kunsthauses Zug die Möglichkeit, Statements zu Kunstwerken auf handliche Geräte zu sprechen. Die gesammelten Stimmen können anschliessend auch von anderen Besuchenden an einer zentralen Station, wo alle „Stimmen“ gesammelt sind, angehört werden. Die Besuchenden vermitteln sich so Kunst selber, haben teil an der Ausstellung. Das Wissen über Kunstwerke wird potenziert. Es geht nicht mehr um das allgemeingültige „Wissen der Institution“ über die Kunstwerke, das mittels „Audioguide“ vermittelt wird, sondern unterschiedlichste Wahrnehmungen, Ansätze, Eindrücke, Haltungen, Wissen und Interpretationen der Besuchenden werden als Zeitdokument zugänglich. Die eingefangenen Stimmen sind ein Geschenk der Leute an das Museum.

Die drei Teilhabe-orientierten Projekte intensivieren nicht nur die Zusammenarbeit zwischen Kurator, Kunstvermittlung und Kunstinteressierten. Es verändert auch die internen Arbeitsverhältnisse im Museum. Traditionellerweise sieht das Verhältnis von Ausstellen und Vermitteln so aus: Der Kurator stellt aus, die Vermittlung kommt zeitlich und hierarchisch hinterher. Bei diesem Projekt arbeitet die Kunstvermittlung mit dem Kurator sehr eng zusammen. Der Kurator gibt etwas an „Entscheidungsmacht“ ab und die Vermittlung übernimmt Verantwortung fürs Kuratieren. Ausstellen und Vermitteln zusammen zu denken, eröffnet einen spannenden Veränderungsprozess.

➔ **Weitere Informationen:** Sandra Winiger, Leiterin Kunstvermittlung Kunsthaus Zug; [www.kunsthauszug.ch](http://www.kunsthauszug.ch)

## Haus der Volksmusik

Seit 2006 besteht in Altdorf das Haus der Volksmusik, ein Kompetenzzentrum der Schweizer Volksmusikultur. Das Zentrum sensibilisiert die Jungen mit Lagern und Kursen und unterstützt sie in ihrer musikalischen Entwicklung. Es fördert die von Laien gepflegte Volksmusik, aber auch die Professionalisierung in diesem Kunstbereich. Es führt das Volksmusikfestival Altdorf durch. Das Haus der Volksmusik wird durch Subventionen der öffentlichen Hand, Zuwendungen Dritter, Mitgliederbeiträge und Einnahmen aus eigener Tätigkeit finanziert.

➔ **Weitere Informationen:** [www.volksmusik-aldorf.ch/haus-der-volksmusik](http://www.volksmusik-aldorf.ch/haus-der-volksmusik)

## « L'ideatorio »

Scoprire, sperimentare e toccare. Ritrovarsi meravigliati davanti alla bellezza e al mistero dell'universo e della nostra stessa vita. Vivere la scienza, gustando il sapore della scoperta che ha da sempre contraddistinto l'avventura umana, con un occhio ampio, dove i diversi saperi si confrontano e si completano. Questi sono gli intenti de L'ideatorio che propone diversi percorsi rivolti a scolari di tutte le età. L'obiettivo è di condurre i giovani a un incontro positivo con la scienza, suscitando in loro interrogativi e curiosità nei confronti del mondo che li circonda.

L'Ideatorio propone ogni anno alle 150-300 classi esposizioni, laboratori, progetti speciali, vacanze scientifiche e mette inoltre a disposizione un planetario.

Le attività de L'ideatorio sono spesso realizzate all'interno di progetti nazionali o internazionali e si

rivolgono sia al pubblico adulto sia a giovani e bambini. Oltre ad operare in stretta collaborazione con le realtà locali, cantonali e nazionali, L'ideatorio è anche membro di ECSITE, la rete europea dei musei scientifici e di EUSEA (European Science Events Association) all'interno delle quali partecipa a progetti europei e a manifestazioni scientifiche all'estero, come i festival della scienza. A livello nazionale L'ideatorio, come antenna regionale di Science et Cité, è in stretto contatto con gli altri due uffici di Science et Cité nazionali (Losanna e Berna) e con l'Accademia svizzera delle scienze. L'ideatorio è membro di MEDIAMUS, l'Associazione svizzera dei mediatori culturali di museo. Queste collaborazioni permettono a L'ideatorio di confrontarsi con altre realtà nazionali e internazionali operanti nel medesimo settore e di completare le proprie competenze. L'ideatorio, quando si presenta l'occasione, partecipa a progetti europei, come è stato il caso per i progetti 2Ways o PLACES. Mentre a livello regionale sono nate e cresciute diverse collaborazioni con partner locali, come le scuole, le città e enti e fondazioni vari. I progetti realizzati permettono a L'ideatorio di tessere relazioni, scambiare esperienze, conoscere modalità e realtà altrui. In queste pagine è possibile consultare alcuni progetti realizzati.

➔ **Weitere Informationen** : [www.ideatorio.usi.ch](http://www.ideatorio.usi.ch); Zwischenbericht zur Studie Qualitätskriterien der Kulturvermittlungspraxis an und für Schulen zu Handen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) und der Konferenz der kantonalen Kulturbeauftragten (KBK) in Kooperation durchgeführt und verantwortet vom Verein Kulturvermittlung Schweiz (KVS) und dem Institut für Erziehungswissenschaft der Universität Zürich (IFE; Roland Reichenbach, Franziska Schmidt, Anna Park), Zürich, 29. Mai 2015, unveröffentlicht

## 5. Beispiele Westschweiz (BE, FR, GE, JU, NE, VD, VS, BE)

### Assises de la culture de la région fribourgeoise

Le processus, entamé au début 2013, visait à définir un nouveau cadre de politique culturelle de l'agglomération de Fribourg, qui soit en adéquation avec l'évolution de la société, ainsi qu'avec les besoins de la population et des milieux culturels. Terminé par la journée des assises une année plus tard, le processus coordonné par Natacha Roos et nourri par un groupe de travail, rassemblait lors de rencontres multiples un grand nombre d'intervenant·e·s. Les participant·e·s formulaient 4 principes fondamentaux: La culture est un enjeu de toutes les politiques. La culture est transversale. La culture c'est le vivre ensemble. L'accès à la culture est un droit. Dans la lettre de coordination de mai 2013 se trouve la phrase: „La culture est le ciment invisible d'une société“.

Le résultat officiel des assises est la vision 2030, un dessin de la région dans 16 ans. Un extrait en quelques phrases: „La culture est un vrai enjeu de société. (...) La culture questionne et se questionne. Par l'aspiration commune entre le public et les artistes, elle permet aussi l'évasion, le divertissement et ne renferme pas les individus ni les groupes dans des identités exclusives. La Déclaration de Fribourg n'a pas été signée dans notre ville par hasard. (...) La politique fribourgeoise en collaboration étroite avec tous les acteurs culturels – dont il était indispensable qu'ils se fédèrent – a mis en place une organisation optimale de tous ses organes culturels. (...) Enfin, le peuple fribourgeois, assoiffé de culture, s'enorgueillit désormais d'être parvenu à faire coexister ses traditions et ses innovations en matière culturelle. Le plus grand nombre peut se sentir porteur de culture, quel que soit son âge, son sexe ou ses origines. (...) La médiation culturelle est entrée dans notre vocabulaire.“ Pour arriver à la vision, 3 objectifs généraux: OrganiCité (intérêt porté sur les acteurs culturels); rayonnement (intérêt porté sur la région); et accessibilité (intérêt porté sur le citoyen). Pour terminer, les assises ont formulé 10 propositions concrètes, dont (5) valoriser et communiquer l'offre culturelle, et (8) développer la médiation culturelle.

➔ **Weitere Informationen**: [www.assises-culture.ch](http://www.assises-culture.ch)

## **Co-construction entre communautés sourde et entendants au musée, Genève**

Au sein du Département de la culture et du sport de la Ville de Genève, les musées décident d'élargir l'offre des visites commentées en langue étrangère. La langue des signes étant devenue une langue reconnue à Genève depuis juin 2013, celle-ci est aussi prise en compte pour la future offre culturelle. Ainsi commence en 2010 une collaboration entre des personnes issues des équipes de médiation culturelle des musées et des représentants de la communauté sourde, que ce soit des professionnels du handicap ou de simples personnes sourdes de naissance. Deux types de visites prennent forme, dont l'une privilégie la mixité des publics:

- des visites « signées » par des guides-conférenciers sourds, qui sont formés par les responsables des équipes de médiation. Ces visites s'adressent aux visiteurs sourds qui pratiquent la langue des signes
- des visites « signées » et traduites en français oral par un interprète. Celles-ci s'adressent au publics entendants et sourds.

Cette initiative conduit les institutions à se questionner sur leur manière d'accueillir les visiteurs, et plus largement sur la communication au sein de leur établissement et envers l'extérieur. Celles-ci sont-elles vraiment adéquates?

L'un des musées se pose notamment la question du personnel d'accueil qui va devoir prendre langue avec les visiteurs sourds pour leur indiquer le cheminement, les horaires, les commodités, etc. du musée. Le service de médiation culturelle du musée décide alors, en accord avec le service d'accueil, d'étendre leur action à la mise en place d'une « formation-sensibilisation » des personnels d'accueil à la communication entre entendants et non-entendants.

L'expertise en la matière de la Fédération suisse des sourds (SGB-FSS) est alors nécessaire. Une formation ad hoc se met en place sous forme d'un module d'une matinée d'introduction à la culture sourde et à leur langue. Deux personnes sourdes animent ce module conçu de manière très participative. En fin de matinée chaque agent d'accueil maîtrise un ou deux premiers mots en langue des signes.

Cette expérience est si forte pour les agents d'accueil, qu'ils demandent au musée de leur payer un cours pour apprendre la langue des signes. Les responsables de médiation culturelle et du service d'accueils réfléchissent ensemble ; ils proposent plutôt de leur dégager un certain nombre d'heures qui leur serviront à développer un projet co-construit entre eux et les professionnels de la SGB-FSS.

Les agents d'accueil deviennent pro-actifs car on leur demande d'établir la liste des termes et expressions dont ils se servent au quotidien pour accueillir les visiteurs du musée. Coachés par des spécialistes de la langue des signes, ils apprendront ensuite à signer ce vocabulaire de base. Et pour que le partage culturel continue, ils seront filmés afin d'établir un mini-dictionnaire vidéo à mettre en ligne sur l'intranet de l'ensemble des collaborateurs de la Ville de Genève, soit 2400 collaborateurs. Ce projet vidéo vient donc s'inscrire dans celui développé par le service de formation de la Ville de Genève qui est en train de mettre en place les outils d'e-learning à l'usage des employés de la municipalité.

Ainsi, au fil des étapes d'un même projet, sont valorisés tour à tour l'émetteur et le récepteur de prestations culturelles. La personne sourde dont on voulait favoriser l'accès à la culture devient celle qui va aider la personne entendant à entrer dans celui de la culture sourde. Les deux ensembles vont unir leurs compétences pour co-construire un support d'apprentissage indispensable.

➔ **Weitere Informationen** : [www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture/handicap-culture](http://www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture/handicap-culture)

## **Interaction des communautés malvoyante et voyante au musée, Genève**

Depuis 2009, le Musée Ariana entreprend de rendre ses collections permanentes de céramique et de ver comme ses expositions temporaires accessibles à un public de plus en plus large (enfants, aînés,

adultes, personnes en situation de handicap, personnes migrantes etc.). En 2013, l'institution s'est adressée notamment au public malvoyant et aveugle.

Le musée a alors établi un partenariat avec l'Association pour le Bien des Aveugles (ABA). Cela a permis de rencontrer en amont de l'exposition des personnes malvoyantes et aveugles et de se poser ensemble différentes questions. Ce public spécifique était-il attiré par les musées ? Quels étaient ses besoins, ses attentes ? Qu'attendait-il d'une telle exposition ?

On a décidé de mettre en place des visites qui seraient guidées par des médiatrices malvoyantes, épaulées par l'équipe du Musée Ariana. Après un accueil des visiteurs et une brève explication sur le déroulement de la séance, les visiteurs bandaient leurs yeux puis se tenaient par la main ou l'épaule pour accéder à la salle d'exposition. Placés devant l'œuvre choisie, les visiteurs débutaient leur exploration, du bout des doigts ou à pleines mains, les yeux bandés, sur un même pied d'égalité que les médiatrices malvoyantes. Au cours de cette expérience autour du toucher, un sens trop rarement développé dans un musée, les médiatrices aidaient les visiteurs dans leur découverte, tant de la forme que de la matière, en prenant garde de ne pas décrire la sculpture, recevant et partageant les ressentis, les impressions, les émotions, voire le malaise. Que peut-on ressentir et comprendre de la céramique du bout des doigts ou avec la paume de la main ?

Dans un deuxième temps, les médiatrices invitaient le public à retirer leurs masques. S'ensuivait un nouveau moment d'échange : Que leur apportait la vue ? L'image mentale et la matérialité créées dans la nuit étaient-elles proches ou au contraire très éloignées de la vision retrouvée ? L'émotion était d'autant plus forte que les médiateurs restaient dans leur nuit, mais étaient avides de partager les réactions et expériences du public. Des classes d'enfants et d'adolescents ont également bénéficié des visites de l'exposition les yeux bandés, accompagnés ou non de médiateurs malvoyants. Ces visites les ont amenés dans un univers qui leur était inconnu, parfois déstabilisant. Afin d'assurer le bon déroulement de ces visites un peu particulières, une médiatrice culturelle voyante était toujours présente. Les huissiers, les surveillants, les guides conférenciers et les bénévoles du Musée Ariana, qui ont tous été associés au projet, participant à l'encadrement des visites ou à l'accueil des personnes malvoyantes ou aveugles, ont suivi une formation préalable adéquate avec l'Association pour le Bien des Aveugles (ABA).

➔ **Weitere Informationen** : [www.ville-Geneve.ch/themes/culture/culture/handicap-culture](http://www.ville-Geneve.ch/themes/culture/culture/handicap-culture)

## 6. Weitere gute Beispiele

### Kulturvermittlung an und für Schulen

15 gute Projekte der Kulturvermittlung an und für Schulen dokumentiert der Zwischenbericht vom 29. Mai 2015 zu einer Studie über Qualitätskriterien der Kulturvermittlungspraxis an und für Schulen, durchgeführt von Kulturvermittlung Schweiz mit dem Institut für Erziehungswissenschaft der Universität Zürich im Auftrag der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren.

➔ **Weitere Informationen**: Zwischenbericht zur Studie Qualitätskriterien der Kulturvermittlungspraxis an und für Schulen zu Handen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) und der Konferenz der kantonalen Kulturbeauftragten (KBK) in Kooperation durchgeführt und verantwortet vom Verein Kulturvermittlung Schweiz (KVS) und dem Institut für Erziehungswissenschaft der Universität Zürich (IFE; Roland Reichenbach, Franziska Schmidt, Anna Park), Zürich, 29. Mai 2015, unveröffentlicht

### Projekt DIVAL

DIVAL (= Diversität angehender Lehrpersonen: Fokus Migrationshintergrund) ist ein laufendes Forschungsprojekt der Pädagogischen Hochschule St. Gallen. Es erhebt Erkenntnisse über Studierende mit Migrationshintergrund mit dem Ziel, diese in der Ausbildung angehender Lehrpersonen fruchtbar

zu machen. Die migrationsbedingte Diversität, die gerade auch kulturell von Bedeutung ist, wird als Ressource für die gesamte Institution aufgefasst. DIVAL wird unterstützt durch den Kanton SG, das Migros-Kulturprozent und eine Stiftung.

➔ **Weitere Informationen:**

[www.phsg.ch/web/forschung/institut-bildung-und-gesellschaft/dival.aspx](http://www.phsg.ch/web/forschung/institut-bildung-und-gesellschaft/dival.aspx)

## **Projekt FLAKS**

Das „Forschungslabor Künste an den Schulen“ (FLAKS) ist ein Projektbereich am Institute for Art Education der Zürcher Hochschule der Künste. Es geht darum, die forschende Zusammenarbeit zwischen Kunsthochschule und Lehrpersonen sowie Theaterpädagog/innen in den Fächern Bildnerisches Gestalten, Musik und Theater zu gestalten. Das Ziel von FLAKS besteht darin, den künstlerisch-pädagogischen Diskurs zu stärken und die Vermittlungspraxis gemeinsam mit den Praktiker/innen weiter zu entwickeln.

➔ **Weitere Informationen:** [www.zhdk.ch/?flaks](http://www.zhdk.ch/?flaks)

## **Wettbewerb „tête-à-tête“**

Der Wettbewerb ist Teil des Programms Bildung und Kultur des Kantons Bern. Er wird alle zwei Jahre ausgeschrieben, das nächste Mal 2016. Zentral sind die Anforderungen, dass Kulturschaffende und Schulen gemeinsam neuartige und langfristige Vermittlungsprojekte in allen Kunstsparten entwickeln. Dabei sollen die Schülerinnen und Schüler aktiv an der Konzeption und Durchführung mitwirken. Durch die Projekte soll die Schule als Kulturort wahrgenommen werden. Die Finanzierung der Projekte erfolgt durch den Kanton Bern in Partnerschaft mit der Stanley Thomas Johnson Stiftung.

➔ **Weitere Informationen:**

[www.erz.be.ch/erz/de/index/kultur/bildung\\_kultur/wettbewerb\\_tete-a-tete](http://www.erz.be.ch/erz/de/index/kultur/bildung_kultur/wettbewerb_tete-a-tete)

## **Hier und anderswo: Temporäre Allianzen und mobile Formate in der Kulturvermittlung**

Der Volksmund sagt: „Gleich und gleich gesellt sich gern.“

Kkj sagt: „Neue Erkenntnisse eröffnen sich erst dort, wo das Anderssein des Partners eigene Handlungsmuster und Werte auf den Prüfstand stellt.“ Der Schweizerischer Verband Künste für Kinder und Jugendliche erprobte im Jahre 2011 und 2012 in Zürich die Zusammenarbeit mit dem Museum Rietberg auf verschiedensten Ebenen. Es ging darum, frei flottierende Expertinnen und Experten in die Ausstellung indischer Malerei 1100 bis 1900 zu involvieren und durch sie und mit ihnen Projekte mit Kindern und Jugendlichen zu erfinden und durchzuführen. Die vielschichtigen Erfahrungen dieses Prozesses verarbeitete der kkj in seiner Publikationsreihe Bd.2. Georg Peez rezensiert: „Die anregenden Praxisdarstellungen werden flankiert durch informative einführende Texte der Herausgeberinnen und weiterer Autorinnen und Autoren, die durchaus auch „Reibungszonen“ (S. 39) und deren konstruktive Bezüge offenlegen. Sie beleuchten äußerst kompetent, aktuell und zugleich erfrischend kompakt sowohl gegenwärtige Diskurse der Kunst- und Kulturvermittlung als auch deren Perspektiven für die Zukunft.“

➔ **Weitere Informationen:** <http://www.kkj.ch/de/content/publikationsreihe-des-kkj-publikation-02>

## D Konkretisierung des Handlungsfelds Schule

Kapitel 732 des Berichts wird hier ergänzt durch Hinweise:

- zu Anforderungen an den Lehrplan
- zur Umsetzung des Lehrplans
- zur Stärkung der Lehrpersonen und der Schule
- zum Zwischenbericht zur EDK-Studie
- zur informellen Bildung und
- zu Anforderungen an die Pädagogischen Hochschulen.

### 1. Anforderungen an den Lehrplan

Wichtig für das Handlungsfeld Schule ist eine klare Verankerung der Kulturvermittlung und kultureller Teilhabe in den jeweiligen Lehrplänen aller Schulstufen (Kindergarten bis und mit Sekundarstufe II, also auch für die Berufsfachschulen in der beruflichen Grundbildung und für die Vorbereitung auf die Berufsmaturität):

- Der Lehrplan (LP) muss und kann nicht alles regeln, was für Kulturvermittlung und Teilhabe wichtig ist. Er soll aber Bildungsziele, Grundlagen, Anknüpfungspunkte und eine explizite Legitimation für bildungsrelevante Vermittlung und Teilhabe beinhalten. Der LP muss beides als Lernziel und zwingende Aufgabe der Schule explizit verankern.
- Lehrpersonen sollen in allen Fächern mit externen Expert/innen zusammenarbeiten, um die Kompetenzen in Vermittlung und Teilhabe zu erreichen. Die Expert/innen sind Fachpersonen ihres Bereiches mit Interesse an der Schule. Bei der Zusammenarbeit ist auf individuelle Ausgestaltung, genügende gemeinsame Vorbereitung, sinnvolle Rollenteilung und Langfristigkeit zu achten.
- Lehrpersonen suchen in allen Fächern regelmässig ausserschulische Lernorte auf und bauen so eine Beziehung zu Fach-Institutionen und Organisationen auf. Dies erweitert die Schule zu einer Lernlandschaft.
- Kulturvermittlung und Teilhabe sind ein Element des Erwerbs überfachlicher Kompetenzen und sollen im LP als solches genannt werden. Sie eignen sich im Zusammenwirken von Lehrpersonen und externen Expert/innen in besonderer Weise für die interdisziplinäre Bearbeitung von Lernstoffen.
- Damit Kulturvermittlung und kulturelle Teilhabe die Schulkultur vermehrt bereichern können, braucht es Freiräume. Dazu gehören Projektwochen ebenso wie die Möglichkeit, die Lektionen-Struktur etwa durch Epochenunterricht zu durchbrechen.

### 2. Umsetzung des Lehrplans

Die Zusammenarbeit zwischen externen Expert/innen und der Schule bedarf geeigneter Strukturen und gemeinsamer Ziele:

- Externe Expert/innen müssen auch Bildungsziele definieren. Dies bedingt – und bewirkt – ein gemeinsames Bildungsverständnis von „Kultur“ und Schule.
- Lernprozesse benötigen Ressourcen: regelmässige und längerfristige Zusammenarbeit der beteiligten Akteure (Institutionen und Personen) fördert die Prozesse.
- Die Aufgaben und Rollen von Lehrpersonen und externen Expert/innen sind vorgängig gemeinsam zu klären. Kulturvermittlungs- und Teilhabeprojekte beziehen Haltungen, Themen, Bedürfnisse, Interessen und Möglichkeiten von Kindern und Jugendlichen im Sinn von Partizipations- und Mitbestimmungsprozessen bewusst mit ein.
- In jedem Kanton existiert eine zentrale Koordinationsstelle. Diese vermittelt zwischen Angeboten und Nachfrage, begleitet Beteiligte, gewährleistet Qualität.

- Kulturvermittlung und kulturelle Teilhabe an Schulen soll grundsätzlich von Bildung und Kultur ko-finanziert werden. Der Schlüssel muss in jedem Kanton ausgehandelt werden.
- Kulturvermittlung und kulturelle Teilhabe an Schulen soll grundsätzlich kantonal organisiert und koordiniert werden, damit auch kleinere Gemeinden davon profitieren können.
- Zusätzlich kann (vor allem bei grösseren Städten) auch auf städtischer Ebene eine Koordinationsstelle bestehen. Die Koordinationsstellen innerhalb eines Kantons müssen zusammenarbeiten, um Synergien zu nutzen und die Qualität zu erhöhen.
- In jeder Schule gibt es Kulturverantwortliche, die für diese Zusatzaufgaben mit einem angemessenen Pensum ausgestattet werden.
- Teilanstellungen externer Expert/innen an Schulen sollen ermöglicht und unterstützt werden.
- Jedes Kind soll im Rahmen der obligatorischen Schule an einem Projekt des Typs A mitwirken können (siehe Ziffer 4 unten, Einleitung).

### 3. Stärkung der Lehrpersonen und der Schule

Der Einbezug externer Expert/innen in Schulen muss einhergehen mit einer Stärkung der Lehrpersonen in Kulturvermittlung und kultureller Teilhabe. Die Lehrpersonen sollen dazu befähigt werden, im Sinn der Teilhabe zu arbeiten und es soll verstärkt Anreize geben, dies auch zu tun. Voraussetzungen dafür sind:

- Kulturvermittlung und kulturelle Teilhabe müssen in der Grundausbildung von Lehrpersonen verankert werden. Lehrpersonen sollen ein Verständnis und ein Bewusstsein sowie eine Sensibilisierung in diesem Bildungsbereich aufweisen.
- Es braucht geeignete Weiterbildungsangebote. Diese werden idealerweise von Kunsthochschulen und pädagogischen Hochschulen gemeinsam organisiert.
- In der Schule müssen für Kulturvermittlung und –teilhabe finanzielle Ressourcen und strukturelle Freiräume zur Verfügung stehen (etwa frei gestaltbare Stunden, Projektwochen, Zeit für Besuche ausserschulischer Lernorte, Aufweichung des 45-Minuten-Lektionen-Rasters, interdisziplinäre Projekte, Einbezug externer Expert/innen).
- Lehrpersonen müssen für Projekte auf die Unterstützung durch Schulleitungen zählen können. Kulturvermittlung und –teilhabe soll keine private Zusatzleistung engagierter Lehrpersonen sein, sondern Teil der Schule werden, den auch die Schulleitung unterstützt.

### 4. Zwischenbericht zur EDK-Studie

Der Zwischenbericht vom 29. März 2015 zu einer Studie über Qualitätskriterien der Kulturvermittlungspraxis an und für Schulen, durchgeführt von Kulturvermittlung Schweiz mit dem Institut für Erziehungswissenschaft der Universität Zürich im Auftrag der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren [1], unterscheidet drei Typen von Kulturvermittlungsangeboten, „ die alle ihre Berechtigung und Wirkung haben:

- intensive, längerfristige, prozessoffene Projekte (Typ A)
- didaktisch eher geschlossene / standardisierte Angebote von meist kurzer Dauer mit Erlebnischarakter (Typ B)
- geleiteter Besuch von kulturellen Institutionen und Darbietungen, meist rein rezeptiv (Typ C).

Der Zwischenbericht hält in allen drei Typen die folgenden Punkte für wichtig:

- „Keine Überregulierung:** Es zeigt sich in der Praxis der Kulturvermittlung an Schulen, dass ein Vorschussvertrauen von allen Beteiligten von grösster Bedeutung ist. Penible Vorklärungsversuche von Regeln und Zuständigkeiten untergraben dieses Vertrauen. Der Abstimmungs- und Klärungsbedarf, der sich in der Projektarbeit ergibt, ist immer Teil des Projekts und der damit verbundenen Prozesse, nicht seine zeitlich vorgängige Voraussetzung.

- b. **Die andere Perspektive:** Kulturschaffende bzw. Künstlerinnen und Künstler stellen eine andere Welt, ein anderes Engagement, eine gewisse Freiheit aber auch persönliche Verbindlichkeit und Ernsthaftigkeit dar. Mit diesen Personen in Berührung zu kommen, kann für die Schüler und Schülerinnen bedeutsam sein. Die Kulturschaffenden vertreten die nicht-pädagogische Erwachsenenwelt; das gibt der kreativen Tätigkeit insgesamt ein grosses kulturelles Gewicht, welches die Kinder und Jugendlichen damit erfahren können.
- c. **„Starke“ Lehrerinnen und Lehrer:** Kulturschaffende vertreten meist eine ‚andere Welt‘ als jene der Eltern und Lehrpersonen. Das macht die Arbeit der Lehrpersonen und ihre Akzeptanz bei den Schülerinnen und Schülern nicht unbedingt leichter. Lehrpersonen können diese Repräsentation auch als Bedrohung der eigenen Rolle erfahren. Daher sind die Einstellungen und Haltungen der Lehrpersonen entscheidend, auch wenn sie dann selber im Projekt nicht als so aktiv erscheinen. Die Kulturschaffenden benötigen aber genau diese Unterstützung für ein produktives Schaffen mit den Kindern und Schülern – sie hängen gewissermassen von den Lehrpersonen ab. Lehrpersonen sind entscheidend, um die kulturelle Bedeutung und den Ernsthaftigkeitscharakter des Projekts zu stützen.
- d. **Die ‚pädagogische Eignung‘ der Kulturschaffenden:** Häufig ohne es zu wissen oder so zu benennen, nehmen Kulturschaffende in den Projekten pädagogische Rollen und Funktionen ein. Sie diagnostizieren, unterstützen, moderieren, befragen, ermuntern, fordern, klären, zeigen vor, zeigen ihr Interesse sowohl an der kulturellen Welt als auch der Welt der Kinder und Jugendlichen und machen Erwartungen an die Schülerinnen und Schüler sichtbar. Das sind zentrale pädagogische Praxen. Das Interesse der Kulturschaffenden am Lernen der Kinder und Jugendlichen, ein unkomplizierter Umgang, sind eine Grundvoraussetzung, die nicht alle Künstler und Künstlerinnen mitbringen.
- e. **Sichtbarkeit / Öffentlichkeit des ‚Produkts‘:** Es ist immer wieder hervorgehoben worden, wie wichtig die Sichtbarkeit, d.h. öffentliche oder halböffentliche Präsentation bzw. Einbindung von Kulturvermittlungsprojekten für alle Beteiligten ist. Es geht nicht nur um soziale Anerkennung des Geleisteten, sondern auch um das zivilgesellschaftliche Engagement und die öffentliche Einbindung der Kinder und Jugendlichen. Es macht den Kindern und Jugendlichen insbesondere Eindruck, wenn erwachsene Fachkräfte (etwa des Theaters oder des Museums oder aus der Wissenschaft) dabei mithelfen, das Produkt bzw. die Produktion des Kulturvermittlungsprojektes in ansprechender Form darzubieten.
- f. **Solidarität der Sichtbarkeit – alle Kinder und Jugendlichen:** Es ist sehr wichtig, dass nicht nur die ‚Freiwilligen‘ (motivierten, um Aufmerksamkeit bedachten Schülerinnen und Schüler), sondern alle Kinder und Jugendlichen (zum Beispiel einer Klasse) im Projekt möglichst angemessen zum Zug kommen. Der damit verbundene Vorteil ist, dass mit diesem leichten Verpflichtungscharakter auch Kinder und Jugendliche eine Chance zur Artikulation und Präsentation ihres Tuns und Könnens erhalten, die sonst ein meist ungesehenes, ungehörtes und unbefragtes Leben (auch innerhalb der Peers) führen. Darum ist die Schule der richtige Ort für Kulturvermittlungsangebote, was natürlich nicht gegen außerschulische kulturelle Freizeitangebote spricht.
- g. **Unterschätzter Aufwand / offizieller Abschluss:** Projekte fallen am Ende meist aufwändiger aus, als die Beteiligten es zunächst gedacht haben. Würde man den faktischen Aufwand genau kennen, gäbe es wohl auch weniger Kulturvermittlungsprojekte. Ohne Engagement, Idealismus und Energie geht es nicht. Hilfreich sind aber konkrete Ziele (zum Beispiel eine Theateraufführung oder eine Ausstellung) und zeitliche Terminierungen. Hier kann das Ergebnis des Projektes gebührend öffentlich oder halböffentlich anerkannt werden. Ein ‚offizieller Abschluss‘ ist wichtig.“

## 5. Informelle Bildung

Das Bildungssystem unterscheidet:

- Formale Bildung: Staatlich geregelte Bildung in der obligatorischen Schule und weiter bis zu einem Abschluss der höheren Berufsbildung oder zu einem akademischen Grad
- Strukturierte Bildung: Bildung in organisierten Kursen mit Lernprogrammen und einer definierten Lehr-Lern-Beziehung

- Informelle Bildung: Fähigkeiten und Fertigkeiten, die ausserhalb formaler und strukturierter Bildung erworben werden.

Kulturelle Teilhabe ist ein Bereich des informellen Lernens, der informellen Bildung. Menschen, die wo immer, insbesondere auch in kulturellen Prozessen, partizipativ eingebunden sind, erwerben selbständig neue Erkenntnisse und Fähigkeiten, die auch in anderen Bereichen später anwendbar sind. Ihre Beteiligung führt zu einem grösseren Bewusstsein für allgemeine gesellschaftliche und politische Fragen. „Diese Lernbeziehungen tragen als soziale Aktivitäten gleichzeitig zur Stärkung sozialer Partizipation und Zusammenhänge bei.“ [2]

Das heisst: Kulturelle Teilhabe ist auch Gelegenheit zum informellen Lernen und erweitert dadurch sowohl Wissen und Können als auch den Interessenhorizont der Beteiligten. Die erworbene informelle Bildung kann gemäss Weiterbildungsgesetz (Art. 7; SR 414.20) an die formale Bildung angerechnet werden und damit für weitere Bildungsgänge berechtigen (Beispiel Kompetenznachweis Kultur).

## **6. Anforderungen an die Pädagogischen Hochschulen**

Die Pädagogischen Hochschulen werden wie die Universitären und die Fachhochschulen im Rahmen des Gesetzes von Leistungsvereinbarungen gesteuert, die teils auf der Ebene der Bildungsdirektionen, teils von den Regierungen abgeschlossen werden. Hier kann durch die Bewusstmachung der Aufgabe und durch Umverteilung von Mitteln viel erreicht werden. Dies betrifft etwa inhaltliche Elemente von Studiengängen (zum Beispiel die Vorbereitung von Lehrpersonen auf Kultur in der Schule oder jene von Kulturschaffenden auf diesbezügliche Interventionen), die Eröffnung spezifischer Weiterbildungen, aber auch die Beauftragung mit Projekten wie dem Forschungslabor „Künste an Schulen“ FLAKS an der Zürcher Hochschule der Künste ZHdK. Die Idee ist, das Potential der Hochschulen aller Typen optimal im Sinne kultureller Teilhabe zu nutzen.

Konkret geht es um die folgenden Aufgaben:

- Die Pädagogischen Hochschulen werden in Leistungsvereinbarungen verpflichtet, Lehrpersonen für die Konzeption von Projekten kultureller Teilhabe und den Umgang mit Kunstschaffenden in ihren Klassen aus- und weiterzubilden.
- Die Kunsthochschulen werden in Leistungsvereinbarungen verpflichtet, Kunstschaffende für die Konzeption von Projekten kultureller Teilhabe und den Umgang mit Schülerinnen und Schülern aus- und weiterzubilden.

### **Hinweise**

[1] Zwischenbericht zur Studie Qualitätskriterien der Kulturvermittlungspraxis an und für Schulen zu Händen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) und der Konferenz der kantonalen Kulturbeauftragten (KBK) in Kooperation durchgeführt und verantwortet vom Verein Kulturvermittlung Schweiz (KVS) und dem Institut für Erziehungswissenschaft der Universität Zürich (IFE; Roland Reichenbach, Franziska Schmidt, Anna Park), Zürich, 29. Mai 2015, unveröffentlicht

[2] Lesley Harrison: A Case that is Underestimated, Informal Side of Lifelong Learning. Zitiert bei Bernd Overwien: Informelles Lernen in der internationalen Diskussion. Online im Internet: [www.informelles-lernen.de/fileadmin/dateien/Informelles\\_Lernen/Texte/Overwien\\_2007.pdf](http://www.informelles-lernen.de/fileadmin/dateien/Informelles_Lernen/Texte/Overwien_2007.pdf)

## **E Teilnehmerinnen und Teilnehmer am Workshop vom 18. Mai 2015 in Bern**

1. Barbara Affolter, Kulturverantwortliche Stadt St. Gallen
2. Heinz Altorfer, ehemdem Verantwortlicher für Soziales beim Migros Kulturprozent
3. Sibylle Birrer, Leiterin Kulturförderung, Amt für Kultur Kanton BE
4. Christin Bugarski, Amt für Kultur Kanton AG
5. Margrit Bürer, Kulturbeauftragte Kanton AR
6. Emil Dieter, Zentralpräsident reformierte Kirchenmusikerverbände Deutschschweiz
7. Regula Dueggelin, Amt für Kultur Kanton BS
8. Beate Engel, Stanley Thomas Johnson-Stiftung
9. Daniel Furter, Amt für Kultur Kanton BE
10. Barbara Gabrielli, Abteilung Kultur Kanton GR
11. Hans Ulrich Glarner, Leiter Amt für Kultur Kanton BE
12. Nicole Grieve, Kulturamt Kanton VS / Vorstand Kulturvermittlung Schweiz
13. Nico Grüninger, Kaserne Basel
14. Eszter Gyarmathy, Kulturverantwortliche Stadt Biel-Bienne
15. Beat Haechler, Direktor Alpines Museum der Schweiz
16. Eduard Hartmann, Kulturamt Kanton SG
17. Liliana Heldner, Geschäftsleiterin Berufsverband der Tanzschaffenden Danse Suisse
18. Silvia Henke, Fachhochschule Luzern
19. Susan Herion, Leiterin Programm Bildung und Kultur Kanton BE
20. Nadia Keckeis, Service cantonal de la culture GE
21. Dagmar Kopse, Geschäftsleiterin Verein Kulturvermittlung Schweiz
22. Stefan Koslowski, Bundesamt für Kultur
23. Nicole Kurmann, Kulturverantwortliche Stadt Winterthur
24. Olivier Moeschler, Office fédéral de la statistique et chargé de cours à l'Université de Lausanne
25. Marta Monstein, Kulturverantwortliche Kanton TG
26. Karin Niederberger, Präsidentin Jodlerverband Schweiz
27. Madeleine Passerini
28. Nathalie Pernet, Hochschule der Künste Bern
29. Horace Perret, Stiftung Science et cité, Lausanne
30. Ivica Petrusic, Geschäftsführer Jugendarbeit Kanton ZH
31. Jeanne Pont, Service de la promotion culturelle de la Ville de Genève
32. Natacha Roos, Déléguée culturelle Ville de Fribourg
33. Katharina Rufener, Reso – Tanznetzwerk Schweiz
34. Meris Schüpbach, Initiantin Vermittlungsprojekt kidswest, Bern
35. Claudia Schwalfenberg, Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverband SIA
36. Irena Sgier, Schweizerischer Verband für Weiterbildung
37. Sara Smidt, Vermittlungsverantwortliche Kunstmuseum Thun
38. Liselotte Tännler, Geschäftsführerin Radioschule klipp+klang, Zürich
39. Rico Valär, Bundesamt für Kultur
40. Barbara Balba Weber, Musikvermittlerin, Bern
41. Sacha Willenbacher, IAE Zürcher Hochschule der Künste
42. Christoph Reichenau
43. Verena Widmaier

## F Literatur

Beiträge für eine Kulturpolitik in der Schweiz. Bericht der eidgenössischen Expertenkommission für Fragen einer schweizerischen Kulturpolitik, Bern 1975 (Bericht Clottu)

Botschaft des Bundesrats vom 23. Februar 2011 zur Förderung der Kultur in den Jahren 2012-2015, Bundesblatt 2011, 2980 ff.

Botschaft des Bundesrats vom 28. November 2014 zur Förderung der Kultur in den Jahren 2016-2020, Bundesblatt 2014, 497 ff.

Creating belonging Tagung 2010 an der ZHdK (Flyer) und PDF Datei: online unter <https://www.zhdk.ch/?projektarchiv&id=485>

Christian Demand: Die Invasion der Barbaren. Warum ist Kultur eigentlich immer bedroht? Springe 2014

Alexandre Demidoff: Hauptrolle für den Zuschauer; in: Passagen, Das Kulturmagazin von Pro Helvetia, Nr. 64, 1/2015, S. 13 ff., online unter [www.prohelvetia.ch/passagen](http://www.prohelvetia.ch/passagen)

Der Swing mit den Chören; GPS Magazin 3/2014, hrsg. vom Amt für Kultur des Kantons Basel-Landschaft

Diskussionspapier der Arbeitsgruppe Kulturelle Teilhabe des Nationalen Kulturdialogs zur kulturellen Teilhabe, Bern März 2015, unveröffentlicht

Kirstin Fossgreen: Von Fürsorge zu Teilhabe; online <http://www.fdst.de/aktuellesundpresse/ingespaeach/wasbedeuteteigentlicheilhabe/>

Fragen zur kulturellen Bildung; in: Mercator Magazin, 02/2014, Seiten 24-27; [www.mercator-schweiz.ch](http://www.mercator-schweiz.ch)

Freiburger Erklärung zu den kulturellen Rechten vom 7. Mai 2007; [www.unifr.ch/iiedh/assets/files/Declarations/Erklaerung](http://www.unifr.ch/iiedh/assets/files/Declarations/Erklaerung)

Gunhild Hamer (Hg.): Wechselwirkungen. Kulturvermittlung und ihre Effekte, München 2014

Ludwig Hasler: Das Ziel aller Bildung ist Handeln, nicht Wissen; in: Du 849, September 2014, S. 12 ff.

Susanne Keuchel: Kulturelle Teilhabe – Eine Frage des Alters, der Generation oder des Milieus? Vortrag gehalten am Forum Kultur und Ökonomie, Rüslikon, März 2015

Susanne Keuchel: [mapping//kulturelle-bildung](http://www.kulturvermittlung.de/mapping/kulturelle-bildung), Zentrum für Kulturforschung, Essen 2013

Leitbild Kulturförderung des Kantons Zürich, Februar 2015

Kaa Linder, Im Theater gibt es kein Ausland ; in : Terra cognita 26/2015

Lynch Bernadette, Whose Cake ist it anyway ?, A collaborative investigation into engagement and participation in 12 museums and galleries in the UK, Summary Report, London 2009 (Paul Hamlyn Foundation)

Christoph Menke: Die Kraft der Kunst; Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft 2044, Berlin 2013

Miessen M.: Albtraum Partizipation, Berlin 2012

Carmen Mörsch: Arbeitsprinzipien im Programm „Kultur macht Schule“, Aarau 2014

Carmen Mörsch: Zeit für Vermittlung. Eine Online-Publikation zur Kulturvermittlung, hg. vom Institute for Art Education der Zürcher Hochschule der Künste, Zürich 2013; <http://www.kulturvermittlung.ch/zeit-fuer-vermittlung/v1/?m=0&m2=1&lang=d>

Musikvermittlung, ein Kompass. Ein Werkzeug für die Praxis musikvermittelnder Personen und Institutionen; hg. von Kulturvermittlung Schweiz und dem Netzwerk Junge Ohren, Bern/Berlin April 2015; online unter [www.kultur-vermittlung.ch](http://www.kultur-vermittlung.ch) und [www.jungeohren.com](http://www.jungeohren.com)

Jacques Rancière: Der empanzierte Zuschauer, 2. A., Wien 2015

Jacques Rancière: Le maître ignorant. Cinq leçons sur l'émancipation intellectuelle ; Paris 1987

Schön, dass ihr da seid. Kulturelle Bildung: Teilhabe und Zugänge; Denkschrift des Rats für kulturelle Bildung, Essen 2014

Gabriele Stöger und Annette Stannett, Museen, Keyworker und lebensbegleitendes Lernen: Gemeinsame Erfahrungen in fünf Ländern, Büro für Kulturvermittlung, Wien 2001

Gabriele Stöger, KulturMitWirkung, Kultur/-einrichtungen und Förderung von Partizipation, Wien 2005

Constanze Wimmer: Exchange. Die Kunst, Musik zu vermitteln. Qualitäten in der Musikvermittlung und Konzertpädagogik, Salzburg 2010

Themendossier Kultur, hrsg. vom Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen EBGB, Bern o.J., [www.edi.admin.ch/ebgb](http://www.edi.admin.ch/ebgb)

Zwischenbericht zur Studie Qualitätskriterien der Kulturvermittlungspraxis an und für Schulen zu Händen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) und der Konferenz der kantonalen Kulturbeauftragten (KBK) in Kooperation durchgeführt und verantwortet vom Verein Kulturvermittlung Schweiz (KVS) und dem Institut für Erziehungswissenschaft der Universität Zürich (IFE; Roland Reichenbach, Franziska Schmidt, Anna Park), Zürich, 29. Mai 2015, unveröffentlicht

## Fragebogen für öffentliche und private Förderstellen

Institution/Organisation:

Ihre Funktion:

Name:

Vorname:

Mail:

Das Ausfüllen dieses Fragebogens benötigt etwa 25-30 Minuten. Danke, dass Sie sich diese Zeit nehmen!

**1. Kulturelle Teilhabe bedeutet gemäss Kulturbotschaft des Bundesrats 2016-2020 die Möglichkeit, sich am kulturellen Leben in vielen Formen zu beteiligen, es zu nutzen und mitzuprägen. Wie weit sind die folgenden – oder weitere – Förderbereiche grundsätzlich geeignet, die kulturelle Teilhabe zu stärken? (Gar nicht, eher nicht, geeignet, besonders geeignet)**

Mehrfachnennungen möglich

Förderbereiche	Beispiele für Massnahmen	Gar nicht geeignet	eher nicht geeignet	geeignet	besonders geeignet
<b>1. Zugang zu Kultur erleichtern</b>					
a. Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen	Zugang für Rollstühle, Lift Hör-, Seh- und Lesehilfen für Aufführungen, Filme, Ausstellungen				
b. Beseitigung finanzieller Hindernisse	Vergünstigte Eintritte				
c. Beseitigung zeitlicher Einschränkungen	Aufführungen und Konzerte auch am Vor- oder Nachmittag				
d. Verringerung sprachlicher Hindernisse	Angebote für Fremdsprachige, Mehrsprachige Informationen, Vermittlungsangebote in unterschiedlichen Sprachen und mit besonderem Fokus auf Besucherinnen und Besucher mit anderen Erstsprachen als einer Schweizer Landessprache, Übersetzungen (z.B. Übertitelungen) in andere Sprachen in Theater, Oper usw.				

Förderbereiche	Beispiele für Massnahmen	Gar nicht geeignet	eher nicht geeignet	geeignet	besonders geeignet
e. Verbesserung von Informationen	Öffentliche Informationsportale Vorschauen elektronische Agenden				
<b>2. Kulturschaffen und Kulturerbe vermitteln</b> (Kulturgut, Kunstwerke und künstlerische Darbietungen dem Publikum näher bringen)	Einführungen in Filme, Konzerte, Oper oder Theaterstücke, Lesungen Einführungen in Ausstellungen und Museen Sensibilisierung für Baukultur (öffentlicher Raum, Architektur, Denkmalpflege) Vermittlungsangebote, die das Kulturschaffen gemeinsam mit unterschiedlichen Publika befragen und diskutieren				
<b>3. Kulturelle Bildung fördern</b> (Menschen befähigen zur Auseinandersetzung mit Kultur und zur Ausübung von Kultur)	Erwachsenenbildung Leseförderung Kulturjournalismus stärken				
<b>4. Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen</b>	Musikschulen, Chöre, Laienorchester, Lientheatergruppen u.a. unterstützen Sensibilisierung für lebendige Traditionen (Volkskultur, Handwerk), kulturelle Betätigung im Sozialraum				
<b>5. Einsatz digitaler Medien fördern</b>	Kompetenzen im Bereich der Online-Medien, besonders der sozialen Medien fördern interaktive Lernumgebungen zur Verfügung stellen Open Source und Creative Commons unterstützen				
<b>6. Wissenschaftliche Reflexion über kulturelle Teilhabe fördern</b>	Unterstützung von Forschung				
<b>7. Weitere Massnahmen, nämlich</b>					

**2. Treffen Sie selber Massnahmen und/oder fördern Sie Projekte Dritter, um die kulturelle Teilhabe zu stärken?**

Ja, wir treffen selber Massnahmen

Ja, wir fördern Projekte Dritter

Nein, wir treffen keine Massnahmen und wir fördern keine Projekte Dritter

**3. Wie und wozu fördern Sie die Stärkung der kulturellen Teilhabe?**

**a. Mit welchen Massnahmen fördern Sie die kulturelle Teilhabe?**

Mehrfachnennungen möglich

	Massnahmen						
Förderbereiche	Eigene Massnahmen oder Projekte	Finanzielle Unterstützung von Projekten Dritter	Finanzielle Unterstützung von Organisationen und Vereinen	Festlegen von Massnahmen in Leistungsvereinbarungen mit Institutionen oder Organisationen	Wettbewerbe, Ausschreibungen	Information/Beratung	keine
<b>1. Zugang zu Kultur erleichtern</b>							
a. Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen							
b. Beseitigung finanzieller Hindernisse							
c. Beseitigung zeitlicher Einschränkungen							
d. Verringerungen sprachlicher Hindernisse							
e. Verbesserung der Informationen							
	Wir treffen Massnahmen in anderer Weise, nämlich						

Förderbereiche	Massnahmen						
	Eigene Massnahmen oder Projekte	Finanzielle Unterstützung von Projekten Dritter	Finanzielle Unterstützung von Organisationen und Vereinen	Festlegen von Massnahmen in Leistungsvereinbarungen mit Institutionen oder Organisationen	Wettbewerbe, Ausschreibungen	Information/Beratung	keine
<b>2. Kulturschaffen und Kulturerbe vermitteln</b> (Kulturgut, Kunstwerke und künstlerische Darbietungen dem Publikum näher bringen)							
<b>3. Kulturelle Bildung fördern</b> (Menschen befähigen zur Auseinandersetzung mit Kultur und zur Ausübung von Kultur)							
<b>4. Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen</b>							
<b>5. Einsatz digitaler Medien fördern</b>							
<b>6. Wissenschaftliche Reflexion über kulturelle Teilhabe fördern</b>							
<b>7. weitere Förderbereiche:</b>				Wir treffen Massnahmen in anderer Weise, nämlich			

**b. Für welche Zielgruppen fördern Sie die kulturelle Teilhabe?**

(Mehrfachnennungen möglich)

Unsere Massnahmen beziehen sich spezifisch auf:

	Frühes Kindesalter
	Kinder und Jugendliche
	Familien mit Kindern
	ältere Menschen
	sozial benachteiligte Personen (Ausbildung und/oder Einkommen)
	Menschen mit Behinderungen
	Migrantinnen und Migranten
	Expats (gut ausgebildete Fremdsprachige)
	Personen mit kulturellen Interessen, die in Kulturinstitutionen kaum repräsentiert sind
Weitere, nämlich	

**c. Mit welchem Zweck fördern Sie die kulturelle Teilhabe?**

(Mehrfachnennungen möglich)

Wir fördern die kulturelle Teilhabe um:

	den Zugang zur Kultur für möglichst alle Gruppen der Bevölkerung in je spezifischer Weise zu erleichtern;
	öffentlich subventionierte Kulturangebote an ein breiteres Publikum zu vermitteln;
	Kulturformen der Schweiz für Menschen mit anderen kulturellen Prägungen zu öffnen;
	die Beziehung zwischen den Generationen (Kindheit, Jugend, Erwerbsalter, Drittes und Viertes Alter) zu stärken;
	den Austausch zwischen verschiedenen Sprach- und Kulturgruppen zu fördern;
	allgemein die soziale Integration und den sozialen Zusammenhalt zu fördern;
weitere Ziele zu erreichen, nämlich	

**d. Gemäss welchen Rechtsgrundlagen oder Selbstverpflichtungen fördern Sie die kulturelle Teilhabe?**

(Mehrfachnennungen möglich)

	Leitbild, bitte angeben (z.B. Internet-Link):
	Gesetz, Verordnung oder Reglement, bitte angeben (z.B. Internet-Link):
	Statuten, bitte angeben (z.B. Internet-Link):
Weitere, nämlich	

**4. Zusammenarbeit und Koordination bei der Stärkung der kulturellen Teilhabe**  
**a. Arbeitet Ihre Stelle in diesem Bereich mit anderen (Förder-)Stellen zusammen?**

Ja

Nein

Wenn ja: Mit welchen Stellen?

**b. Weitere (Förder-)Stellen in Ihrem Umfeld**

Welche anderen (Förder-)Stellen, Verwaltungseinheiten, Stiftungen in Ihrem nahen Umfeld engagieren sich ebenfalls für die Stärkung der kulturellen Teilhabe?

Welche Stellen?

**c. Ist verstärkte Koordination der Massnahmen zur Stärkung der kulturellen Teilhabe wünschbar und durch wen?**

Braucht es in diesem Bereich mehr Koordination zwischen (Förder-)Stellen?

Ja

Nein

**Wenn ja:** Wer soll für die Koordination verantwortlich sein?

**Wenn ja:** Können Sie Formen der Koordination nennen?

z.B. Austauschplattform

z.B. Aufgabenteilung

Können Sie weitere Formen der Koordination nennen?

**d. Haben Sie für die Stärkung der kulturellen Teilhabe besondere Erwartungen an den Bund (Eidgenossenschaft)?**

Ja

Nein

Wenn ja: Welche?

**5. Schliessen formelle oder inhaltliche Kriterien in Ihrem Fall einzelne Massnahmen oder Projekte zur kulturellen Teilhabe aus?**

Ja

Nein

Wenn ja: Welche?  
Mehrfachnennungen möglich

Einzelne Förderbereiche (vergleiche Liste in Frage 1) sind bei uns ausgeschlossen (z.B. eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen), nämlich.....

Einzelne Zielpublika (vergleiche Liste in Frage 3b) sind bei uns ausgeschlossen (z.B. frühes Kindesalter, ältere Menschen), nämlich....

Es sind keine professionellen Kulturschaffenden beteiligt

Andere Ausschlusskriterien, nämlich

**6. Welche Bedeutung hat die Stärkung der kulturellen Teilhabe im Rahmen Ihrer gesamten Förder-tätigkeit?**

**a. Strategisch/konzeptionell**

Welche Bedeutung hat die Stärkung der kulturellen Teilhabe in Ihrer Förderstrategie/in Ihrem Förderkonzept? (Keine Bedeutung, geringe Bedeutung, grosse Bedeutung, höchste Bedeutung).  
Bitte zutreffendes Feld anklicken.

keine Bedeutung	geringe Bedeutung	grosse Bedeutung	höchste Bedeutung
-----------------	-------------------	------------------	-------------------

## b. Finanziell

Wie gross ist die Bedeutung der Stärkung der kulturellen Teilhabe in Prozent der Ihnen zur Verfügung stehenden Fördergelder?

Bitte zutreffendes Feld anklicken.

0-20%	20-40%	40-60%	60-80%	80-100%
-------	--------	--------	--------	---------

## c. Vorschau: Im Jahr 2020

Wie soll für Sie der Prozentanteil Ihrer Fördergelder für die Stärkung der kulturellen Teilhabe im Jahr 2020 aussehen?

Bitte zutreffendes Feld anklicken.

0-20%	20-40%	40-60%	60-80%	80-100%
-------	--------	--------	--------	---------

## 7. Kennen Sie Beispiele besonders wertvoller, zukunftssträchtiger Projekte und Massnahmen zur Stärkung der kulturellen Teilhabe?

Eigene Projekte und Massnahmen, bitte listen Sie auf, geben Sie Internetlinks an:

Die genannten Projekte und Massnahmen sind wertvoll, weil...

Projekte und Massnahmen Dritter, nämlich...  
Bitte listen Sie auf, geben Sie Internetlinks an:

Die genannten Projekte und Massnahmen Dritter erscheinen Ihnen wertvoll, weil...

**8. Kennen Sie Projekte und Massnahmen, die in Ihrer Wahrnehmung missglückt sind bzw. nicht die erwartete Wirkung gezeitigt haben?**

Ihre Angaben werden selbstverständlich vertraulich und anonym behandelt.

Liste eigener Projekte und Massnahmen, die weniger geglückt sind:

Die genannten Projekte sind weniger geglückt, weil...

Liste Projekte und Massnahmen Dritter, die weniger geglückt sind:

Die genannten Projekte Dritter sind weniger geglückt, weil...

**9. Sollte allgemein die kulturelle Teilhabe stärker als heute gefördert werden?**

Ja

Nein

Wenn ja, durch welche (Förder-) Stellen

Wenn ja, mit welchen Massnahmen?

Wenn nein, begründen Sie warum nicht?

**10. Sind Sie bereit, in einem Gespräch weitere Auskunft zu erteilen?**

Ja

Nein

**11. Haben Sie ergänzende – auch persönliche – Gedanken zum Thema kulturelle Teilhabe und/oder können Sie uns weitere Dokumente wie Rechtsgrundlagen, Leitbilder, Links, Tipps zu diesem Thema angeben?**

Herzlichen Dank für Ihre Arbeit und die Zeit, die Sie eingesetzt haben.  
Wir werden Sie über das Ergebnis der Umfrage informieren.

Bitte gehen Sie zurück zum Anfang des Fragebogens und drücken zuoberst rechts auf das Feld „Formular senden“. Bitte beachten: Sie können den Fragebogen nicht elektronisch speichern. Wenn Sie Ihre Antworten bewahren wollen, müssen Sie den ausgefüllten Fragebogen vor dem Senden ausdrucken.

**12. [Fortsetzung von Frage 2] Falls Sie keine Massnahmen treffen oder Projekte fördern mit dem Ziel, die kulturelle Teilhabe zu stärken: Warum tun Sie es nicht?**

Mehrfachantworten möglich

	Diese Förderung entspricht nicht unserem Leitbild.
	Wir haben keine Rechtsgrundlage dafür.
	Wir haben andere Prioritäten in der Mittelvergabe.
	Wir finden die Förderung solcher Massnahmen und Projekte nicht sinnvoll.
	Wir halten den Begriff „kulturelle Teilhabe“ für zu wenig klar.
	Dieser Bereich gehört nicht zur Kulturförderung.
Aus anderen Gründen, nämlich	

Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung. Wir werden Sie über das Ergebnis der Umfrage informieren.

Bitte gehen Sie zurück zum Anfang des Fragebogens und drücken zuoberst rechts auf das Feld „Formular senden“. Bitte beachten: Sie können den Fragebogen nicht elektronisch speichern. Wenn Sie Ihre Antworten bewahren wollen, müssen Sie den ausgefüllten Fragebogen vor dem Senden ausdrucken.

## Questionnaire pour subventionneurs publics et privés

Institution/Organisation:

Votre fonction:

Nom:

Prénom:

Courriel:

**Il vous faudra à peu près 25-30 minutes pour remplir ce questionnaire. Merci de nous accorder ce temps !**

**1. Le Message culture du Conseil fédéral 2016-2020 comprend la participation culturelle comme la possibilité de participer à la vie culturelle sous de nombreuses formes, de l'utiliser et de s'y impliquer. Dans quelle mesure les domaines d'encouragement suivants – ou d'autres – sont-ils foncièrement appropriés pour renforcer la participation culturelle ? (Pas du tout, peu, fortement, particulièrement)**

Plusieurs réponses possibles

Domaines d'encouragement	Exemples de mesures	Pas du tout approprié	Peu approprié	Approprié	Particulièrement approprié
<b>1. Faciliter l'accès à la culture:</b>					
a. Suppression de contraintes organisationnelles et techniques	Accès pour personnes en chaise roulante, ascenseur Auxiliaires d'écoute, de vue et de lecture pour les représentations, films, expositions				
b. Suppression d'obstacles financiers	Tarifs réduits				
c. Suppression de contraintes horaires	Représentations et concerts aussi le matin et l'après-midi				
d. Réduction de contraintes linguistiques	Offres pour personnes de langues étrangères Informations plurilingues Offres de médiation dans plusieurs langues concentrées sur des personnes de langue maternelle autre qu'une langue nationale suisse Traductions (p.ex. surtitres) dans d'autres langues				

Domaines d'encouragement	Exemples de mesures	Pas du tout approprié	Peu approprié	Approprié	Particulièrement approprié
e. Amélioration de l'information	Portails publics d'information Agendas électroniques				
<b>2. Médiation de la création et du patrimoine culturels</b> (sensibiliser le public aux biens culturels, aux œuvres d'art et aux performances artistiques)	Introductions à des films, des concerts, des spectacles d'opéra ou de théâtre, lectures Visites guidées dans des expositions et des musées Sensibilisation à la culture du bâti (espace public, architecture, protection du patrimoine)  Offres de médiation pour questionner et discuter ensemble la création artistique				
<b>3. Encouragement de la formation culturelle</b> (fournir les outils d'approche de la culture et d'exercer la culture)	Formation des adultes Encouragement de la lecture Renforcer le journalisme culturel				
<b>4. Soutien de la culture pratiquée en amateur et de l'activité culturelle propre des amateurs</b>	Soutien aux écoles de musique, chœurs, orchestres et troupes théâtrales d'amateurs, etc. Sensibilisation aux traditions vivantes (culture populaire, artisanat) Activités culturelles dans l'espace social				
<b>5. Encouragement du recours aux médias numériques</b>	Encouragement des compétences dans le domaine des médias en ligne, notamment des médias sociaux Mise à disposition d'environnements pédagogiques interactifs Soutien des organisations Open Source et Creative Commons				
<b>6. Encouragement de la réflexion scientifique sur la participation culturelle</b>	Soutien de la recherche				
<b>7. Autres mesures</b> (préciser)					

**2. Initiez-vous des mesures propres et/ou soutenez-vous des projets de tiers afin de renforcer la participation culturelle ?**

Oui, nous initions nous-mêmes des mesures.

Oui, nous soutenons des projets de tiers.

Non, nous n'initions aucune mesure et ne soutenons pas de projets de tiers.

**3. Comment et dans quel but soutenez-vous le renforcement de la participation culturelle ?**

**a. Par quelles mesures soutenez-vous la participation culturelle ?**

(Plusieurs réponses possibles)

Domaines d'encouragement	Mesures						
	Mesures ou projets propres	Soutien financier à des projets de tiers	Soutien financier à des organisations et associations	Définition de mesures dans des contrats de prestations avec des institutions ou des organisations	Concours, appels à projets	Information/ Conseil	Aucune
<b>1. Faciliter l'accès à la culture :</b>							
a. Suppression de contraintes organisationnelles et techniques							
b. Suppression d'obstacles financiers							
c. Suppression de contraintes horaires							
d. Réduction de contraintes linguistiques							
e. Amélioration de l'information							
	<b>Autres mesures</b> (préciser)						

Domaines d'encouragement	Massnahmen						
	Mesures ou projets propres	Soutien financier à des projets de tiers	Soutien financier à des organisations et associations	Définition de mesures dans des contrats de prestations avec des institutions ou des organisations	Concours, appels à projets	Information/ Conseil	Aucune
<b>2. Médiation de la création et du patrimoine culturels</b> (sensibiliser le public aux biens culturels, aux œuvres d'art et aux performances artistiques)							
<b>3. Encouragement de la formation culturelle</b> (fournir les outils d'approche de la culture et d'exercer la culture)							
<b>4. Soutien de la culture pratiquée en amateur et de l'activité culturelle propre des amateurs</b>							
<b>5. Encouragement du recours aux médias numériques</b>							
<b>6. Encouragement de la réflexion scientifique sur la participation culturelle</b>							
<b>7. D'une autre manière (préciser)</b>	Autres mesures, ...						

**b. Pour quels groupes cible encouragez-vous la participation culturelle?**

(Plusieurs réponses possibles)

Nos mesures visent particulièrement les groupes suivants:

	petite enfance
	enfants et adolescents
	familles avec enfants
	personnes âgées
	personnes socialement défavorisées (formation et/ou revenu)
	personnes handicapées
	migrant-e-s
	expats (personnes de langue étrangère bien formées)
	Personnes avec des intérêts culturels peu ou pas représentés dans les institutions culturelles
Autres, à savoir:	

**c. Avec quels objectifs encouragez-vous la participation culturelle?**

(Plusieurs réponses possibles)

Nous encourageons la participation culturelle pour:

	faciliter l'accès à la culture dans la mesure du possible pour tous les groupes de population de manière spécifique;
	sensibiliser un large public à des offres culturelles bénéficiant de subventions publiques;
	ouvrir des formes culturelles de Suisse à des personnes d'autres horizons culturels;
	renforcer le lien entre les générations (enfance, jeunesse, âge adulte, troisième et quatrième âge);
	favoriser l'échange entre groupes de langues et de cultures différentes;
	encourager de manière générale l'intégration et la cohésion sociales;
atteindre d'autres objectifs, à savoir:	

**d. Sur quelles bases ou quels engagements formels vous appuyez-vous pour l'encouragement de la participation culturelle? (Plusieurs réponses possibles)**

	Charte/engagement de votre organisation, prière de préciser (p. ex. lien Internet):
	Loi, ordonnance ou règlement, prière de préciser (p. ex. lien Internet):
	Statuts, prière de préciser (p. ex. lien Internet):
Autres, à savoir:	

#### 4. Collaboration et coordination dans le renforcement de la participation culturelle

a. Votre entité collabore-t-elle dans ce domaine avec d'autres organisations/collectivités subventionnantes?

Oui

Non

Si oui, avec lesquelles?

#### b. Autres entités subventionnantes dans votre environnement

Quelles autres entités subventionnantes, unités administratives ou fondations dans votre environnement proche s'engagent également pour le renforcement de la participation culturelle?

Lesquelles?

#### c. Une meilleure coordination des mesures de renforcement de la participation culturelle est-elle souhaitable et, le cas échéant, qui devrait s'en charger?

Une meilleure coordination est-elle nécessaire dans ce domaine entre les entités subventionnantes?

Oui

Non

**Si oui:** Qui devrait être en charge de cette coordination?

**Si oui:** Pouvez-vous suggérer des formes de coordination?

p. ex. plateforme d'échange

p. ex. répartition des tâches

Autres, à savoir:

#### d. Dans le domaine du renforcement de la participation culturelle, avez-vous des attentes particulières envers la Confédération ?

Oui

Non

Si oui, lesquelles:

**5. Y a-t-il pour votre entité des critères formels ou de contenu qui excluent certaines mesures ou certains projets liés à la participation culturelle?**

Oui

Non

Si oui, lesquels?  
(Plusieurs réponses possibles)

Certains domaines d'encouragement (voir liste sous question 1) sont pour nous exclus (p. ex. soutien à l'activité culturelle propre d'amateurs), à savoir:

Certains publics cible (voir liste sous question 3b) sont pour nous exclus (p. ex. petite enfance, personnes âgées), à savoir:

Les acteurs culturels impliqués ne sont pas des professionnels

Autres, à savoir:

**6. Quelle est l'importance du renforcement de la participation culturelle dans l'ensemble de votre activité d'encouragement ?**

**a. D'un point de vue stratégique/conceptuel**

Quelle importance a le renforcement de la participation culturelle dans votre stratégie ou votre politique d'encouragement ? (Aucune importance, faible importance, grande importance, importance prioritaire)

Veillez cliquer sur le champ correspondant.

Aucune importance	Faible importance	Grande importance	Importance prioritaire
-------------------	-------------------	-------------------	------------------------

**b. D'un point de vue financier**

Quelle est la proportion du soutien à la participation culturelle sur l'ensemble des montants de subventionnement dont vous disposez ?

Veillez cliquer sur le champ correspondant.

0-20%	20-40%	40-60%	60-80%	80-100%
-------	--------	--------	--------	---------

**c. Perspective 2020**

Selon vous, quelle devrait être en 2020 la proportion de votre soutien en faveur du renforcement de la participation culturelle ?

Veillez cliquer sur le champ correspondant.

0-20%	20-40%	40-60%	60-80%	80-100%
-------	--------	--------	--------	---------

**7. Connaissez-vous des mesures et des projets particulièrement réussis et exemplaires pour le renforcement de la participation culturelle ?**

Propres projets et mesures,  
(prière d'indiquer les liens  
Internet)

En quoi ces mesures/ces  
projets vous paraissent-ils  
exemplaires?

Projet et mesures de tiers,  
à savoir:  
(prière d'indiquer les liens  
Internet)

En quoi ces mesures/ces  
projets vous paraissent-ils  
exemplaires ?

## **8. Connaissez-vous des projets et des mesures qui selon vous ont échoué ou n'ont pas eu les effets attendus ?**

Vos réponses sont bien sûr traitées de manière confidentielle et anonyme.

Propres projets et motifs de  
l'insatisfaction  
Liste, motifs:

Propres mesures et motifs de  
l'insatisfaction  
Liste, motifs

Projets de tiers et motifs de  
l'insatisfaction  
Liste, motifs

Mesures de tiers et motifs de  
l'insatisfaction  
Liste, motifs

## **9. De manière générale, la participation culturelle devrait-elle être plus fortement soutenue qu'elle ne l'est actuellement ?**

Oui

Non

Si oui, par quelles entités subventionnantes?

Si oui, par quelles mesures?

Sinon, pourquoi?  
Motifs?

**10. Etes-vous disposé-e à fournir de plus amples informations dans le cadre d'un entretien ?**

Oui

Non

**11. Souhaitez-vous ajouter des remarques complémentaires – y compris personnelles – sur le sujet de la participation culturelle et/ou pouvez-vous nous indiquer d'autres documents tels que bases juridiques, directives, liens, recommandations liés à ce thème?**

Nous vous remercions chaleureusement pour le travail et le temps que vous avez fournis.  
Nous vous informerons des résultats de ce sondage.

Veillez s'il vous plaît retourner au début du questionnaire et cliquer sur le champ «Formular senden» en haut à droite. Attention: vous ne pouvez pas enregistrer le questionnaire.  
Si vous voulez garder vos réponses, il vous faut l'imprimer avant l'envoi.

**12. [suite de la question 2] Si vous n'initiez aucune mesure et ne soutenez aucun projet visant à renforcer la participation culturelle : pouvez-vous expliquer pourquoi?**

(Plusieurs réponses possibles)

	Ce soutien ne correspond pas à nos directives.
	Nous n'avons aucune base légale pour le faire.
	Nous avons d'autres priorités dans l'octroi des soutiens.
	Nous estimons que l'encouragement de tels projets et mesures n'est pas judicieux.
	La définition de la « participation culturelle » nous semble trop peu claire.
	Ce domaine ne fait pas partie de l'encouragement de la culture.
Pour d'autres raisons, à savoir:	

**Nous vous remercions de votre contribution. Nous vous informerons des résultats de ce sondage.**

Veillez s'il vous plaît retourner au début du questionnaire et cliquer sur le champ «Formular senden» en haut à droite. Attention: vous ne pouvez pas enregistrer le questionnaire.

Si vous voulez garder vos réponses, il vous faut l'imprimer avant l'envoi.

## Fragebogen für Verbände und Organisationen

Verband/Organisation:

Ihre Funktion:

Name:

Vorname:

Mail:

**Das Ausfüllen dieses Fragebogens benötigt gut 30 Minuten. Danke, dass Sie sich diese Zeit nehmen!**

Bitte beachten: Sie können den Fragebogen nicht elektronisch speichern. Wenn Sie Ihre Antworten bewahren wollen, müssen Sie den ausgefüllten Fragebogen vor dem Senden ausdrucken.

- 1. Kulturelle Teilhabe bedeutet gemäss Kulturbotschaft des Bundesrats 2016-2020 die Möglichkeit, sich am kulturellen Leben in vielen Formen zu beteiligen, es zu nutzen und mitzuprägen. Wie weit sind die folgenden – oder weitere – Förderbereiche aus Sicht Ihres Verbandes oder Organisation grundsätzlich geeignet, die kulturelle Teilhabe zu stärken? (Gar nicht, eher nicht, geeignet, besonders geeignet)**

(Mehrfachnennungen möglich)

<b>a. Förderbereiche</b>	Beispiele für Massnahmen	Gar nicht geeignet	eher nicht geeignet	geeignet	besonders geeignet
<b>1. Zugang zu Kultur erleichtern</b>					
a. Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen	Zugang für Rollstühle, Lift Hör-, Seh- und Lesehilfen für Aufführungen, Filme, Ausstellungen				
b. Beseitigung finanzieller Hindernisse	Vergünstigte Eintritte				
c. Beseitigung zeitlicher Einschränkungen	Aufführungen und Konzerte auch am Vor- oder Nachmittag				
d. Verringerung sprachlicher Hindernisse	Angebote für Fremdsprachige, Mehrsprachige Informationen, Vermittlungsangebote in unterschiedlichen Sprachen und mit besonderem Fokus auf Besucherinnen und Besucher mit anderen Erstsprachen als einer Schweizer Landessprache, Übersetzungen (z.B. Übertitelungen) in andere Sprachen in Theater, Oper usw.				

Förderbereiche	Beispiele für Massnahmen	Gar nicht geeignet	eher nicht geeignet	geeignet	besonders geeignet
e. Verbesserung von Informationen	Öffentliche Informationsportale Vorschauen elektronische Agenden				
<b>2. Kulturschaffen und Kulturerbe vermitteln</b> (Kulturgut, Kunstwerke und künstlerische Darbietungen dem Publikum näher bringen)	Einführungen in Filme, Konzerte, Oper oder Theaterstücke, Lesungen Einführungen in Ausstellungen und Museen Sensibilisierung für Baukultur (öffentlicher Raum, Architektur, Denkmalpflege) Vermittlungsangebote, die das Kulturschaffen gemeinsam mit unterschiedlichen Publika befragen und diskutieren				
<b>3. Kulturelle Bildung fördern</b> (Menschen befähigen zur Auseinandersetzung mit Kultur und zur Ausübung von Kultur)	Erwachsenenbildung Leseförderung Kulturjournalismus stärken				
<b>4. Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen</b>	Musikschulen, Chöre, Laienorchester, Laintheatergruppen u.a. unterstützen Sensibilisierung für lebendige Traditionen (Volkskultur, Handwerk), kulturelle Betätigung im Sozialraum				
<b>5. Einsatz digitaler Medien fördern</b>	Kompetenzen im Bereich der Online-Medien, besonders der sozialen Medien fördern interaktive Lernumgebungen zur Verfügung stellen Open Source und Creative Commons unterstützen				
<b>6. Wissenschaftliche Reflexion über kulturelle Teilhabe fördern</b>	Unterstützung von Forschung				
<b>7. Weitere Massnahmen, nämlich</b>					

**b. Gibt es nach Ihrer Einschätzung sinnvolle Abgrenzungen zwischen „kultureller Teilhabe“, „Kulturförderung“ und „Massnahmen der Sozial- und Integrationspolitik“?**

Ja                      Wenn ja, bitte formulieren Sie die Abgrenzungen aus Ihrer Sicht:

Nein

**2. Treffen Sie selber Massnahmen und/oder fördern Sie Projekte Dritter, um die kulturelle Teilhabe zu stärken?**

Ja, wir treffen selber Massnahmen

Ja, wir fördern Projekte Dritter

Nein, wir treffen keine Massnahmen und wir fördern keine Projekte Dritter

**3. Wie und wozu fördern Sie die Stärkung der kulturellen Teilhabe?**

**a. Mit welchen Massnahmen fördern Sie die kulturelle Teilhabe?**

Mehrfachnennungen möglich

	Massnahmen						
Förderbereiche	Eigene Massnahmen oder Projekte	Finanzielle Unterstützung von Projekten Dritter	Finanzielle Unterstützung von Organisationen und Vereinen	Festlegen von Massnahmen in Leistungsvereinbarungen mit Institutionen oder Organisationen	Wettbewerbe, Ausschreibungen	Information/Beratung	keine
<b>1. Zugang zu Kultur erleichtern</b>							
a. Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen							
b. Beseitigung finanzieller Hindernisse							
c. Beseitigung zeitlicher Einschränkungen							
d. Verringerungen sprachlicher Hindernisse							
e. Verbesserung der Informationen							
	Wir treffen Massnahmen in anderer Weise, nämlich						

	<b>Massnahmen</b>						
<b>Förderbereiche</b>	Eigene Massnahmen oder Projekte	Finanzielle Unterstützung von Projekten Dritter	Finanzielle Unterstützung von Organisationen und Vereinen	Festlegen von Massnahmen in Leistungsvereinbarungen mit Institutionen oder Organisationen	Wettbewerbe, Ausschreibungen	Information/Beratung	keine
<b>2. Kulturschaffen und Kulturerbe vermitteln</b> (Kulturgut, Kunstwerke und künstlerische Darbietungen dem Publikum näher bringen)							
<b>3. Kulturelle Bildung fördern</b> (Menschen befähigen zur Auseinandersetzung mit Kultur und zur Ausübung von Kultur)							
<b>4. Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen</b>							
<b>5. Einsatz digitaler Medien fördern</b>							
<b>6. Wissenschaftliche Reflexion über kulturelle Teilhabe fördern</b>							
<b>7. Weitere Förderbereiche:</b>	Wir treffen Massnahmen in anderer Weise, nämlich						

**b. Die kulturelle Teilhabe welcher Gruppen der Bevölkerung steht im Fokus Ihrer Arbeit?**

(Mehrfachnennungen möglich)

Unsere Massnahmen beziehen sich spezifisch auf:

	Frühes Kindesalter
	Kinder und Jugendliche
	Familien mit Kindern
	ältere Menschen
	sozial benachteiligte Personen (Ausbildung und/oder Einkommen)
	Menschen mit Behinderungen
	Migrantinnen und Migranten
	Expats (gut ausgebildete Fremdsprachige)
	Personen mit kulturellen Interessen, die in Kulturinstitutionen kaum repräsentiert sind
Weitere, nämlich	

**c. Welche Zwecke kultureller Teilhabe stehen im Fokus Ihrer Arbeit?**

(Mehrfachnennungen möglich)

Wir fördern die kulturelle Teilhabe um:

	den Zugang zur Kultur für möglichst alle Gruppen der Bevölkerung in je spezifischer Weise zu erleichtern;
	öffentlich subventionierte Kulturangebote an ein breiteres Publikum zu vermitteln;
	Kulturformen der Schweiz für Menschen mit anderen kulturellen Prägungen zu öffnen;
	die Beziehung zwischen den Generationen (Kindheit, Jugend, Erwerbsalter, Drittes und Viertes Alter) zu stärken;
	den Austausch zwischen verschiedenen Sprach- und Kulturgruppen zu fördern;
	allgemein die soziale Integration und den sozialen Zusammenhalt zu fördern;
weitere Zwecke zu erreichen, nämlich	

**d. Aufgrund welcher Grundlagen oder Selbstverpflichtungen fördern Sie die kulturelle Teilhabe?**

(Mehrfachnennungen möglich)

	Leitbild, bitte angeben (z.B. Internet-Link):
	Gesetz, Verordnung oder Reglement, bitte angeben (z.B. Internet-Link):
	Statuten, bitte angeben (z.B. Internet-Link):
Weitere, nämlich	

#### 4. Zusammenarbeit und Koordination bei der Stärkung der kulturellen Teilhabe

##### a. Arbeitet Ihre Institution/ Organisation in diesem Bereich mit anderen Institutionen/Organisationen zusammen?

Ja

Nein

Wenn ja: Mit welchen Institutionen/Organisationen?

Wenn ja: Wie ist die Zusammenarbeit definiert? (Mehrfachnennungen möglich)

Vertraglich

Zeitlich

Projektbezogen

anders, nämlich

Wenn nein: Welche Partner wünschen Sie sich für die Zusammenarbeit?

##### b. Weitere Institutionen/Organisationen in Ihrem Umfeld

Welche anderen Institutionen/Organisationen, Verwaltungseinheiten, Stiftungen usw. in Ihrem nahen Umfeld engagieren sich ebenfalls für die Stärkung der kulturellen Teilhabe?

##### c. Ist verstärkte Koordination der Massnahmen und Projekte zur Stärkung der kulturellen Teilhabe wünschbar und durch wen? Braucht es in diesem Bereich mehr Koordination zwischen Institutionen/Organisationen?

Ja

Nein

**Wenn ja:** Wer soll für die Koordination verantwortlich sein?

**Wenn ja:** Können Sie Formen der Koordination nennen?

z.B. Austauschplattform

z.B. Aufgabenteilung

Können Sie weitere Formen der Koordination nennen?

**d. Haben Sie für die Stärkung der kulturellen Teilhabe besondere Erwartungen an die öffentliche Hand?**

Ja

Nein

Wenn ja, welche Erwartungen haben Sie?

Wenn ja, haben Sie Erwartungen an den Bund (Eidgenossenschaft)?

**5. Schliessen formelle oder inhaltliche Kriterien in Ihrem Fall einzelne Massnahmen oder Projekte zur kulturellen Teilhabe aus?**

Ja

Nein

Wenn ja: Welche?  
Mehrfachnennungen möglich

Einzelne Förderbereiche (vergleiche Liste in Frage 1) sind bei uns ausgeschlossen (z.B. eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen), nämlich.....

Einzelne Zielpublika (vergleiche Liste in Frage 3b) sind bei uns ausgeschlossen (z.B. frühes Kindesalter, ältere Menschen), nämlich....

Es sind keine professionellen Kulturschaffenden beteiligt

Andere Ausschlusskriterien, nämlich

**6. Welche Bedeutung hat die Stärkung der kulturellen Teilhabe im Rahmen Ihrer gesamten Tätigkeit?**

**a. Politisch/gesellschaftlicher Stellenwert**

Wie gross schätzen Sie den politischen/gesellschaftlichen Stellenwert der Stärkung der kulturellen Teilhabe aus Ihrer Sicht ein? (Kein Stellenwert, geringer Stellenwert, grosser Stellenwert, grösster Stellenwert)? Bitte zutreffendes Feld anklicken.

Kein Stellenwert	geringer Stellenwert	grosser Stellenwert	grösster Stellenwert
------------------	----------------------	---------------------	----------------------

**b. Spezifische Bedeutung für den eigenen Verband/die eigene Organisation**

Wie gross ist die spezifische Bedeutung der Stärkung der kulturellen Teilhabe für die Tätigkeit Ihrer Institution/ Organisation in zeitlichem Aufwand gemessen?

Bitte zutreffendes Feld anklicken.

0-20%	20-40%	40-60%	60-80%	80-100%
-------	--------	--------	--------	---------

**c. Vorschau: Im Jahr 2020**

Wie soll für Sie der Prozentanteil Ihrer Fördergelder für die Stärkung der kulturellen Teilhabe im Jahr 2020 aussehen?

Bitte zutreffendes Feld anklicken.

0-20%	20-40%	40-60%	60-80%	80-100%
-------	--------	--------	--------	---------

**7. Kennen Sie Beispiele besonders wertvoller, zukunftssträchtiger Projekte und Massnahmen zur Stärkung der kulturellen Teilhabe?**

Eigene Projekte und Massnahmen, bitte listen Sie auf, geben Sie Internetlinks an:

Die genannten Projekte und Massnahmen sind wertvoll, weil...

Projekte und Massnahmen Dritter, nämlich...  
Bitte listen Sie auf, geben Sie Internetlinks an:

Die genannten Projekte und Massnahmen Dritter erscheinen Ihnen wertvoll, weil...

**8. Kennen Sie Projekte und Massnahmen, die in Ihrer Wahrnehmung missglückt sind bzw. nicht die erwartete Wirkung gezeitigt haben?**

Ihre Angaben werden selbstverständlich vertraulich und anonym behandelt.

Liste eigener Projekte und Massnahmen, die weniger geglückt sind:

Die genannten Projekte sind weniger geglückt, weil...

Liste Projekte und Massnahmen Dritter, die weniger geglückt sind:

Die genannten Projekte Dritter sind weniger geglückt, weil...

**9. Sollte allgemein die kulturelle Teilhabe stärker als heute gefördert werden?**

Ja

Nein

Wenn ja, durch welche Stellen?

Wenn ja, mit welchen Massnahmen?

Wenn nein, begründen Sie warum nicht?

**10. Sind Sie bereit, in einem Gespräch weitere Auskunft zu erteilen?**

Ja

Nein

**11. Haben Sie ergänzende – auch persönliche – Gedanken zum Thema kulturelle Teilhabe und/oder können Sie uns weitere Dokumente wie Rechtsgrundlagen, Leitbilder, Links, Tipps zu diesem Thema angeben?**

Herzlichen Dank für Ihre Arbeit und die Zeit, die Sie eingesetzt haben.  
Wir werden Sie über das Ergebnis der Umfrage informieren.

Bitte gehen Sie zurück zum Anfang des Fragebogens und drücken zuoberst rechts auf das Feld „Formular senden“. Bitte beachten: Sie können den Fragebogen nicht elektronisch speichern. Wenn Sie Ihre Antworten bewahren wollen, müssen Sie den ausgefüllten Fragebogen vor dem Senden ausdrucken.

**12. [Fortsetzung von Frage 2] Falls Sie keine Massnahmen treffen oder Projekte fördern mit dem Ziel, die kulturelle Teilhabe zu stärken: Warum tun Sie es nicht?**

Mehrfachantworten möglich

	Diese Förderung entspricht nicht unserem Leitbild.
	Wir haben keine Rechtsgrundlage dafür.
	Wir haben andere Prioritäten in der Mittelvergabe.
	Wir finden die Förderung solcher Massnahmen und Projekte nicht sinnvoll.
	Wir halten den Begriff „kulturelle Teilhabe“ für zu wenig klar.
Aus anderen Gründen, nämlich	

Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung. Wir werden Sie über das Ergebnis der Umfrage informieren.

Bitte gehen Sie zurück zum Anfang des Fragebogens und drücken zuoberst rechts auf das Feld „Formular senden“. Bitte beachten: Sie können den Fragebogen nicht elektronisch speichern. Wenn Sie Ihre Antworten bewahren wollen, müssen Sie den ausgefüllten Fragebogen vor dem Senden ausdrucken.

## Questionnaire pour fédérations et organisations

Fédération/Organisation:

Votre fonction:

Nom:

Prénom:

Courriel:

**Il vous faudra bien 30 minutes pour remplir ce questionnaire. Merci de nous accorder ce temps !**

Attention: vous ne pouvez pas enregistrer le questionnaire.

Si vous voulez garder vos réponses, il vous faut l'imprimer avant l'envoi.

**1. Le Message culture du Conseil fédéral 2016-2020 comprend la participation culturelle comme la possibilité de participer à la vie culturelle sous de nombreuses formes, de l'utiliser et de s'y impliquer. Du point de vue de votre organisation, dans quelle mesure les domaines d'encouragement suivants – ou d'autres – sont-ils foncièrement appropriés pour renforcer la participation culturelle ? (pas du tout approprié, peu approprié, approprié, particulièrement approprié) (plusieurs réponses possibles)**

<b>a. Domaines d'encouragement</b>	Exemples de mesures	Pas du tout approprié	Peu approprié	Approprié	Particulièrement approprié
<b>1. Faciliter l'accès à la culture</b>					
a. Suppression de contraintes organisationnelles et techniques	Accès pour personnes en chaise roulante, ascenseur Auxiliaires d'écoute, de vue et de lecture pour les représentations, films, expositions				
b. Suppression d'obstacles financiers	Tarifs réduits				
c. Suppression de contraintes horaires	Représentations et concerts aussi le matin et l'après-midi				
d. Atténuation des obstacles linguistiques	Offres pour allophones, Informations en plusieurs langues, Offres de médiation dans différentes langues et ciblées sur le public d'une autre langue maternelle que les langues nationales suisses, Traductions (p. ex. surtitres) en d'autres langues au théâtre, à l'opéra, etc.				

Domaines d'encouragement	Exemples de mesures	Pas du tout approprié	Peu approprié	Approprié	Particulièrement approprié
e. Amélioration de l'information	Portails publics d'information Répétitions ouvertes Agendas en ligne				
<b>2. Médiation de la création et du patrimoine culturels</b> (sensibiliser le public aux biens culturels, aux œuvres d'art et aux performances artistiques)	Introductions à des films, des concerts, des spectacles d'opéra ou de théâtre, lectures Visites guidées dans des expositions et des musées Sensibilisation à la culture du bâti (espace public, architecture, protection du patrimoine) Offres de médiation qui interrogent et mettent en discussion la production culturelle avec divers publics réunis				
<b>3. Encouragement de la formation culturelle</b> (fournir les outils d'approche de la culture)	Formation d'adultes Encouragement de la lecture Renforcement de la critique journalistique				
<b>4. Soutien de la culture pratiquée en amateur et de l'activité culturelle propre des amateurs</b>	Ecoles de musique ; soutien aux chœurs, orchestres et troupes théâtrales d'amateurs, etc. Sensibilisation aux traditions vivantes (culture populaire, artisanat), Activités culturelles dans l'espace social				
<b>5. Encouragement du recours aux médias numériques</b>	Encouragement des compétences dans le domaine des médias en ligne, notamment des médias sociaux, Mise à disposition d'environnements pédagogiques interactifs, Soutien aux organisations Open Source et Creative Commons				
<b>6. Encouragement de la réflexion scientifique sur la participation culturelle</b>	Unterstützung von Forschung				
<b>7. Autres mesures</b> (préciser)					

**b. Selon votre appréciation, y a-t-il des différences significatives entre «participation culturelle», «encouragement de la culture» et «mesures de politique sociale et d'intégration»?**

Oui      Si oui, pouvez-vous s'il vous plaît préciser ces différences de votre point de vue:

Non

## 2. Initiez-vous des mesures propres et/ou soutenez-vous des projets de tiers afin de renforcer la participation culturelle ?

Oui, nous initions nous-mêmes des mesures.

Oui, nous soutenons des projets de tiers.

Non, nous n'initions aucune mesure et ne soutenons pas de projets de tiers.

## 3. Comment et dans quel but soutenez-vous le renforcement de la participation culturelle ?

### a. Par quelles mesures soutenez-vous la participation culturelle ?

(Plusieurs réponses possibles)

	Mesures						
	Mesures ou projets propres	Soutien financier à des projets de tiers	Soutien financier à des organisations et associations	Définition de mesures dans des contrats de prestations avec des institutions ou des organisations	Concours, appels à projets	Information/ Conseil	Aucune
Domaines d'encouragement							
<b>1. Faciliter l'accès à la culture</b>							
a. Suppression de contraintes organisationnelles et techniques							
b. Suppression d'obstacles financiers							
c. Suppression de contraintes horaires							
d. Atténuation des obstacles linguistiques							
e. Amélioration de l'information							
	D'une autre manière (préciser)						

	Mesures						
Domaines d'encouragement	Eigene Massnahmen oder Projekte	Finanzielle Unterstützung von Projekten Dritter	Finanzielle Unterstützung von Organisationen und Vereinen	Festlegen von Massnahmen in Leistungsvereinbarungen mit Institutionen oder Organisationen	Wettbewerbe, Ausschreibungen	Information/Beratung	Aucune
<b>2. Médiation de la création et du patrimoine culturels</b> (sensibiliser le public aux biens culturels, aux œuvres d'art et aux performances artistiques)							
<b>3. Encouragement de la formation culturelle</b> (fournir les outils d'approche de la culture)							
<b>4. Soutien de la culture pratiquée en amateur et de l'activité culturelle propre des amateurs</b>							
<b>5. Encouragement du recours aux médias numériques</b>							
<b>6. Encouragement de la réflexion scientifique sur la participation culturelle</b>							
<b>7. Autres domaines d'encouragement</b>	<b>Autres mesures</b>						

**b. Sur la participation culturelle de quels groupes de population votre activité se concentre-t-elle?**

(Plusieurs réponses possibles)

Nos mesures et/ou projets visent spécifiquement les groupes suivants:

	petite enfance
	enfants et adolescents
	familles avec enfants
	personnes âgées
	personnes socialement défavorisées (formation et/ou revenu)
	personnes handicapées
	migrant-e-s
	«expats» (allophones de formation supérieure)
	personnes avec des intérêts culturels peu représentés dans les institutions culturelles
autres, à savoir:	

**c. Sur quels objectifs de la participation culturelle votre activité se concentre-t-elle?**

(Plusieurs réponses possibles)

Nous encourageons la participation culturelle pour:

	Faciliter l'accès à la culture dans la mesure du possible pour tous les groupes de population de manière spécifique.
	Sensibiliser un large public à des offres culturelles bénéficiant de subventions publiques.
	Ouvrir des formes culturelles de Suisse à des personnes d'autres horizons culturels.
	Renforcer le lien entre les générations (enfance, jeunesse, âge adulte, troisième et quatrième âge).
	Favoriser l'échange entre groupes de langues et de cultures différentes.
	Encourager de manière générale l'intégration et la cohésion sociales.
Autres objectifs, à savoir:	

**d. Sur quelles bases juridiques ou quels engagements formels vous appuyez-vous pour l'encouragement de la participation culturelle? (Plusieurs réponses possibles)**

	Charte/engagement de votre organisation, prière de préciser (p. ex. lien Internet):
	Loi, ordonnance ou règlement, prière de préciser (p. ex. lien Internet):
	Charte/engagement de votre organisation, prière de préciser (p. ex. lien Internet) :
Autres, à savoir:	

**4. Collaboration et coordination dans le renforcement de la participation culturelle**  
**a. Votre organisation collabore-t-elle dans ce domaine avec d'autres organisations similaires ?**

Oui

Non

Si oui, avec quelles organisations:

Si oui, comment la collaboration est-elle définie?  
(Plusieurs réponses possibles)

Contractuellement

Temporairement

Par projet

Autres, à savoir:

Si non, quels partenaires de collaboration souhaiteriez-vous?

**b. Autres organisations dans votre environnement**

Quelles autres organisations, institutions, unités administratives, fondations, etc. dans votre environnement proche s'engagent également pour le renforcement de la participation culturelle?

**c. Une meilleure coordination des mesures et projets de renforcement de la participation culturelle est-elle souhaitable et, le cas échéant, qui devrait s'en charger?**

Une meilleure coordination est-elle nécessaire dans ce domaine entre les organisations?

Oui

Non

**Si oui:** Qui devrait être en charge de cette coordination?

**Si oui:** Pouvez-vous suggérer des formes de coordination?

p. ex. plateforme d'échange

p. ex. répartition des tâches

autres, à savoir:

**d. Dans le domaine du renforcement de la participation culturelle, avez-vous des attentes particulières envers les collectivités publiques?**

Oui

Non

Si oui, quelles sont vos attentes?

Si oui, avez-vous des attentes envers la Confédération?

**5. Y a-t-il pour votre entité des critères formels ou de contenu qui excluent certaines mesures ou certains projets liés à la participation culturelle?**

Oui

Non

Si oui, lesquels? (Plusieurs réponses possibles)

Certains domaines d'encouragement (voir liste sous question 1) sont pour nous exclus (p. ex. soutien à l'activité culturelle propre d'amateurs), à savoir:

Certains publics cible (voir liste sous question 3b) sont pour nous exclus (p. ex. petite enfance, personnes âgées), à savoir:

Les acteurs culturels impliqués ne sont pas des professionnels.

Autres, à savoir:

**6. Quelle est l'importance du renforcement de la participation culturelle dans l'ensemble de votre activité d'encouragement?**

**a. Statut politique/social**

Comment estimez-vous l'importance sociale/politique accordée actuellement à la participation culturelle et à son renforcement ? (aucune importance, faible importance, grande importance, importance prioritaire) Veuillez cliquer sur le champ correspondant.

Aucune importance	Faible importance	Grande importance	Importance prioritaire
-------------------	-------------------	-------------------	------------------------

### **b. Importance spécifique pour votre fédération/organisation**

En charge de temps, quelle est l'importance spécifique du renforcement de la participation culturelle dans l'activité de votre organisation ?

Veillez cliquer sur le champ correspondant.

0-20%	20-40%	40-60%	60-80%	80-100%
-------	--------	--------	--------	---------

### **c. Perspective 2020**

Selon vous, quelle devrait être en 2020 la proportion de votre activité en faveur du renforcement de la participation culturelle?

Veillez cliquer sur le champ correspondant.

0-20%	20-40%	40-60%	60-80%	80-100%
-------	--------	--------	--------	---------

## **7. Connaissez-vous des mesures et des projets particulièrement réussis et exemplaires pour le renforcement de la participation culturelle?**

Propres projets et mesures

Liste:

(prière d'indiquer les liens Internet)

En quoi ces mesures/ces projets vous paraissent-ils exemplaires?

Projet et mesures de tiers, à savoir:

(prière d'indiquer les liens Internet)

En quoi ces mesures/ces projets vous paraissent-ils exemplaires?

**8. Connaissez-vous des projets et des mesures qui selon vous ont échoué ou n'ont pas eu les effets attendus?**

Vos réponses sont bien sûr traitées de manière confidentielle et anonyme

Propres projets/mesures de  
l'insatisfaction  
Liste:

Propres projets/mesures et  
motifs de l'insatisfaction  
Motifs:

Projets/mesures de tiers de  
l'insatisfaction  
Liste:

Projets/mesures de tiers et  
motifs de l'insatisfaction  
Motifs:

**9. De manière générale, la participation culturelle devrait-elle être plus fortement soutenue qu'elle ne l'est actuellement?**

Oui

Non

Si oui, par quelles entités sub-  
ventionnantes?

Si oui, par quelles mesures?

Sinon, pourquoi pas?  
Motifs:

**10. Etes-vous disposé-e à fournir de plus amples informations dans le cadre d'un entretien?**

Oui

Non

**11. Souhaitez-vous ajouter des remarques complémentaires - y compris personnelles - sur le sujet de la participation culturelle et/ou pouvez-vous nous indiquer d'autres documents tels que bases juridiques, directives, liens, recommandations liés à ce thème?**

Nous vous remercions chaleureusement pour le travail et le temps que vous avez fournis.  
Nous vous informerons des résultats de ce sondage.

Veillez s'il vous plaît retourner au début du questionnaire et cliquer sur le champ «Formular senden» en haut à droite. Attention: vous ne pouvez pas enregistrer le questionnaire.  
Si vous voulez garder vos réponses, il vous faut l'imprimer avant l'envoi.

**12. [suite de la question 2] Si vous n'initiez aucune mesure et ne soutenez aucun projet visant à renforcer la participation culturelle : pouvez-vous expliquer pourquoi?**

Plusieurs réponses possibles

	Ce soutien ne correspond pas à nos directives.
	Nous n'avons aucune base légale pour le faire.
	Nous avons d'autres priorités dans l'attribution des ressources.
	Nous estimons que l'encouragement de tels projets et mesures n'est pas judicieux.
	La notion de «participation culturelle» nous semble trop peu claire.
Pour d'autres raisons, à savoir:	

Nous vous remercions chaleureusement pour le travail et le temps que vous avez fournis.  
Nous vous informerons des résultats de ce sondage..

Veillez s'il vous plaît retourner au début du questionnaire et cliquer sur le champ «Formular senden» en haut à droite. Attention: vous ne pouvez pas enregistrer le questionnaire.  
Si vous voulez garder vos réponses, il vous faut l'imprimer avant l'envoi.

## Fragebogen für Forschung und Lehre

Institution/Organisation:

Ihre Funktion:

Name:

Vorname:

Mail:

**Das Ausfüllen dieses Fragebogens benötigt gut 30 Minuten. Danke, dass Sie sich diese Zeit nehmen!**

Bitte beachten: Sie können den Fragebogen nicht elektronisch speichern. Wenn Sie Ihre Antworten bewahren wollen, müssen Sie den ausgefüllten Fragebogen vor dem Senden ausdrucken.

**1. Kulturelle Teilhabe bedeutet gemäss Kulturbotschaft des Bundesrats 2016-2020 die Möglichkeit, sich am kulturellen Leben in vielen Formen zu beteiligen, es zu nutzen und mitzuprägen. Wie weit sind die folgenden Förderbereiche aus Ihrer Sicht grundsätzlich geeignet, die kulturelle Teilhabe zu stärken? (Gar nicht, eher nicht, geeignet, besonders geeignet) Uns interessieren besonders auch weitere Bereiche, die Sie aufgrund Ihrer Forschungs- und Lehrtätigkeit ebenfalls zur kulturellen Teilhabe zählen. (Mehrfachnennungen möglich)**

a. Förderbereiche	Beispiele für Massnahmen	Gar nicht geeignet	eher nicht geeignet	geeignet	besonders geeignet
<b>1. Zugang zu Kultur erleichtern</b>					
a. Beseitigung technisch-organisatorischer Einschränkungen	Zugang für Rollstühle, Lift Hör-, Seh- und Lesehilfen für Aufführungen, Filme, Ausstellungen				
b. Beseitigung finanzieller Hindernisse	Vergünstigte Eintritte				
c. Beseitigung zeitlicher Einschränkungen	Aufführungen und Konzerte auch am Vor- oder Nachmittag				
d. Verringerung sprachlicher Hindernisse	Angebote für Fremdsprachige, Mehrsprachige Informationen, Vermittlungsangebote in unterschiedlichen Sprachen und mit besonderem Fokus auf Besucherinnen und Besucher mit anderen Erstsprachen als einer Schweizer Landessprache, Übersetzungen (z.B. Übertitelungen) in andere Sprachen in Theater, Oper usw.				

Förderbereiche	Beispiele für Massnahmen	Gar nicht geeignet	eher nicht geeignet	geeignet	besonders geeignet
e. Verbesserung von Informationen	Öffentliche Informationsportale Vorschauen elektronische Agenden				
<b>2. Kulturschaffen und Kulturerbe vermitteln</b> (Kulturgut, Kunstwerke und künstlerische Darbietungen dem Publikum näher bringen)	Einführungen in Filme, Konzerte, Oper oder Theaterstücke, Lesungen Einführungen in Ausstellungen und Museen Sensibilisierung für Baukultur (öffentlicher Raum, Architektur, Denkmalpflege) Vermittlungsangebote, die das Kulturschaffen gemeinsam mit unterschiedlichen Publika befragen und diskutieren				
<b>3. Kulturelle Bildung fördern</b> (Menschen befähigen zur Auseinandersetzung mit Kultur und zur Ausübung von Kultur)	Erwachsenenbildung Leseförderung Kulturjournalismus stärken				
<b>4. Laienkultur und eigene kulturelle Betätigung von Laien unterstützen</b>	Musikschulen, Chöre, Laienorchester, Laintheatergruppen u.a. unterstützen Sensibilisierung für lebendige Traditionen (Volkskultur, Handwerk), kulturelle Betätigung im Sozialraum				
<b>5. Einsatz digitaler Medien fördern</b>	Kompetenzen im Bereich der Online-Medien, besonders der sozialen Medien fördern interaktive Lernumgebungen zur Verfügung stellen Open Source und Creative Commons unterstützen				
<b>6. Wissenschaftliche Reflexion über kulturelle Teilhabe fördern</b>	Unterstützung von Forschung				
<b>7. Weitere Massnahmen, nämlich</b>					

**b. Gibt es nach Ihrer Einschätzung sinnvolle Abgrenzungen zwischen „kultureller Teilhabe“, „Kulturförderung“ und „Massnahmen der Sozial- und Integrationspolitik“?**

Ja

Nein

Wenn ja, bitte formulieren Sie die Abgrenzungen aus Ihrer Sicht:

**2. Sind Sie in Projekte und Massnahmen involviert, um die kulturelle Teilhabe zu stärken?**

Ja, wir treffen selber Massnahmen und/oder führen Projekte durch

Ja, wir sind an Massnahmen und/oder Projekten beteiligt

Ja, wir fördern Projekte Dritter

Ja, wir erforschen und reflektieren Massnahmen zur Förderung kultureller Teilhabe.

Nein, wir treffen keine Massnahmen, führen keiner Projekte durch, sind weder an Massnahmen noch an Projekten und Forschungen beteiligt.

**3. Wie und wozu sind Sie in Massnahmen und/oder Projekte zur Stärkung der kulturellen Teilhabe involviert?**

**a. Massnahmen und/oder Projekte**

Mehrfachnennungen möglich

Wir bieten Ausbildungen an.  
Wenn ja, welche konkret?

Wir bieten Weiterbildungen an.  
Wenn ja, welche konkret?

Wir führen eigene Forschungen durch. Wenn ja, welche konkret?

Wir wirken in Bildungsnetzwerken mit. Wenn ja, in welchen?

Wir wirken in Forschungsnetzwerken mit. Wenn ja, in welchen?

Wir informieren und beraten. Wenn ja, welche Kreise und wie?

Weitere, nämlich

**b. Die kulturelle Teilhabe welcher Gruppen der Bevölkerung steht im Fokus Ihrer Arbeit?**

Unsere Massnahmen und/oder Projekte beziehen sich spezifisch auf:

	Frühes Kindesalter
	Kinder und Jugendliche
	Familien mit Kindern
	ältere Menschen
	sozial benachteiligte Personen (Ausbildung und/oder Einkommen)
	Menschen mit Behinderungen
	Migrantinnen und Migranten
	Expats (gut ausgebildete Fremdsprachige)
	Personen mit kulturellen Interessen, die in Kulturinstitutionen kaum repräsentiert sind
Weitere, nämlich	

**c. Welche Zwecke kultureller Teilhabe stehen im Fokus Ihrer Arbeit?**

	Den Zugang zur Kultur für möglichst alle Gruppen der Bevölkerung in je spezifischer Weise erleichtern.
	Öffentlich subventionierte Kulturangebote an ein breiteres Publikum vermitteln.
	Kulturformen der Schweiz für Menschen mit anderen kulturellen Prägungen öffnen.
	Die Beziehungen zwischen den Generationen (Kindheit, Jugend, Erwerbsalter, Drittes und Viertes Alter) stärken.
	Austausch zwischen verschiedenen Sprach- und Kulturgruppen fördern.
	Allgemein die soziale Integration und den sozialen Zusammenhalt fördern.
Weitere Zwecke, nämlich	

#### 4. Zusammenarbeit und Koordination bei der Stärkung der kulturellen Teilhabe

##### a. Arbeitet Ihre Institution/Forschungsstelle in diesem Bereich mit anderen Stellen zusammen?

Ja

Nein

**Wenn ja:** Mit welchen Institutionen/Organisationen?

**Wenn ja:** Wie ist die Zusammenarbeit definiert?

Vertraglich

Zeitlich

Projektbezogen

Anders, nämlich

**Wenn nein:**

Warum grenzen Sie sich ab?

Die Zielsetzungen sind nicht dieselben, weil

Das Verständnis von kultureller Teilhabe ist ein anderes, nämlich

Das Theorie- und Praxisverhältnis führt zur Abgrenzung, weil

Aus anderen Gründen, nämlich

##### b. Sehen Sie Bedarf an verstärkter Koordination?

zwischen Förderstellen

zwischen Institutionen der Lehre und Forschung

Wenn ja: Wer soll für die Koordination verantwortlich sein?

Können Sie Formen der Koordination nennen?

z.B. Austauschplattform

z.B. Aufgabenteilung

z.B. Forschungsaufträge

z.B. Angebote in Aus- und Weiterbildung

weitere, nämlich

**c. Wie schätzen Sie den aktuellen Stand der Stärkung kultureller Teilhabe ein?**

Welche Bereiche (gemäss Frage 1a) werden heute ausreichend gefördert?

In welchen Bereichen (gemäss Frage 1a) besteht Bedarf an zusätzlicher Förderung?

Welche Zwecke der Förderung (gemäss Frage 3b) sollten verstärkt werden?

**d. Haben Sie für die Stärkung der kulturellen Teilhabe besondere Erwartungen an die öffentliche Hand?**

Ja

Nein

**Wenn ja**, welche?

**Wenn ja**, haben Sie besondere Erwartungen an den Bund (Eidgenossenschaft?)

## 5. Welchen Stellenwert hat die Stärkung der kulturellen Teilhabe heute in Bildung, Forschung, Gesellschaft und Politik?

### a. Gesellschaftspolitische Bedeutung

Wie gross schätzen Sie die gesellschaftspolitische Bedeutung der kulturellen Teilhabe und ihrer Stärkung ein? (Keine Bedeutung, geringe Bedeutung, grosse Bedeutung, höchste Bedeutung)?  
Bitte zutreffendes Feld anklicken.

Keine Bedeutung	geringe Bedeutung	grosse Bedeutung	höchste Bedeutung
-----------------	-------------------	------------------	-------------------

### b. Stellenwert in Forschung und Lehre

Wie hoch schätzen Sie den Stellenwert des Themas der kulturellen Teilhabe in Forschung und Lehre ein? (Kein Stellenwert, geringer Stellenwert, hoher Stellenwert, höchster Stellenwert)?  
Bitte zutreffendes Feld anklicken.

Kein Stellenwert	geringer Stellenwert	hoher Stellenwert	höchster Stellenwert
------------------	----------------------	-------------------	----------------------

### c. Hindernisse

Welches sind in Ihrer Wahrnehmung die grössten Hindernisse für kulturelle Teilhabe in der Schweiz?

Welche Möglichkeiten sehen Sie, die Hindernisse abzubauen?

**6. Kennen Sie Beispiele besonders wertvoller, zukunftssträchtiger Projekte und Massnahmen zur Stärkung der kulturellen Teilhabe?**

Liste eigener Projekte und Massnahmen, nämlich  
(Bitte Internetlinks angeben)

Warum erscheint Ihnen die Massnahme/das Projekt wertvoll?

Liste Projekte und Massnahmen Dritter, nämlich  
(Bitte Internetlinks angeben)

Warum erscheint Ihnen die Massnahme/das Projekt wertvoll?

**7. Kennen Sie Projekte und Massnahmen, die in Ihrer Wahrnehmung missglückt sind bzw. nicht die erwartete Wirkung gezeitigt haben?**

Ihre Angaben werden selbstverständlich vertraulich und anonym behandelt.

Eigene Projekte und Massnahmen

Gründe des Misslingens

Projekte und Massnahmen Dritter

Gründe des Misslingens

**8. Sind Sie bereit, in einem Gespräch weitere Auskunft zu erteilen?**

Ja

Nein

**9. Haben Sie ergänzende – auch persönliche – Gedanken zum Thema kulturelle Teilhabe und/oder können Sie uns weitere Dokumente wie Rechtsgrundlagen, Leitbilder, Links, Tipps zu diesem Thema angeben?**

Herzlichen Dank für Ihre Arbeit und die Zeit, die Sie eingesetzt haben.  
Wir werden Sie über das Ergebnis der Umfrage informieren.

Bitte gehen Sie zurück zum Anfang des Fragebogens und drücken zuoberst rechts auf das Feld „Formular senden“. Bitte beachten: Sie können den Fragebogen nicht elektronisch speichern. Wenn Sie Ihre Antworten bewahren wollen, müssen Sie den ausgefüllten Fragebogen vor dem Senden ausdrucken.

**10. [Fortsetzung von Frage 2] Falls Sie keine Massnahmen treffen oder Projekte fördern mit dem Ziel, die kulturelle Teilhabe zu stärken: Warum tun Sie es nicht?**

Mehrfachantworten möglich

	Diese Massnahmen und Projekte entsprechen nicht unserem Leitbild.
	Wir haben keine Rechtsgrundlage dafür.
	Wir haben andere Prioritäten in der Mittelvergabe.
	Wir finden die Förderung solcher Massnahmen und Projekte nicht sinnvoll.
	Wir halten den Begriff „kulturelle Teilhabe“ für zu wenig klar.
Aus anderen Gründen, nämlich	

Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung. Wir werden Sie über das Ergebnis der Umfrage informieren.

Bitte gehen Sie zurück zum Anfang des Fragebogens und drücken zuoberst rechts auf das Feld „Formular senden“. Bitte beachten: Sie können den Fragebogen nicht elektronisch speichern. Wenn Sie Ihre Antworten bewahren wollen, müssen Sie den ausgefüllten Fragebogen vor dem Senden ausdrucken.

## Questionnaire pour la recherche et l'enseignement

Institution/Organisation:

Votre fonction dans  
l'institution/l'organisation

Nom:

Prénom:

Courriel:

**Il vous faudra bien 30 minutes pour remplir ce questionnaire. Merci de nous accorder ce temps!**

Attention: vous ne pouvez pas enregistrer le questionnaire.

Si vous voulez garder vos réponses, il vous faut l'imprimer avant l'envoi.

**1. Le Message culture du Conseil fédéral 2016-2020 comprend la participation culturelle comme la possibilité de participer à la vie culturelle sous de nombreuses formes, de l'utiliser et de s'y impliquer. Dans quelle mesure les domaines d'encouragement suivants – ou d'autres – sont-ils selon vous foncièrement appropriés pour renforcer la participation culturelle ? (pas du tout, peu, fortement, particulièrement) Nous nous intéressons aussi particulièrement à d'autres domaines que vous incluez dans la participation culturelle sur la base de votre activité de recherche et d'enseignement.**

<b>a. Domaines d'encouragement</b> (plusieurs réponses possibles)	Exemples de mesures	Pas du tout approprié	Peu approprié	Fortement approprié	Particulièrement approprié
<b>1. Faciliter l'accès à la culture</b>					
a. Suppression de contraintes organisationnelles et techniques	Accès pour personnes en chaise roulante, ascenseur Auxiliaires d'écoute, de vue et de lecture pour les représentations, films, expositions				
b. Suppression d'obstacles financiers	Tarifs réduits				
c. Suppression de contraintes horaires	Représentations et concerts aussi le matin et l'après-midi				
d. Atténuation des obstacles linguistiques	Offres pour allophones, Informations en plusieurs langues, Offres de médiation dans différentes langues et ciblées sur le public d'une autre langue maternelle que les langues nationales suisses, Traductions (p. ex. surtitres) en d'autres langues au théâtre, à l'opéra, etc.				

Domaines d'encouragement	Exemples de mesures	Pas du tout approprié	Peu approprié	Fortement approprié	Particulièrement approprié
e. Amélioration de l'information	Portails publics d'information Répétitions ouvertes Agendas en ligne				
<b>2. Médiation de la création et du patrimoine culturels</b> (sensibiliser le public aux biens culturels, aux œuvres d'art et aux performances artistiques)	Introductions à des films, des concerts, des spectacles d'opéra ou de théâtre, lectures Visites guidées dans des expositions et des musées Sensibilisation à la culture du bâti (espace public, architecture, protection du patrimoine) Offres de médiation qui interrogent et mettent en discussion la production culturelle avec divers publics réunis				
<b>3. Encouragement de la formation culturelle</b> (fournir les outils d'approche de la culture)	Formation d'adultes Encouragement de la lecture Renforcement de la critique journalistique				
<b>4. Soutien de la culture pratiquée en amateur et de l'activité culturelle propre des amateurs</b>	Ecoles de musique ; soutien aux chœurs, orchestres et troupes théâtrales d'amateurs, etc. Sensibilisation aux traditions vivantes (culture populaire, artisanat), Activités culturelles dans l'espace social				
<b>5. Encouragement du recours aux médias numériques</b>	Encouragement des compétences dans le domaine des médias en ligne, notamment des médias sociaux, Mise à disposition d'environnements pédagogiques interactifs, Soutien des organisations Open Source et Creative Commons				
<b>6. Encouragement de la réflexion scientifique sur la participation culturelle</b>	Soutien de la recherche				
<b>7. Autres mesures</b> (préciser)					

**b. Selon votre appréciation, y a-t-il des différences significatives entre «participation culturelle», «encouragement de la culture» et «mesures de politique sociale et d'intégration»?**

Oui

Non

Si oui, pouvez-vous s'il vous plaît préciser ces différences de votre point de vue:

**2. Etes-vous impliqués dans des projets et des mesures visant à renforcer la participation culturelle ?**

Oui, nous initions nous-mêmes des mesures et/ou réalisons des projets.

Oui, nous sommes impliqués dans des mesures et/ou des projets.

Oui, nous soutenons des projets de tiers.

Oui, nous effectuons des recherches et étudions des mesures liées à l'encouragement de la participation culturelle.

Non, nous n'initions aucune mesure, ne réalisons aucun projet et nous ne sommes impliqués ni dans des mesures, ni dans des projets, ni dans des recherches liés à ce sujet.

**3. Comment et dans quel but êtes-vous impliqués dans des mesures et/ou des projets liés au renforcement de la participation culturelle ?**

**a. Mesures et/ou projets**

(Plusieurs réponses possibles)

Nous proposons des formations.  
Si oui, lesquelles précisément?

Nous proposons des formations continues.  
Si oui, lesquelles précisément?

Nous menons des recherches.  
Si oui, lesquelles précisément?

Nous sommes actifs dans des réseaux de formation. Si oui, lesquels?

Nous sommes actifs dans des réseaux de recherche. Si oui, lesquels?

Nous fournissons des informations et des conseils. Si oui, dans quels cercles et comment?

Autres, à savoir:

**b. Sur la participation culturelle de quels groupes de population votre activité se concentre-t-elle?**

Nos mesures et/ou projets visent spécifiquement les groupes suivants :

	petite enfance
	enfants et adolescents
	familles avec enfants
	personnes âgées
	personnes socialement défavorisées (formation et/ou revenu)
	personnes handicapées
	migrant-e-s
	«expats» (allophones de formation supérieure)
	personnes avec des intérêts culturels peu représentés dans les institutions culturelles
autres, à savoir:	

**c. Sur quels objectifs de la participation culturelle votre activité se concentre-t-elle ?**

	Faciliter l'accès à la culture dans la mesure du possible pour tous les groupes de population de manière spécifique.
	Sensibiliser un large public à des offres culturelles bénéficiant de subventions publiques.
	Ouvrir des formes culturelles de Suisse à des personnes d'autres horizons culturels.
	Renforcer le lien entre les générations (enfance, jeunesse, âge adulte, troisième et quatrième âge).
	Favoriser l'échange entre groupes de langues et de cultures différentes.
	Encourager de manière générale l'intégration et la cohésion sociales.
Autres objectifs, à savoir:	

**4. Collaboration et coordination dans le renforcement de la participation culturelle**  
**a. Votre entité collabore-t-elle dans ce domaine avec d'autres entités/organisations?**

Oui

Non

**Si oui, avec quelles entités/  
organisations:**

**Si oui, comment la collabo-  
ration est-elle définie?**

Contractuellement

Temporairement

Par projet

Autres, à savoir:

**Si non, pourquoi n'y a-t-il  
pas de collaboration?**

Les objectifs sont différents, car

L'approche de la participation culturelle est  
différente, à savoir

Les rapports entre théorie et pratique  
empêchent les collaborations, car

Pour d'autres raisons, à savoir:

**b. Identifiez-vous un besoin de collaboration renforcées ?**

entre les entités subventionnantes

entre les institutions d'enseignement et de  
recherche

Qui devrait être en charge de cette  
coordination?

Pouvez-vous suggérer des formes de coordination ?

p. ex. plateforme d'échange

p. ex. répartition des tâches

p. ex. mandats de recherche

p. ex. offres de formation et de formation continue

autres, à savoir:

### **c. Comment estimez-vous la situation actuelle de l'encouragement de la participation culturelle ?**

Quels domaines (selon question 1a) sont actuellement suffisamment soutenus?

Quels domaines (selon question 1a) nécessitent un soutien accru?

Quels objectifs d'encouragement (selon question 3b) devraient-ils être renforcés?

### **e. Dans le domaine du renforcement de la participation culturelle, avez-vous des attentes particulières envers les collectivités publiques ?**

Oui

Non

Si oui, lesquelles:

Si oui, avez-vous des attentes particulières envers la Confédération?

## 5. Quel statut a actuellement le renforcement de la participation culturelle dans la formation, la recherche, la société et la politique ?

### a. Importance sociale/politique

Comment estimez-vous l'importance sociale/politique accordée à la participation culturelle et à son renforcement? (aucune importance, faible importance, grande importance, importance prioritaire) Veuillez cliquer sur le champ correspondant.

Aucune importance	Faible importance	Grande importance	Importance prioritaire
-------------------	-------------------	-------------------	------------------------

### b. Statut dans la recherche et l'enseignement

Comment estimez-vous le statut actuel du sujet de la participation culturelle dans la recherche et l'enseignement? (inexistant, faible, élevé, prioritaire) Veuillez cliquer sur le champ correspondant.

Inexistant	Faible	Elevé	Prioritaire
------------	--------	-------	-------------

### c. Obstacles

Quels sont selon vous les plus grands obstacles à la participation culturelle en Suisse?

Quelles possibilités entrevoyez-vous pour écarter ces obstacles ?

## **6. Connaissez-vous des mesures et des projets particulièrement réussis et exemplaires pour le renforcement de la participation culturelle ?**

Propres projets et mesures

Liste:

(prière d'indiquer les liens Internet)

En quoi ces mesures / ces projets vous paraissent-ils exemplaires?

Projet et mesures de tiers, à savoir:

(prière d'indiquer les liens Internet)

En quoi ces mesures / ces projets vous paraissent-ils exemplaires?

## **7. Connaissez-vous des projets et des mesures qui selon vous ont échoué ou n'ont pas eu les effets attendus ?**

Vos réponses sont bien sûr traitées de manière confidentielle et anonyme.

Propres projets/mesures et motifs de l'insatisfaction

Liste, ...

motifs

Projets / mesures de tiers et motifs de l'insatisfaction

Liste, ...

motifs

**8. Etes-vous disposé-e à fournir de plus amples informations dans le cadre d'un entretien ?**

Oui

Non

**9. Souhaitez-vous ajouter des remarques complémentaires - y compris personnelles - sur le sujet de la participation culturelle et/ou pouvez-vous nous indiquer d'autres documents tels que bases juridiques, directives, liens, recommandations liés à ce thème ?**

Nous vous remercions chaleureusement pour le travail et le temps que vous avez fournis. Nous vous informerons des résultats de ce sondage.

Veillez s'il vous plaît retourner au début du questionnaire et cliquer sur le champ «Formular senden» en haut à droite. Attention: vous ne pouvez pas enregistrer le questionnaire.  
Si vous voulez garder vos réponses, il vous faut l'imprimer avant l'envoi.

**10. [suite de la question 2] Si vous n'initiez aucune mesure et ne soutenez aucun projet visant à renforcer la participation culturelle : pouvez-vous expliquer pourquoi ?**

Plusieurs réponses possibles.

	Ces mesures et projets ne correspondent pas à nos directives.
	Nous n'avons aucune base légale pour le faire.
	Nous avons d'autres priorités dans l'attribution des ressources.
	Nous estimons que l'encouragement de tels projets et mesures n'est pas judicieux.
	La notion de «participation culturelle» nous semble trop peu claire.
Pour d'autres raisons, à savoir:	

Nous vous remercions de votre contribution. Nous vous informerons des résultats de ce sondage.

Veillez s'il vous plaît retourner au début du questionnaire et cliquer sur le champ «Formular senden» en haut à droite. Attention: vous ne pouvez pas enregistrer le questionnaire. Si vous voulez garder vos réponses, il vous faut l'imprimer avant l'envoi.